叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 我们的荷兰小表弟(our Little Dutch Cousin) 000001

2. 我们的荷兰小表弟(our Little Dutch Cousin) 000002

3. 我们的荷兰小表弟(our Little Dutch Cousin) 000003

4. 我们的荷兰小表弟(our Little Dutch Cousin) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的荷兰小表弟(Our Little Dutch Cousin)

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Dutch** **Cousin**
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
Little **Cousin** **Series**
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɑːljəm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn] [tɪnt] .
Each **volume** **illustrated** **with** **six** **or** **more** **full** **-** **page** **plates** **in** **tint** **.**
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 - 页 盘子 在 着色 .

每卷均配有六幅或更多幅全页彩色插图。

[klɔːθ] , 12mo , [wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , [pər] ['vɑːljəm] , - [sents]
Cloth **,** **12mo** **,** **with** **decorative** **cover** **,** **per** **volume** **,** **60** **cents**
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 , 每 体积 , - 分

布面精装，12开本，带装饰封面，每册60美分

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]
LIST **OF** **TITLES**
列表 的 标题

标题列表

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd]
By **Mary** **Hazelton** **Wade**
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德

([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])
(unless otherwise indicated)
(除非 否则 表明的)

（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **African** **Cousin**
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Alaskan** **Cousin**
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɔː'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	MacDonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd¦'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [griːk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Greek	Cousin
我们的	小的	希腊语	表哥

我们的希腊小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]

By	Edward	C	.	Butler
经过	爱德华	C	.	巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]

By	H	.	Lee	M	.	Pike
经过	H	.	李	M	.	梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]

L	.	C	.	PAGE	&	COMPANY
L	.	C	.	页	&	公司

LC PAGE & COMPANY

[nuː] ['ɪŋgləɴd] ['bɪldɪŋ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

New	England	Building	,	Boston	,	Mass	.
新的	英格兰	建筑	,	波士顿	,	大量的	.

新英格兰大厦，波士顿，马萨诸塞州

['piːtɚ] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-]

PIETER	AND	WILHELMINA
彼得	和	威廉明娜

彼得和威廉明娜

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ]

Our	Little	Dutch
我们的	小的	荷兰语

我们的小荷兰

['kʌz(ə)n]

Cousin
表哥

表哥

[baɪ]

By
经过

经过

['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

Blanche	McManus
布兰奇	麦克马纳斯

布兰奇·麦克马纳斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n] , "

Author	of	"	Our	Little	English	Cousin	,	"
作者	的	"	我们的	小的	英语	表哥	,	"

《我们的小英国表妹》的作者

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l]

"	Our	Little
"	我们的	小的

“我们的小

[frentʃ] ['kʌz(ə)n] , "

French	Cousin	,	"
法语	表哥	,	"

法国表亲，“

" ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Our	Little	Scotch	Cousin	,	"	etc	.
"	我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥	,	"	ETC	.

《我们的小苏格兰表亲》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

Illustrated	by
插图	经过

插图由

[ðə; ði] ['ɔːθər]
The Author
这 作者

作者

['bɔːstən; 'bɑːstən]
Boston
波士顿

波士顿

[el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
L . C . Page & Company
L . C . 页 & 公司

LC Page & Company

['pʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1906
版权 , -

版权所有，1906年

[baɪ][el] . [siː] . [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

（公司）

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪriːz]
THE LITTLE COUSIN SERIES
这 小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[fɪfθ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
Fifth Impression , July , 1909
第五 印象 , 七月 , -

第五版，1909年7月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
Preface
前言

前言

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌznz] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌznz] ,

Our	little	Dutch	cousins	have	much	in	common	with	little	American	cousins	,
我们的	小的	荷兰语	表兄弟姐妹	有	很多	在	常见的	和	小的	美国人	表兄弟姐妹	,

我们的荷兰小表弟和美国的小表弟有很多共同之处。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [pər'hæps][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['mænərz]

not	so	much	perhaps	with	respect	to	present	-	day	institutions	and	manners
不是	所以	很多	也许	和	尊重	到	展示	-	天	机构	和	礼仪

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	customs	,
和	海关	,

或许与当今的制度、礼仪和习俗相比，情况并非如此。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'vaivəlz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] ,

as	with	the	survivals	and	traditions	of	other	days	,
作为	和	这	幸存者	和	传统	的	其他	天	,

如同其他时代的遗存和传统一样，

[wen] [ðə; ði] [dʌtʃ] [pleɪd] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'merɪkə] .

when	the	Dutch	played	so	important	a	part	in	the	founding	of	the	new	America	.
什么时候	这	荷兰语	玩	所以	重要的	一个	部分	在	这	创立	的	这	新的	美国	.

荷兰人在新美洲的建立过程中发挥了如此重要的作用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['hɑːlənd] , [tuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔːrt][ʌv; əv] [dɛlfʃeɪvən] ,

It	was	from	Holland	,	too	,	from	the	little	port	of	Delfshaven	,
它	曾是	从	荷兰	,	也	,	从	这	小的	港口	的	德尔夫沙文	,

它也是来自荷兰，来自德尔夫沙芬这个小港口。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [fɜːrst][set] [seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ,

that	the	Pilgrim	Fathers	first	set	sail	for	the	New	World	,
那	这	朝圣	父亲们	第一的	放	帆	为了	这	新的	世界	,

清教徒先辈们首次扬帆前往新大陆，

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [fækt][ə'loʊn] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [ə'nʌðər] ['veri]

and	by	this	fact	alone	Holland	and	America	are	bound	together	by	another	very
和	经过	这	事实	独自的	荷兰	和	美国	是	边界	一起	经过	其他	非常

[strɔːŋ] [lɪŋk] ,

strong	link	,
强的	关联	,

仅凭这一点，荷兰和美国就通过另一个非常牢固的纽带紧密联系在一起。

[ðoʊ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fɔːrdʒɪŋ] .

though	this	time	it	was	of	English	forging	.
尽管	这	时间	它	曾是	的	英语	锻造	.

不过这次是英国人伪造的。

[noʊ] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌntri] , [seɪv] ['ɪŋgland] , [hæz; həz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːdər] [ɔːr]

No	European	country	,	save	England	,	has	the	interest	for	the	American	reader	or
不	欧洲的	国家	,	节省	英格兰	,	有	这	兴趣	为了	这	美国人	读者	或者

['trævələr]

traveller
游客

除了英国之外，没有哪个欧洲国家能引起美国读者或旅行者的兴趣。

[['vaɪ, 'viː]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ðæt] [hæz; həz] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][lænd][ʌv; əv]['daɪks][ænd; ənd] ['wɪnd,mɪlz] ,

that	has	"	the	little	land	of	dikes	and	windmills	,
那	有	"	这	小的	土地	的	堤坝	和	风车	,

那里有“堤坝和风车的小国”，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːl'redi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]

"	and	there	are	many	young	Americans	already	familiar	with	the	ways	of
"	和	那里	是	许多	年轻的	美国人	已经	熟悉的	和	这	方式	的

[ðer; ðər] ['kʌznz] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] ['siːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]

their	cousins	from	over	the	seas	from	the	very	fact	that	so	many	of
他们的	表兄弟姐妹	从	超过	这	海域	从	这	非常	事实	那	所以	许多	的

[ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [ɪts] [faɪn] ['pɪktʃər] - ['gæləriz] ,

them	come	to	Holland	to	visit	its	fine	picture	-	galleries	,
他们	来	到	荷兰	到	访问	它是	美好的	图片	-	画廊	,

“而且，很多美国年轻人已经很熟悉他们海外表亲的生活方式，因为他们中的许多人都会去荷兰参观那里的美术馆。”

[ɪts] ['feɪməs] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk] ['bɪldɪŋz] , [ɪts]['tuːlɪp] - ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [striːts]

its	famous	and	historic	buildings	,	its	tulip	-	gardens	,	and	its	picturesque	streets
它是	著名的	和	历史性	建筑物	,	它是	郁金香	-	花园	,	和	它是	如画	街道

[ænd; ənd][kə'nælz] ,

and	canals	,
和	运河	,

它著名的历史建筑、郁金香花园以及风景如画的街道和运河，

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pærədaɪs][fɔːr; fər]['ɑːrtɪsts] .

which	make	it	a	paradise	for	artists	.
哪个	制作	它	一个	天堂	为了	艺术家	.

这使其成为艺术家的天堂。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌznz] ['mɪŋg(ə)l] ['glædli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌznz] ,

Our	little	Dutch	cousins	mingle	gladly	with	their	little	American	cousins	,
我们的	小的	荷兰语	表兄弟姐妹	交融	乐意	和	他们的	小的	美国人	表兄弟姐妹	,

我们的荷兰小表弟们和他们的美国小表弟们相处得非常融洽。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪz] [ðæt] [baɪnd] [meɪk] [ə; eɪ][bɑːnd] [wɪtʃ] [ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] ,

and	the	ties	that	bind	make	a	bond	which	is	,	and	always	has	been	,
和	这	领带	那	绑定	制作	一个	纽带	哪个	是	,	和	总是	有	到过	,

[ɪn'sevərəbl] .

inseverable	.
不可分割的	.

而维系彼此的纽带，则形成了牢不可破的联系，这种联系过去是、现在也是永远的。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

['kɑːntents]

Contents

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . ['piːtɚ] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-][wʌn]

I	.	Pieter	and	Wilhelmina	1
我	.	彼得	和	威廉明娜	1

一、彼得和威廉明娜 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] -

The	American	Cousin	23
这	美国人	表哥	-

美国表兄 23

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['daɪks] [ænd; ənd] ['wɪndˌmɪlz] -

The	Land	of	Dikes	and	Windmills	34
这	土地	的	堤坝	和	风车	-

堤坝与风车之地 34

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['kɜːrmɪs] -

The	Kermis	53
这	集会	-

克尔米斯 53

[viː] . [ðə; ði] ['baɪsɪkl] [raɪd] -

V	.	The	Bicycle	Ride	63
V	.	这	自行车	骑	-

V. 自行车骑行 63

['vaɪ, 'viː] . [wer] [ðə; ði] [tʃiːz] [kʌm] [frʌm; frəm] -

VI	.	Where	the	Cheeses	Come	from	81
六年级	.	在哪里	这	奶酪	来	从	-

六、奶酪的产地 81

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['piːtɚ] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-] ['frʌntɪspiːs]

Pieter	and	Wilhelmina	Frontispiece
彼得	和	威廉明娜	卷首插图

彼得和威廉明娜扉页

" - [haʊ] [oʊld][ɪz] ['kʌz(ə)n] ['θiədɔː] , ['mʌðər] ? - [æskt] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] " -

"	'	How	old	is	Cousin	Theodore	,	mother	?	'	asked	Wilhelmina	"	27
"	-	如何	老的	是	表哥	西奥多	,	母亲	?	-	问	威廉明娜	"	-

“母亲，西奥多表哥多大了？”威廉明娜问道。27

" - [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][snæp] - [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]['kæm(ə)rə] - " -
" ' I'm going to snap - shot one of them with my camera ' " 48
" - 我是 去 到 折断 - 射击 一 的 他们 和 我的 相机 - " -

“我要用相机拍下其中一个。” 48

[æt; ət][ðə; ði]['kɜːrmɪs] -
At the Kermis 61
在 这 集会 -

在第61届肯米斯集市

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [dɛlfʃeɪvən] -
On the Road to Delfshaven 66
在 这 路 到 德尔夫沙文 -

通往德尔夫沙文的路上 66

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] " -
" The children stood in the bows " 98
" 这 孩子们 站立 在 这 弓 " -

孩子们站在弓箭旁。98

[[eks]] [[wʌn]]
[x] [1]
[x] [1]

[x][1]

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Dutch Cousin
我们的 小的 荷兰语 表哥

我们的荷兰小表弟

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['piːtɜˑ] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-]
PIETER AND WILHELMINA
彼得 和 威廉明娜

彼得和威廉明娜

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
What do you think of a country where you can pick up sugar - plums along the
什么 做 你 思考 的 一个 国家 在哪里 你 能 挑选 向上 糖 - 李子 沿着 这
[roʊd] ?
road ?
路 ?

你觉得在路边就能捡到糖梅的国家怎么样?

[wel] , [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['piːtɜˑ] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz] ,
Well , this was just what Pieter and Wilhelmina were going to do as ,
出色地 , 这 曾是 只是 什么 彼得 和 威廉明娜 是 去 到 做 作为 ,
[hænd][ɪn][hænd] ,
hand in hand ,
手 在 手 ,

嗯，这正是彼得和威廉明娜打算做的，他们手牵着手，

[ðeɪ] [fluː] [ʌp][ðə; ði][roʊd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [wʊd] [let][ðem; ðəm] ,
they flew up the road as fast as their little wooden shoes would let them ,
他们 飞翔 向上 这 路 作为 快速地 作为 他们的 小的 木制的 鞋 会 让 他们 ,

他们穿着小木鞋，以最快的速度沿着公路飞奔而去。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

to	meet	a	carriage	which	was	rapidly	approaching	.
到	见面	一个	运输	哪个	曾是	快速	接近	.

去迎接一辆快速驶来的马车。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ræn][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Behind	the	carriage	ran	a	crowd	of	children	,	laughing	and	tumbling	over	each	other	.
在后面	这	运输	跑	一个	人群	的	孩子们	,	笑	和	翻滚	超过	每个	其他	.

马车后面跟着一群孩子，他们笑着互相推搡着。

" [oʊ] ! [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] - - - [naʊ] ; [rʌn] ['fæstər] , [ˌvɪlhel'miːnəˌˌwɪl-] , " [pæntɪd] ['piːtɝ] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	Oh	!	they	are	throwing	the	'	suikers	'	now	;	run	faster	,	Wilhelmina	,	"	panted	Pieter	;	and	,	sure	enough	,
"	哦	!	他们	是	投掷	这	-	-	-	现在	;	跑步	快点	,	威廉明娜	,	"	喘息	彼得	;	和	,	当然	足够的	,

“哦！他们现在正在扔‘水手服’；快跑，威廉明娜，”彼得喘着气说；果然，

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [went] [baɪ] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [[ˌtuː'tuː]]

as	the	carriage	went	by	,	a	shower	[	2	]
作为	这	运输	去	经过	,	一个	淋浴	[	2	]

马车经过时，下了一场阵雨[2]

[ʌv; əv] ['kændiz] [fel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

of	candies	fell	all	about	them	.
的	糖果	跌倒	全部	关于	他们	.

糖果散落一地，到处都是。

[wʌn] [piːs] [drɑːpt] [raɪt] [ɪn] [ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] [maʊθ] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

One	piece	dropped	right	in	Wilhelmina's	mouth	,	which	of	course	was	open	,
一	片	掉落	正确的	在	威廉明娜的	嘴	,	哪个	的	课程	曾是	打开	,

其中一块碎片正好掉进了威廉明娜的嘴里，而她的嘴当然是张着的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [soʊ][hɑːrd] .

because	she	had	been	running	so	hard	.
因为	她	有	到过	跑步	所以	难的	.

因为她一直在拼命奔跑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [læf] ,

But	there	was	no	time	to	laugh	,
但	那里	曾是	不	时间	到	笑	,

但当时根本没有时间欢笑。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] ['skræmblɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [swiːts] .

as	the	children	were	all	scrambling	hard	to	pick	up	the	sweets	.
作为	这	孩子们	是	全部	争抢	难的	到	挑选	向上	这	糖果	.

孩子们都争先恐后地去捡糖果。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] ,

Then	they	tried	to	catch	up	with	the	carriage	again	,
然后	他们	尝试	到	抓住	向上	和	这	运输	再次	,

然后他们试图再次追上马车。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

but	it	was	nearly	out	of	sight	by	this	time	,
但	它	曾是	几乎	出去	的	视线	经过	这	时间	,

但这时它几乎已经消失在视线之外了。

[ænd; ənd][soʊ][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [stɑːpt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp][ðer; ðər][geɪnz] ,

and	so	one	by	one	the	young	folk	stopped	to	count	up	their	gains	,
和	所以	一	经过	一	这	年轻的	民间	停止	到	数数	向上	他们的	收益	,

于是，年轻人一个接一个停下来清点他们的收获。

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	compare	them	with	one	another	.
和	比较	他们	和	一	其他	.

并将它们相互比较。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] .

This	was	a	wedding	-	party	returning	from	church	.
这	曾是	一个	婚礼	-	派对	返回	从	教会	.

这是一群刚从教堂做完婚礼回来的宾客。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sæt][ðə; ði][braɪd][ænd; ənd] [gruːm] .

In	the	carriage	sat	the	bride	and	groom	.
在	这	运输	卫星	这	新娘	和	新郎	.

新郎新娘坐在马车里。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [sæt] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ɪts] [tuː] [greɪt] [wiːlz] ,

The	carriage	sat	high	up	on	its	two	great	wheels	,
这	运输	卫星	高的	向上	在	它是	二	伟大的	车轮	,

马车高高地立在两个大轮子上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɔːdɪli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['geɪli] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] .

and	was	gaudily	painted	and	gaily	decked	with	flowers	and	ribbons	.
和	曾是	华丽地	绘	和	兴高采烈地	甲板	和	花朵	和	丝带	.

它被粉刷得花哨艳丽，并用鲜花和丝带装饰得喜气洋洋。

['piːtɚ] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['braɪdl] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ]

Pieter	and	Wilhelmina	had	been	on	the	lookout	for	this	bridal	party	with
彼得	和	威廉明娜	有	到过	在	这	瞭望台	为了	这	新娘	派对	和

[mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['ɪntrəst] ,

more	than	usual	interest	,
更多的	比	通常	兴趣	,

彼得和威廉明娜一直比平时更关注这支伴娘团。

[fɔːr; fər] [tuː] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr]

for	two	relatives	of	the	bride	had	come	to	their	mother	a	few	days	before
为了	二	亲属	的	这	新娘	有	来	到	他们的	母亲	一个	很少	天	前

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['serəmoʊni] ,

to	invite	her	to	the	wedding	ceremony	,
到	邀请	她	到	这	婚礼	仪式	,

因为新娘的两位亲戚在婚礼前几天就来拜访了新娘的母亲，邀请她参加婚礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðiːz] [jʌŋ] [men][hæd; həd] [lʊkt] [[θriː]]

and	the	children	thought	these	young	men	had	looked	[	3	]
和	这	孩子们	想法	这些	年轻的	男人	有	看起来	[	3	]

孩子们认为这些年轻人看起来[3]

['veri] [faɪn] [ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər][kæps] .

very	fine	in	their	best	clothes	,	with	flowers	stuck	in	the	sides	of	their	caps	.
非常	美好的	在	他们的	最好的	衣服	,	和	花朵	卡住	在	这	侧面	的	他们的	帽子	.

他们穿着最好的衣服，非常漂亮，帽子两侧还别着鲜花。

[ðə; ði][braɪd][hæd; həd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kændiz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] ,

The	bride	had	her	arms	full	of	candies	,	and	,	as	was	the	custom	,
这	新娘	有	她	武器	满的	的	糖果	,	和	,	作为	曾是	这	风俗	,

新娘怀里抱着满满的糖果，按照习俗，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔːŋ] .

she	threw	them	out	to	the	children	as	they	drove	along	.
她	扔	他们	出去	到	这	孩子们	作为	他们	驾驶	沿着	.

她开车行驶途中，把东西扔给了孩子们。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['tʃɪldrən] [kɔːl] [ðiːz] ['kændiz] " - .

The	little	Dutch	children	call	these	candies	"	suikers	.
这	小的	荷兰语	孩子们	称呼	这些	糖果	"	-	.

荷兰的小孩称这些糖果为“suikers”。

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

"	As	you	may	imagine	,	this	is	a	great	treat	for	them	,
"	作为	你	可能	想象	,	这	是	一个	伟大的	对待	为了	他们	,

“你可以想象，这对他们来说是一份莫大的礼物。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [teɪk] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɛdɪŋz]

and	accordingly	the	children	of	Holland	take	more	of	an	interest	in	weddings
和	因此	这	孩子们	的	荷兰	拿	更多的	的	一个	兴趣	在	婚礼

[ðæn; ðən][duː][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

than	do	the	children	of	other	countries	.
比	做	这	孩子们	的	其他	国家	.

因此，荷兰的孩子们比其他国家的孩子们更热衷于婚礼。

" [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] - - - [ɪn][maɪ]['eɪprən] , ['piːtɚ] , " [sed] [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] ,

"	Put	all	the	'	suikers	'	in	my	apron	,	Pieter	,	"	said	Wilhelmina	,
"	放	全部	这	-	-	-	在	我的	围裙	,	彼得	,	"	说	威廉明娜	,

“把所有的‘小混混’都塞进我的围裙里，彼得，”威廉明娜说。

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,

"	and	let	us	go	and	show	them	to	the	mother	,
"	和	让	我们	去	和	展示	他们	到	这	母亲	,

“我们去把它们拿给它们的母亲看看吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kwɪkli] [ræn] [bæk] [hoʊm] .

"	and	the	children	quickly	ran	back	home	.
"	和	这	孩子们	迅速地	跑	后退	家	.

孩子们赶紧跑回家了。

[ˌvilhel'miːnəˌˌwil-][ænd; ənd] ['piːtɚ] [wɜːr; wər] [twɪnz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ['weðər] [wiː; wi] [seɪ]

Wilhelmina	and	Pieter	were	twins	,	so	it	does	not	matter	whether	we	say
威廉明娜	和	彼得	是	双胞胎	,	所以	它	做	不是	事情	无论	我们	说

[ˌvilhel'miːnəˌˌwil-][ɔːr] ['piːtɚ] [fɜːrst] ,

Wilhelmina	or	Pieter	first	,
威廉明娜	或者	彼得	第一的	,

威廉明娜和彼得是双胞胎，所以先说威廉明娜还是先说彼得都无所谓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [græs] [baɪ]

and	they	looked	so	much	alike	that	when	they	stood	together	in	the	high	grass	by
和	他们	看起来	所以	很多	同样	那	什么时候	他们	站立	一起	在	这	高的	草	经过

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [wɪtʃ] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,

the	side	of	the	canal	which	ran	in	front	of	their	home	,
这	边	的	这	运河	哪个	跑	在	正面	的	他们的	家	,

他们长得非常像，当他们并肩站在家门前运河边的高草丛中时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]

it	was	hard	to	tell	one	from	the	other	if	it	had	not	been	for
它	曾是	难的	到	告诉	一	从	这	其他	如果	它	有	不是	到过	为了

['piːtərz] [kæp] . [[fɔːr]]

Pieter's	cap	.	[	4	]
彼得的	帽	.	[	4	]

如果不是因为彼得的帽子，很难将他们分开。[4]

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [raʊnd] , ['roʊzi]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [raʊnd] , [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] ,

They	both	had	round	,	rosy	faces	,	and	round	,	blue	eyes	,	and	yellow	hair	,
他们	两个都	有	圆形的	,	红润	面孔	,	和	圆形的	,	蓝色的	眼睛	,	和	黄色的	头发	,

他们俩都有圆圆的、红润的脸庞，圆圆的、蓝色的眼睛，以及金色的头发。

['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌvilhel'miːnə,,wil-][hæd; həd] ['eni] [her] [æt; ət][ɔːl] ,

only	you	would	not	know	that	Wilhelmina	had	any	hair	at	all	,
仅有的	你	会	不是	知道	那	威廉明娜	有	任何	头发	在	全部	,

只有你不知道威廉明娜原本是有头发的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər][kæp] .

for	it	was	completely	hidden	by	her	cap	.
为了	它	曾是	完全地	隐	经过	她	帽	.

因为它完全被她的帽子遮住了。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɔːr] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] ,

They	both	wore	little	wooden	shoes	,
他们	两个都	穿着	小的	木制的	鞋	,

她们俩都穿着小木鞋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [haʊ] [fæst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	it	was	a	marvel	how	fast	they	could	run	in	them	,
和	它	曾是	一个	奇迹	如何	快速地	他们	可以	跑步	在	他们	,

令人惊叹的是，他们穿着那些鞋子跑得那么快。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

for	they	seem	to	be	on	the	point	of	dropping	off	most	of	the	time	,
为了	他们	似乎	到	是	在	这	观点	的	下降	离开	最多	的	这	时间	,

因为他们似乎大部分时间都处于即将崩溃的边缘。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] ['nevər] [duː] .

but	,	strange	to	say	,	they	never	do	.
但	,	奇怪的	到	说	,	他们	绝不	做	.

但奇怪的是，他们从来没有这样做过。

['hɑːlənd] [ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [wiː] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Holland	is	the	dearest	little	wee	country	in	the	world	.
荷兰	是	这	亲爱的	小的	哇	国家	在	这	世界	.

荷兰是世界上最可爱的小国家。

['ʌŋk(ə)l][sæm][kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] .

Uncle	Sam	could	put	it	in	his	vest	pocket	.
叔叔	山姆	可以	放	它	在	他的	背心	口袋	.

山姆大叔可以把它放进他的背心口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .

It	looks	like	a	country	just	made	to	play	in	.
它	看起来	喜欢	一个	国家	只是	制成	到	玩	在	.

这里看起来就像一个专为运动而生的国家。

[ɪts] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [trɪm] , [ɔːl] [set] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['gaːdnz] [ænd; ənd]

Its	houses	are	so	small	and	trim	,	all	set	about	with	neat	little	gardens	and
它是	房屋	是	所以	小的	和	修剪	,	全部	放	关于	和	整洁的	小的	花园	和

[triːz] ,

trees	,
树木	,

那里的房子小巧精致，周围环绕着整齐的小花园和树木。

[wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [wʊd] ,

which	look	as	if	they	had	been	cut	out	of	wood	,
哪个	看	作为	如果	他们	有	到过	切	出去	的	木头	,

它们看起来像是用木头雕刻出来的一样。

[laɪk] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] " ['noʊəz] [ɑːrk] .

like	the	trees	in	the	"	Noah's	arks	.
喜欢	这	树木	在	这	"	诺亚的	方舟	.

就像诺亚方舟里的树木一样。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][kə'nælz][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brɪdʒɪz] ['evriwer] ,

"	There	are	little	canals	and	little	bridges	everywhere	,
"	那里	是	小的	运河	和	小的	桥梁	到处	,

“到处都是小运河和小桥，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [taʊnz] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] , [flæt] ['kʌntri] .

and	little	towns	scattered	here	and	there	all	over	the	broad	,	flat	country	.
和	小的	城镇	疏散	这里	和	那里	全部	超过	这	广阔	,	平坦的	国家	.

广袤平坦的国土上零星散布着一些小镇。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][lænd][ɪn][wʌn] [deɪ] ,

You	could	go	to	all	of	the	principal	cities	of	this	little	land	in	one	day	,
你	可以	去	到	全部	的	这	主要的	城市	的	这	小的	土地	在	一	天	,

你一天之内就能游览这片小土地上所有的主要城市。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [[faɪv]]

and	you	can	stand	in	one	of	the	[	5	]
和	你	能	站立	在	一	的	这	[	5	]

你可以站在其中一个[5]

[tʃɜːrtʃ] ['taʊərz] [ænd; ənd] [siː] ['oʊvər][hæf][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

church	towers	and	see	over	half	the	country	at	a	glance	.
教会	塔楼	和	看	超过	一半	这	国家	在	一个	瞥一眼	.

教堂塔楼，一眼就能看到半个国家。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [bɪg][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wɪnd͵mɪlz] .

The	only	things	that	look	big	are	the	windmills	.
这	仅有的	事物	那	看	大的	是	这	风车	.

唯一看起来很大的就是风车了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fens] ?

What	do	you	think	of	a	garden	gate	without	any	fence	?
什么	做	你	思考	的	一个	花园	门	没有	任何	栅栏	?

你觉得没有围栏的花园大门怎么样?

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] ['entərd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd]

But	this	is	just	the	sort	of	a	gate	that	the	twins	entered	when	they	arrived
但	这	是	只是	这	种类	的	一个	门	那	这	双胞胎	进入	什么时候	他们	到达的

[hoʊm] .

home	.
家	.

但这正是这对双胞胎回家时进入的那种大门。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'næl] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm]

Instead	of	a	fence	there	was	a	small	canal	which	divided	the	garden	from
反而	的	一个	栅栏	那里	曾是	一个	小的	运河	哪个	分割	这	花园	从

[ðə; ði][roʊd] ,

the	road	,
这	路	,

花园和道路之间没有围栏，而是一条小运河隔开。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [brɪdʒ] ,

and	of	course	the	gate	was	in	the	middle	of	a	small	bridge	,
和	的	课程	这	门	曾是	在	这	中间	的	一个	小的	桥	,

当然，那道门位于一座小桥的中间。

['ʌðərwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kə'næl] ?

otherwise	how	could	they	have	got	across	the	canal	?
否则	如何	可以	他们	有	得到	穿过	这	运河	?

否则他们怎么可能过河呢?

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðeɪ] [bəuθ] [left] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] ,

At	the	front	door	they	both	left	their	shoes	on	the	steps	outside	,
在	这	正面	门	他们	两个都	左边	他们的	鞋	在	这	步骤	外部	,

两人把鞋子都留在前门外的台阶上。

[fɔːr; fər] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['dɜːrti] [ʃuːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

for	Dutch	people	never	think	of	bringing	their	dirty	shoes	into	the	house	.
为了	荷兰语	人们	绝不	思考	的	带来	他们的	肮脏的	鞋	进入	这	房子	.

荷兰人从来不会想到把脏鞋子带进屋里。

[ðen] [ðeɪ] ['oʊpənd]['oʊnli][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Then	they	opened	only	half	of	the	front	door	and	went	in	.
然后	他们	打开	仅有的	一半	的	这	正面	门	和	去	在	.

然后他们只打开了前门的一半，走了进去。

['meni] [dʌtʃ] [dɔːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊpən][moʊst][ʌv; əv]

Many	Dutch	doors	are	made	in	two	parts	,	the	upper	half	remaining	open	most	of
许多	荷兰语	门	是	制成	在	二	部分	,	这	上	一半	其余的	打开	最多	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

许多荷兰式双开门由两部分组成，上半部分大部分时间都保持敞开状态。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ɪz] [kloʊzd] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [dɔːr] .

like	a	window	,	while	the	lower	half	is	closed	like	an	ordinary	door	.
喜欢	一个	窗户	,	尽管	这	降低	一半	是	关闭	喜欢	一个	普通的	门	.

像一扇窗户，而下半部分则像一扇普通的门一样关闭。

" [oʊ] , ['mæmə] , [siː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - - - [ðə; ði] [braɪd] [θruː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed]

"	Oh	,	mamma	,	see	what	a	lot	of	'	suikers	'	the	bride	threw	to	us	,	"	said
"	哦	,	妈妈	,	看	什么	一个	很多	的	-	-	-	这	新娘	扔	到	我们	,	"	说

[ˌvilhel'miːnə,,wil-] , ['rʌnɪŋ] [[sɪks]]

Wilhelmina	,	running	[	6	]
威廉明娜	,	跑步	[	6	]

“哦，妈妈，看看新娘给我们扔了多少‘西装’啊，”威廉明娜边跑边说[6]

[ʌp] [tuː; tə] [mɛvruː] ['dʒuːst] , [huː] [wʌz; wəz] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -

up	to	Mevrouw	Joost	,	who	was	bustling	about	the	china	cupboard	in	the	living	-
向上	到	夫人	乔斯特	,	WHO	曾是	繁华	关于	这	中国	橱柜	在	这	活的	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

一直到约斯特夫人，她正在客厅的瓷器柜旁忙碌着。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [braɪd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvli] [dres] ;

"	And	she	was	such	a	pretty	bride	,	too	,	with	a	lovely	dress	;
"	和	她	曾是	这样的	一个	漂亮的	新娘	,	也	,	和	一个	迷人的	裙子	;

“而且她还是个非常漂亮的新娘，穿着漂亮的婚纱；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flaʊərz] [twaɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ɑːn]

and	there	were	flowers	twined	all	about	the	carriage	,	and	a	wreath	on
和	那里	是	花朵	缠绕	全部	关于	这	运输	,	和	一个	花圈	在

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [hed] ,

the	horse's	head	,
这	马匹	头	,

马车上缠绕着鲜花，马头上戴着花环。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['striːməz] [ʌv; əv] [waɪt] ['rɪbən] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɪp] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd]

and	long	streamers	of	white	ribbon	wound	around	the	whip	,	"	she	continued
和	长的	主播	的	白色的	丝带	伤口	大约	这	鞭	,	"	她	持续

['breθləsli] .

breathlessly	.
气喘吁吁	.

“鞭子上缠绕着长长的白色丝带，”她气喘吁吁地继续说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [mɔːr] - - - [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] , " [pʊt] [ɪn] ['piːtɝ] .

"	And	we	got	more	'	suikers	'	than	any	one	else	,	"	put	in	Pieter	.
"	和	我们	得到	更多的	-	-	-	比	任何	一	别的	,	"	放	在	彼得	.

“而且我们招到的‘学霸’比其他任何人都多，”皮特插话道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['pɑːrti] .

"	Yes	,	it	was	a	gay	party	.
"	是的	,	它	曾是	一个	同性恋	派对	.

“是的，那是一场同性恋派对。”

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [mɛvruː] ['dʒuːst] , ['smaɪlɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] "

I	saw	them	pass	by	the	house	,	"	said	Mevrouw	Joost	,	smilingly	,	as	she	ate	a	"
我	锯	他们	经过	经过	这	房子	,	"	说	夫人	乔斯特	,	微笑着	,	作为	她	吃	一个	"

[suːkɝ] . "

suiker	.	"
苏克	.	"

“我看到他们从房子旁边经过，”约斯特夫人一边吃着糖块一边笑着说。

" ['beɪbi][dʒæn][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [tuː] , " [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] ,

"	Baby	Jan	must	have	one	too	,	"	said	Wilhelmina	,
"	婴儿	一月	必须	有	一	也	,	"	说	威廉明娜	,

“小扬也必须有一个，”威廉明娜说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] [huː] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] [ɪn]

as	she	went	over	to	play	with	the	baby	who	was	kicking	and	crowing	in
作为	她	去	超过	到	玩	和	这	婴儿	WHO	曾是	踢	和	鸣叫	在

[hɪz; ɪz] [greɪt] [kaːvd] ['kreɪd(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

his	great	carved	cradle	near	the	window	.
他的	伟大的	雕刻	摇篮	靠近	这	窗户	.

她走过去和窗边那个在雕花摇篮里踢腿啼哭的婴儿玩耍。

[dʒæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [pet] ,

Jan	was	the	household	pet	,
一月	曾是	这	家庭	宠物	,

Jan是家里的宠物，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [oʊld] .

and	there	had	been	a	great	celebration	when	he	was	a	week	old	.
和	那里	有	到过	一个	伟大的	庆典	什么时候	他	曾是	一个	星期	老的	.

在他出生一周的时候，家里举行了盛大的庆祝活动。

[ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːst]['fæməli][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ,

All	the	friends	of	the	Joost	family	were	invited	to	come	and	see	the	baby	,
全部	这	朋友们	的	这	乔斯特	家庭	是	受邀	到	来	和	看	这	婴儿	,

Joost一家所有的朋友都被邀请来看望宝宝。

[ə; eɪ] [red] ['pɪnkʊʃn] [['sɛvən]]

a	red	pincushion	[	7	]
一个	红色的	针垫	[	7	]

红色针垫[7]

['hævɪŋ] [bɪn] [hʌŋ] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə] [let] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər]

having	been	hung	out	beside	the	front	door	to	let	everybody	know	that	there
拥有	到过	悬挂	出去	旁	这	正面	门	到	让	大家	知道	那	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['beɪbi] [bɔɪ] [wɪ'ðɪn] .

was	a	new	baby	boy	within	.
曾是	一个	新的	婴儿	男生	之内	.

被挂在前门旁边，告诉大家屋里添了个男婴。

[wen] [ðə; ði] [gests] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n] [rʌsk] [tu:; tə] [i:t] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [swi:t] [bred]

When	the	guests	arrived	,	they	were	given	rusks	to	eat	,	a	kind	of	sweet	bread
什么时候	这	客人	到达的	,	他们	是	给定	烤面包片	到	吃	,	一个	种类	的	甜的	面包

,

,

,

客人到达时，主人给他们端上了烤面包片，一种甜面包。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ænəsi:d] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [kɔ:ld] " - , " [wɪtʃ] ['ri:əli] [mi:nz] " [maɪs] .

covered	with	aniseed	and	sugar	,	called	"	muisjes	,	"	which	really	means	"	mice	.
涵盖	和	八角	和	糖	,	称为	"	-	,	"	哪个	真的	方法	"	小鼠	.

裹上茴香和糖，叫做“muisjes”，它的字面意思是“老鼠”。

" [bɪ'fɔ:r] , [wen] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]

"	Before	,	when	the	friends	had	come	to	pay	their	respects
"	前	,	什么时候	这	朋友们	有	来	到	支付	他们的	尊重

[tu:; tə][ˌvilhel'mi:nəˌˌwil-][ænd; ənd] ['pi:tɜ˞] ,

to	Wilhelmina	and	Pieter	,
到	威廉明娜	和	彼得	,

“此前，当朋友们前来向威廉明娜和彼得致敬时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] " - .

there	had	been	two	kinds	of	"	muisjes	.
那里	有	到过	二	种类	的	"	-	.

曾经有两种“muisjes”。

" [wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [smu:ð] [waɪt] ['aɪsɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

"	One	had	a	sort	of	smooth	white	icing	on	the	top	,	and	that	was
"	一	有	一个	种类	的	光滑的	白色的	糖霜	在	这	顶部	,	和	那	曾是

[ˌwɪlˌhɛl'mi:nəz] ,

Wilhelmina's	,
威廉明娜的	,

“其中一个蛋糕顶部有一层光滑的白色糖霜，那是威廉明娜的蛋糕。”

[waɪl] ['pi:tərz] [rʌsk] [hæd; həd] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l]['oʊvər][ðem; ðəm] .

while	Pieter's	rusks	had	lumps	of	sugar	sticking	up	all	over	them	.
尽管	彼得的	烤面包片	有	肿块	的	糖	粘性	向上全部		超过	他们	.

而彼得做的烤面包上却到处都是凸起的糖块。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ni:tist] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

The	Dutch	are	the	neatest	people	in	the	world	.
这	荷兰语	是	这	最整洁	人们	在	这	世界	.

荷兰人是世界上最爱干净的人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [θɪŋz] ,

They	are	always	washing	and	rubbing	and	dusting	things	,
他们	是	总是	洗涤	和	擦	和	除尘	事物	,

他们总是忙着清洗、擦拭和掸灰。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [faɪnd][ə; eɪ]['spaɪdərz][web][ɪn] [mɛvruː] - [hoʊm][ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	one	could	no	more	find	a	spider's	web	in	Mevrouw	Joost's	home	than	they
和	一	可以	不	更多的	寻找	一个	蜘蛛的	网站	在	夫人	-	家	比	他们

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] .

could	a	white	elephant	.
可以	一个	白色的	大象	.

在约斯特夫人的家中，你既找不到蜘蛛网，也找不到白象。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['taɪni] [red] [brɪks] ,

The	floor	of	the	living	-	room	was	made	of	tiny	red	bricks	,
这	地面	的	这	活的	-	房间	曾是	制成	的	微小的红色的		砖块	,

客厅的地板是用细小的红色砖块铺成的。

[wækst] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [glæs] .

waxed	and	polished	until	they	shone	like	glass	.
打蜡	和	抛光	直到	他们	闪耀	喜欢	玻璃	.

打蜡抛光，直到它们像玻璃一样闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hevi] [oʊk] ['fɜːrnɪtʃər] , ['bjuːtɪfli] [kɑːvd] ; [ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] ['teɪbl] [[eɪt]]

There	was	much	heavy	oak	furniture	,	beautifully	carved	;	a	big	round	table	[	8	]
那里	曾是	很多	重的	橡木	家具	,	非常漂亮	雕刻	;	一个	大的	圆形的	桌子	[	8	]

有很多厚重的橡木家具，雕刻精美；还有一张大圆桌[8]

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dresər] [ɔːr] ['saɪdbɔːrd] .

stood	in	the	centre	,	and	on	one	side	was	a	great	dresser	or	sideboard	.
站立	在	这	中心	,	和	在	一	边	曾是	一个	伟大的	梳妆台	或者	餐边柜	.

它矗立在中央，一侧摆放着一个巨大的梳妆台或餐具柜。

[ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd][ænd; ənd][bɪg] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [bæks] [ænd; ənd] [strɔː] [siːts] ,

The	chairs	were	solid	and	big	,	with	high	backs	and	straw	seats	,
这	椅子	是	坚硬的	和	大的	,	和	高的	背部	和	稻草	座位	,

椅子结实宽大，椅背很高，椅面是草编的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [dɑːrk] [griːn] ,

and	some	of	them	were	painted	dark	green	,
和	一些	的	他们	是	绘	黑暗的	绿色的	,

其中一些被漆成了深绿色。

[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [dekə'reɪʃəns] ['ɔːlsoʊ] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] .

with	curious	little	pictures	and	decorations	also	painted	on	them	.
和	好奇的	小的	图片	和	装饰	还	绘	在	他们	.

上面还画着一些奇特的小图案和装饰。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [tuː] [bɪg] ['kʌbədz]

One	end	of	the	square	room	was	filled	by	what	looked	like	two	big	cupboards
一	结尾	的	这	正方形	房间	曾是	已填	经过	什么	看起来	喜欢	二	大的	橱柜

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [griːn] ['kɜːtənz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

with	heavy	green	curtains	hanging	in	front	of	them	,
和	重的	绿色的	窗帘	绞刑	在	正面	的	他们	,

方形房间的一端摆放着两个看起来像大橱柜的东西，前面挂着厚重的绿色窗帘。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['pɑːrtli] [bæk] [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ]

but	one	of	the	curtains	was	drawn	partly	back	and	one	could	see	that	they
但	一	的	这	窗帘	曾是	绘制	部分	后退	和	一	可以	看	那	他们

[wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [bedz] [ɪn'sted] ,

were	two	great	beds	instead	,
是	二	伟大的	床	反而	,

但其中一扇窗帘被拉开了一半，可以看到里面是两张大床。

[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [dʒʌst] [laɪk] ['kʌbədz] .

built	into	the	wall	just	like	cupboards	.
建造	进入	这	墙	只是	喜欢	橱柜	.

像橱柜一样嵌入墙内。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] " [ʃoʊ] - [bedz] , " [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]['kɑːnstənt][juːz] , [bʌt; bət]

These	were	the	"	show	-	beds	,	"	and	were	not	for	constant	use	,	but
这些	是	这	"	展示	-	床	,	"	和	是	不是	为了	持续的	使用	,	但

['moʊstli][fɔːr; fər]['ɔːrnəmənt] .

mostly	for	ornament	.
大多	为了	装饰品	.

这些是"展示用床"，并非用于经常使用，而主要用于装饰。

[mɛvruː] ['dʒuːst][wʌz; wəz]['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [bedz][ænd; ənd][kept][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ʌp]

Mevrouw	Joost	was	very	proud	of	these	beds	and	kept	them	always	made	up
夫人	乔斯特	曾是	非常	自豪的	的	这些	床	和	保留	他们	总是	制成	向上

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['veri]['faɪnɪst]['lɪnɪn] ,

with	her	very	finest	linen	,
和	她	非常	最好的	亚麻布	,

约斯特夫人非常珍爱这些床，总是用她最好的床单把它们铺得整整齐齐。

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [leɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][moʊst] ['brɪliəntli] ['kʌlərd] [im'brɔidəd] ['kʌvərlɪd] ,

trimmed	with	rich	lace	,	and	her	most	brilliantly	coloured	embroidered	coverlids	,
修剪过的	和	富有的	蕾丝	,	和	她	最多	精彩	有色	绣花	盖子	,

饰以华丽蕾丝，以及她最绚丽多彩的刺绣盖眼罩，

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [paɪld][soʊ] [haɪ] [ðæt][ðə; ði][bedz] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

the	whole	being	piled	so	high	that	the	beds	nearly	reached	the	ceiling	.
这	所有的	存在	堆积	所以	高的	那	这	床	几乎	达到	这	天花板	.

所有东西都堆得很高，床几乎顶到了天花板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['berli] [ɪ'nʌf] [ruːm] [ɑːn][tɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [[naɪn]]

There	was	barely	enough	room	on	top	for	the	two	enormous	[	9	]
那里	曾是	仅仅	足够的	房间	在	顶部	为了	这	二	巨大的	[	9	]

顶部的空间勉强够容纳两个巨大的[9]

['aɪdər] - [daʊn] ['piləuz] , [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['kʌvərz] [ænd; ənd] [leɪs] ['rʌflz] ,

eider	-	down	pillows	,	with	gay	covers	and	lace	ruffles	,
绒鸭	-	向下	枕头	,	和	同性恋	封面	和	蕾丝	褶边	,

羽绒枕，配以色彩鲜艳的枕套和蕾丝花边，

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz][ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

which	lay	on	each	of	the	beds	and	completed	their	furnishings	.
哪个	躺	在	每个	的	这	床	和	完全的	他们的	家具	.

这些物品摆放在每张床上，使房间的家具更加齐全。

[sʌm; səm] [dʌtʃ] ['haʊzɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðiːz] " [ʃoʊ] - [bedz] , " [wɪtʃ] [wiː; wi]

Some	Dutch	houses	have	a	separate	room	for	these	"	show	-	beds	,	"	which	we
一些	荷兰语	房屋	有	一个	分离	房间	为了	这些	"	展示	-	床	,	"	哪个	我们

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ə; eɪ] ['pɑːrlər] ,

should	call	a	parlour	,
应该	称呼	一个	客厅	,

有些荷兰房屋会专门辟出一间房间来摆放这些"展示床"，我们应该称之为客厅。

[bʌt; bət] [mɛvruː] ['dʒuːst][hæd; həd][hɜːr; hər] " [ʃoʊ] - [bedz] " [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]

but	Mevrouw	Joost	had	her	"	show	-	beds	"	where	she	could	enjoy	their
但	夫人	乔斯特	有	她	"	展示	-	床	"	在哪里	她	可以	享受	他们的

[mæg'nɪfɪsns] ['evri] [deɪ] .

magnificence	every	day	.
壮丽	每一个	天	.

但约斯特夫人有她的"展示床"，她每天都可以在那里欣赏它们的壮丽景色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] " [ʃoʊ] - [ruːm] , " [tuː] , [bʌt; bət] [kept] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd]

She	had	her	"	show	-	room	,	"	too	,	but	kept	it	most	beautifully	and
她	有	她	"	展示	-	房间	,	"	也	,	但	保留	它	最多	非常漂亮	和

['taɪtli] [kloʊzd] [ʌp] ,

tightly	closed	up	,
紧紧	关闭	向上	,

她也有自己的“展厅”，但她把它布置得非常漂亮，而且严密地关闭着。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][dɜːrt][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] ,

so	that	not	a	ray	of	light	or	a	speck	of	dirt	could	come	in	,
所以	那	不是	一个	射线	的	光	或者	一个	斑点	的	污垢	可以	来	在	,

这样一来，一丝光线或一粒灰尘都进不来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [juːst] [ɑːn][sʌm; səm] [greɪt] [ə'keɪʒn] .

for	it	was	only	used	on	some	great	occasion	.
为了	它	曾是	仅有的	用过的	在	一些	伟大的	场合	.

因为它只在一些重大场合才会使用。

[ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ]['faɪərpleɪs] , ['kʌvərd]

Another	side	of	the	living	-	room	was	nearly	filled	by	the	huge	fireplace	,	covered
其他	边	的	这	活的	-	房间	曾是	几乎	已填	经过	这	巨大的	壁炉	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] [skwer] ,

with	square	,
和	正方形	,

客厅的另一侧几乎被巨大的壁炉占据，壁炉上覆盖着方形的.....

[bluː] [delft] [taɪlz] , [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm]

blue	Delft	tiles	,	on	each	of	which	was	a	picture	which	told	a	story	from
蓝色的	代尔夫特	瓷砖	,	在	每个	的	哪个	曾是	一个	图片	哪个	讲述	一个	故事	从

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

the	Bible	.
这	圣经	.

蓝色的代尔夫特瓷砖，每块瓷砖上都有一幅图画，讲述了圣经中的一个故事。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [biːmz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	ceiling	was	crossed	with	great	beams	of	wood	,
这	天花板	曾是	交叉	和	伟大的	光束	的	木头	,

天花板上横跨着巨大的木梁。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ][ʌv; əv] [wʊd] [went] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

and	a	wainscoting	of	wood	went	all	around	the	room	.
和	一个	护墙板	的	木头	去	全部	大约	这	房间	.

房间四周都装有木质护墙板。

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ə'bʌv] [ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] [wɜːr; wər]

On	the	sideboard	,	on	the	shelves	above	the	beds	,	and	over	the	mantel	were
在	这	餐边柜	,	在	这	货架	多于	这	床	,	和	超过	这	壁炉架	是

[faɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [-]

fine	pieces	of	[	10	]
美好的	件	的	[	-	]

餐具柜上、床头柜上、壁炉架上摆放着精美的[10]件物品。

[rer] [oʊld] [delft] ['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [diːp] [bluː] .

rare	old	Delft	china	,	which	is	a	beautiful	deep	blue	.
稀有的	老的	代尔夫特	中国	,	哪个	是	一个	美丽的	深的	蓝色的	.

罕见的古老代尔夫特瓷器，呈美丽的深蓝色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [rer] [naʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] .

It	is	very	rare	now	,	and	much	prized	by	the	Dutch	Mevrouws	.
它	是	非常	稀有的	现在	,	和	很多	珍贵的	经过	这	荷兰语	夫人	.

现在非常罕见，深受荷兰贵妇们的喜爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['kɑːpər][ænd; ənd][bræs][dʒʌgz][ænd; ənd]['pjuːtər]['plætərz] ,

There	was	also	a	quantity	of	copper	and	brass	jugs	and	pewter	platters	,
那里	曾是	还	一个	数量	的	铜	和	黄铜	水罐	和	锡	拼盘	,

此外，还有大量的铜壶、黄铜壶和锡盘。

[waɪl][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs][hʌŋ][ə; eɪ][bɪg][bræs]['wɔːrmɪŋ] - [pæn] ,

while	by	the	fireplace	hung	a	big	brass	warming	-	pan	,
尽管	经过	这	壁炉	悬挂	一个	大的	黄铜	变暖	-	平底锅	,

壁炉旁挂着一个大的黄铜保温盘，

[wɪtʃ][ɪz][ə; eɪ][greɪt][pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌvər][ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːŋ]['hænd(ə)l] .

which	is	a	great	pan	with	a	cover	and	a	long	handle	.
哪个	是	一个	伟大的	平底锅	和	一个	覆盖	和	一个	长的	处理	.

这是一个带盖长柄的好平底锅。

[ɑːn][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][dæmp]['wɪntɚz][naɪt][mɛvruː]['dʒuːst][fɪld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][red] - [hɑːt][koʊl]

On	a	cold	and	damp	winter's	night	Mevrouw	Joost	filled	it	with	red	-	hot	coals
在	一个	寒冷的	和	潮湿	冬天的	夜晚	夫人	乔斯特	已填	它	和	红色的	-	热的	煤炭

,

,

,

在一个寒冷潮湿的冬夜，约斯特夫人往里面装满了烧红的煤块。

[ænd; ənd][wɔːmd][ðə; ði]['haʊshoʊld][bedz][baɪ]['slɪpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][aʊt][bɪ'twiːn][ðə; ði][ʃiːts]

and	warmed	the	household	beds	by	slipping	it	in	and	out	between	the	sheets
和	温暖	这	家庭	床	经过	滑倒	它	在	和	出去	之间	这	纸张

.

.

.

他把火柴塞进被单里，再拿出来，就用来温暖家里的床铺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['spɑːtləs][waɪt]['kɜːtənz][æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['wɪndoʊz] , [ænd; ənd]['evriθɪŋ][ʃoʊn]

There	were	spotless	white	curtains	at	the	tiny	windows	,	and	everything	shone
那里	是	一尘不染	白色的	窗帘	在	这	微小的	视窗	,	和	一切	闪耀

['ʌndər][ðə; ði]['haʊsˌwaɪfs][brɪsk]['rʌbɪŋz] .

under	the	housewife's	brisk	rubbings	.
在下面	这	家庭主妇的	轻快	拓片	.

小窗户上挂着洁白无瑕的窗帘，在家庭主妇干脆利落地擦拭下，一切都闪闪发光。

[bæk][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtɪŋ] - [ruːm][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɪtʃɪn] , [wɪð; wɪθ][ə'nʌðər][bɪg]['faɪərpleɪs] , [ɪn][wɪtʃ]

Back	of	the	sitting	-	room	was	the	kitchen	,	with	another	big	fireplace	,	in	which
后退	的	这	坐着	-	房间	曾是	这	厨房	,	和	其他	大的	壁炉	,	在	哪个

[wʌz; wəz][set][ðə; ði]['kʊkɪŋ] - [stoʊv] .

was	set	the	cooking	-	stove	.
曾是	放	这	烹饪	-	火炉	.

客厅后面是厨房，厨房里还有一个大壁炉，里面放置着烹饪炉灶。

[ə'raʊnd][ðə; ði][wɔːlz][wɜːr; wər]['meni][braɪt]['kɑːpər][pænz][ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

Around	the	walls	were	many	bright	copper	pans	and	pots	of	all	kinds	.
大约	这	墙壁	是	许多	明亮的	铜	平底锅	和	锅	的	全部	种类	.

墙边摆放着各种各样的闪亮铜锅铜盆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg][bræs][dʒʌgz][tuː; tə][hoʊld][mɪlk] , [ænd; ənd][kegz][wɪð; wɪθ][bræs][huːps][ɪn][wɪtʃ]

There	were	big	brass	jugs	to	hold	milk	,	and	kegs	with	brass	hoops	in	which
那里	是	大的	黄铜	水罐	到	抓住	牛奶	,	和	酒桶	和	黄铜	篮球	在	哪个

[ðeɪ][stoʊ][-]

they	stow	[	11	]
他们	存放	[	-	]

有用来装牛奶的大黄铜罐，还有用来存放牛奶的带黄铜箍的桶[11]

[əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈbʌtər] .

away	their	butter	.
离开	他们的	黄油	.

把他们的黄油都拿走了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt] [bræs] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː]

The	Dutch	are	so	fond	of	polishing	things	that	they	put	brass	on	everything	,	it
这	荷兰语	是	所以	喜爱	的	抛光	事物	那	他们	放	黄铜	在	一切	,	它

[wʊd] [siːm] ,

would	seem	,
会	似乎	,

荷兰人似乎特别喜欢把东西擦得锃亮，恨不得在所有东西上都加上黄铜。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈrʌbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] .

just	for	the	joy	of	rubbing	it	afterward	.
只是	为了	这	喜悦	的	擦	它	之后	.

只是为了享受事后摩擦的乐趣。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmənər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wel] .

Many	of	the	commoner	things	were	made	beautiful	as	well	.
许多	的	这	平民	事物	是	制成	美丽的	作为	出色地	.

许多普通的物品也被做得非常漂亮。

[ðə; ði] [naɪf] - [ˈhændlz] [wɜːr; wər] [kaːvd] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [boʊlz] [ænd; ənd]

The	knife	-	handles	were	carved	,	and	on	many	of	the	brass	bowls	and
这	刀	-	把手	是	雕刻	,	和	在	许多	的	这	黄铜	碗	和

[ˈplætərz] [wɜːr; wər] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈpætərn] .

platters	were	graceful	patterns	.
拼盘	是	优美	图案	.

刀柄上有雕刻，许多黄铜碗碟上都有优美的图案。

[wʌn] [wʊd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kaʊ] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbʌtər] - [spuːn] ,

One	would	see	a	little	cow	carved	on	the	big	wooden	butter	-	spoon	,
一	会	看	一个	小的	奶牛	雕刻	在	这	大的	木制的	黄油	-	勺子	,

人们会看到大木制黄油勺上雕刻着一头小牛，

[ɔːr][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈwɪndmɪl] [ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːrk] ,

or	a	tiny	windmill	on	the	handle	of	a	fork	,
或者	一个	微小的	风车	在	这	处理	的	一个	叉	,

或者叉子柄上的小型风车，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrn] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hæd; həd] [geɪ] [ˈpɪktʃərz]

while	the	great	churn	that	stood	in	the	corner	of	the	kitchen	had	gay	pictures
尽管	这	伟大的	搅动	那	站立	在	这	角落	的	这	厨房	有	同性恋	图片

[ˈpeɪntɪd] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

painted	upon	it	.
绘	之上	它	.

而摆放在厨房角落里的大搅拌器上，则绘有色彩鲜艳的图画。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ruːm] [mɛvruː] -

From	this	you	may	judge	what	a	pleasant	and	attractive	room	Mevrouw	Joost's	-
从	这	你	可能	法官	什么	一个	令人愉快的	和	吸引人的	房间	夫人	-	

[ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] .

kitchen	was	.
厨房	曾是	.

由此可见，约斯特夫人的厨房是多么令人愉悦和吸引人。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['sɪlvər] [spuːnz] , ['mʌðər]
" **Why are you putting out all the best china and the pretty silver spoons , mother**
" 为什么 是 你 推杆 出去 全部 这 最好的 中国 和 这 漂亮的 银 勺子 , 母亲
?
?
?

“妈妈，你为什么要把最好的瓷器和漂亮的银勺子都拿出来呢？”

" [æskt] [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] .
" asked Wilhelmina .
" 问 威廉明娜 .

“威廉明娜问道。”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [θruː] [ðə; ði]['tuːlɪp] - ['gaːdnz] .
" The father is showing a visitor through the tulip - gardens .
" 这 父亲 是 显示 一个 游客 通过 这 郁金香 - 花园 .

父亲正在带领一位访客参观郁金香花园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] , [mə'niə] [væn]['dɝː] [vɪr] , [frʌm; frəm] ['æmstərdæm] . [-]
It is the great merchant , Mynheer Van der Veer , from Amsterdam . [12]
它 是 这 伟大的 商人 , 明赫尔 范 德尔 转向 , 从 阿姆斯特丹 . [-]

他是来自阿姆斯特丹的伟大商人，范德维尔先生。[12]

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [plænts] ,
He has come to buy some of the choice plants ,
他 有 来 到 买 一些 的 这 选择 植物 ,

他来买一些精选的植物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] ['truːli][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][t'juːlɪps][ɪn][ɔːl] ['hɑːlənd] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz]['aʊərz] ,
for he says truly there are no tulips in all Holland as fine as ours ,
为了 他 说道 真的 那里 是 不 郁金香 在 全部 荷兰 作为 美好的 作为 我们的 ,

他说，整个荷兰都没有比我们这里更美的郁金香了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [praɪd] ,
" and the good lady drew herself up with a pardonable pride ,
" 和 这 好的 女士 画 她自己 向上 和 一个 情有可原 自豪 ,

这位善良的女士挺直了身子，带着一丝可以理解的骄傲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði][bɪg] ['sɪlvər] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,
as she polished the big silver coffee - pot ,
作为 她 抛光 这 大的 银 咖啡 - 锅 ,

她一边擦拭着那只大银咖啡壶，

[wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [soʊ][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrər] .
which already shone so Wilhelmina might see her face in it like a mirror .
哪个 已经 闪耀 所以 威廉明娜 可能 看 她 脸 在 它 喜欢 一个 镜子 .

那盏灯已经闪闪发光，威廉明娜可以从中看到自己的脸，就像照镜子一样。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? " [æskt] [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] .
" Can I help you , mother ? " asked Wilhelmina .
" 能 我 帮助 你 , 母亲 ? " 问 威廉明娜 .

“母亲，我能帮您什么吗？”威廉明娜问道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['deɪnti] [kʌps] [ænd; ənd]
She would have liked nothing better than to handle the dainty cups and
她 会 有 喜欢 没有什么 更好的 比 到 处理 这 纤巧 杯子 和
['sɔːsəz] ,
saucers ,
碟子 ,

她最乐意做的事莫过于把玩那些精致的杯碟。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [wel] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [ðɪs] [rer] [oʊld]['tʃaɪnə][tu:; tə] ['eni]

but	she	knew	well	that	her	mother	would	not	trust	this	rare	old	china	to	any
但	她	知道	出色地	那	她	母亲	会	不是	相信	这	稀有的	老的	中国	到	任何

[hændz][bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

hands	but	her	own	,
双手	但	她	自己的	,

但她很清楚，母亲绝不会把这件珍贵的古董瓷器托付给除自己以外的任何人。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [kʌps] [ænd; ənd] ['sɔ:səz] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [θru:] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]

for	these	cups	and	saucers	had	been	handed	down	through	many	generations
为了	这些	杯子	和	碟子	有	到过	递交	向下	通过	许多	几代人

[ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fæməli] ,

of	her	family	,
的	她	家庭	,

因为这些杯碟是她家世代相传的。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [kweɪnt] ['sɪlvər] [spu:nz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['twɪstɪd] ['hændlz] ,

as	had	the	quaint	silver	spoons	with	the	long	twisted	handles	,
作为	有	这	古雅	银	勺子	和	这	长的	扭曲	把手	,

就像那些有着长长的扭曲手柄的古雅银勺一样，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['wɪnd,mɪlz] , [ʃɪps] , ['laɪənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɔ:l][ɪn]

at	the	end	of	which	were	little	windmills	,	ships	,	lions	,	and	the	like	,	all	in
在	这	结尾	的	哪个	是	小的	风车	,	船舶	,	狮子	,	和	这	喜欢	,	全部	在

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

最后还有一些小风车、船只、狮子之类的东西，全都是银色的。

" [noʊ] , [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] ;

"	No	,	no	,	little	one	,	you	are	only	in	the	way	;
"	不	,	不	,	小的	一	,	你	是	仅有的	在	这	方式	;

“不，不，小家伙，你只会碍事；

[goʊ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɔ:r]['aʊər; ɑ:r]

go	out	into	the	garden	and	tell	your	father	not	to	delay	too	long	or	our
去	出去	进入	这	花园	和	告诉	你的	父亲	不是	到	延迟	也	长的	或者	我们的

[gest] [wɪl] [-]

guest	will	[	13	]
客人	将要	[	-	]

到花园里去告诉你父亲不要耽搁太久，否则我们的客人会[13]

[drɪŋk] [koʊld] ['kɔ:fi] , " [sed] [mɛvru:] , ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .

drink	cold	coffee	,	"	said	Mevrouw	,	bustling	about	more	than	ever	.
喝	寒冷的	咖啡	,	"	说	夫人	,	繁华	关于	更多的	比	曾经	.

“喝冰咖啡吧，”梅弗鲁说道，她比以往任何时候都更加忙碌。

[ˌvilhel'mi:nə,,wil-][wʌz; wəz] ['i:gər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [mə'niə] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] ['pi:tɝ] ,

Wilhelmina	was	eager	enough	to	see	the	great	Mynheer	,	so	she	joined	Pieter	,
威廉明娜	曾是	渴望的	足够的	到	看	这	伟大的	明赫尔	,	所以	她	加入	彼得	,

威廉明娜非常渴望见到伟大的明赫尔，于是她和彼得一起去了。

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [slɪpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bʌlb] - ['ga:dnz] ,

who	had	already	slipped	out	,	and	together	they	went	toward	the	bulb	-	gardens	,
WHO	有	已经	滑倒了	出去	,	和	一起	他们	去	朝向	这	电灯泡	-	花园	,

他们已经悄悄溜了出去，然后一起朝球茎花园走去。

[wer] [mə'niə] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [t'ju:lɪps] .

where	Mynheer	and	their	father	were	looking	over	the	wonderful	tulips	.
在哪里	明赫尔	和	他们的	父亲	是	寻找	超过	这	精彩的	郁金香	.

Mynheer 和她的父亲正在欣赏美丽的郁金香。

['piːtɚ] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] ['stɔːri] ['oʊnli] ,

Pieter	**and**	**Wilhelmina**	**lived**	**in**	**a**	**quaint**	**little**	**house**	**of**	**one**	**story**	**only**	**,**
彼得	和	威廉明娜	居住地	在	一个	古雅	小的	房子	的	一	故事	仅有的	,

彼得和威廉明娜住在一栋古朴的小房子里，那房子只有一层。

[bɪlt] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [red] [brɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [taɪlz] .

built	**of**	**very**	**small**	**red**	**brick**	**,**	**with**	**a**	**roof**	**of**	**bright**	**red**	**tiles**	**.**
建造	的	非常	小的	红色的	砖	,	和	一个	屋顶	的	明亮的	红色的	瓷砖	.

用很小的红砖砌成，屋顶铺着鲜红色的瓦片。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz][ə; eɪ] [braɪt] [bluː]

The	**window**	**-**	**frames**	**were**	**painted**	**white**	**,**	**and**	**the**	**window**	**-**	**blinds**	**a**	**bright**	**blue**
这	窗户	-	框架	是	绘	白色的	,	和	这	窗户	-	百叶窗	一个	明亮的	蓝色的

,

,

,

窗框漆成白色，百叶窗则是亮蓝色。

[waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [braɪt] [griːn] .

while	**the**	**front**	**door**	**was**	**bright**	**green**	**.**
尽管	这	正面	门	曾是	明亮的	绿色的	.

而前门则是亮绿色的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [ɔːl] ['fɑːloʊd] ['taɪni][kə'nælz] ,

There	**was**	**a**	**little**	**garden**	**in**	**front**	**,**	**and**	**the**	**paths**	**all**	**followed**	**tiny**	**canals**	**,**
那里	曾是	一个	小的	花园	在	正面	,	和	这	路径	全部	随后	微小的	运河	,

前面有个小花园，小路都沿着小运河延伸。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [spænd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] [smɔːl] ['brɪdʒɪz] .

which	**were**	**spanned**	**here**	**and**	**there**	**by**	**small**	**bridges**	**.**
哪个	是	跨越	这里	和	那里	经过	小的	桥梁	.

其间零星架有小桥。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːnd] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [dʌks] [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

In	**one**	**corner**	**was**	**a**	**pond**	**,**	**on**	**which**	**floated**	**little**	**toy**	**ducks**	**and**	**fish**	**,**
在	一	角落	曾是	一个	池塘	,	在	哪个	漂浮	小的	玩具	鸭子	和	鱼	,

角落里有个池塘，池塘里漂浮着小玩具鸭和小鱼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['klɑːkwɜːrk] [ˌɪn'saɪd]

and	**it**	**was**	**great**	**fun**	**for**	**the**	**children**	**to**	**wind**	**up**	**the**	**clockwork**	**inside**
和	它	曾是	伟大的	乐趣	为了	这	孩子们	到	风	向上	这	发条装置	里面

[ʌv; əv] [ðiːz] ['kjʊriəs] [tɔɪz] ,

of	**these**	**curious**	**toys**	**,**
的	这些	好奇的	玩具	,

孩子们觉得给这些奇特的玩具上发条非常有趣。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [muːv] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [-]

and	**watch**	**them**	**move**	**about**	**as**	**if**	**they**	**[**	**14**	**]**
和	手表	他们	移动	关于	作为	如果	他们	[	-	]

看着它们四处走动，就好像它们[14]

[wɜːr; wər] [ə'laɪv] .

were	**alive**	**.**
是	活	.

还活着。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn]

But	**on**	**this**	**afternoon**	**the**	**twins**	**were**	**thinking**	**of**	**other**	**things**	**,**	**and**	**kept**	**on**
但	在	这	下午	这	双胞胎	是	思维	的	其他	事物	,	和	保留	在

[tuː; tə][ðə; ði] [bʌlb] - ['gaːdnz] .

to	**the**	**bulb**	**-**	**gardens**	**.**
到	这	电灯泡	-	花园	.

但那天下午，这对双胞胎却想着别的事情，继续在球茎花园里漫步。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [saɪt] , — ['eikəs][ænd; ənd]['eikəs][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][t'ju:lɪps][ʌv; əv][ɔ:l]

Here	**was**	**a**	**lovely**	**sight**	**,**	**—**	**acres**	**and**	**acres**	**of**	**nothing**	**but**	**tulips**	**of**	**all**
这里	曾是	一个	迷人的	视线	,	—	英亩	和	英亩	的	没有什么	但	郁金香	的	全部

['kʌlərz] , [ænd; ənd] ['haiəsinθs] ,

colours	**,**	**and**	**hyacinths**	**,**
颜色	,	和	风信子	,

这里景色宜人——一望无际的郁金香，五彩缤纷，还有风信子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [bʌlbz] [wɪtʃ] [mə'niə] ['dʒu:st] [gru:] [tu:; tə] [send] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] ['flaʊər]

and	**other**	**bulbs**	**which**	**Mynheer**	**Joost**	**grew**	**to**	**send**	**to**	**the**	**big**	**flower**
和	其他	灯泡	哪个	明赫尔	乔斯特	生长	到	发送	到	这	大的	花

['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] [æz; əz] [wel] ;

markets	**of**	**Holland**	**and**	**other**	**countries**	**as**	**well**	**;**
市场	的	荷兰	和	其他	国家	作为	出色地	;

还有约斯特先生种植的其他球茎，也销往荷兰和其他国家的大型花卉市场；

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [mɛvru:] ['dʒu:st][hæd; həd] [sed] , [ðer; ðər][t'ju:lɪps][wɜ:r; wər] ['feɪməs] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər]

for	**,**	**as**	**Mevrouw**	**Joost**	**had**	**said**	**,**	**their**	**tulips**	**were**	**famous**	**the**	**world**	**over**
为了	,	作为	夫人	乔斯特	有	说	,	他们的	郁金香	是	著名的	这	世界	超过

.

:

.

正如约斯特夫人所说，他们的郁金香举世闻名。

[mə'niə] ['dʒu:st] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʌlbz] ,

Mynheer	**Joost**	**took**	**great**	**pains**	**with**	**his**	**bulbs**	**,**
明赫尔	乔斯特	采取	伟大的	疼痛	和	他的	灯泡	,

Mynheer Joost 对他的球茎植物倾注了大量心血，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [groʊ] ['meni] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [əb'teɪnd] ['elsˌwer]

and	**was**	**able**	**to**	**grow**	**many**	**varieties**	**which**	**could**	**not**	**be**	**obtained**	**elsewhere**
和	曾是	有能力的	到	生长	许多	品种	哪个	可以	不是	是	获得	别处

.

:

.

并且能够种植许多其他地方无法获得的品种。

[ðə; ði]['tu:lɪp][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,

The	**tulip**	**is**	**really**	**the**	**national**	**flower**	**of**	**Holland**	**,**
这	郁金香	是	真的	这	国家的	花	的	荷兰	,

郁金香才是荷兰真正的国花。

[soʊ][ðə; ði] [dʌtʃ] ([æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld]) [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]

so	**the**	**Dutch**	**(**	**as**	**the**	**people**	**of**	**Holland**	**are**	**called**	**)**	**are**	**very**	**fond**	**of**
所以	这	荷兰语	(	作为	这	人们	的	荷兰	是	称为	)	是	非常	喜爱	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

所以荷兰人（荷兰人民的称呼）非常喜欢它们。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [və'raɪətiz] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwer] [els] .

and	**you**	**see**	**more**	**beautiful**	**varieties**	**here**	**than**	**anywhere**	**else**	**.**
和	你	看	更多的	美丽的	品种	这里	比	任何地方	别的	.

这里能看到比其他任何地方都多的美丽品种。

['evri] ['dʌtʃmən] [plænts][t'ju:lɪps][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,

Every	**Dutchman**	**plants**	**tulips**	**in**	**his**	**garden**	**,**
每一个	荷兰人	植物	郁金香	在	他的	花园	,

每个荷兰人都会在自家花园里种郁金香。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] ['neɪbərz] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [kæn; kən] [prə'du:s]

and	there	is	a	great	rivalry	between	neighbours	as	to	who	can	produce
和	那里	是	一个	伟大的	对抗	之间	邻居	作为	到	WHO	能	生产

[ðə; ði][moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] [və'raɪətiz] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['kʌlər] .

the	most	startling	varieties	in	size	and	colour	.
这	最多	令人震惊	品种	在	尺寸	和	颜色	.

邻里之间展开了激烈的竞争，看谁能培育出个头最大、颜色最艳丽的品种。

['pi:tɚ] [ænd; ənd][ˌvilhel'mi:nəˌˌwil-][wɜ:r; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] [-]

Pieter	and	Wilhelmina	were	never	tired	of	[	15	]
彼得	和	威廉明娜	是	绝不	疲劳的	的	[	-	]

彼得和威廉明娜永远不会厌倦[15]

['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l] ['hɑ:lənd] [went] ['ɔ:lmoʊst]['kreɪzi]['oʊvər][t'ju:lɪps] .

hearing	their	father	tell	of	the	time	all	Holland	went	almost	crazy	over	tulips	.
听力	他们的	父亲	告诉	的	这	时间	全部	荷兰	去	几乎	疯狂的	超过	郁金香	.

听父亲讲述当年整个荷兰几乎为郁金香疯狂的情景，他们感到非常震惊。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['æftər][ðə; ði]['tu:lɪp][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [brɔ:t]

This	was	nearly	three	hundred	years	ago	,	after	the	tulip	had	just	been	brought
这	曾是	几乎	三	百	年	前	,	后	这	郁金香	有	只是	到过	带来

[tu:; tə] ['hɑ:lənd] ,

to	Holland	,
到	荷兰	,

这大约是三百年前的事了，当时郁金香刚刚传入荷兰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['rɛrɚ] ['flaʊər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] .

and	was	a	much	rarer	flower	than	it	is	to	-	day	.
和	曾是	一个	很多	稀有	花	比	它	是	到	-	天	.

而且它曾经是一种比现在稀有得多的花。

[ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [reɪz] [t'ju:lɪps] ,

It	got	to	be	the	fashion	for	every	one	to	raise	tulips	,
它	得到	到	是	这	时尚	为了	每一个	一	到	增加	郁金香	,

种植郁金香成了人人都追捧的时尚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊld][fɔ:r; fər][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] .

and	they	sold	for	large	sums	of	money	.
和	他们	卖	为了	大的	总和	的	钱	.

它们以高价售出。

['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] " ['gʊldənz] " ([ə; eɪ] " ['gʊldən] " [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [dʌtʃ] [kɔɪn]) [wɜ:r; wər]

Several	thousands	of	"	guldens	"	(	a	"	gulden	"	is	the	chief	Dutch	coin	)	were
一些	数千	的	"	金币	"	(	一个	"	古尔登	"	是	这	首席	荷兰语	硬币	)	是

[peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌlb] .

paid	for	a	single	bulb	.
有薪酬的	为了	一个	单身的	电灯泡	.

一个球茎就要花费数千“古尔登”(“古尔登”是荷兰的主要货币)。

['pi:p(ə)l] [soʊld][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lændz][tu:; tə] [baɪ] [t'ju:lɪps] ,

People	sold	their	houses	and	lands	to	buy	tulips	,
人们	卖	他们的	房屋	和	土地	到	买	郁金香	,

人们变卖房屋和土地去买郁金香，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sel] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['prɑ:fɪt] .

which	they	were	able	to	sell	again	at	a	great	profit	.
哪个	他们	是	有能力的	到	卖	再次	在	一个	伟大的	利润	.

他们又将这些商品以高价转售。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [went] [waɪld]['oʊvər] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [ə'laɪk] , [men] ,

Everybody	went	wild	over	these	beautiful	flowers	,	rich	and	poor	alike	,	men	,
大家	去	荒野	超过	这些	美丽的	花朵	,	富有的	和	贫穷的	同样	,	男人	,

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

women	,	and	children	.
女性	,	和	孩子们	.

所有人都为这些美丽的花朵而疯狂，无论贫富，无论男女老少。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld]['juːlɪps] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [θɔːt] [ɔːr] [tɔːkt] [ə'baʊt]

Everybody	bought	and	sold	tulips	,	and	nobody	thought	or	talked	about
大家	买	和	卖	郁金香	,	和	无人	想法	或者	谈话	关于

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['juːlɪps] .

anything	but	the	price	of	tulips	.
任何事物	但	这	价格	的	郁金香	.

每个人都在买卖郁金香，没有人思考或谈论郁金香价格以外的任何事情。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnmənt] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːnsens] ,

At	last	the	Dutch	government	put	a	stop	to	this	nonsense	,
在	最后的	这	荷兰语	政府	放	一个	停止	到	这	废话	,

荷兰政府最终制止了这种荒谬的行为。

[ænd; ənd] [daʊn] ['tʌmbld] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv]['juːlɪps] .

and	down	tumbled	the	prices	of	tulips	.
和	向下	翻滚	这	价格	的	郁金香	.

郁金香价格暴跌。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊər] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ]

In	spite	of	this	,	the	Dutch	love	for	the	flower	still	continued	,	and	to	-	day
在	尽管如此	的	这	,	这	荷兰语	爱	为了	这	花	仍然	持续	,	和	到	-	天

[wʌn] [meɪ] [siː] [-]

one	may	see	[	16	]
一	可能	看	[	-	]

尽管如此，荷兰人对这种花的喜爱依然延续，今天人们仍然可以看到[16]

[ðiːz] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv][t'juːlɪps][ænd; ənd] ['haiəsinθs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bʌlb] - [plænts] ['kʌvərɪŋ] [maɪlz]

these	great	fields	of	tulips	and	hyacinths	and	other	bulb	-	plants	covering	miles
这些	伟大的	字段	的	郁金香	和	风信子	和	其他	电灯泡	-	植物	覆盖	英里

[ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

and	miles	of	the	surface	of	Holland	,
和	英里	的	这	表面	的	荷兰	,

荷兰大地上绵延数英里的郁金香、风信子和其他球根植物田野，

[dʒʌst][æz; əz][duː] [wiːt] - [fiːldz] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] .

just	as	do	wheat	-	fields	in	other	lands	.
只是	作为	做	小麦	-	字段	在	其他	土地	.

就像其他地方的麦田一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['groʊɪŋ] [treɪd] [ɪn] [ðiːz] [plænts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɔːl]['oʊvər]

There	is	a	large	and	continually	growing	trade	in	these	plants	going	on	all	over
那里	是	一个	大的	和	持续	生长	贸易	在	这些	植物	去	在	全部	超过

['hɑːlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

在荷兰各地，这些植物的贸易规模庞大且持续增长。

[ænd; ənd] [mə'niə] ['dʒuːst][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz][plænts][fɔːr; fər][æz; əz][bɪg][ə; eɪ]

and	Mynheer	Joost	was	always	able	to	sell	his	plants	for	as	big	a
和	明赫尔	乔斯特	曾是	总是	有能力的	到	卖	他的	植物	为了	作为	大的	一个

[praɪs] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

price	as	any	others	in	the	market	.
价格	作为	任何	其他的	在	这	市场	.

Mynheer Joost 总能以和其他市场上的植物一样高的价格卖掉他的植物。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['tuːlɪp] - ['gaːdnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [vɪ'sɪnətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['laidən] [ænd; ənd]

The	principal	tulip	-	gardens	are	in	the	vicinities	of	the	cities	of	Leyden	and
这	主要的	郁金香	-	花园	是	在	这	附近	的	这	城市	的	莱顿	和

['hɑːrləm] ,

Haarlem	,
哈勒姆	,

主要的郁金香花园位于莱顿和哈勒姆两座城市附近。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [ˌvilhel'miːnə,,wil-][ænd; ənd] ['piːtɝ] [naʊ] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	from	where	Wilhelmina	and	Pieter	now	stood	,	in	the	midst	of	their
和	从	在哪里	威廉明娜	和	彼得	现在	站立	,	在	这	中间	的	他们的

['fɑːðɝz] ['tuːlɪp] - [bedz] ,

father's	tulip	-	beds	,
父亲的	郁金香	-	床	,

而威廉明娜和彼得此刻正站在他们父亲的郁金香花坛中央。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊti] [kɜːrk] , [ɔːr] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] ['hɑːrləm] .

they	could	see	the	tower	of	the	Groote	Kerk	,	or	Great	Church	,	of	Haarlem	.
他们	可以	看	这	塔	的	这	格鲁特	教堂	,	或者	伟大的	教会	,	的	哈勒姆	.

他们可以看到哈勒姆大教堂（或称哈勒姆大教堂）的塔楼。

[mə'niə] ['dʒuːst][soʊld][ə; eɪ] ['veri] [rer] [və'raɪəti] , [wɪtʃ] ['oʊnli][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ] ,

Mynheer	Joost	sold	a	very	rare	variety	,	which	only	he	knew	how	to	grow	,
明赫尔	乔斯特	卖	一个	非常	稀有的	种类	,	哪个	仅有的	他	知道	如何	到	生长	,

Mynheer Joost 出售了一种非常罕见的品种，只有他才知道如何种植。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] " ['dʒuːst] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pjʊr] [blæk] ,

and	which	was	named	the	"	Joost	;	"	it	was	almost	pure	black	,
和	哪个	曾是	命名	这	"	乔斯特	;	"	它	曾是	几乎	纯的	黑色的	,

它被命名为“乔斯特”；它几乎是纯黑色的。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['taɪni] [red] [tɪp][ɑːn] [iːtʃ] ['pet(ə)l] .

with	only	a	tiny	red	tip	on	each	petal	.
和	仅有的	一个	微小的	红色的	提示	在	每个	花瓣	.

每片花瓣上只有一小点红色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

It	was	the	pride	of	his	heart	,
它	曾是	这	自豪	的	他的	心	,

这是他最引以为傲的事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	he	often	told	the	children	that	he	hoped	some	day	to	be	able	to
和	他	经常	讲述	这	孩子们	那	他	希望	一些	天	到	是	有能力的	到

[tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pjʊr] [blæk] [wʌn] ; [-]

turn	it	into	a	pure	black	one	;	[	17	]
转动	它	进入	一个	纯的	黑色的	一	;	[	-	]

他经常告诉孩子们，他希望有一天能把它变成纯黑色的；[17]

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] !

and	then	what	a	fortune	it	would	bring	them	all	!
和	然后	什么	一个	财富	它	会	带来	他们	全部	!

那将会给他们带来多么巨大的财富啊！

[soʊ] ['piːtɝ] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-] [wɑːtʃt] [ɪts] [groʊθ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][dɪd][ðer; ðər]

So	Pieter	and	Wilhelmina	watched	its	growth	almost	as	carefully	as	did	their
所以	彼得	和	威廉明娜	观看	它是	生长	几乎	作为	小心	作为	做过	他们的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

所以，彼得和威廉明娜几乎像他们的父亲一样，仔细地观察着它的成长。

" [ðer; ðər][ɪz] [mə'niə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [greɪt] ['tuːlɪp] , - " [sed]
" There is Mynheer and the father now , looking at the ' great tulip , ' " said
" 那里 是 明赫尔 和 这 父亲 现在 , 寻找 在 这 - 伟大的 郁金香 , - " 说
['piːtɚ] .
Pieter .
彼得 .

“现在，Mynheer 和他的父亲正在欣赏那朵‘大郁金香’，”Pieter 说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [plænt] .
This was the way they always spoke of this wonderful plant .
这 曾是 这 方式 他们 总是 辐 的 这 精彩的 植物 .

他们总是这样谈论这种神奇的植物。

[bʌt; bət][ˌvilhel'miːnə,,wil-] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
But Wilhelmina suddenly grew shy at the sight of the great man .
但 威廉明娜 突然 生长 害羞的 在 这 视线 的 这 伟大的 男人 .

但威廉明娜一见到这位伟人，就突然变得害羞起来。

" [kʌm] , [let] [jʊ 'es] [haɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Come , let us hide , " she said ,
" 来 , 让 我们 隐藏 , " 她 说 ,

“来，我们躲起来，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] ['piːtɚ] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [glæs] ['haʊzɪz] ,
and she tried to draw Pieter behind one of the large glass houses ,
和 她 尝试 到 画 彼得 在后面 一 的 这 大的 玻璃 房屋 ,

她试图把彼得引到其中一座大型玻璃房后面。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrɚ] [plænts] .
in which were kept many of the rarer plants .
在 哪个 是 保留 许多 的 这 稀有 植物 .

其中保存着许多珍稀植物。

[bʌt; bət] ['piːtɚ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [mə'niə] [væn]['dɚː] [vɪr] ,
But Pieter wanted to see Mynheer Van der Veer ,
但 彼得 通缉 到 看 明赫尔 范 德尔 转向 ,

但皮特想见见范德维尔先生。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['mɜːrtʃənt] [huː] [oʊnd] [soʊ] ['meni] [bɪg] ['wɛəhausiz] [ɪn] ['æmstərdæm] , [ænd; ənd]
the well - known merchant who owned so many big warehouses in Amsterdam , and
这 出色地 - 已知 商人 WHO 拥有 所以 许多 大的 仓库 在 阿姆斯特丹 , 和
['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tɔːl] ,
also a tall ,
还 一个 高的 ,

那位在阿姆斯特丹拥有众多大型仓库的知名商人，而且还是一位高个子，

[faɪn] [haʊs] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " - " [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
fine house on one of the " grachten " of that city ,
美好的 房子 在 一 的 这 " - " 的 那 城市 ,

位于该市一条运河边的漂亮房子，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kə'nælz] .
which is the name given to the canals .
哪个 是 这 姓名 给定 到 这 运河 .

这是运河的名称。

[mə'niə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːrtli] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
Mynheer was a portly old gentleman ,
明赫尔 曾是 一个 肥胖的 老的 绅士 ,

Mynheer是一位体态丰腴的老绅士，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [drest] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['eni] [greɪt] ['sɪti] ;

and	was	dressed	much	as	would	be	a	merchant	in	any	great	city	;
和	曾是	穿着	很多	作为	会	是	一个	商人	在	任何	伟大的	城市	;

他的穿着打扮与任何大城市的商人一样；

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['welθi] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɪtiz]

in	a	black	suit	and	a	silk	hat	,	for	the	wealthy	people	of	the	big	cities
在	一个	黑色的	套装	和	一个	丝绸	帽子	,	为了	这	富裕	人们	的	这	大的	城市

[ʌv; əv] [-]

of	[	18	]
的	[	-	]

身穿黑色西装，头戴丝绸礼帽，是[18]大城市的富人

['hɑːlənd] [duː][nɑːt] [wer] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] .

Holland	do	not	wear	to	-	day	the	picturesque	costumes	of	the	country	people	.
荷兰	做	不是	穿	到	-	天	这	如画	服装	的	这	国家	人们	.

如今的荷兰人不再穿着乡村居民那些充满田园风情的服饰了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [smɔːl] [taʊnz] [ðæt] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [kweɪnt] [dres] [wɪtʃ]

It	is	only	in	the	country	and	small	towns	that	one	sees	the	quaint	dress	which
它	是	仅有的	在	这	国家	和	小的	城镇	那	一	看到	这	古雅	裙子	哪个

['ɔːf(ə)n][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

often	has	changed	but	little	from	what	it	was	hundreds	of	years	ago	.
经常	有	已更改	但	小的	从	什么	它	曾是	数百	的	年	前	.

只有在乡村和小城镇才能看到这种古朴的服饰，虽然变化不大，但与几百年前相比却几乎没有什么变化。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːst]['fæməli] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]

But	the	Joost	family	,	like	many	another	in	the	country	,	were	very	proud	of
但	这	乔斯特	家庭	,	喜欢	许多	其他	在	这	国家	,	是	非常	自豪的	的

[ðer; ðər][oʊld] - [taɪm] [dres] ,

their	old	-	time	dress	,
他们的	老的	-	时间	裙子	,

但和全国许多其他家庭一样，约斯特一家对他们的老式服装感到非常自豪。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

and	would	not	have	changed	it	for	a	modern	costume	for	anything	,
和	会	不是	有	已更改	它	为了	一个	现代的	戏服	为了	任何事物	,

无论如何，我都不会把它换成现代服装。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [mə'niə] ['dʒuːst][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] ,

and	though	Mynheer	Joost	was	also	a	wealthy	man	,
和	尽管	明赫尔	乔斯特	曾是	还	一个	富裕	男人	,

虽然约斯特先生也是个富人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] [æz; əz] [ðoʊz] [wɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

he	was	dressed	in	the	same	kind	of	clothes	as	those	worn	by	his	father
他	曾是	穿着	在	这	相同的	种类	的	衣服	作为	那些	磨损	经过	他的	父亲

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	grandfather	before	him	.
和	祖父	前	他	.

他穿着的衣服和他父亲、祖父穿的衣服一样。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][bɪg] , ['bægi] ['traʊzərz] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] ['velvɪt] , ['kʌmɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,

He	had	on	big	,	baggy	trousers	of	dark	blue	velvet	,	coming	only	to	the	knee	,
他	有	在	大的	,	宽松的	裤子	的	黑暗的	蓝色的	天鹅绒	,	未来	仅有的	到	这	膝盖	,

他穿着一条深蓝色天鹅绒的宽大宽松长裤，裤长只到膝盖。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪlvər] ['bʌk(ə)l] ; [ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [vest] [ɔːr]
and **fastened** **at** **the** **waist** **with** **a** **great** **silver** **buckle** **;** **a** **tight** **-** **fitting** **vest** **or**
和 系紧 在 这 腰部 和 一个 伟大的 银 扣上 ; 一个 紧的 - 配件 背心 或者
[koʊt] ,
coat **,**
外套 ,

腰间用硕大的银扣系紧；一件紧身背心或外套。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bɪg] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] ,
with **two** **rows** **of** **big** **silver** **buttons** **down** **the** **front** **,**
和 二 行 的 大的 银 按钮 向下 这 正面 ,

正面有两排大银色纽扣，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] - ['kʌlərd] ['hæŋkərtʃɪf] .
and **around** **his** **neck** **was** **a** **gay** **-** **coloured** **handkerchief** **.**
和 大约 他的 脖子 曾是 一个 同性恋 - 有色 手帕 .

他的脖子上挂着一条颜色鲜艳的手帕。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [haɪ] [kæp] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz]
On **his** **head** **was** **a** **curious** **high** **cap** **,** **and** **on** **his** **feet** **the** **big** **wooden** **shoes**
在 他的 头 曾是 一个 好奇的 高的 帽 , 和 在 他的 脚 这 大的 木制的 鞋
,
,
,

他头上戴着一顶奇特的高帽，脚上穿着一双笨重的木屐。

['naɪsli] ['hwaɪtnd] . [-]
nicely **whitened** **.** **[** **19** **]**
很好 漂白 . [-]

漂白得很好。[19]

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [bɪg][sɪ'gɑːrz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər] [greɪt] ['smoʊkərz] ,
Each **of** **the** **men** **were** **smoking** **big** **cigars** **,** **for** **the** **Dutch** **are** **great** **smokers** **,**
每个 的 这 男人 是 吸烟 大的 雪茄 , 为了 这 荷兰语 是 伟大的 吸烟者 ,

每个男人都抽着大雪茄，因为荷兰人很爱抽雪茄。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nevər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][paɪp][ɔːr][sɪ'gɑːr] .
and **are** **never** **without** **a** **pipe** **or** **cigar** **.**
和 是 绝不 没有 一个 管道 或者 雪茄 .

他们总是烟斗或雪茄不离手。

[mə'niə] [væn]['dɝː] [vɪr] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [sə'lɛktɪŋ] [hɪz; ɪz][t'juːlɪps] , [ænd; ənd] [naʊ] [kɔːt] [saɪt]
Mynheer **Van** **der** **Veer** **had** **finished** **selecting** **his** **tulips** **,** **and** **now** **caught** **sight**
明赫尔 范 德尔 转向 有 完成的 选择 他的 郁金香 , 和 现在 捕捉 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] ,
of **the** **twins** **,**
的 这 双胞胎 ,

范德维尔先生已经选好了郁金香，这时他看到了那对双胞胎。

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['ʃaɪli] [tə'geðər] , ['hoʊldɪŋ] [hændz][æz; əz]['juːʒuəl] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
who **were** **standing** **shyly** **together** **,** **holding** **hands** **as** **usual** **,** **behind** **a** **mass** **of**
WHO 是 常设 害羞地 一起 , 保持 双手 作为 通常 , 在后面 一个 大量的 的
['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeloʊ] [t'juːlɪps] .
crimson **and** **yellow** **tulips** **.**
赤红 和 黄色的 郁金香 .

他们羞涩地站在一起，像往常一样手牵着手，站在一大片深红色和黄色的郁金香后面。

" [ɑːˈhɑː] ! [ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz] , [maɪ] [frend] ; [ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['stɜːrdi] [jʌŋ]

"	Aha	!	these	are	your	two	young	ones	,	my	friend	;	they	,	too	,	are	sturdy	young
"	啊哈	!	这些	是	你的	二	年轻的	一个	,	我的	朋友	;	他们	,	也	,	是	结实的	年轻的

[plænts] .

plants	.
植物	.

“啊哈！这就是你的两个孩子，我的朋友；他们也是健壮的小苗。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] ['faɪnɪst] [pɪŋk] [t'juːlɪps] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	You	look	like	one	of	your	father's	finest	pink	tulips	,	little	one	,	"	he	continued	,
"	你	看	喜欢	一	的	你的	父亲的	最好的	粉色的	郁金香	,	小的	一	,	"	他	持续	,

“小家伙，你看起来就像你父亲最漂亮的一朵粉红色郁金香，”他继续说道。

['pætɪŋ] [ˌwɪlˌhɛl'miːnəz] [pɪŋk] [tʃiːks] .

patting	Wilhelmina's	pink	cheeks	.
轻拍	威廉明娜的	粉色的	脸颊	.

轻轻拍了拍威廉明娜粉嫩的脸颊。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['tuːlɪp] ,

You	might	not	think	it	was	a	compliment	to	be	called	a	tulip	,
你	可能	不是	思考	它	曾是	一个	赞扬	到	是	称为	一个	郁金香	,

你可能不会觉得被叫做郁金香是一种赞美，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ðiːz]

but	you	must	not	forget	what	a	high	regard	the	Dutch	have	for	these
但	你	必须	不是	忘记	什么	一个	高的	看待	这	荷兰语	有	为了	这些

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

但你千万不要忘记荷兰人对这些花有多么推崇。

[soʊ][ˌvilhel'miːnə,,wil-] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪmənt] , [ænd; ənd] [gruː]

So	Wilhelmina	knew	that	she	was	receiving	a	great	compliment	,	and	grew
所以	威廉明娜	知道	那	她	曾是	接收	一个	伟大的	赞扬	,	和	生长

['pɪŋkɝ] [ðæn; ðən]['evər] ,

pinker	than	ever	,
粉红	比	曾经	,

威廉明娜知道自己受到了极大的赞美，脸颊顿时变得比以往任何时候都更加红润。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt][ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

and	entirely	forgot	the	message	which	her	mother	had	given	her	.
和	完全	忘了	这	信息	哪个	她	母亲	有	给定	她	.

她完全忘记了母亲告诉她的话。

" [ænd; ənd] , ['piːtɝ] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [-]

"	And	,	Pieter	,	some	day	I	suppose	that	you	[	20	]
"	和	,	彼得	,	一些	天	我	认为	那	你	[	-	]

“而且，皮特，我想总有一天你会[20]

[wɪl] [biː; bi] ['groʊɪŋ] [rer] [t'juːlɪps] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [sed] [mə'niə] ,

will	be	growing	rare	tulips	like	your	father	,	"	said	Mynheer	,
将要	是	生长	稀有的	郁金香	喜欢	你的	父亲	,	"	说	明赫尔	,

“我会像你父亲一样种植珍稀郁金香，”明赫尔说道。

['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [læd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [rɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

peering	at	the	lad	over	the	rims	of	his	glasses	.
窥视	在	这	小伙子	超过	这	轮辋	的	他的	眼镜	.

他透过眼镜框打量着那个男孩。

" ['piːtɝ] ['hɛlps] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['aʊərz] ,

"	Pieter	helps	me	greatly	now	,	out	of	school	hours	,
"	彼得	帮助	我	非常	现在	,	出去	的	学校	小时	,

“皮特现在在课余时间给了我很大的帮助，

[ænd; ənd][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-][kæn; kən] [pæk] ['blɔsəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

and	Wilhelmina	can	pack	blossoms	for	the	market	as	well	as	our
和	威廉明娜	能	盒	花朵	为了	这	市场	作为	出色地	作为	我们的

['oʊldɪst] ['gɑːrdnər] ,

oldest	gardener	,
最老	园丁	,

威廉明娜和我们年纪最大的园丁一样，都能把鲜花包装好拿到市场上去卖。

" [sed] [mə'niə] ['dʒuːst] ,

"	said	Mynheer	Joost	,
"	说	明赫尔	乔斯特	,

“Mynheer Joost说道，”

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['hɑːlənd] [ðə; ði]['iːkwəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twɪnz] .

who	thought	that	there	were	no	children	in	Holland	the	equal	of	his	twins	.
WHO	想法	那	那里	是	不	孩子们	在	荷兰	这	平等的	的	他的	双胞胎	.

他认为荷兰没有哪个孩子能与他的双胞胎孩子相提并论。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ðə; ði][vraj, fraj] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪks] [ænd; ənd] ['kɔːfi]

"	But	you	must	let	the	Vrouw	give	you	some	of	her	cakes	and	coffee
"	但	你	必须	让	这	女士	给	你	一些	的	她	蛋糕	和	咖啡

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] ,

before	you	leave	,
前	你	离开	,

“但是你离开之前一定要让夫人给你一些她做的蛋糕和咖啡。”

[mə'niə] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

Mynheer	,	"	he	continued	as	he	led	the	way	back	to	the	house	.
明赫尔	,	"	他	持续	作为	他	引领	这	方式	后退	到	这	房子	.

“Mynheer，”他一边说着，一边带头往房子走去。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['hɑːspɪtəb(ə)l] ,

The	Dutch	are	very	hospitable	,
这	荷兰语	是	非常	好客	,

荷兰人非常热情好客。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['nevər] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [naɪs] [θɪŋz]

and	are	never	so	happy	as	when	they	are	giving	their	visitors	nice	things
和	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他们	是	给予	他们的	访客	好的	事物

[tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

to	eat	and	drink	,
到	吃	和	喝	,

他们最快乐的时候就是招待客人享用美食美酒的时候。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['veri] [ruːd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] [θɪŋz] ;

and	it	would	be	considered	very	rude	to	refuse	any	of	these	good	things	;
和	它	会	是	经过考虑的	非常	粗鲁的	到	拒绝	任何	的	这些	好的	事物	;

拒绝这些好东西会被认为是非常无礼的；

[bʌt; bət] [ðen] ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

but	then	nobody	wants	to	.
但	然后	无人	想要	到	.

但没人愿意这么做。

[mə'niə] [væn]['dɚː] [vɪr] [wʌz; wəz] [suːn] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [oʊk] ['teɪbl] ,

Mynheer	Van	der	Veer	was	soon	seated	at	the	big	oak	table	,
明赫尔	范	德尔	转向	曾是	很快	坐着	在	这	大的	橡木	桌子	,

Mynheer Van der Veer 很快就在橡木桌旁坐下了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɔ:θ] ['faɪnli] [im'brɔidəd] , [ænd; ənd] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [
which **was** **covered** **with** **a** **linen** **cloth** **finely** **embroidered** **,** **and** **edged** **with** **[**
哪个 曾是 涵盖 和 一个 亚麻布 布 精细地 绣花 , 和 边缘 和 [
-]
21 **]**
-]

上面覆盖着一块绣有精美图案的亚麻布，边缘饰有[21]

[ə; eɪ] [di:p] ['rʌf(ə)l] [ʌv; əv] [leɪs] .
a **deep** **ruffle** **of** **lace** **.**
一个 深的 褶边 的 蕾丝 .

一圈厚厚的蕾丝花边。

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] ['delftweə] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd]
On **it** **were** **the** **plates** **of** **Delftware** **filled** **with** **many** **kinds** **of** **cakes** **and**
在 它 是 这 盘子 的 代尔夫特陶器 已填 和 许多 种类 的 蛋糕 和
[swi:t] ['bɪskɪts] ,
sweet **biscuits** **,**
甜的 饼干 ,

上面摆放着几只代尔夫特瓷盘，里面盛满了各种各样的蛋糕和甜饼干。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [kɔ:l] " - ; " [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪʃəs] [swi:t] [rʌsk] ,
which **the** **Dutch** **call** **"** **koejes** **;** **"** **besides** **,** **there** **were** **delicious** **sweet** **rusks** **,**
哪个 这 荷兰语 称呼 " - ; " 除了 , 那里 是 可口的 甜的 烤面包片 ,

荷兰人称之为“koejes”；此外，还有美味的甜面包干。

[wɪtʃ] [mɛvru:] ['dʒu:st] [brɔ:t] [hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
which **Mevrouw** **Joost** **brought** **hot** **from** **the** **oven** **.**
哪个 夫人 乔斯特 带来 热的 从 这 烤箱 .

乔斯特夫人刚把刚出炉的烤肉端了过来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:fi] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:pər] ['ket(ə)l] [wɪtʃ]
Then **she** **poured** **the** **hot** **water** **on** **to** **the** **coffee** **from** **a** **copper** **kettle** **which**
然后 她 倾倒 这 热的 水 在 到 这 咖啡 从 一个 铜 壶 哪个
[stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑ:pər] [stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
stood **on** **a** **high** **copper** **stand** **by** **the** **side** **of** **the** **table** **.**
站立 在 一个 高的 铜 站立 经过 这 边 的 这 桌子 .

然后她把放在桌边高高的铜架上的铜壶里的热水倒在咖啡上。

[ðə; ði]['sɪlvər] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][ɪt'self] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɔ:rsəlɪn] [stænd][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The **silver** **coffee** **-** **pot** **itself** **stood** **on** **a** **porcelain** **stand** **at** **one** **end** **of** **the** **table** **,**
这 银 咖啡 - 锅 本身 站立 在 一个 瓷 站立 在 一 结尾 的 这 桌子 ,

银质咖啡壶摆放在桌子一端的瓷质底座上。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [stænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] ['bɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ælkəhɔ:l] - [læmp][ɪn]
and **under** **this** **stand** **was** **a** **tiny** **flame** **burning** **from** **an** **alcohol** **-** **lamp** **in**
和 在下面 这 站立 曾是 一个 微小的 火焰 燃烧 从 一个 酒精 - 灯 在
['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [wɔ:rm] .
order **to** **keep** **the** **coffee** **warm** **.**
命令 到 保持 这 咖啡 温暖的 .

在这个架子下面，有一盏酒精灯在燃烧，用来保持咖啡的温度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] ['kɔ:fi] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ɔ:l] ['hɑ:lənd] [ðæn; ðən] [mɛvru:] - ,
There **was** **no** **better** **coffee** **to** **be** **had** **in** **all** **Holland** **than** **Mevrouw** **Joost's** **,**
那里 曾是 不 更好的 咖啡 到 是 有 在 全部 荷兰 比 夫人 - ,

在整个荷兰，没有比约斯特夫人咖啡馆更好的咖啡了。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈteɪstɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈtʃaɪnə] [kʌps] , — [ˈriːəl]

and	how	good	it	tasted	,	to	be	sure	,	out	of	the	dainty	china	cups	,	—	real
和	如何	好的	它	尝过	,	到	是	当然	,	出去	的	这	纤巧	中国	杯子	,	—	真实的

[ˈtʃaɪnə] ,

china	,
中国	,

用精致的瓷杯——真正的瓷杯——盛着吃，味道真是好极了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [iːst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] - [ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

for	they	had	been	brought	from	the	Far	East	by	a	great	-	uncle	of	the
为了	他们	有	到过	带来	从	这	远的	东方	经过	一个	伟大的	-	叔叔	的	这

- [huː] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪnə] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər]

Joosts	who	had	engaged	in	the	trade	with	China	at	the	time	when	there
-	WHO	有	已订婚的	在	这	贸易	和	中国	在	这	时间	什么时候	那里

[wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz] .

were	nothing	but	sailing	ships	on	the	seas	.
是	没有什么	但	帆船	船舶	在	这	海域	.

因为它们是由约斯特家族的一位叔祖父从远东带来的，这位叔祖父在当时海上只有帆船的时候就从事与中国的贸易。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [keɪm] [ˈbrændid] [ˈtʃeriːz] , [sɜːrvd] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈglæsɪz] . [-]

After	the	coffee	came	brandied	cherries	,	served	in	little	glasses	.	[	22	]
后	这	咖啡	来了	白兰地	樱桃	,	服务	在	小的	眼镜	.	[	-	]

咖啡之后是白兰地樱桃，用小玻璃杯盛装。[22]

" [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [ˈæmstərdæm] [əˈgen] , [məˈniə] [ˈdʒuːst] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

"	When	the	young	people	come	to	Amsterdam	again	,	Mynheer	Joost	,	you	must
"	什么时候	这	年轻的	人们	来	到	阿姆斯特丹	再次	,	明赫尔	乔斯特	,	你	必须

[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] ,

bring	them	to	see	me	,
带来	他们	到	看	我	,

“约斯特先生，当年轻人再次来到阿姆斯特丹时，您一定要带他们来见我。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] ,

"	said	the	merchant	,
"	说	这	商人	,

“商人说道，”

" [ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][tˈjuːlɪps] [wen] [hiː; hi] [siːz]

"	and	perhaps	the	young	man	will	want	to	leave	even	his	tulips	when	he	sees
"	和	也许	这	年轻的	男人	将要	想	到	离开	甚至	他的	郁金香	什么时候	他	看到

[wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈwɛəhausiz] .

what	is	in	the	big	warehouses	.
什么	是	在	这	大的	仓库	.

“也许这位年轻人看到大仓库里的东西后，连他的郁金香都想放弃了。”

" [ðə; ði] [twɪnz] - [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪntʃt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr]

"	The	twins	'	eyes	shone	and	they	pinched	each	other	with	delight	at	the	mere
"	这	双胞胎	-	眼睛	闪耀	和	他们	捏	每个	其他	和	喜	在	这	仅仅

[θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['welθi]

thought	of	a	visit	to	the	wonderful	city	house	of	the	great	merchant	in	wealthy
想法	的	一个	访问	到	这	精彩的	城市	房子	的	这	伟大的	商人	在	富裕

['æmstərdæm] ,

Amsterdam	,
阿姆斯特丹	,

“想到即将参观阿姆斯特丹那位大商人的宏伟宅邸，这对双胞胎的眼睛闪闪发光，他们高兴地互相掐着对方。”

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['sɪti] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] . [-]

the	largest	city	in	their	country	.	[	23	]
这	最大	城市	在	他们的	国家	.	[	-	]

该国最大的城市。[23]

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n]
THE AMERICAN COUSIN
这 美国人 表哥

美国表兄

['eni] [wʌn] [hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [twɪnz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [sku:l] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [su:n] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt]
Any one who saw the twins on their way to school one morning soon after the visit
任何 一 WHO 锯 这 双胞胎 在 他们的 方式 到 学校 一 早晨 很快 后 这 访问
[ʌv; əv] [mə'niə] [væn]['dɔ:] [vɪr] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][hæd; həd] ['hæpənd] ,
of Mynheer Van der Veer would know that something unusual had happened ,
的 明赫尔 范 德尔 转向 会 知道 那 某物 异常 有 发生 ,

在范德维尔先生来访后不久的某个早晨，任何在上学路上看到这对双胞胎的人都会知道，一定发生了什么不寻常的事情。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .
for they were both talking away at once , in a most excited manner .
为了 他们 是 两个都 说 离开 在 一次 , 在 一个 最多 兴奋的 方式 .

因为他们俩同时兴奋地交谈着。

['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['veri] ['kwaɪət] , [wen] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Little Dutch children are usually very quiet , when compared to the children
小的 荷兰语 孩子们 是 通常 非常 安静的 , 什么时候 比较的 到 这 孩子们
[ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,
of most other countries ,
的 最多 其他 国家 ,

与大多数其他国家的孩子相比，荷兰小孩通常都很安静。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] ,
though they are full of fun , in a quiet sort of a way ,
尽管 他们 是 满的 的 乐趣 , 在 一个 安静的 种类 的 一个 方式 ,

虽然它们充满乐趣，但却是以一种安静的方式。

[wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] .
when they want to be .
什么时候 他们 想 到 是 .

当他们想成为的时候。

" [oʊ] , ['pi:tɚ] , " [ˌvilhel'mi:nə,,wil-][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" Oh , Pieter , " Wilhelmina was saying ,
" 哦 , 彼得 , " 威廉明娜 曾是 说 ,

“哦，彼得，”威廉明娜说道。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z]
" to think that we have a cousin coming to see us from across the seas
" 到 思考 那 我们 有 一个 表哥 未来 到 看 我们 从 穿过 这 海域
! "
! "
! "

“真没想到会有表亲从海外来看我们！”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [tɔ:k] [dʌtʃ] ; [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [spi:k]
" I wonder if he can talk Dutch ; if he can't we will have to speak
" 我 想知道 如果 他 能 讲话 荷兰语 ; 如果 他 不能 我们 将要 有 到 说话
['ɪŋglɪʃ] ,
English ,
英语 ,

“我不知道他会不会说荷兰语；如果他不会，我们就只能说英语了。”

[soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] [-]

so	you	had	[	24	]
所以	你	有	[	-	]

所以你有[24]

['betər] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['ɪŋglɪʃ] ['les(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd]

better	see	to	it	that	you	have	a	better	English	lesson	than	you	did
更好的	看	到	它	那	你	有	一个	更好的	英语	课	比	你	做过

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

你最好确保你的英语课比昨天上得更好。

" [sed] ['piːtɚ] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	said	Pieter	,	who	was	rather	vain	of	his	own	English	.
"	说	彼得	,	WHO	曾是	相当	徒劳	的	他的	自己的	英语	.

“彼得说道，他对自己英语的水平颇为自负。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] ['hɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['tʃɪldrən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ɔːr]['dʒɜːrmən]

There	is	nothing	strange	in	hearing	little	Dutch	children	speak	English	,	French	,	or	German
那里	是	没有什么	奇怪的	在	听力	小的	荷兰语	孩子们	说话	英语	,	法语	,	或者	德语

,

,
,

听到荷兰小孩说英语、法语或德语，一点也不奇怪。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ɔːl] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [skuːlz] ;

for	they	are	taught	all	three	languages	in	their	schools	;
为了	他们	是	教授	全部	三	语言	在	他们的	学校	;

因为他们在学校里学习这三种语言；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [seɪ] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən] .

and	even	very	little	children	can	say	some	words	of	English	or	German	.
和	甚至	非常	小的	孩子们	能	说	一些	字	的	英语	或者	德语	.

甚至很小的孩子都能说一些英语或德语单词。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] , ['fiːlɪŋ] [hɜːrt] .

"	It	is	well	for	you	to	talk	,	"	said	Wilhelmina	,	feeling	hurt	.
"	它	是	出色地	为了	你	到	讲话	,	"	说	威廉明娜	,	感觉	伤害	.

“你说话挺好的，”威廉明娜伤心地说。

" ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	English	is	not	hard	for	you	to	learn	;	as	for	me	,
"	英语	是	不是	难的	为了	你	到	学习	;	作为	为了	我	,

“英语对你来说并不难学；至于我，

[aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [maɪ]['dʒɜːrmən]['les(ə)n] [ɪn][hæf][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

I	can	learn	my	German	lesson	in	half	the	time	that	you	can	.	"
我	能	学习	我的	德语	课	在	一半	这	时间	那	你	能	.	"

我学德语课只需要你一半的时间。

" [ɑː] [wel] !

"	Ah	well	!
"	啊	出色地	!

“啊，好吧！”

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪz] [mɔːr] [laɪk]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] ['piːtɚ] , ['suːðɪŋli] ,

the	German	is	more	like	our	own	Dutch	language	,	"	said	Pieter	,	soothingly	,
这	德语	是	更多的	喜欢	我们的	自己的	荷兰语	语言	,	"	说	彼得	,	舒缓地	,

“德语更接近我们的荷兰语，”彼得轻声说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['nevər] " [æt; ət] [aʊts] " [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

for	the	twins	were	never	"	at	outs	"	for	long	at	a	time	.
为了	这	双胞胎	是	绝不	"	在	出局	"	为了	长的	在	一个	时间	.

因为这对双胞胎从来没有长时间“闹别扭”。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kʌz(ə)n][frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .

"	You	will	soon	learn	English	from	our	new	cousin	from	America	.
"	你	将要	很快	学习	英语	从	我们的	新的	表哥	从	美国	.

你很快就会从我们来自美国的新表亲那里学到英语。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [skuːl] - [bel] ['rɪŋɪŋ] [naʊ] ,

there	is	the	school	-	bell	ringing	now	,
那里	是	这	学校	-	钟	铃声	现在	,

现在学校的铃声响了。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['klætərd] [ɪn][ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

"	and	away	they	clattered	in	their	wooden	shoes	to	the	schoolhouse	.
"	和	离开	他们	咔嗒咔嗒地	在	他们的	木制的	鞋	到	这	校舍	.

于是，他们穿着木屐，哐当哐当地朝学校走去。

['jestərdeɪ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['miːtɪŋ] [-]

Yesterday	there	had	been	a	solemn	meeting	[	25	]
昨天	那里	有	到过	一个	庄严	会议	[	-	]

昨天举行了一次庄严的会议[25]

[ɪn][ðə; ði]['dʒuːst] [hoʊm] .

in	the	Joost	home	.
在	这	乔斯特	家	.

在乔斯特家。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [ɪn]

You	must	know	that	it	was	an	important	occasion	,	because	they	all	met	in
你	必须	知道	那	它	曾是	一个	重要的	场合	,	因为	他们	全部	遇见	在

[ðə; ði] " [ʃoʊ] - [ruːm] .

the	"	show	-	room	.
这	"	展示	-	房间	.

你应该知道那是一个重要的场合，因为他们都在“展厅”里见面了。

" [ðə; ði] " ['dɔmini] " ([æz; əz][ðə; ði] [dʌtʃ] [kɔːl][ðer; ðər]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn]) [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd]

"	The	"	domine	"	(	as	the	Dutch	call	their	clergymen	)	had	been	invited
"	这	"	支配	"	(	作为	这	荷兰语	称呼	他们的	神职人员	)	有	到过	受邀

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] , [tuː] ,

,	and	the	schoolmaster	,	too	,
,	和	这	校长	,	也	,

“牧师（荷兰人对他们神职人员的称呼）被邀请了，还有学校老师，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sipt] ['brændid] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,

and	they	all	sat	around	and	sipped	brandied	cherries	and	coffee	,
和	他们	全部	卫星	大约	和	啜饮	白兰地	樱桃	和	咖啡	,

他们围坐在一起，啜饮着白兰地樱桃和咖啡。

[ðə; ði] [men] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [paɪps] , [waɪl] [mə'niə] ['dʒuːst] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə]

the	men	puffing	away	on	their	long	pipes	,	while	Mynheer	Joost	read	aloud	to
这	男人	抽气	离开	在	他们的	长的	管道	,	尽管	明赫尔	乔斯特	读	大声	到

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['letər] .

them	a	letter	.
他们	一个	信	.

男人们一边抽着长烟斗，一边听着约斯特先生给他们朗读一封信。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːst]['fæməli] [huː] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
It **was** **from** **a** **distant** **relative** **of** **the** **Joost** **family** **who** **lived** **in** **New** **York**
它 曾是 从 一个 遥远 相对的 的 这 乔斯特 家庭 WHO 居住地 在 新的 约克
['sɪti] .
City **.**
城市 .

是一位住在纽约市的乔斯特家族远房亲戚寄来的。

" - [haʊ] [oʊld] [ɪz] ['kʌz(ə)n] ['θiədɔː] , ['mʌðər] ? -
" **'** **HOW** **OLD** **IS** **COUSIN** **THEODORE** **,** **MOTHER** **?** **'**
" - 如何 老的 是 表哥 西奥多 , 母亲 ? -

“妈妈，西奥多表哥多大了？”

[æskt] [ˌvilhel'miːnə,,wil-]
ASKED **WILHELMINA**
问 威廉明娜

威廉明娜问道

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]
" **You** **know** **,** **of** **course** **,** **that** **the** **Dutch** **were** **among** **the** **first** **to** **settle** **in**
" 你 知道 , 的 课程 , 那 这 荷兰语 是 之中 这 第一的 到 定居 在
[ə'merɪkə] ,
America **,**
美国 ,

“当然，您也知道，荷兰人是最早定居美洲的民族之一。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
and **in** **the** **present** **great** **city** **of** **New** **York** **.**
和 在 这 展示 伟大的 城市 的 新的 约克 .

以及如今伟大的纽约市。

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [ə; eɪ] [greɪt] - [greɪt] - [grænd] - ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [mə'niə] ['dʒuːst][hæd; həd] [gɔːn]
In **those** **early** **days** **a** **great** **-** **great** **-** **grand** **-** **uncle** **of** **Mynheer** **Joost** **had** **gone**
在 那些 早期的 天 一个 伟大的 - 伟大的 - 盛大 - 叔叔 的 明赫尔 乔斯特 有 已消失
[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [mən'hætən] ,
to **the** **island** **of** **Manhattan** **,**
到 这 岛 的 曼哈顿 ,

在那些早期日子里，约斯特先生的一位曾曾祖叔父去了曼哈顿岛。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ə; eɪ]['mɪstər] .
and **made** **his** **home** **,** **and** **now** **one** **of** **his** **descendants** **,** **a** **Mr** **.**
和 制成 他的 家 , 和 现在 一 的 他的 后代 , 一个 先生 .
- ,
Sturteveldt **,**
- ,

他在那里安家落户，现在他的一个后裔，斯特特维尔特先生，也住在那里。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
who **was** **a** **merchant** **in** **New** **York** **City** **,**
WHO 曾是 一个 商人 在 新的 约克 城市 ,

他曾是纽约市的一名商人，

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] ['hɑːlənd] .
was **anxious** **to** **learn** **something** **about** **his** **family** **in** **Holland** **.**
曾是 焦虑的 到 学习 某物 关于 他的 家庭 在 荷兰 .

他很想了解他在荷兰的家人。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mə'niə] ['dʒuːst] [θruː] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd]

He	had	heard	of	Mynheer	Joost	through	a	friend	of	his	who	was	fond
他	有	听到	的	明赫尔	乔斯特	通过	一个	朋友	的	他的	WHO	曾是	喜爱

[ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

of	flowers	,
的	花朵	,

他从一位喜爱花卉的朋友那里听说了约斯特先生。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [-]

and	who	had	[	26	]
和	WHO	有	[	-	]

以及拥有[26]

[wʌns] [kʌm] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm][ʌv; əv] [mə'niə] - ['bjuːtɪf(ə)l] [t'juːlɪps] .

once	come	to	Holland	to	buy	some	of	Mynheer	Joost's	beautiful	tulips	.
一次	来	到	荷兰	到	买	一些	的	明赫尔	-	美丽的	郁金香	.

曾到荷兰购买约斯特先生美丽的郁金香。

[soʊ]['mɪstər] . - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [mə'niə] ['dʒuːst] ['meni] ['letərz] [ænd; ənd] [mə'niə] ['dʒuːst]

So	Mr	.	Sturteveldt	had	written	Mynheer	Joost	many	letters	and	Mynheer	Joost
所以	先生	.	-	有	书面	明赫尔	乔斯特	许多	信件	和	明赫尔	乔斯特

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ['meni] ['letərz] .

had	written	him	many	letters	.
有	书面	他	许多	信件	.

所以斯特特维尔特先生和约斯特先生互写了很多信。

['faɪnəli] ['mɪstər] . - [roʊt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn]

Finally	Mr	.	Sturteveldt	wrote	and	said	he	very	much	wished	his	only	son
最后	先生	.	-	写道	和	说	他	非常	很多	希望	他的	仅有的	儿子

['θiədɔː] [tuː; tə] [siː] ['hɑːlənd] ,

Theodore	to	see	Holland	,
西奥多	到	看	荷兰	,

最后，斯特特维尔特先生来信说，他非常希望他唯一的儿子西奥多能去荷兰看看。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['relətɪvz] .

and	to	become	acquainted	with	his	Dutch	relatives	.
和	到	变得	熟人	和	他的	荷兰语	亲属	.

并结识他的荷兰亲戚。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [mə'niə] ['dʒuːst][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['θiədɔː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm]

Upon	this	,	Mynheer	Joost	had	invited	Theodore	to	come	and	spend	some	time
之上	这	,	明赫尔	乔斯特	有	受邀	西奥多	到	来	和	花费	一些	时间

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

于是，约斯特先生邀请西奥多来和他们一起待一段时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['riːdɪŋ] [sed] [ðæt] ['θiədɔː] [wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɪn]

and	this	letter	that	he	was	now	reading	said	that	Theodore	was	to	sail	in
和	这	信	那	他	曾是	现在	阅读	说	那	西奥多	曾是	到	帆	在

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [s'tiːməz] [ðæt] [seɪl] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

a	few	days	in	one	of	the	big	steamers	that	sail	between	New	York	and
一个	很少	天	在	一	的	这	大的	蒸汽船	那	帆	之间	新的	约克	和

['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ,

Rotterdam	,
鹿特丹	,

他现在正在读的这封信说，西奥多将在几天后乘坐往返于纽约和鹿特丹之间的大型轮船之一启航。

['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

under	the	care	of	the	captain	,
在下面	这	关心	的	这	队长	,

在船长的照料下，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [mə'niə] ['dʒu:st] [wʊd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][met]

and	requested	that	Mynheer	Joost	would	make	arrangements	to	have	him	met
和	请求	那	明赫尔	乔斯特	会	制作	安排	到	有	他	遇见

[æt; ət]['rɔtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m] .

at	Rotterdam	.
在	鹿特丹	.

并要求 Mynheer Joost 安排在鹿特丹与他会面。

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [bɪ'twi:n] ['meni] [sips] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]

No	wonder	they	all	had	to	talk	it	over	between	many	sips	of	coffee	and
不	想知道	他们	全部	有	到	讲话	它	超过	之间	许多	啜饮	的	咖啡	和

[pʌfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [paɪps] .

puffs	from	the	long	pipes	.
泡芙	从	这	长的	管道	.

难怪他们都得一边喝咖啡一边抽烟斗，才能把这件事商量清楚。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒu:st]['fæməli] .

It	was	a	great	event	for	the	Joost	family	.
它	曾是	一个	伟大的	事件	为了	这	乔斯特	家庭	.

这对乔斯特一家来说是一件盛事。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['pi:tɚ] [ænd; ənd][ˌvilhel'mi:nə,,wil-] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]

As	for	Pieter	and	Wilhelmina	,	they	could	talk	and	think	of	nothing	else
作为	为了	彼得	和	威廉明娜	,	他们	可以	讲话	和	思考	的	没有什么	别的

, [ænd; ənd][ˌvilhel'mi:nə,,wil-] [-]

,	and	Wilhelmina	[	27	]
,	和	威廉明娜	[	-	]

至于彼得和威廉明娜，他们只能谈论这件事，而威廉明娜[27]

[went] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['mɜ:rmərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] ?

went	about	all	the	time	murmuring	to	herself	,	"	How	do	you	do	?
去	关于	全部	这	时间	淙淙	到	她自己	,	"	如何	做	你	做	?

她不停地自言自语：“你好吗？”

" [ænd; ənd] " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [ænd; ənd] " [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]

"	and	"	I	am	very	pleased	to	see	you	,	"	and	"	I	hope	you	had	a
"	和	"	我	是	非常	高兴	到	看	你	,	"	和	"	我	希望	你	有	一个

['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] ,

pleasant	voyage	,
令人愉快的	航程	,

“见到你我非常高兴”，“希望你旅途愉快”，

" [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] [wen] [hɜ:r; hər] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]

"	so	as	to	be	sure	to	say	it	correctly	when	her	American	cousin	should
"	所以	作为	到	是	当然	到	说	它	正确	什么时候	她	美国人	表哥	应该

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

这样就能确保当她的美国表亲到来时，她能正确地说出这句话。

" [haʊ] [oʊld][ɪz] ['kʌz(ə)n] ['θiədɔ:] , ['mʌðər] ? " [æskt] [ˌvilhel'mi:nə,,wil-] ,

"	How	old	is	Cousin	Theodore	,	mother	?	"	asked	Wilhelmina	,
"	如何	老的	是	表哥	西奥多	,	母亲	?	"	问	威廉明娜	,

“母亲，西奥多表哥多大了？”威廉明娜问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] " [ʃoʊ] - [ru:m] " [ɪts] ['wi:kli] ['kli:nɪŋ] .

as	she	was	helping	to	give	the	"	show	-	room	"	its	weekly	cleaning	.
作为	她	曾是	帮助	到	给	这	"	展示	-	房间	"	它是	每周	打扫	.

当时她正在帮忙对“展厅”进行每周一次的清洁。

" [dʒʌst] [twelv] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	Just	twelve	,	I	believe	,	"	said	her	mother	.
"	只是	十二	,	我	相信	,	"	说	她	母亲	.

“我记得只有十二岁，”她母亲说。

" [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] !

"	And	coming	all	by	himself	!
"	和	未来	全部	经过	他自己	!

“而且是他一个人来的！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] ,

I	should	be	frightened	nearly	to	death	,	"	said	Wilhelmina	,
我	应该	是	害怕	几乎	到	死亡	,	"	说	威廉明娜	,

“我简直吓得要死，”威廉明娜说。

[huː] [wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃer] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [goʊld] ['ɔrnəmənts] [ɑːn]

who	was	polishing	the	arm	of	a	chair	so	hard	that	the	little	gold	ornaments	on
WHO	曾是	抛光	这	手臂	的	一个	椅子	所以	难的	那	这	小的	金子	装饰品	在

[hɜːr; hər] [kæp] [bɑːbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

her	cap	bobbed	up	and	down	.
她	帽	波波德	向上	和	向下	.

她用力擦拭椅子扶手，以至于帽子上的小金饰都上下晃动。

[ˌvilhel'miːnə,,wil-] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['tʃʌbi] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [bluː] [dres] ,

Wilhelmina	was	short	and	chubby	,	and	her	short	blue	dress	,
威廉明娜	曾是	短的	和	胖乎乎的	,	和	她	短的	蓝色的	裙子	,

威廉明娜身材矮胖，穿着一件蓝色短裙。

['gæðərd] [ɪn] [æz; əz] [fʊl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['tʃʌbiːə] [stɪl] .

gathered	in	as	full	around	her	waist	as	could	be	,	made	her	look	chubbier	still	.
聚集	在	作为	满的	大约	她	腰部	作为	可以	是	,	制成	她	看	更胖	仍然	.

她腰间的衣服尽可能地堆得满满的，反而让她看起来更胖了。

['oʊvər] [hɜːr; hər] [taɪt] , [ʃɔːrt] - [sliːvd] ['bɑːdɪs] [wʌz; wəz] [krɔːst] [ə; eɪ] ['geɪli] ['flaʊərd] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] ,

Over	her	tight	,	short	-	sleeved	bodice	was	crossed	a	gaily	flowered	silk	handkerchief	,	and	around	her	head	,
超过	她	紧的	,	短的	-	袖子	紧身胸衣	曾是	交叉	一个	兴高采烈地	开花的	丝绸	手帕	,	和	大约	她	头	,

她紧身的短袖胸衣上搭着一条色彩鲜艳的丝绸手帕，头上也围着一条手帕。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'net] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [goʊld] [-]

like	a	coronet	,	was	a	gold	[	28	]
喜欢	一个	冠	,	曾是	一个	金子	[	-	]

像一顶小皇冠，是金色的[28]

[bænd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ə; eɪ] [goʊld] ['ɔːrnəmənt] ,

band	from	which	hung	on	either	side	a	gold	ornament	,
乐队	从	哪个	悬挂	在	任何一个	边	一个	金子	装饰品	,

带子两侧各悬挂着一个金饰，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔːrkskruː] [kɜːrl] [ʌv; əv] [goʊld] .

which	looked	something	like	a	small	corkscrew	curl	of	gold	.
哪个	看起来	某物	喜欢	一个	小的	开瓶器	卷曲	的	金子	.

看起来有点像一小团金色的螺旋状卷发。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [leɪs] [kæp] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['fʌni]

On	top	of	all	this	she	wore	a	pretty	little	lace	cap	;	and	what	was	really	funny
在	顶部	的	全部	这	她	穿着	一个	漂亮的	小的	蕾丝	帽	;	和	什么	曾是	真的	有趣的

,

,

,

除此之外，她还戴着一顶漂亮的小蕾丝帽；而真正搞笑的是，

[hɜːr; hər] ['iəriŋz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər][kæp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] !

her	earrings	were	hung	in	her	cap	instead	of	in	her	ears	!
她	耳环	是	悬挂	在	她	帽	反而	的	在	她	耳朵	！

她的耳环挂在了帽子上，而不是戴在耳朵上！

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][bɪg]['kɑːt(ə)n] ['wɜːrkɪŋ] - ['eɪprən] ,

To	-	day	she	had	on	a	big	cotton	working	-	apron	,
到	-	天	她	有	在	一个	大的	棉布	在职的	-	围裙	,

今天她穿了一条大大的棉质工作围裙。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [sɪlk] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] .

instead	of	the	fine	silk	one	which	she	usually	wore	.
反而	的	这	美好的	丝绸	一	哪个	她	通常	穿着	.

而不是她平时穿的那件精美丝绸连衣裙。

[ˌvilhel'miːnəˌˌwil-][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [drest] [dʒʌst][ə'laɪk] , ['oʊnli] - [dres]

Wilhelmina	and	her	mother	were	dressed	just	alike	,	only	Mevrouw's	-	dress
威廉明娜	和	她	母亲	是	穿着	只是	同样	,	仅有的	-		裙子

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bʌntʃi] ,

was	even	more	bunchy	,
曾是	甚至	更多的	一束束的	,

威廉明娜和她母亲的穿着一模一样，只是夫人的裙子更加蓬松。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hevi] ['wʊlən] [skəːts] .

for	she	had	on	about	five	heavy	woollen	skirts	.
为了	她	有	在	关于	五	重的	羊毛	裙子	.

因为她身上穿了大约五条厚重的羊毛裙。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

This	is	a	Dutch	fashion	,
这	是	一个	荷兰语	时尚	,

这是荷兰的时尚风格。

[ænd; ənd][wʌn] ['wʌndɚz] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd] [soʊ] ['laɪvli] .

and	one	wonders	how	the	women	are	able	to	move	around	so	lively	.
和	一	奇迹	如何	这	女性	是	有能力的	到	移动	大约	所以	热闹	.

人们不禁好奇，这些女性是如何做到如此轻盈自如地行动的。

" [oʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ə'nʌðər] [roʊl][ʌv; əv] ['lɪnɪn] !

"	Oh	,	mother	,	you	are	putting	away	another	roll	of	linen	!
"	哦	,	母亲	,	你	是	推杆	离开	其他	卷	的	亚麻布	！

“哦，母亲，您又在收拾一卷亚麻布了！”

" [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-]['iːv(ə)n][fər'gɑːt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] ['kʌz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	and	Wilhelmina	even	forgot	the	coming	of	her	new	cousin	for	the
"	和	威廉明娜	甚至	忘了	这	未来	的	她	新的	表哥	为了	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“威廉明娜甚至一时忘记了她新表妹的到来。”

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] ['oʊpən][ðə; ði] [greɪt] ['lɪnɪn] - [pres] .

so	interested	was	she	as	she	saw	the	mother	open	the	great	linen	-	press	.
所以	感兴趣的	曾是	她	作为	她	锯	这	母亲	打开	这	伟大的	亚麻布	-	按	.

她看到母亲打开巨大的亚麻布柜，非常感兴趣。

[ðɪs] ['lɪnɪn] - [pres] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [mɛvru:] - [hɑ:rt] ,
This linen - press was the pride of Mevrouw Joost's heart ,
这 亚麻布 - 按 曾是 这 自豪 的 夫人 - 心 ,

这台亚麻布熨烫机是约斯特夫人的骄傲。

[fɔ:r; fər][paɪld] [haɪ] [ɑ:n][ɪts] [ʃelvz] [wɜ:r; wər][roʊlz][ænd; ənd][roʊlz] [-]
for piled high on its shelves were rolls and rolls [29]
为了 堆积 高的 在 它是 货架 是 卷 和 卷 [-]

它的架子上堆满了卷饼和卷饼[29]

[ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæks] [wɪtʃ] [gru:] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [pleɪs] .
of linen , much of it made from the flax which grew upon their place .
的 亚麻布 , 很多 的 它 制成 从 这 亚麻 哪个 生长 之上 他们的 地方 .

用亚麻布制成的，其中很多都是用他们土地上生长的亚麻制成的。

[mɛvru:] ['dʒu:st][hɜ:r'self][hæd; həd] [spʌn] [ðə; ði] [θred] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [wɪtʃ] [stʊd]
Mevrouw Joost herself had spun the thread on her spinning - wheel which stood
夫人 乔斯特 她自己 有 旋转 这 线 在 她 旋转 - 车轮 哪个 站立
[ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
in one corner of the room ,
在 一 角落 的 这 房间 ,

约斯特夫人亲自用她放在房间角落里的纺车纺了线。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['woʊv(ə)n]['ɪntu:] [klɔ:θ] .
and then it had been woven into cloth .
和 然后 它 有 到过 编织 进入 布 .

然后它被织成了布。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [roʊlz][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,
Some of these rolls of linen were more than a hundred years old ,
一些 的 这些 卷 的 亚麻布 是 更多的 比 一个 百 年 老的 ,

这些亚麻布卷中有些已有百年以上的历史。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [laɪk][ðə; ði]['tʃaɪnə][ænd; ənd]['sɪlvər] .
for they had been handed down like the china and silver .
为了 他们 有 到过 递交 向下 喜欢 这 中国 和 银 .

因为它们像瓷器和银器一样代代相传。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['haʊshoʊld] [ɪz] ['rekənd] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [ɪn'di:d] ,
The linen of a Dutch household is reckoned a very valuable belonging indeed ,
这 亚麻布 的 一个 荷兰语 家庭 是 估计 一个 非常 有价值的 属于 的确 ,

对于荷兰家庭来说，亚麻布被认为是极其珍贵的物品。

[ænd; ənd][ˌvilhel'mi:nə,,wil-] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [smu:ð] [ðə; ði][bɪg][roʊlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ni:tli]
and Wilhelmina watched her mother smooth the big rolls which were all neatly
和 威廉明娜 观看 她 母亲 光滑的 这 大的 卷 哪个 是 全部 整齐地
[taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['rɪbənz] ,
tied up with coloured ribbons ,
系 向上 和 有色 丝带 ,

威廉明娜看着母亲抚平那些用彩色丝带整齐扎好的大面包卷，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər]
with a feeling of awe , for she knew that they were a part of their
和 一个 感觉 的 敬畏 , 为了 她 知道 那 他们 是 一个 部分 的 他们的
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

她心中充满敬畏，因为她知道那是他们财富的一部分。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
and that some day , when she had a house of her own ,
和 那 一些 天 , 什么时候 她 有 一个 房子 的 她 自己的 ,

总有一天，当她拥有了自己的房子，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld]['fæməli] ['lɪnɪn] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

some	of	this	old	family	linen	would	be	given	her	,	and	then	she	,	too	,
一些	的	这	老的	家庭	亚麻布	会	是	给定	她	,	和	然后	她	,	也	,

一些家族旧亚麻布会送给她，然后她也会……

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] ['lɪnɪn] - [pres] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] .

would	have	a	big	linen	-	press	of	which	to	be	proud	.
会	有	一个	大的	亚麻布	-	按	的	哪个	到	是	自豪的	.

会有一个值得骄傲的大型亚麻布熨烫机。

[dʒʌst][æz; əz] [mɛvruː] ['dʒuːst] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði][bɪg] " [ʃoʊ] - [ruːm] " [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ]

Just	as	Mevrouw	Joost	closed	up	the	big	"	show	-	room	"	there	came	a	cry
只是	作为	夫人	乔斯特	关闭	向上	这	大的	"	展示	-	房间	"	那里	来了	一个	哭

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] " [egz] ,

from	the	road	of	"	Eggs	,
从	这	路	的	"	鸡蛋	,

就在约斯特夫人关上那间大“展厅”的时候，路边传来一声“鸡蛋”的叫喊声。

[egz] , [huːl] [gɪv] [juː 'es] [egz] ? "

eggs	,	who'll	give	us	eggs	?	"
鸡蛋	,	谁会	给	我们	鸡蛋	?	"

谁能给我们鸡蛋?

" [ðer; ðər] [-]

"	There	[	30	]
"	那里	[	-	]

“那里[30]

[kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːstər] [egz] , " [sed] [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]

come	the	children	begging	for	Easter	eggs	,	"	said	Wilhelmina	as	she	ran	to
来	这	孩子们	乞讨	为了	复活节	鸡蛋	,	"	说	威廉明娜	作为	她	跑	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

“孩子们跑来要复活节彩蛋了，”威廉明娜一边说着一边跑向门口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的荷兰小表弟(Our Little Dutch Cousin)
第2/4页

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['weɪvɪŋ] [lɔːŋ] [poʊlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd]
At 在 **the** 这 **gate** 门 **were** 是 **three** 三 **little** 小的 **children** 孩子们 **waving** 挥手 **long** 长的 **poles** 杆子 **on** 在 **which** 哪个 **were** 是 **fastened** 系紧
['evərgriːn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
evergreen 常绿 **and** 和 **flowers** 花朵 **,** ,

门口有三个小孩挥舞着长杆，杆子上系着常绿植物和鲜花。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪr] [dʌtʃ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] ['iːstər] [egz] .
and 和 **singing** 歌唱 **a** 一个 **queer** 酷儿 **Dutch** 荷兰语 **song** 歌曲 **about** 关于 **Easter** 复活节 **eggs** 鸡蛋 **.** .

然后唱一首关于复活节彩蛋的古怪荷兰歌曲。

" [meɪ] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] , ['mʌðər] ? "
" " **May** 可能 **I** 我 **give** 给 **them** 他们 **some** 一些 **,** , **mother** 母亲 **?** ? **"** "

“母亲，我可以给他们一些吗？”

" [jes] , [wʌn] [iːtʃ] , [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ɑːr; ər] [stʌft] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [egz] , [naʊ] , "
" " **Yes** 是的 **,** , **one** 一 **each** 每个 **,** , **though** 尽管 **I** 我 **think** 思考 **their** 他们的 **pockets** 口袋 **are** 是 **stuffed** 填充 **out** 出去 **with** 和 **eggs** 鸡蛋 **,** , **now** 现在 **,** , **"** "
['ænsər] [mɛvruː] .
answered 回答 **Mevrouw** 夫人 **.** .

“是的，每人一个，不过我觉得他们现在口袋里都塞满了鸡蛋，”夫人回答道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [dɪd][hæv; həv][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [stʌft] ,
But 但 **if** 如果 **they** 他们 **already** 已经 **did** 做过 **have** 有 **their** 他们的 **pockets** 口袋 **stuffed** 填充 **,** ,

但如果他们口袋里已经装满了钱，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θriː] [ðæt] [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] [brɔːt] [aʊt] [tuː; tə]
the 这 **children** 孩子们 **were** 是 **delighted** 高兴极了 **to** 到 **get** 得到 **the** 这 **three** 三 **that** 那 **Wilhelmina** 威廉明娜 **brought** 带来 **out** 出去 **to** 到
[ðem; ðəm] ,
them 他们 **,** ,

孩子们很高兴能得到威廉明娜带来的这三样东西。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] , [stɪl] ['sɪŋɪŋ] ,
and 和 **went** 去 **on** 在 **up** 向上 **the** 这 **road** 路 **,** , **still** 仍然 **singing** 歌唱 **,** ,

然后继续沿着路走，边走边唱。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .
to 到 **see** 看 **how** 如何 **many** 许多 **they** 他们 **could** 可以 **get** 得到 **at** 在 **the** 这 **next** 下一个 **house** 房子 **.** .

看看他们能在下一户人家弄到多少人。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər]
The 这 **Dutch** 荷兰语 **children** 孩子们 **amuse** 娱乐 **themselves** 他们自己 **for** 为了 **some** 一些 **days** 天 **before** 前 **Easter** 复活节 **by** 经过 **begging** 乞讨 **for** 为了
[egz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
eggs 鸡蛋 **in** 在 **this** 这 **way** 方式 **,** ,

复活节前的几天里，荷兰的孩子们会用这种方式乞讨彩蛋来消磨时间。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [daɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zɪbɪt]

which	they	take	to	their	own	homes	and	dye	different	colours	and	then	exhibit
哪个	他们	拿	到	他们的	自己的	房屋	和	染料	不同的	颜色	和	然后	展览

[tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

to	their	friends	.
到	他们的	朋友们	.

他们把这些染料带回家，染成不同的颜色，然后展示给朋友们。

[ɑːn] ['iːstər] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [fʌn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [-]

On	Easter	Day	there	is	more	fun	,	for	they	all	gather	in	the	meadows	[	31	]
在	复活节	天	那里	是	更多的	乐趣	,	为了	他们	全部	收集	在	这	草地	[	-	]

复活节那天更有乐趣，因为他们都聚集在草地上[31]

[ænd; ənd][roʊl][ðə; ði] [egz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ænd; ənd] [breɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	roll	the	eggs	on	the	grass	,	each	trying	to	hit	and	break	those	of	his
和	卷	这	鸡蛋	在	这	草	,	每个	尝试	到	打	和	休息	那些	的	他的

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

然后在草地上滚动鸡蛋，每个人都试图击碎邻居的鸡蛋。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] ['piːtɚ] [ænd; ənd][ˌvilhel'miːnə,,wil-][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [nuː]

At	last	the	day	came	when	Pieter	and	Wilhelmina	were	to	see	their	new
在	最后的	这	天	来了	什么时候	彼得	和	威廉明娜	是	到	看	他们的	新的

['kʌz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

cousin	for	the	first	time	.
表哥	为了	这	第一的	时间	.

终于到了彼得和威廉明娜第一次见到他们新表弟的日子。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [ænd; ənd]

Their	father	had	gone	to	Rotterdam	to	meet	the	steamship	and
他们的	父亲	有	已消失	到	鹿特丹	到	见面	这	轮船	和

[brɪŋ] ['θiədɔː] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

bring	Theodore	back	with	him	.
带来	西奥多	后退	和	他	.

他们的父亲去了鹿特丹迎接轮船，并把西奥多接回来。

[ðə; ði] [twɪnz] ['hɜːrid] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [θruː] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɪn][fækt]

The	twins	hurried	from	school	,	and	hurried	through	dinner	,	and	in	fact
这	双胞胎	慌忙	从	学校	,	和	慌忙	通过	晚餐	,	和	在	事实

['hɜːrid] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] .

hurried	with	everything	they	did	.
慌忙	和	一切	他们	做过	.

这对双胞胎匆匆放学，匆匆吃完晚饭，事实上，他们做什么事都很匆忙。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [kept] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː] [ɪf]

Then	they	put	on	their	holiday	clothes	and	kept	running	up	the	road	to	see	if
然后	他们	放	在	他们的	假期	衣服	和	保留	跑步	向上	这	路	到	看	如果

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['θiədɔː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

their	father	and	Theodore	were	coming	,
他们的	父亲	和	西奥多	是	未来	,

然后他们换上节日盛装，继续沿着路跑，看看他们的父亲和西奥多是否来了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [hoʊm] .

although	they	knew	that	it	would	be	hours	before	they	would	reach	home	.
虽然	他们	知道	那	它	会	是	小时	前	他们	会	抵达	家	.

尽管他们知道还要几个小时才能到家。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði]

But	of	course	,	just	when	they	were	not	looking	for	them	,	in	walked	the
但	的	课程	,	只是	什么时候	他们	是	不是	寻找	为了	他们	,	在	步行	这

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] :

father	and	said	:
父亲	和	说	:

当然，就在他们没有寻找他们的时候，父亲走了进来，说道：

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['θiədɔː] , ['tʃɪldrən] ; [meɪk] [hɪm; ɪm] ['welkəm] .

"	Here	is	your	Cousin	Theodore	,	children	;	make	him	welcome	.
"	这里	是	你的	表哥	西奥多	,	孩子们	;	制作	他	欢迎	.

“孩子们，这是你们的表哥西奥多，欢迎他。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] [læd] , [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['piːtɚ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]

"	And	there	stood	a	tall	lad	,	much	taller	than	Pieter	,	though	they	were	the
"	和	那里	站立	一个	高的	小伙子	,	很多	更高	比	彼得	,	尽管	他们	是	这

[seɪm] [eɪdʒ] ,

same	age	,
相同的	年龄	,

“那里站着一个高个子小伙子，比彼得高得多，尽管他们同岁。”

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðer; ðər] ['hedz] [swɪm] .

holding	out	his	hand	and	talking	English	so	fast	that	it	made	their	heads	swim	.
保持	出去	他的	手	和	说	英语	所以	快速地	那	它	制成	他们的	头部	游泳	.

[-]

[32]

[-]

他伸出手，用英语飞快地说着话，语速之快令人头晕目眩。[32]

['piːtɚ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] " [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

Pieter	managed	to	say	"	How	do	you	do	?
彼得	管理	到	说	"	如何	做	你	做	?

皮特好不容易才说出“你好吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ,

I	am	glad	you	have	come	,
我	是	高兴的	你	有	来	,

很高兴你能来。

" [bʌt; bət] [pʊr] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] — ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [fluː] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

"	but	poor	Wilhelmina	—	every	word	of	her	English	flew	out	of	her	head	,
"	但	贫穷的	威廉明娜	—	每一个	单词	的	她	英语	飞翔	出去	的	她	头	,

“可怜的威廉明娜——她脑子里所有的英语单词都飞了出去。”

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] , " [ɪk] [dæŋk][juː] , [maɪn'heɪr] , " — " [θæŋk] [juː; jʊ]

and	all	she	could	think	to	say	was	,	"	Ik	dank	u	,	mijnheer	,	"	—	"	Thank	you
和	全部	她	可以	思考	到	说	曾是	,	"	伊克	dank	你	,	mijnheer	,	"	—	"	感谢	你

, [sɜːr] .

,	sir	.
,	先生	.

她能想到的唯一的话就是：“Ik dank u, mijnheer,”——“谢谢您，先生。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [gruː] [æz; əz] [ʃaɪ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	Then	suddenly	the	children	all	grew	as	shy	as	could	be	,
"	然后	突然	这	孩子们	全部	生长	作为	害羞的	作为	可以	是	,

“然后孩子们突然都变得无比害羞，

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌv; əv] - [gʊd] ['sʌpər] ,

but	after	they	had	eaten	of	Mevrouw's	good	supper	,
但	后	他们	有	吃	的	-	好的	晚餐	,

但享用完夫人精心准备的丰盛晚餐后，

[ðeɪ] [gruː] ['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] ['θiədɔː] [toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ['oʊvər] ,

they	grew	sociable	and	Theodore	told	them	all	about	his	voyage	over	,
他们	生长	善于交际的	和	西奥多	讲述	他们	全部	关于	他的	航程	超过	,

他们变得很合得来，西奥多把他的航行经历都告诉了他们。

[ænd; ənd] ['piːtɝ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] .

and	Pieter	found	that	he	could	understand	him	better	than	at	first	.
和	彼得	成立	那	他	可以	理解	他	更好的	比	在	第一的	.

彼得发现他现在比一开始更能理解他了。

['iːv(ə)n][ˌvilhel'miːnə,,wil-][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wen] ['piːtɝ] [ænd; ənd] ['θiədɔː]

Even	Wilhelmina	got	in	a	few	English	words	,	and	when	Pieter	and	Theodore
甚至	威廉明娜	得到	在	一个	很少	英语	字	,	和	什么时候	彼得	和	西奥多

[went] [tuː; tə] [sliːp] [tə'geðər] ,

went	to	sleep	together	,
去	到	睡觉	一起	,

就连威廉明娜也说了几句英语，当彼得和西奥多一起睡觉时，

[ɪn] [wʌt] ['θiədɔː] [kɔːld] [ə; eɪ] " [bɪg][bɑːks] ,

in	what	Theodore	called	a	"	big	box	,
在	什么	西奥多	称为	一个	"	大的	盒子	,

在西奥多所说的“大盒子”里，

" ['enibɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

"	anybody	would	have	thought	they	had	known	each	other	all	their	lives	.
"	任何人	会	有	想法	他们	有	已知	每个	其他	全部	他们的	生活	.

任何人都会认为他们认识了一辈子。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [suːn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

The	three	young	cousins	were	soon	the	best	of	friends	;	and	as	for
这	三	年轻的	表兄弟姐妹	是	很快	这	最好的	的	朋友们	;	和	作为	为了

['θiədɔː] ,

Theodore	,
西奥多	,

三个年轻的表兄弟很快就成了最好的朋友；至于西奥多，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk]

everything	was	so	new	and	strange	to	him	that	he	said	it	was	like
一切	曾是	所以	新的	和	奇怪的	到	他	那	他	说	它	曾是	喜欢

[ə; eɪ][bɪg] [sər'praɪz] ['pɑːrti] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

a	big	surprise	party	all	the	time	.
一个	大的	惊喜	派对	全部	这	时间	.

对他来说，一切都那么新鲜陌生，他说就像一直都在参加大型惊喜派对一样。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['dʌtʃmən] [-]

He	said	,	too	,	that	he	was	going	to	be	a	real	Dutchman	[	33	]
他	说	,	也	,	那	他	曾是	去	到	是	一个	真实的	荷兰人	[	-	]

他还说，他要成为一个真正的荷兰人[33]

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

while	he	was	with	them	,
尽管	他	曾是	和	他们	,

当他和他们在一起的时候，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [dʒʌst][laɪk]

and	nothing	would	do	but	that	he	must	have	a	suit	of	clothes	just	like
和	没有什么	会	做	但	那	他	必须	有	一个	套装	的	衣服	只是	喜欢

['piːtərz] ,

Pieter's	,
彼得的	,

他一定要有一套和彼得一样的衣服才行。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl][kæp] .

and	a	tall	cap	.
和	一个	高的	帽	.

还有一顶高高的帽子。

[haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][wɔːk][ɪn][ðə; ðiː][bɪg]['wʊd(ə)n] [ʃuːz] !

How	they	all	laughed	the	first	time	he	tried	to	walk	in	the	big	wooden	shoes	!
如何	他们	全部	笑了	这	第一的	时间	他	尝试	到	走	在	这	大的	木制的	鞋	!

他第一次尝试穿那双大木鞋走路时，大家都笑得前仰后合!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ðiː][twɪnz] . [

But	it	wasn't	long	before	he	could	run	in	them	as	fast	as	the	twins	.	[
但	它	不是	长的	前	他	可以	跑步	在	他们	作为	快速地	作为	这	双胞胎	.	[

-]

34	]

-]

但没过多久，他就能穿着它们跑得和双胞胎一样快了。[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ðiː] [lænd] [ʌv; əv] ['daɪks] [ænd; ənd] ['wɪnd͵mɪlz]

THE	LAND	OF	DIKES	AND	WINDMILLS
这	土地	的	堤坝	和	风车

堤坝与风车之地

['θiədɔː] ['wɑːntɪd][tuː; tə][lɜːrn][tuː; tə] [spiːk] [dʌtʃ] , [ænd; ənd][soʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

Theodore	wanted	to	learn	to	speak	Dutch	,	and	so	every	morning	,
西奥多	通缉	到	学习	到	说话	荷兰语	,	和	所以	每一个	早晨	,

西奥多想学荷兰语，所以每天早上，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [raɪ] [bred] , [ænd; ənd] ['bʌtər] , [wɪð; wɪθ]

after	they	had	eaten	their	breakfast	of	coffee	,	rye	bread	,	and	butter	,	with
后	他们	有	吃	他们的	早餐	的	咖啡	,	黑麦	面包	,	和	黄油	,	和

['iːðər] ['herɪŋz] [ɔːr] [tʃiːz] ,

either	herrings	or	cheese	,
任何一个	鲱鱼	或者	奶酪	,

他们吃完早餐后，早餐包括咖啡、黑麦面包和黄油，配菜有鲱鱼或奶酪。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [twɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [medəuz] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['skuːlhaʊs] [ɪn][ðə; ðiː]

away	he	went	with	the	twins	across	the	meadows	to	the	schoolhouse	in	the
离开	他	去	和	这	双胞胎	穿过	这	草地	到	这	校舍	在	这

['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] .

centre	of	the	village	.
中心	的	这	村庄	.

他带着双胞胎穿过草地，前往村中心的学校。

['æftər] ['dɪnər] ['θiədɔː] [ænd; ənd] ['piːtɚ] [helpt] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðiː]['tuːlɪp] - ['gaːdnz] ,

After	dinner	Theodore	and	Pieter	helped	about	in	the	tulip	-	gardens	,
后	晚餐	西奥多	和	彼得	帮助	关于	在	这	郁金香	-	花园	,

晚饭后，西奥多和彼得在郁金香花园里帮忙干活。

[waɪl] [ˌvilhel'miːnə,,wil-][ænd; ənd] [mɛvruː] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [θɪŋz] ,

while	Wilhelmina	and	Mevrouw	polished	and	dusted	and	rubbed	things	,
尽管	威廉明娜	和	夫人	抛光	和	掸去灰尘	和	摩擦	事物	,

威廉明娜和夫人一边擦拭、掸灰、擦拭东西，一边.....

[ænd; ənd] [meɪd] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ðiː] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] [tʃɜːrn] .

and	made	butter	in	the	great	wooden	and	china	churn	.
和	制成	黄油	在	这	伟大的	木制的	和	中国	搅动	.

然后用巨大的木制和瓷制搅拌器制作黄油。

[ɑːn][ðə; ði] ['wiːkli] ['hɑːlədeɪ][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wʊd] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] ,

On	the	weekly	holiday	the	three	children	would	take	long	walks	,
在	这	每周	假期	这	三	孩子们	会	拿	长的	散步	,

每周的假期里，这三个孩子会进行长途散步。

[ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ðə; ði] [stiːm] [striːt] - [kɑːrz] , [ɔːr][træmz] , [wɪtʃ] [pʌft] [θruː] [ðə; ði]

or	perhaps	a	ride	on	the	steam	street	-	cars	,	or	trams	,	which	puffed	through	the
或者	也许	一个	骑	在	这	蒸汽	街道	-	汽车	,	或者	电车	,	哪个	膨胀的	通过	这

['vɪlɪdʒ] ;

village	;
村庄	;

或者乘坐蒸汽有轨电车，它轰隆隆地穿过村庄；

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [raɪd][ðer; ðər] [-]

or	they	would	ride	their	[	35	]
或者	他们	会	骑	他们的	[	-	]

或者他们会骑着他们的[35]

['baɪsɪkəlz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ,

bicycles	,	for	this	is	a	favourite	pastime	with	the	Dutch	,
自行车	,	为了	这	是	一个	最喜欢的	消遣	和	这	荷兰语	,

自行车，因为这是荷兰人最喜欢的消遣方式。

[huːz] [flæt] [streɪt] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['eksələntli] [kept] .

whose	flat	straight	roads	are	always	so	excellently	kept	.
谁	平坦的	直的	道路	是	总是	所以	非常出色	保留	.

那里的平坦笔直的道路总是维护得非常好。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] ['piːtɚ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Where	shall	we	go	to	-	day	?	"	asked	Pieter	,	as	they	started	out	for	a
"	在哪里	将	我们	去	到	-	天	?	"	问	彼得	,	作为	他们	开始	出去	为了	一个

[wɔːk] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .

walk	one	afternoon	.
走	一	下午	.

一天下午，他们出发散步时，彼得问道："我们今天去哪儿呢？"

" ['θiədɔː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] ['hɑːrləm] [jet] , " [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] .

"	Theodore	has	not	seen	Haarlem	yet	,	"	said	Wilhelmina	.
"	西奥多	有	不是	已见	哈勒姆	然而	,	"	说	威廉明娜	.

"西奥多还没去过哈勒姆呢，"威廉明娜说。

" [lets] [wɔːk] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] - [træm] . "

"	Let's	walk	there	and	come	back	on	the	steam	-	tram	.	"
"	我们来吧	走	那里	和	来	后退	在	这	蒸汽	-	电车	.	"

"我们步行过去，然后乘蒸汽电车回来吧。"

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .

"	That	makes	me	feel	as	if	I	were	at	home	.
"	那	制作	我	感觉	作为	如果	我	是	在	家	.

"这让我感觉就像在家里一样。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hɑːrləm] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

We	have	a	Harlem	,	too	,	which	is	a	part	of	New	York	City	.
我们	有	一个	哈莱姆区	,	也	,	哪个	是	一个	部分	的	新的	约克	城市	.

我们也有哈莱姆区，它是纽约市的一部分。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][jʊr; jər] ['sɪti] .

I	suppose	it	was	named	after	your	city	.
我	认为	它	曾是	命名	后	你的	城市	.

我猜它是以你们的城市命名的。

[lets] [goʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] , " [sed] ['θiədɔː] ,

Let's	go	by	all	means	,	and	I	will	take	some	pictures	,	"	said	Theodore	,
我们来吧	去	经过	全部	方法	,	和	我	将要	拿	一些	图片	,	"	说	西奥多	,

“我们去吧，我会拍些照片，”西奥多说。

['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

slinging	his	camera	over	his	shoulder	,	and	away	they	went	in	high	spirits	.
投掷	他的	相机	超过	他的	肩膀	,	和	离开	他们	去	在	高的	烈酒	.

他把相机甩到肩上，两人兴高采烈地出发了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [roʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

The	children	were	soon	walking	along	a	shady	road	by	the	side	of	the	canal	.
这	孩子们	是	很快	步行	沿着	一个	阴凉	路	经过	这	边	的	这	运河	.

孩子们很快就沿着运河边一条绿树成荫的小路走着。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

As	far	as	they	could	see	,	in	any	direction	,
作为	远的	作为	他们	可以	看	,	在	任何	方向	,

在他们所能看到的范围内，无论朝哪个方向看去，

[stretʃt] [ðə; ði] [bʌlb] - ['gaːdnz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

stretched	the	bulb	-	gardens	blazing	with	colour	of	all	kinds	.
拉伸	这	电灯泡	-	花园	炽烈	和	颜色	的	全部	种类	.

绵延的球茎花园里，各种色彩缤纷的花卉竞相绽放。

['dɑːtɪd] ['evriwer] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] ['wɪnd,mɪlz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['saɪzɪz] , [ðer; ðər] [seɪlz] ['gliːmɪŋ] [-]

Dotted	everywhere	about	were	windmills	of	all	sizes	,	their	sails	gleaming	[	36	]
虚线	到处	关于	是	风车	的	全部	尺寸	,	他们的	帆	闪闪发光	[	-	]

周围到处散布着各种大小的风车，风帆闪闪发光[36]

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

white	in	the	sunlight	as	they	went	round	and	round	.
白色的	在	这	阳光	作为	他们	去	圆形的	和	圆形的	.

在阳光下，它们转啊转，变成了白色。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][wɜːr; wər] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['vɪləz] , [wɪð; wɪθ] [trɪm] ['gaːdnz] [bɪ'fɔːr]

On	either	side	of	the	road	were	neat	little	villas	,	with	trim	gardens	before
在	任何一个	边	的	这	路	是	整洁的	小的	别墅	,	和	修剪	花园	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

道路两旁是整洁的小别墅，别墅前是修剪整齐的花园。

[æz; əz] ['piːtɚ] [toʊld][ðem; ðəm] ,

As	Pieter	told	them	,
作为	彼得	讲述	他们	,

正如彼得告诉他们的那样，

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʌmər] ['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

these	were	the	summer	homes	of	the	well	-	to	-	do	people	who	live	in	the
这些	是	这	夏天	房屋	的	这	出色地	-	到	-	做	人们	WHO	居住	在	这

['sɪtiz] .

cities	.
城市	.

这些是居住在城市的富裕人的避暑别墅。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kæn; kən] , [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪləz] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm]

Everybody	who	can	,	has	one	of	these	villas	,	where	they	can	come
大家	WHO	能	,	有	一	的	这些	别墅	,	在哪里	他们	能	来

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['weðər] ,

during	the	hot	weather	,
期间	这	热的	天气	,

凡是有条件的人，都拥有一栋这样的别墅，以便在炎热的天气里来这里避暑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'speʃəli] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] [nɪr] ['hɑ:rləm] ,
and **they** **especially** **like** **to** **have** **one** **near** **Haarlem** **,**
和 他们 尤其 喜欢 到 有 一 靠近 哈勒姆 ,

他们尤其喜欢在哈勒姆附近建一家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] ['raʊndəbaʊt] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] [si:m] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd]
because **the** **beautiful** **gardens** **roundabout** **make** **the** **country** **seem** **so** **gay** **and**
因为 这 美丽的 花园 迂回 制作 这 国家 似乎 所以 同性恋 和
[braɪt] .
bright **.**
明亮的 .

因为美丽的环岛花园让这个国家看起来如此欢快明亮。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wʌn] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [mə'niə] [væn] ['dɔ:] [vɪr] , " [sed] [ˌvilhel'mi:nə,,wil-] .
" **This** **is** **the** **one** **which** **belongs** **to** **Mynheer** **Van** **der** **Veer** **,** **"** **said** **Wilhelmina** **.**
" 这 是 这 一 哪个 属于 到 明赫尔 范 德尔 转向 , " 说 威廉明娜 .

“这是范德维尔先生的，”威廉明娜说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] .
" **I** **think** **it** **is** **the** **most** **beautiful** **of** **them** **all** **.**
" 我 思考 它 是 这 最多 美丽的 的 他们 全部 .

我认为它是所有作品中最美的。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [dʌtʃ] [teɪst] .
" **And** **so** **it** **was** **,** **according** **to** **Dutch** **taste** **.**
" 和 所以 它 曾是 , 根据 到 荷兰语 品尝 .

“按照荷兰人的口味来说，的确如此。”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [stɑ:pt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [əd'maɪərɪŋli] .
The **young** **people** **stopped** **to** **look** **at** **it** **admiringly** **.**
这 年轻的 人们 停止 到 看 在 它 钦佩地 .

年轻人驻足欣赏。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [hoʊm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:] ['stɔ:riz] .
For **a** **Dutch** **home** **it** **was** **very** **large** **,** **because** **it** **had** **two** **stories** **.**
为了 一个 荷兰语 家 它 曾是 非常 大的 , 因为 它 有 二 故事 .

对于荷兰人来说，这栋房子非常大，因为它有两层。

[ðə; ðɪ] [ɪn'taɪər] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [tu:; tə] [-]
The **entire** **front** **was** **painted** **in** **half** **a** **dozen** **different** **colours** **to** **[** **37** **]**
这 全部的 正面 曾是 绘 在 一半 一个 打 不同的 颜色 到 [-]

整个正面涂上了六种不同的颜色[37]

[ˌreprɪ'zent] [æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [stoʊnz] , [ɔ:l] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fænsɪf(ə)l] ['pætərn] .
represent **as** **many** **different** **coloured** **stones** **,** **all** **arranged** **in** **a** **fanciful** **pattern** **.**
代表 作为 许多 不同的 有色 石头 , 全部 安排 在 一个 奇幻的 图案 .

代表着许多不同颜色的石头，全部以奇特的图案排列。

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [blaɪndz] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [braɪt] [pi:] - [gri:n] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['freɪmwɜ:rk] [ə; eɪ] ['delɪkət]
The **window** **-** **blinds** **were** **a** **bright** **pea** **-** **green** **,** **and** **the** **framework** **a** **delicate**
这 窗户 - 百叶窗 是 一个 明亮的 豌豆 - 绿色的 , 和 这 框架 一个 精美的
[pɪŋk] .
pink **.**
粉色的 .

窗帘是亮豌豆绿色的，框架是柔和的粉红色。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [gri:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [bræs] ['nɑ:kər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] ,
The **door** **was** **a** **dark** **green** **with** **a** **fine** **brass** **knocker** **in** **the** **centre** **,**
这 门 曾是 一个 黑暗的 绿色的 和 一个 美好的 黄铜 敲击器 在 这 中心 ,

门是深绿色的，正中间有一个精致的黄铜门环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] ['reɪlɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [goʊld] , [ræn] [daʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

and	a	brass	railing	,	shining	like	gold	,	ran	down	on	either	side	of	the	white
和	一个	黄铜	栏杆	,	灼灼	喜欢	金子	,	跑	向下	在	任何一个	边	的	这	白色的

[steps] .

steps	.
步骤	.

白色台阶两侧垂下闪着金光的黄铜栏杆。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [braɪt] [red] [taɪlz] , [wɪtʃ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

The	roof	was	of	bright	red	tiles	,	which	glistened	in	the	sun	,
这	屋顶	曾是	的	明亮的	红色的	瓷砖	,	哪个	闪闪发光	在	这	太阳	,

屋顶铺着鲜红色的瓦片，在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] ?

and	what	do	you	think	was	on	the	highest	point	of	the	gable	?
和	什么	做	你	思考	曾是	在	这	最高	观点	的	这	山墙	?

你认为山墙的最高点是什么?

[ə; eɪ]['tʃaɪnə][kæt] , ['kʌlərd] [laɪk] [laɪf] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [ʌp] ,

A	china	cat	,	coloured	like	life	,	and	standing	with	its	back	up	,
一个	中国	猫	,	有色	喜欢	生活	,	和	常设	和	它是	后退	向上	,

一只瓷猫，色彩鲜艳如真，背部挺直站立。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [kæt] !

just	as	though	it	were	ready	to	spring	upon	another	cat	!
只是	作为	尽管	它	是	准备好	到	春天	之上	其他	猫	!

就好像它随时准备扑向另一只猫似的!

['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] : " ['bɔɪtən] [zɔːrg] , " [wɪtʃ] [miːnz] " [wɪ'ðaʊt]

Over	the	doorway	was	painted	the	motto	:	"	Buiten	Zorg	,	"	which	means	"	Without
超过	这	门口	曾是	绘	这	座右铭	:	"	布伊滕	zorg	,	"	哪个	方法	"	没有

[ə; eɪ] [ker] .

a	Care	.
一个	关心	.

门楣上写着格言："Buiten Zorg"，意思是"无忧无虑"。

" [wʌt] ['riːəli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['pɑːrti][moʊst][wɜːr; wər][ðə; ði] [kwɪr] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn]

"	What	really	amused	the	party	most	were	the	queer	figures	which	stood	around	in
"	什么	真的	觉得好笑	这	派对	最多	是	这	酷儿	数据	哪个	站立	大约	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	garden	.
这	花园	.

"真正逗乐大家的是那些站在花园里的古怪身影。"

" [siː] [ðæt] ['fʌni] [oʊld] ['feloʊ] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][pɑːnd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	See	that	funny	old	fellow	over	by	the	pond	,	shaking	his	head	;
"	看	那	有趣的	老的	同伴	超过	经过	这	池塘	,	摇晃	他的	头	;

"看那边池塘边那个滑稽的老头，他一直在摇头;

[juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , " [sed] ['θiədɔː] .

you	might	think	he	was	alive	,	"	said	Theodore	.
你	可能	思考	他	曾是	活	,	"	说	西奥多	.

"你可能会认为他还活着，"西奥多说。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [tɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['tɜːrbən] . " [-]

"	He	looks	like	a	Turk	with	a	big	turban	.	"	[	38	]
"	他	看起来	喜欢	一个	土耳其人	和	一个	大的	头巾	.	"	[	-	]

"他看起来像个戴着大头巾的土耳其人。"[38]

" [ðæt] , " [sed] ['piːtɜ˞] , " [ɪz][æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] ,

"	That	,	"	said	Pieter	,	"	is	an	automaton	,
"	那	,	"	说	彼得	,	"	是	一个	自动机	,

"那，"彼得说，"是一个自动装置。"

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [wuːnd] [ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] .

which	can	be	wound	up	so	as	to	nod	his	head	.
哪个	能	是	伤口	向上	所以	作为	到	点头	他的	头	.

可以上紧发条，让他点头。

[ænd; ənd] [lʊk] , [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈfɪgjər] [nɪr] [hɪm; ɪm] , — [ə; eɪ] [ˈfʌni] [oʊld] [ˈwʊmən] , [huː] [kiːps]

And	look	,	there	is	another	figure	near	him	,	—	a	funny	old	woman	,	who	keeps
和	看	,	那里	是	其他	数字	靠近	他	,	—	一个	有趣的	老的	女士	,	WHO	保持

[ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] ,

turning	around	,
转弯	大约	,

你看，他旁边还有另一个人影——一个滑稽的老太太，不停地转来转去。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈtɜːrbən] .

as	if	she	got	tired	of	seeing	the	gentleman	with	the	turban	.
作为	如果	她	得到	疲劳的	的	看到	这	绅士	和	这	头巾	.

仿佛她已经厌倦了看到那位戴头巾的绅士。

[ðoʊz] [dʌks] [ˈswɪmɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːnd][ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

Those	ducks	swimming	about	on	the	pond	are	made	to	move	in	the	same	way	.
那些	鸭子	游泳	关于	在	这	池塘	是	制成	到	移动	在	这	相同的	方式	.

池塘里游来游去的鸭子都是以同样的方式游动的。

" [ðə; ðɪ] [ˈsʌmər] [ˈvɪlə] ['gaːdnz] [ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kwɪr] [məˈkænɪk(ə)l]

"	The	summer	villa	gardens	are	usually	filled	with	these	queer	mechanical
"	这	夏天	别墅	花园	是	通常	已填	和	这些	酷儿	机械的

[kənˈtraivənsiz] .

contrivances	.
诡计	.

“夏日别墅花园里通常摆满了这些奇特的机械装置。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːz] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [oʊld] [ˈbəːgəz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [sɪt] [ˈsmoʊkɪŋ]

I	suppose	it	amuses	the	rich	old	burghers	to	watch	them	as	they	sit	smoking
我	认为	它	娱乐	这	富有的	老的	市民	到	手表	他们	作为	他们	坐	吸烟

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [paɪps] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [iːz] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmər] - [ˈhaʊzɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɑːt]

their	long	pipes	and	taking	their	ease	in	their	little	summer	-	houses	on	the	hot
他们的	长的	管道	和	采取	他们的	舒适	在	他们的	小的	夏天	-	房屋	在	这	热的

[deɪz] .

days	.
天	.

我想，看着这些富有的老市民在炎热的夏日里坐在他们的小避暑别墅里抽着长长的烟斗，悠闲自在，一定很有趣。

[məˈniə] [væn][ˈdɜː] [vɪr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv]

Mynheer	Van	der	Veer	was	very	proud	of	his	collection	and	took	great	care	of
明赫尔	范	德尔	转向	曾是	非常	自豪的	的	他的	收藏	和	采取	伟大的	关心	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

Mynheer Van der Veer 非常珍视他的藏品，并悉心照料它们。

[wen] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][æn; ən]['oʊpən] [ʌmˈbrelə] ['oʊvər] [iːtʃ] [wʌn] ,

When	a	shower	came	up	he	would	put	an	open	umbrella	over	each	one	,
什么时候	一个	淋浴	来了	向上	他	会	放	一个	打开	伞	超过	每个	一	,

每当下起阵雨来，他都会在每个阵雨处撑起一把打开的雨伞。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ˈfʌniːɝ] [stɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [ˈveri] [hɑːrd] ,

which	made	them	look	funnier	still	,	and	when	it	rained	very	hard	,
哪个	制成	他们	看	更有趣	仍然	,	和	什么时候	它	下雨了	非常	难的	,

这让他们看起来更加滑稽，而且当雨下得很大时，

[hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ['bɑːdɪli] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ;

he	would	pick	them	up	bodily	and	carry	them	into	the	house	;
他	会	挑选	他们	向上	身体上的	和	携带	他们	进入	这	房子	;

他会把他们抱起来，扛进屋里；

[ðen] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'gen] , [aʊt] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [tuː] . [-]

then	when	the	sun	shone	again	,	out	would	come	the	funny	little	figures	too	.	[	39	]
然后	什么时候	这	太阳	闪耀	再次	,	出去	会	来	这	有趣的	小的	数据	也	.	[	-	]

当太阳再次升起时，那些滑稽的小人影也会出现。[39]

" [waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪlt] ['oʊvər] [ðə; ði] [kə'næl]

"	Why	is	the	little	summer	-	house	in	the	corner	of	the	garden	built	over	the	canal
"	为什么	是	这	小的	夏天	-	房子	在	这	角落	的	这	花园	建造	超过	这	运河

?

?
?

“为什么花园角落里的小避暑别墅要建在运河上面呢？”

" [æskt] ['θiədɔː] .

"	asked	Theodore	.
"	问	西奥多	.

“西奥多问道。”

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , " [sed] ['piːtɚ] ; " [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] ,

"	I	really	don't	know	,	"	said	Pieter	;	"	they	always	are	,
"	我	真的	不	知道	,	"	说	彼得	;	"	他们	总是	是	,

“我真的不知道，”彼得说；“他们总是这样。”

[ænd; ənd] [noʊ] ['vɪlə] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪts] [ə'pɔintmənts] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .

and	no	villa	is	complete	in	its	appointments	without	one	.
和	不	别墅	是	完全的	在	它是	预约	没有	一	.

如果没有它，任何别墅的布置都不算完整。

[ðer; ðər] [ɪz] [wer] [mə'niə] [ænd; ənd] [mɛvruː] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðer; ðər]

There	is	where	Mynheer	and	Mevrouw	sit	in	the	afternoon	and	have	their
那里	是	在哪里	明赫尔	和	夫人	坐	在	这	下午	和	有	他们的

['kɔːfi] [ænd; ənd] - - . -

coffee	and	'	koejes	.	'
咖啡	和	-	-	.	-

下午，Mynheer 和 Mevrouw 就坐在那里喝咖啡和吃 koejes。

[mə'niə] [sɪts] [ænd; ənd] ['smoʊks] [ænd; ənd] [dəuziz] [ænd; ənd] [mɛvruː] [dʌz] [ɪm'brɔɪdəri] .

Mynheer	sits	and	smokes	and	dozes	and	Mevrouw	does	embroidery	.
明赫尔	坐着	和	烟雾	和	打盹	和	夫人	做	刺绣	.

Mynheer 坐着抽烟打盹，Mevrouw 则在做刺绣。

" [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['regjələr] [ʃeɪps] ;

"	The	flower	-	beds	were	all	arranged	in	regular	shapes	;
"	这	花	-	床	是	全部	安排	在	常规的	形状	;

“花坛都排列成规则的形状；

[ðə; ði] [wɔːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [sændz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd]

the	walks	were	made	of	several	kinds	of	coloured	sands	which	were	arranged
这	散步	是	制成	的	一些	种类	的	有色	沙子	哪个	是	安排

[tuː; tə] [fɔːrm] ['regjələr] ['pætərn] .

to	form	regular	patterns	.
到	形式	常规的	图案	.

步道由几种不同颜色的沙子铺成，排列成规则的图案。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

The	trees	were	not	allowed	to	grow	as	they	pleased	.
这	树木	是	不是	允许	到	生长	作为	他们	高兴	.

树木不能自由生长。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [noʊ] !
Dear me , no !
亲爱的 我 , 不 !

天哪，不!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [trɪmd] [ɪn] [ʃeɪps] [ænd; ənd][fɔːrmz] [tuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] -
They were trimmed in shapes and forms too , and some of the tree -
他们 是 修剪过的 在 形状 和 表格 也 , 和 一些 的 这 树 -
[trʌŋks] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ˈpeɪntɪd] .
trunks were even painted .
树干 是 甚至 绘 .

它们也被修剪成各种形状，有些树干甚至还被涂上了颜色。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈveri] [kliːn] [ænd; ənd][ˈproːpər] ,
But all was very clean and proper ,
但 全部 曾是 非常 干净的 和 恰当的 ,

但一切都非常干净整洁。

[ænd; ənd] [ˈevri] [liːf] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfriːkwəntli] [ˈdʌstɪd] [ænd; ənd] [wɑːʃt] .
and every leaf looked as though it was frequently dusted and washed .
和 每一个 叶子 看起来 作为 尽管 它 曾是 频繁地 掸去灰尘 和 洗过 .

每片叶子看起来都像是经常掸去灰尘、清洗过一样。

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] [əˈbaʊt] [ɪn] [-]
" Well , I should not dare to move about in [40]
" 出色地 , 我 应该 不是 敢 到 移动 关于 在 [-]

“好吧，我不敢在[40]中四处走动

[ðæt] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈɔːrdər] , " [sed] [ˈθiədɔː] .
that garden for fear I should put something out of order , " said Theodore .
那 花园 为了 害怕 我 应该 放 某物 出去 的 命令 , " 说 西奥多 .

“我怕把花园弄得乱七八糟，所以就没管它，”西奥多说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][fɔːr; fər] [əˈmerɪkən] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,
" It wouldn't do for American children to play in ,
" 它 不会 做 为了 美国人 孩子们 到 玩 在 ,

“让美国儿童在这种环境下玩耍是不合适的，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [faɪn] [ˈpætərn] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
with those fine patterns in the sand and all the rest .
和 那些 美好的 图案 在 这 沙 和 全部 这 休息 .

还有沙滩上那些精细的图案等等。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . "
They would certainly disappear in a short time . "
他们 会 当然 消失 在 一个 短的 时间 . "

它们很快就会消失。

" [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] , [æz; əz] [wel] , " [læft] [ˈpiːtɚ] .
" So they would here , as well , " laughed Pieter .
" 所以 他们 会 这里 , 作为 出色地 , " 笑了 彼得 .

“所以他们在这里也会这样，”彼得笑着说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [ʌp] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ʃoʊ] , [ænd; ənd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ˈjuːzɪz][ə; eɪ][saɪd] -
" But they are kept up only for show , and everybody uses a side -
" 但 他们 是 保留 向上 仅有的 为了 展示 , 和 大家 用途 一个 边 -
[ˈentrəns] [ɪkˈsept] [ɑːn][grænd] [əˈkeiʒənz] . "
entrance except on grand occasions . "
入口 除了 在 盛大 场合 . "

“但它们只是为了好看才保留的，除了盛大场合，大家都走侧门。”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [stɔːrk] [ɑːn] [ðæt] [haʊs] ! " [kɔːld] [aʊt] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] ; " [lʊk] ,

" Oh , there is a family of storks on that house ! " called out Wilhelmina ; " look ,

" 哦 , 那里 是 一个 家庭 的 鹳 在 那 房子 ! " 称为 出去 威廉明娜 ; " 看 ,

“哦，那栋房子上有一家鹳！”威廉明娜喊道；“看，

['piːtɝ] , [ɑːnt] [ðeɪ] ['lʌki] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ?

Pieter , aren't they lucky people who live there ?

彼得 , 不是 他们 幸运的 人们 WHO 居住 那里 ?

皮特，住在那里的人是不是很幸运?

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [strɔː] ,

" Sure enough , on the top of the chimney was a mass of straw ,

" 当然 足够的 , 在 这 顶部 的 这 烟囱 曾是 一个 大量的 的 稻草 ,

果然，烟囱顶上堆着一大堆稻草。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː] [tɔːl] [stɔːrk] .

and in the midst of it stood two tall storks .

和 在 这 中间 的 它 站立 二 高的 鹳 .

其中矗立着两只高大的鹳鸟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [nest] ,

This was their nest ,

这 曾是 他们的 巢 ,

这是它们的巢穴。

[ænd; ənd]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [stɔːrk] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [stɔːrk] ['fæməli][tuː; tə]

and Papa and Mamma Stork were waiting for the young Stork family to

和 爸爸 和 妈妈 鹳 是 等待 为了 这 年轻的 鹳 家庭 到

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃɛlz] .

come out of their shells .

来 出去 的 他们的 贝壳 .

鹳爸爸和鹳妈妈正等着小鹳一家从壳里出来。

['pɑːpə] [stɔːrk] [stʊd] [ɑːn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz]

Papa Stork stood on one leg and cocked his head down to the children as

爸爸 鹳 站立 在 一 腿 和 上膛 他的 头 向下 到 这 孩子们 作为

[mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

much as to say :

很多 作为 到 说 :

鹳爸爸单腿站立，歪着头看着孩子们，仿佛在说：

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ? " ;

" Don't you wish that we were living at your house ? " ;

" 不 你 希望 那 我们 是 活的 在 你的 房子 ? " ;

“你难道不希望我们住在你家吗？”

[fɔːr; fər] [stɔːrk] [mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] [haʊ] [-]

for storks must know as well as anybody how [41]

为了 鹳 必须 知道 作为 出色地 作为 任何人 如何 [-]

鹳鸟肯定和任何人一样知道如何[41]

[mʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn] ['hɑːlənd] .

much they are thought of in Holland .

很多 他们 是 想法 的 在 荷兰 .

在荷兰，人们对他们评价很高。

[ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [bɪld] ['lɪt(ə)l] [p'lætfɔ:mz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['tʃimniz] [dʒʌst][soʊ]

The	good	people	of	that	country	build	little	platforms	over	their	chimneys	just	so
这	好的	人们	的	那	国家	建造	小的	平台	超过	他们的	烟囱	只是	所以

[ðæt] [ə; eɪ] [stɔ:rk] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['haʊski:pɪŋ] [wɪl] [si:]

that	a	stork	couple	that	are	looking	for	a	place	to	begin	housekeeping	will	see
那	一个	鹳	夫妻	那	是	寻找	为了	一个	地方	到	开始	家政	将要	看

[ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] :

it	and	say	to	themselves	:
它	和	说	到	他们自己	:

那个国家的善良人们会在烟囱上搭建小平台，这样一来，正在寻找筑巢地点的鹳鸟夫妇就会看到它，然后对自己说：

" [hɪəz] [ə; eɪ] [naɪs] [flæt] [pleɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld] ['aʊər; ɑ:r] [nest] .

"	Here's	a	nice	flat	place	on	which	to	build	our	nest	.
"	这里是	一个	好的	平坦的	地方	在	哪个	到	建造	我们的	巢	.

“这里有一块平坦的好地方，适合我们筑巢。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] ['lʌki] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɔ:rk] ['fæməli][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n]

"	It	is	considered	very	lucky	indeed	for	a	stork	family	to	come	to	live	on
"	它	是	经过考虑的	非常	幸运的	的确	为了	一个	鹳	家庭	到	来	到	居住	在

[wʌnz] ['tʃɪmni] - [tɑ:p] .

one's	chimney	-	top	.
一个人的	烟囱	-	顶部	.

“对于鹳鸟一家来说，能住在某人的烟囱顶上，确实被认为是非常幸运的事。”

" [wi:; wi] [θɔ:t] [wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [læst] [jɪr] , " [sed]

"	We	thought	one	was	coming	to	live	at	our	house	last	year	,	"	said
"	我们	想法	一	曾是	未来	到	居住	在	我们的	房子	最后的	年	,	"	说

[ˌvilhel'mi:nə,,wil-] ,

Wilhelmina	,
威廉明娜	,

“我们以为去年会有一只蜘蛛要搬来我们家住，”威廉明娜说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][goʊ] ['elsˌwer] , [ænd; ənd][aɪ]

"	but	they	must	have	made	up	their	minds	to	go	elsewhere	,	and	I
"	但	他们	必须	有	制成	向上	他们的	思想	到	去	别处	,	和	我

[wʌz; wəz][soʊ] ['sɑ:ri] . "

was	so	sorry	.	"
曾是	所以	对不起	.	"

“但他们肯定已经决定去别的地方了，我感到非常遗憾。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪld] [ɑ:n] [tʃɜ:rtʃɪz] , [tu:] , " [kraɪd] ['θiədɔ:] .

"	And	they	build	on	churches	,	too	,	"	cried	Theodore	.
"	和	他们	建造	在	教堂	,	也	,	"	哭	西奥多	.

“他们甚至还在教堂上盖房子！”西奥多喊道。

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nest] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ru:f] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] .

"	Look	,	there's	a	nest	on	the	roof	of	that	church	.
"	看	,	有	一个	巢	在	这	屋顶	的	那	教会	.

“看，那座教堂的屋顶上有个鸟巢。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] ,

I	had	been	thinking	that	it	was	a	bundle	of	sticks	,
我	有	到过	思维	那	它	曾是	一个	捆	的	棍子	,

我原以为那是一捆木棍。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][gɑ:t][ʌp][ðer; ðər] . "

and	wondering	how	it	got	up	there	.	"
和	好奇	如何	它	得到	向上	那里	.	"

我当时就在想，它是怎么到那儿的。

" [ðə; ði] [stɔːrk] [hæv; həv] [bɪlt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
" The storks have built there for many years ,
" 这 鹳 有 建造 那里 为了 许多 年 ,

“鹳鸟在那里筑巢已经很多年了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] , " [sed] ['piːtɝ] .
and they seem to like the highest places they can find , " said Pieter .
和 他们 似乎 到 喜欢 这 最高 地方 他们 能 寻找 , " 说 彼得 .

“它们似乎喜欢待在它们能找到的最高的地方，”皮特说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [-]
" There is a law [42]
" 那里 是 一个 法律 [-]

“有一条法律[42]

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [stɔːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fər'bɪd] ['eni] ['ɪndʒəri] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
to protect the storks , and to forbid any injury being done to them ,
到 保护 这 鹳 , 和 到 禁止 任何 受伤 存在 完毕 到 他们 ,

为了保护鹳鸟，并禁止对它们造成任何伤害，

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən][moʊst][bɜːrdz] . "
so you see they can have a better time than most birds . "
所以 你 看 他们 能 有 一个 更好的 时间 比 最多 鸟类 . "

所以你看，它们比大多数鸟类过得更好。

" [lʊk] , ['piːtɝ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɪg] [ʃɪps] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [griːn] ['medoʊ]
" Look , Pieter , there are big ships over there in the middle of that green meadow
" 看 , 彼得 , 那里 是 大的 船舶 超过 那里 在 这 中间 的 那 绿色的 草地
;
;
;

“看，彼得，那边绿色的草地中间有几艘大船；

[haʊ] ['evər] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðer; ðər] ?
how ever did they get there ?
如何 曾经 做过 他们 得到 那里 ?

他们究竟是如何到达那里的?

[bles] [maɪ][stɑːrz] !
Bless my stars !
保佑 我的 明星 !

我的天哪！

" [sed] ['θiədɔː] , " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] . "
" said Theodore , " I do believe they are sailing over the grass . "
" 说 西奥多 , " 我 做 相信 他们 是 帆船 超过 这 草 . "

西奥多说：“我相信他们正在草地上航行。”

" [oʊ] , ['θiədɔː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['fʌni] ! " [læft] [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] ; " [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" Oh , Theodore , you are so funny ! " laughed Wilhelmina ; " of course they are
" 哦 , 西奥多 , 你 是 所以 有趣的 ! " 笑了 威廉明娜 ; " 的 课程 他们 是
[ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;
on the water ;
在 这 水 ;

“哦，西奥多，你真有趣！”威廉明娜笑着说；“他们当然是在水上；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kə'næl]['oʊvər][ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] . "
there is a canal over there where you are looking . "
那里 是 一个 运河 超过 那里 在哪里 你 是 寻找 . "

你看的那边有一条运河。

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [pə'sistid] ['θiədɔ:] , [hu:] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ]
" Well , I can't see it , " persisted Theodore , who thought his eyes were playing
" 出色地 , 我 不能 看 它 , " 持续 西奥多 , WHO 想法 他的 眼睛 是 玩耍
[hɪm; ɪm] [trɪks] .
him tricks .
他 技巧 .

“嗯，我看不见，”西奥多坚持说，他觉得自己的眼睛在捉弄他。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['aʊər; ɑ:r] [kə'nælz] [ɑ:r; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lænd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed]
" That's because our canals are higher than the land about them , " said
" 那就是 因为 我们的 运河 是 更高 比 这 土地 关于 他们 , " 说
['pi:tɝ] .
Pieter .
彼得 .

“那是因为我们的运河比周围的地势高，”彼得说。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['veri] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [draɪ] [lænd] ;
" You must know that we are very economical with our dry land ;
" 你 必须 知道 那 我们 是 非常 经济 和 我们的 干燥 土地 ;

“你应该知道，我们对旱地的使用非常节约；

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wi:; wi] [praɪz] [soʊ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wi:; wi] [hæv; həv] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ;
there is nothing we prize so much , because we have so little of it ;
那里 是 没有什么 我们 奖 所以 很多 , 因为 我们 有 所以 小的 的 它 ;

我们最珍惜的莫过于此，因为我们拥有的太少了；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hu:] [hæv; həv] [wɜ:rkt] [soʊ] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðerz] [æz; əz]
and there is no people in the world who have worked so hard for theirs as
和 那里 是 不 人们 在 这 世界 WHO 有 工作 所以 难的 为了 他们的 作为
[ðə; ði] [dʌtʃ] ,
the Dutch ,
这 荷兰语 ,

世界上没有哪个民族像荷兰人那样为自己的财富付出如此多的努力。

[nɑ:t] [-]
not [43]
不是 [-]

不[43]

['oʊnli] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['æftərwərd] .
only to get it in the first place , but to keep it afterward .
仅有的 到 得到 它 在 这 第一的 地方 , 但 到 保持 它 之后 .

最初只是为了得到它，但之后是为了留住它。

" [wʌns] [ɔ:l] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'baʊt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə; eɪ] [mɑ:rʃ] [ɔ:r] ['kʌvərd] [baɪ] ['wɔ:tər] .
" Once all this country about here was either a marsh or covered by water .
" 一次 全部 这 国家 关于 这里 曾是 任何一个 一个 沼泽 或者 涵盖 经过 水 .

“这附近这片地区以前要么是沼泽，要么被水覆盖。”

[ðə; ði] [lænd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [weɪst] [laɪk] [ðæt] ,
The land could not be allowed to go to waste like that ,
这 土地 可以 不是 是 允许 到 去 到 浪费 喜欢 那 ,

这块土地不能就这样荒废下去。

[ænd; ənd] [soʊ] [greɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stoʊn] , [kɔ:ld] ['daɪks] , [wɜ:r; wər] [bɪlt] .
and so great walls of mud and stone , called dikes , were built .
和 所以 伟大的 墙壁 的 泥 和 石头 , 称为 堤坝 , 是 建造 .

于是，人们建造了巨大的泥石墙，称为堤坝。

[kə'nælz] [wɜ:r; wər] [rʌn] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] ,
Canals were run here , there , and everywhere ,
运河 是 跑步 这里 , 那里 , 和 到处 ,

这里、那里、到处都有运河。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði]['loʊləndz] [wɜːr; wər] [pʌmpt] ['ɪntuː] [ðiːz] [kə'nælz]

and	the	waters	which	covered	the	lowlands	were	pumped	into	these	canals
和	这	水	哪个	涵盖	这	低地	是	泵	进入	这些	运河

[ænd; ənd][soʊ] [dreɪnd] [ɔːf] .

and	so	drained	off	.
和	所以	排水	离开	.

覆盖低地的水被抽入这些运河，然后排出去。

[ðə; ði] [nuː] [lænd][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] [nuː] ['eriə] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['terətɔːri] [ʌv; əv]

The	new	land	was	practically	a	new	area	added	to	the	small	territory	of
这	新的	土地	曾是	几乎	一个	新的	区域	额外	到	这	小的	领土	的

['hɑːlənd] ,

Holland	,
荷兰	,

这片新土地实际上是荷兰这块小领土上新增的一块区域。

[ænd; ənd] [wer] [wʌns][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɔːlt] [mɑːrʃ] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['flʌdɪd] [medəuz]

and	where	once	was	nothing	but	salt	marsh	and	water	-	flooded	meadows
和	在哪里	一次	曾是	没有什么	但	盐	沼泽	和	水	-	被淹	草地

[ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['gaːdnz] .

are	now	cities	and	towns	and	houses	and	lovely	gardens	.
是	现在	城市	和	城镇	和	房屋	和	迷人的	花园	.

曾经只有盐沼和被水淹没的草地，现在却变成了城市、城镇、房屋和美丽的花园。

" [æz; əz][wʌn] [wɔːks] [ə'lɔːŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][bæŋks][ɪn] ['hɑːlənd] ,

"	As	one	walks	along	many	of	the	canal	banks	in	Holland	,
"	作为	一	散步	沿着	许多	的	这	运河	银行	在	荷兰	,

“当人们沿着荷兰的许多运河岸边漫步时，

[wʌn][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] - [tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪ'loʊ] . "

one	is	often	overlooking	the	roof	-	tops	of	the	houses	below	.	"
一	是	经常	俯瞰	这	屋顶	-	最高额	的	这	房屋	以下	.	"

人们常常可以俯瞰下方房屋的屋顶。

" [waɪ] , " [sed] ['θiədɔː] , " [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] , [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ðæt] ['mænz] ['tʃɪmni]

"	Why	,	"	said	Theodore	,	"	if	we	tried	,	we	might	look	right	down	that	man's	chimney
"	为什么	,	"	说	西奥多	,	"	如果	我们	尝试	,	我们	可能	看	正确的	向下	那	男人的	烟囱

,

,
,

“为什么呢，”西奥多说，“如果我们试一试，说不定就能看到那人的烟囱下面了。”

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [ðə; ði][roʊd][ɪz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	see	what	they	are	cooking	for	dinner	;	the	road	is	on	a	level	with	the
和	看	什么	他们	是	烹饪	为了	晚餐	;	这	路	是	在	一个	等级	和	这

[ruːf] . " [-]

roof	.	"	[	44	]
屋顶	.	"	[	-	]

看看他们晚餐在做什么；道路与屋顶齐平。[44]

" [jes] , ['aʊər; ɑːr][roʊdz] , [tuː] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [bɪlt] [ɑːn]['daɪks] ; [ðɪs] [kiːps] [ðem; ðəm][hɑːrd][ænd; ənd]

"	Yes	,	our	roads	,	too	,	are	often	built	on	dikes	;	this	keeps	them	hard	and
"	是的	,	我们的	道路	,	也	,	是	经常	建造	在	堤坝	;	这	保持	他们	难的	和

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

“是的，我们的道路也常常建在堤坝上；这样可以保持道路坚硬干燥。”

" [sed] ['piːtɚ] .

"	said	Pieter	.
"	说	彼得	.

“皮特说道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [waɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['daɪks][ɑːr; ər] ,

"	You	may	judge	as	to	how	wide	some	of	these	dikes	are	,
"	你	可能	法官	作为	到	如何	宽的	一些	的	这些	堤坝	是	,

“你可以自行判断这些堤坝的宽度，

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wʌn][ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ][roʊd] ,

for	on	this	particular	one	there	is	not	only	a	road	,
为了	在	这	特别的	一	那里	是	不是	仅有的	一个	路	,

因为在这个特殊的地方，不仅有一条路，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .

but	a	row	of	trees	on	either	side	of	it	as	well	.
但	一个	排	的	树木	在	任何一个	边	的	它	作为	出色地	.

但两侧也各有一排树。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][soʊ] [brɔːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['vɪlɪdʒəz] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

Some	are	so	broad	that	there	are	houses	,	and	even	villages	,	on	top	of
一些	是	所以	广阔	那	那里	是	房屋	,	和	甚至	村庄	,	在	顶部	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些天坑非常宽广，上面甚至建有房屋和村庄。

[ðə; ði] [rɪ'kleɪmd] [lændz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['daɪks][ɑːr; ər] [kɔːld] - ['poʊldər] ,

The	reclaimed	lands	lying	between	the	dikes	are	called	'	polders	,
这	回收	土地	说谎	之间	这	堤坝	是	称为	-	圩田	,

堤坝之间的填海土地被称为“圩田”。

- [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['hɑːlənd] [hæv; həv] [bɪn]

'	and	thousands	of	acres	of	the	richest	part	of	Holland	have	been
-	和	数千	的	英亩	的	这	最富有的	部分	的	荷兰	有	到过

[meɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

made	in	this	way	.
制成	在	这	方式	.

荷兰最富饶的地区数千英亩土地就是这样开垦出来的。

[sʌm; səm] [deɪ] , [tuː] ,

Some	day	,	too	,
一些	天	,	也	,

总有一天，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [plænd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ziː] [wɪl] [biː; bi][pla:ntid][ænd; ənd] [bɪlt] ['oʊvər]

it	is	planned	that	the	whole	of	the	Zuyder	Zee	will	be	planted	and	built	over
它	是	计划	那	这	所有的	的	这	-	Zee	将要	是	已种植	和	建造	超过

[wɪð; wɪθ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] . "

with	gardens	and	houses	.	"
和	花园	和	房屋	.	"

计划将整个须德海区域都进行绿化，并建造花园和房屋。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][laɪk] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , " [sed] ['θiədɔː] ,

"	That	is	just	like	finding	a	country	,	"	said	Theodore	,
"	那	是	只是	喜欢	寻找	一个	国家	,	"	说	西奥多	,

“那就像发现了一个国家一样，”西奥多说。

" [bʌt; bət] ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ? "

"	but	hasn't	it	all	cost	a	lot	of	money	?	"
"	但	还没有	它	全部	成本	一个	很多	的	钱	?	"

“但是这一切难道不是花费了很多钱吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['piːtɚ] , " [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

"	Yes	,	indeed	,	"	answered	Pieter	,	"	and	not	only	that	,
"	是的	,	的确	,	"	回答	彼得	,	"	和	不是	仅有的	那	,

“是的，的确如此，”彼得回答说，“不仅如此，

[bʌt; bət] ['mɪljənz] [ʌv; əv] - ['gʊldən] - [hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [spent] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]

but	millions	of	'	gulden	'	have	still	to	be	spent	every	year	to	fight	the
但	百万	的	-	古尔登	-	有	仍然	到	是	花费	每一个	年	到	斗争	这

['wɔːtərz] [bæk] [ə'gen] . " [-]

waters	back	again	.	"	[	45	]
水	后退	再次	.	"	[	-	]

但每年仍需花费数百万“古尔登”来抵御洪水。[45]

['piːtɝ] ['ɔːlsoʊ][toʊld] ['θiədɔː] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['wɪnd͵mɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wər]

Pieter	also	told	Theodore	that	many	of	the	great	windmills	which	he	saw	were
彼得	还	讲述	西奥多	那	许多	的	这	伟大的	风车	哪个	他	锯	是

[juːst] [tuː; tə] [pʌmp] [ɔːf][ðə; ði] ['sɜːrplʌs] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [dreɪnd] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'nælz] .

used	to	pump	off	the	surplus	water	which	drained	through	from	the	canals	.
用过的	到	泵	离开	这	剩余	水	哪个	排水	通过	从	这	运河	.

彼得还告诉西奥多，他看到的许多大型风车都是用来抽走从运河中排出的多余水的。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'nælz][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] ['hɑːlənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [kʌt] [ʌp] [baɪ][ðem; ðəm]

So	many	of	these	canals	are	there	in	Holland	that	the	country	is	cut	up	by	them
所以	许多	的	这些	运河	是	那里	在	荷兰	那	这	国家	是	切	向上	经过	他们

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʃekər] - [bɔːrd] .

like	a	checker	-	board	.
喜欢	一个	检查器	-	木板	.

荷兰的运河密布，像棋盘一样把整个国家分割开来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] ,

They	are	of	all	sizes	,
他们	是	的	全部	尺寸	,

它们大小不一，

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] [dɪtʃ] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ] [ʃɪps] [tuː; tə][seɪl][ə'pɑːn] .

from	a	tiny	ditch	to	others	big	enough	for	large	ships	to	sail	upon	.
从	一个	微小的	沟	到	其他的	大的	足够的	为了	大的	船舶	到	帆	之上	.

从狭窄的小沟渠到足以让大型船只航行的大沟渠。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [ðiːz] ['ɪnlənd] ['daɪks] , [wɪtʃ] [prə'tekt] [ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd][ðə; ði][lændz]

There	are	not	only	these	inland	dikes	,	which	protect	the	canals	and	the	lands
那里	是	不是	仅有的	这些	内陆	堤坝	,	哪个	保护	这	运河	和	这	土地

['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] ,

lying	between	,
说谎	之间	,

不仅有这些内陆堤坝保护着运河和其间的土地，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] [siː] - [wɔːlz] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [rɑːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [siː] [ɪt'self] [ɪn]

but	there	are	great	sea	-	walls	of	sand	and	rock	to	keep	the	sea	itself	in
但	那里	是	伟大的	海	-	墙壁	的	沙	和	岩石	到	保持	这	海	本身	在

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但是，有巨大的沙石海堤将海水阻挡在外。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊləndz] [ænd; ənd] [draʊn] [hæf][ðə; ði] ['kʌntri] .

otherwise	it	would	come	rushing	over	the	lowlands	and	drown	half	the	country	.
否则	它	会	来	匆忙	超过	这	低地	和	溺水	一半	这	国家	.

否则，洪水就会席卷低地，淹没半个国家。

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Even	that	is	not	the	end	of	the	matter	.
甚至	那	是	不是	这	结尾	的	这	事情	.

即便如此，事情也还没结束。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men][hæv; həv][tuː; tə][wɑːtʃ][ðiːz]['daɪks][deɪ]

Thousands	and	thousands	of	men	have	to	watch	these	dikes	day
数千	和	数千	的	男人	有	到	手表	这些	堤坝	天

[ænd; ənd][naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

成千上万的人日夜守卫着这些堤坝。

[fɔːr; fər][wʌn]['lɪt(ə)l][liːk][maɪt][biː; bi][ðə; ði][miːnz][ʌv; əv]['flʌdɪŋ][maɪlz][ʌv; əv]['kʌntri] ,

for	one	little	leak	might	be	the	means	of	flooding	miles	of	country	,
为了	一	小的	泄露	可能	是	这	方法	的	洪水	英里	的	国家	,

一个小小的泄漏就可能导致数英里的土地被洪水淹没。

[ænd; ənd]['wɑːʃɪŋ][ə'weɪ]['meni]['hoʊmz][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .

and	washing	away	many	homes	and	lives	.
和	洗涤	离开	许多	房屋	和	生活	.

冲毁了许多房屋和生命。

[wen][ðə; ði][kraɪ][ɪz][hɜːrd] , " [ðə; ði][daɪk][ɪz]['breɪkɪŋ] !

When	the	cry	is	heard	,	"	The	dike	is	breaking	!
什么时候	这	哭	是	听到	,	"	这	堤	是	打破	!

当人们喊道："堤坝决堤了！"

" ['evri][mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd][tʃaɪld][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][help][-]

"	every	man	,	woman	,	and	child	must	go	and	help	[	46	]
"	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	必须	去	和	帮助	[	-	]

"每个男人、女人和孩子都必须去帮忙[46]

[duː][ðer; ðər][ʃer][tɔːrd]['faɪtɪŋ][bæk][ðə; ði]['wɔːtər] .

do	their	share	toward	fighting	back	the	water	.
做	他们的	分享	朝向	斗争	后退	这	水	.

他们为抵御洪水贡献了自己的力量。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][praʊd][ʌv; əv][maɪ][dʌtʃ][blʌd] , " [sed] ['θiədɔː] ;

"	Well	,	I	am	proud	of	my	Dutch	blood	,	"	said	Theodore	;
"	出色地	,	我	是	自豪的	的	我的	荷兰语	血	,	"	说	西奥多	;

"嗯，我为我的荷兰血统感到自豪，"西奥多说；

" [ðeɪ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['splendɪd]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz][ðeɪ][duː] ,

"	they	are	a	splendid	little	people	to	work	as	they	do	,
"	他们	是	一个	灿烂	小的	人们	到	工作	作为	他们	做	,

"他们真是一群了不起的小家伙，工作起来非常努力。"

[ænd; ənd][ðeɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][faɪt][tuː; tə][kiːp][ðer; ðər]['hedz][ə'bʌv]['wɔːtər] .

and	they	have	had	a	hard	fight	to	keep	their	heads	above	water	.
和	他们	有	有	一个	难的	斗争	到	保持	他们的	头部	多于	水	.

他们为了生存而苦苦挣扎。

[aɪ]['wʌndər][ɪf][ðæt]['seɪɪŋ]['dɪdnt][fɜːrst][kʌm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌtʃmən] ! "

I	wonder	if	that	saying	didn't	first	come	from	a	Dutchman	!	"
我	想知道	如果	那	说	没有	第一的	来	从	一个	荷兰人	!	"

我怀疑这句谚语最初是不是出自一位荷兰人之口！

" [pər'hæps][ðæt][ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ðæt][wiː; wi][dʌtʃ]['piːp(ə)l][tɔːk][soʊ]['lɪt(ə)l] , " [sed]['piːtɚ] ;

"	Perhaps	that	is	the	reason	that	we	Dutch	people	talk	so	little	,	"	said	Pieter	;
"	也许	那	是	这	原因	那	我们	荷兰语	人们	讲话	所以	小的	,	"	说	彼得	;

"也许这就是我们荷兰人话不多的原因吧，"彼得说；

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][wɜ:rk][soʊ][hɑ:rd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [ki:p] [wʌt] [wi:; wi]
" we have to think and work so hard all the time to keep what we
" 我们 有 到 思考 和 工作 所以 难的 全部 这 时间 到 保持 什么 我们
[hæv; həv] . "
have . "
有 . "

“我们必须时刻思考和努力工作，才能保住我们所拥有的一切。”

" [wel] , " [sed] ['θiədɔ:] , " ['hɑ:lənd][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hoʊlli] [ˌʌn'laɪk] ['eni]
" Well , " said Theodore , " Holland is a wonderful country ; it is wholly unlike any
" 出色地 , " 说 西奥多 , " 荷兰 是 一个 精彩的 国家 ; 它 是 完全 与此不同 任何
['ʌðər] [pleɪs] . "
other place . "
其他 地方 . "

“嗯，”西奥多说，“荷兰是个很棒的国家；它与任何其他地方都截然不同。”

" [tel] [ðə; ði]['stɔ:ri] , ['pi:tɝ] , " [sed] [ˌvilhel'mi:nə,,wil-] ,
" Tell the story , Pieter , " said Wilhelmina ,
" 告诉 这 故事 , 彼得 , " 说 威廉明娜 ,

“把故事讲出来，彼得，”威廉明娜说道。

" [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kʌt][ðə; ði]['daɪks][ænd; ənd][let][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [seɪv]
" of the time when the people cut the dikes and let in the water to save
" 的 这 时间 什么时候 这 人们 切 这 堤坝 和 让 在 这 水 到 节省
[ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] . "
themselves from the enemy . "
他们自己 从 这 敌人 . "

“那时人们为了躲避敌人，剪断堤坝，让水涌入河中。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [sed]
" That's a long story , and we must save it for another time , " said
" 那就是 一个 长的 故事 , 和 我们 必须 节省 它 为了 其他 时间 , " 说
['pi:tɝ] , " [ʌn'tɪl] ['æftər] [-]
Pieter , " until after [47]
彼得 , " 直到 后 [-]

“那是一个很长的故事，我们必须留到以后再说，”彼得说，“直到[47]之后。”

['θiədɔ:] [hæz; həz] [si:n] ['laidən] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .
Theodore has seen Leyden , for it was there that it happened .
西奥多 有 已见 莱顿 , 为了 它 曾是 那里 那 它 发生 .

西奥多去过莱顿，因为那件事就发生在那里。

" [ðɪs] [tɔ:k] [ɑ:n] [dʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p][æz; əz] ['pi:tɝ] [kɔ:ld] [aʊt] : "
" This talk on Dutch history came to a sudden stop as Pieter called out : "
" 这 讲话 在 荷兰语 历史 来了 到 一个 突然 停止 作为 彼得 称为 出去 : "
[lʊk] [aʊt] ,
Look out ,
看 出去 ,

“这场关于荷兰历史的谈话突然中断了，因为彼得喊道：‘小心！’”

['θiədɔ:] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [drentʃt] ,
Theodore , or you will get drenched ,
西奥多 , 或者 你 将要 得到 湿透了 ,

西奥多，否则你会被淋成落汤鸡。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['oʊnli][taɪm][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ə; eɪ][bɪg] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ðæt] [ə; eɪ]
" and the children had only time to dodge a big bucket of water that a
" 和 这 孩子们 有 仅有的 时间 到 躲闪 一个 大的 桶 的 水 那 一个
[fæt][vraj, fraj][wʌz; wəz] ['tɔ:sɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['wɪndoʊz] .
fat Vrouw was tossing up on her windows .
胖的 女士 曾是 抛掷 向上 在 她 视窗 .

孩子们只来得及躲开一个胖女人朝窗户泼过来的大桶水。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] , ['θiədɔː] ,
" You have not yet learned , Theodore ,
" 你 有 不是 然而 学习 , 西奥多 ,

“你还没有学会，西奥多，

[ðæt] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['wʊmən] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] , "
that a Dutch woman will not stop her washing and cleaning for any one , "
那 一个 荷兰语 女士 将要 不是 停止 她 洗涤 和 打扫 为了 任何 一 , "
[læft] ['piːtɝ] ,
laughed Pieter ,
笑了 彼得 ,

“荷兰女人是不会为了任何人停止洗衣打扫的，”彼得笑着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['æŋgri] [vraj, fraj] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][mɑːp][æt; ət][ðem; ðəm] .
as they left the angry Vrouw shaking her mop at them .
作为 他们 左边 这 生气的 女士 摇晃 她 拖把 在 他们 .

他们离开时，愤怒的妇人正挥舞着拖把对着他们。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [vraj, fraj] - , ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , " [sed] ['piːtɝ] , " ['skrʌbɪŋ] [hɜːr; hər]
" I have seen Vrouw Huytens , our neighbour , " said Pieter , " scrubbing her
" 我 有 已见 女士 - , 我们的 邻居 , " 说 彼得 , " 擦洗 她
[haʊs] - [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ,
house - front in a heavy rain ,
房子 - 正面 在 一个 重的 雨 ,

“我看到我们的邻居胡伊滕斯太太，”彼得说，“在瓢泼大雨中擦洗她家的门面。”

['hoʊldɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['oʊvər][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
holding an umbrella over herself at the same time .
保持 一个 伞 超过 她自己 在 这 相同的 时间 .

她同时还给自己撑着一把伞。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['klenlinəs] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv]
" I suppose the idea of cleanliness comes from the fact that the Dutch have
" 我 认为 这 主意 的 清洁 来 从 这 事实 那 这 荷兰语 有
[soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] ['hændi] ;
so much water handy ;
所以 很多 水 便利 ;

“我认为清洁的观念源于荷兰人拥有丰富的水资源；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [vraj, fraj] ['kænɑːt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [sez] ,
they say that when a Dutch Vrouw cannot find anything else to do , she says ,
他们 说 那 什么时候 一个 荷兰语 女士 不能 寻找 任何事物 别的 到 做 , 她 说道 ,

据说，当一位荷兰妇女找不到其他事情可做时，她会说：

" [lets] [wɑːʃ] ['sʌmθɪŋ] . " [-]
" Let's wash something . " [48]
" 我们来吧 洗 某物 . " [-]

“我们来洗点东西吧。”[48]

" - [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [snæp] - [ʃɑːt] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]['kæm(ə)rə] -
" ' I'M GOING TO SNAP - SHOT ONE OF THEM WITH MY CAMERA '
" - 我是 去 到 折断 - 射击 一 的 他们 和 我的 相机 -

“我要用相机拍下其中一个。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['kliːnɪŋ] [deɪ] ,
" It was Saturday , the great cleaning day ,
" 它 曾是 周六 , 这 伟大的 打扫 天 ,

那天是星期六，是大扫除日，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hauswaivz] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][blaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	housewives	were	washing	down	the	doors	and	blinds	and	the
和	这	家庭主妇	是	洗涤	向下	这	门	和	百叶窗	和	这

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][bɪg][mɑːps] ,

sides	of	the	houses	with	big	mops	,
侧面	的	这	房屋	和	大的	拖把	,

家庭主妇们正用大拖把清洗门窗、百叶窗和房屋外墙。

[ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [ðə; ði] [waɪt] [dɔːr] - [steps] ,

until	everything	shone	brilliantly	in	the	sunlight	;	the	white	door	-	steps	,
直到	一切	闪耀	精彩	在	这	阳光	;	这	白色的	门	-	步骤	,

直到万物在阳光下熠熠生辉；白色的门阶，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [brɪk] [wɔːks] [wɜːr; wər][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

and	even	the	tree	-	trunks	and	the	red	brick	walks	were	not	forgotten	.
和	甚至	这	树	-	树干	和	这	红色的	砖	散步	是	不是	被遗忘的	.

就连树干和红砖小路也没有被遗忘。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪp] [ʌp][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'nælz][ænd; ənd] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiːz]['oʊvər][ðə; ði]

They	would	dip	up	the	water	from	the	canals	and	dash	it	over	the
他们	会	蘸	向上	这	水	从	这	运河	和	短跑	它	超过	这

['peɪvmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['pæsər] - [baɪ] .

pavements	with	a	reckless	disregard	for	passers	-	by	.
人行道	和	一个	鲁莽	漠视	为了	过路人	-	经过	.

他们会从运河里舀起水，肆无忌惮地泼洒在人行道上，全然不顾路人。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] ['mætərz] [gruː] [wɜːrs] .

As	the	children	entered	the	town	matters	grew	worse	.
作为	这	孩子们	进入	这	镇	事情	生长	更糟	.

孩子们进入镇子后，情况变得更糟了。

['evriwer] [wɜːr; wər] ['hæpi] [dʌtʃ] [foʊk][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , ['swɑːʃɪŋ; 'swɔːʃɪŋ] [kliːn] ['wɔːtər] [ə'baʊt] ['oʊvər]

Everywhere	were	happy	Dutch	folk	of	all	ages	,	swashing	clean	water	about	over
到处	是	快乐的	荷兰语	民间	的	全部	年龄	,	挥舞	干净的	水	关于	超过

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

到处都是快乐的荷兰人，各个年龄段的人们都在用干净的水冲洗着一切。

[ʌn'tɪl] ['θiədɔː] ['faɪnəli] [sed] :

until	Theodore	finally	said	:
直到	西奥多	最后	说	:

直到西奥多最后说道：

" [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] ['kliːnɪŋ] - [ʌp] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [ə; eɪ] ['wɔːtərpruːf] .

"	The	next	time	I	come	out	on	cleaning	-	up	day	I	shall	wear	a	waterproof	.
"	这	下一个	时间	我	来	出去	在	打扫	-	向上	天	我	将	穿	一个	防水的	.

“下次我来参加清洁活动的时候，我一定会穿防水衣。”

[aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l] [dəunt] [groʊ] [web] - ['fʊtɪd] , [laɪk] [dʌks] .

I	wonder	the	Dutch	people	don't	grow	web	-	footed	,	like	ducks	.
我	想知道	这	荷兰语	人们	不	生长	网站	-	有脚的	,	喜欢	鸭子	.

我很好奇为什么荷兰人没有像鸭子一样长出蹼足。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [kɑːrts] [drɔːn] [baɪ][dɔːgz] ,

"	You	don't	know	how	strange	it	looks	to	me	to	see	carts	drawn	by	dogs	,
"	你	不	知道	如何	奇怪的	它	看起来	到	我	到	看	购物车	绘制	经过	狗	,

“你不知道我看到狗拉车时觉得有多奇怪。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][snæp] - [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]['kæm(ə)rə] . " [-]
" I'm going to snap - shot one of them with my camera . " [49]
" 我是 去 到 折断 - 射击 一 的 他们 和 我的 相机 . " [-]

“我要用相机拍一张他们其中一个的照片。”[49]

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['rætld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrts] [drɔːn] [baɪ][dɔːgz] ,
All along the road rattled the little carts drawn by dogs ,
全部 沿着 这 路 摇晃 这 小的 购物车 绘制 经过 狗 ,

沿途到处都是狗拉的小车，嘎嘎作响。

[fɔːr; fər][dɔːgz][ɑːr; ər] [juːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][bəuθ] ['hɑːlənd] [ænd; ənd] ['beldʒəm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz]
for dogs are used a great deal in both Holland and Belgium in place of horses
为了 狗 是 用过的 一个 伟大的 交易 在 两个都 荷兰 和 比利时 在 地方 的 马匹
.
:
.

在荷兰和比利时，人们经常用狗代替马。

" [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [ə'merɪkə] ? " [æskt] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] , [ɪn] ['kjʊriəs] ['wʌndərmənt] .
" Don't you have them in America ? " asked Wilhelmina , in curious wonderment .
" 不 你 有 他们 在 美国 ? " 问 威廉明娜 , 在 好奇的 惊奇 .

“美国没有吗？”威廉明娜好奇地问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['θiədɔː] .
" No , indeed , " said Theodore .
" 不 , 的确 , " 说 西奥多 .

“不，的确如此，”西奥多说道。

" [haʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ster] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪkər] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['saɪts]
" How people would stare to see the baker deliver his bread in one of our cites
" 如何 人们 会 盯 到 看 这 面包师 递送 他的 面包 在 一 的 我们的 引用
[ɔːr] [taʊnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːrt] [drɔːn] [baɪ][dɔːgz] . "
or towns from a little cart drawn by dogs . "
或者 城镇 从 一个 小的 大车 绘制 经过 狗 . "

“人们看到面包师用狗拉着小车在我们的城市或小镇上送面包时，都会目不转睛地盯着看。”

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmz] ['raʊndəbaʊt] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] [taʊn] [ɪn]
" Most of the vegetables from the farms roundabout are brought into town in
" 最多 的 这 蔬菜 从 这 农场 迂回 是 带来 进入 镇 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

“附近农场的大部分蔬菜都是这样运进城的。”

" [sed] ['piːtɚ] .
" said Pieter .
" 说 彼得 .

“皮特说道。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] ['pʊlɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
" And there is a man and a dog pulling side by side ;
" 和 那里 是 一个 男人 和 一个 狗 拉 边 经过 边 ;

“还有一个人和一条狗并排拉着车；

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['θiədɔː] .
what would they say to that at home , I wonder , " said Theodore .
什么 会 他们 说 到 那 在 家 , 我 想知道 , " 说 西奥多 .

“我想知道，他们在家里会怎么说，”西奥多说。

" [jes] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] - ['bɔrz] , - [ɔːr] ['fɑːrmɚz] , [hæv; həv]['oʊnli][wʌn][dɔːg] ,
" Yes , some of our poor ' boers , ' or farmers , have only one dog ,
" 是的 , 一些 的 我们的 贫穷的 - 布尔人 , - 或者 农民 , 有 仅有的 一 狗 ,

“是的，我们一些贫穷的‘布尔人’，或者说农民，只有一条狗，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [helpt] .

and	he	must	be	helped	.
和	他	必须	是	帮助	.

他必须得到帮助。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] - [kɑːrt][wɪð; wɪθ] [θriː] [faɪn][dɔːgz] ['hɑːnɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	is	a	vegetable	-	cart	with	three	fine	dogs	harnessed	to	it	.
但	那里	是	一个	蔬菜	-	大车	和	三	美好的	狗	已掌握	到	它	.

但有一辆卖蔬菜的小车，车上拴着三条漂亮的猎犬。

['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv][dɔːgz][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrt] , " [sed] ['piːtɚ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [

Often	there	are	four	or	five	dogs	to	a	cart	,	"	said	Pieter	,	"	and	they	can	[
经常	那里	是	四	或者	五	狗	到	一个	大车	,	"	说	彼得	,	"	和	他们	能	[

-]

50	]
-	]

“通常一辆马车上有四五只狗，”皮特说，“而且它们可以[50]

[drɔː] [bɪg]['loʊdz] , [tuː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz]

draw	big	loads	,	too	,	I	can	tell	you	;	and	they	are	as	intelligent	as
画	大的	负载	,	也	,	我	能	告诉	你	;	和	他们	是	作为	聪明的	作为

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

我可以告诉你，它们也能拉很重的货物；而且它们的智力和人类一样高。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɪg] [blæk] [dɔːg] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [wʌn][ɪz][nɑːt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

"	You	see	that	big	black	dog	knows	that	the	brown	one	is	not	doing	his	share	of
"	你	看	那	大的	黑色的	狗	知道	那	这	棕色的	一	是	不是	正在做	他的	分享	的

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

你看，那只大黑狗知道那只棕色的狗没有尽到它应尽的劳动义务。

[soʊ][hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [baɪt] ['evri] [wʌns][ænd; ənd]

so	he	keeps	his	eye	on	him	and	gives	him	a	sharp	bite	every	once	and
所以	他	保持	他的	眼睛	在	他	和	给予	他	一个	锋利的	咬	每一个	一次	和

[ə'gen] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk] . "

again	to	keep	him	up	to	the	mark	.	"
再次	到	保持	他	向上	到	这	标记	.	"

所以他会一直盯着他，时不时地给他点颜色看看，让他保持专注。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪlk] - [kɑːrt] ? " [æskt] ['θiədɔː] ,

"	Is	that	a	milk	-	cart	?	"	asked	Theodore	,
"	是	那	一个	牛奶	-	大车	?	"	问	西奥多	,

“那是辆牛奶车吗？”西奥多问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] [θriː] [greɪt] ['pɑːlɪʃt] [bræs] [kænz][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

as	he	sighted	a	sort	of	a	chariot	with	three	great	polished	brass	cans	in	it
作为	他	目击者	一个	种类	的	一个	战车	和	三	伟大的	抛光	黄铜	罐头	在	它

,

,
,

当他看到一辆类似战车的车子时，车里有三个巨大的、抛光的黄铜罐子。

[ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] [dʌtʃ] .

all	shining	,	like	everything	else	that	is	Dutch	.
全部	灼灼	,	喜欢	一切	别的	那	是	荷兰语	.

闪闪发光，就像所有荷兰的事物一样。

" [siː] , [waɪl] [ðə; ði]['mæstər][ɪz] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] ,
" See , while the master is serving his customer ,
" 看 , 尽管 这 掌握 是 服务 他的 顾客 ,

“你看，当主人为顾客服务时，

[ðə; ði][dɔːg][dʒʌst][laɪz] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [rests] ;
the dog just lies down in his harness and rests ;
这 狗 只是 谎言 向下 在 他的 马具 和 休息 ;

狗狗就那样躺在背带里休息；

[ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi][ɪz] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['poʊni] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]
that is where he is better off than a pony would be under the same
那 是 在哪里 他 是 更好的 离开 比 一个 小马 会 是 在下面 这 相同的
['sɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

在这种情况下，他的境遇比一匹小马要好得多。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] ['laɪɪŋ] [daʊn] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] .
Think of a pony lying down every time he stopped .
思考 的 一个 小马 说谎 向下 每一个 时间 他 停止 .

想象一下，一匹小马每次停下来都会躺下。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['θiːəˌdɔːrz] , [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .
" At this speech of Theodore's , Wilhelmina was much amused .
" 在 这 演讲 的 西奥多的 , 威廉明娜 曾是 很多 觉得好笑 .

“西奥多这番话让威廉明娜觉得很有趣。”

" [ə; eɪ]['poʊni][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃiːld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] ['krɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːrt] ,
" A pony could not shield himself from the sun by crawling under the cart ,
" 一个 小马 可以 不是 盾 他自己 从 这 太阳 经过 爬行 在下面 这 大车 ,
['iːðər] ,
either ,
任何一个 ,

“小马驹也不能躲在车底下避暑。”

" [sed] ['piːtɝ] .
" said Pieter .
" 说 彼得 .

“皮特说道。”

" [siː] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [krɔːld] [-]
" See , there is one who has crawled [51]
" 看 , 那里 是 一 WHO 有 爬行 [-]

“看，有一个爬过来的人[51]

['ʌndər] [hɪz; ɪz][kɑːrt] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][næp] .
under his cart while he is waiting , and is taking a comfortable nap .
在下面 他的 大车 尽管 他 是 等待 , 和 是 采取 一个 舒服的 午睡 .

他等的时候就趴在购物车底下，舒服地打了个盹儿。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [haʊ'evər] , [ɪf] ['eni] ['streɪndʒər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]
You may be sure , however , if any stranger attempted to take anything from
你 可能 是 当然 , 然而 , 如果 任何 陌生人 尝试过 到 拿 任何事物 从
[hɪz; ɪz][kɑːrt] ,
his cart ,
他的 大车 ,

但是，您可以肯定的是，如果任何陌生人试图从他的购物车里拿走任何东西，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

he	**would**	**become**	**very**	**wide**	**awake**	**,**	**and**	**that**	**person**	**would**	**be**	**very**	**sorry**	**for**
他	会	变得	非常	宽的	醒	,	和	那	人	会	是	非常	对不起	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他会变得非常清醒，而那个人会为此感到非常后悔。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['prɑːpərti] ['feɪθfəli] .

for	**the**	**dogs**	**guard**	**their**	**master's**	**property**	**faithfully**	**.**
为了	这	狗	警卫	他们的	硕士学位	财产	忠实	.

因为狗会忠实地守护主人的财产。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː] [taʊn] .

"	**By**	**this**	**time**	**our**	**party**	**was**	**well**	**into**	**town**	**.**
"	经过	这	时间	我们的	派对	曾是	出色地	进入	镇	.

“这时我们一行人已经深入城内了。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] " [groʊti] ['mɑːrkt] , " [ɔːr][bɪg] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊti] [kɜːrk] .

They	**saw**	**the**	**"**	**Groote**	**Markt**	**,**	**"**	**or**	**big**	**market**	**-**	**place**	**,**	**and**	**the**	**Groote**	**Kerk**	**.**
他们	锯	这	"	格鲁特	市场	,	"	或者	大的	市场	-	地方	,	和	这	格鲁特	教堂	.

他们看到了“大市场”（Groote Markt）和大教堂（Groote Kerk）。

['evri] [dʌtʃ] [taʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [groʊti] [kɜːrk] ,

Every	**Dutch**	**town**	**has**	**a**	**great**	**market**	**-**	**place**	**,**	**and**	**generally**	**the**	**Groote**	**Kerk**	**,**
每一个	荷兰语	镇	有	一个	伟大的	市场	-	地方	,	和	一般来说	这	格鲁特	教堂	,

[ɔːr][bɪg] [tʃɜːrtʃ] ,

or	**big**	**church**	**,**
或者	大的	教会	,

每个荷兰城镇都有一个大型集市，而且通常都有一个大教堂（Groote Kerk）。

[stændz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

stands	**in**	**it**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**town**	**hall**	**.**
站立	在	它	,	作为	出色地	作为	这	镇	大厅	.

市政厅也矗立其中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [træn'sæktid] .

It	**is**	**here**	**,**	**too**	**,**	**that**	**the**	**principal**	**business**	**of**	**the**	**town**	**is**	**transacted**	**.**
它	是	这里	,	也	,	那	这	主要的	商业	的	这	镇	是	已交易	.

这里也是该镇主要事务的办理地点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'nælz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [meɪn] [striːts] [ɪn] [dʌtʃ] [taʊnz]

The	**children**	**walked**	**along**	**the**	**canals**	**,**	**which**	**are**	**the**	**main**	**streets**	**in**	**Dutch**	**towns**
这	孩子们	步行	沿着	这	运河	,	哪个	是	这	主要的	街道	在	荷兰语	城镇

[ænd; ənd] ['sɪtiz] ,

and	**cities**	**,**
和	城市	,

孩子们沿着运河漫步，这些运河是荷兰城镇的主要街道。

[ænd; ənd] ['θiədɔː] ['nevər] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] ['haʊzɪz] ,

and	**Theodore**	**never**	**grew**	**tired**	**of**	**looking**	**at**	**the**	**queer**	**houses**	**,**
和	西奥多	绝不	生长	疲劳的	的	寻找	在	这	酷儿	房屋	,

西奥多永远不会厌倦欣赏这些奇特的房子。

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['geɪbl] ['ɛndz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

always	**with**	**their**	**gable**	**ends**	**to**	**the**	**street**	**.**
总是	和	他们的	山墙	结束	到	这	街道	.

它们的山墙总是朝向街道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [sed] ['θiədɔː] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [saɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [
" **What** **on** **earth** **does** **that** **mean** **?** " **said** **Theodore** **,** **stopping** **to** **read** **a** **sign** **on** **the** **[**
" 什么 在 地球 做 那 意思是 ? " 说 西奥多 , 停止 到 读 一个 符号 在 这 [
-]
52 **]**
-]

“这到底是什么意思？”西奥多说着，停下来阅读路边的一个标志[52]

['selər] - [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , — " ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['faɪər] [tuː; tə] [sel] . "
cellar **-** **door** **of** **a** **small** **house** **,** **—** **"** **Water** **and** **Fire** **to** **Sell** **.** **"**
地窖 - 门 的 一个 小的 房子 , — " 水 和 火 到 卖 . "

小房子的地窖门——“水与火待售”。

" [oʊ] , " [sed] ['piːtɚ] ,
" **Oh** **,** **"** **said** **Pieter** **,**
" 哦 , " 说 彼得 ,

“哦，”彼得说。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [goʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['taɪni] [sʌm; səm] [sʌm; səm]
" **that** **is** **where** **the** **poor** **people** **can** **go** **and** **buy** **for** **a** **tiny** **sum** **some**
" 那 是 在哪里 这 贫穷的 人们 能 去 和 买 为了 一个 微小的 和 一些
['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt] [piːt] ,
boiling **water** **and** **a** **piece** **of** **red** **-** **hot** **peat** **,**
沸腾 水 和 一个 片 的 红色的 - 热的 泥炭 ,

“穷人可以去那里花很少的钱买到一些开水和一块烧红的泥炭。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʊk] [ðer; ðər] ['dɪnər] .
with **which** **to** **cook** **their** **dinner** **.**
和 哪个 到 厨师 他们的 晚餐 .

用来做晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['tʃiːpər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ðer; ðər]
It **is** **really** **cheaper** **for** **them** **than** **to** **keep** **a** **fire** **all** **the** **day** **in** **their**
它 是 真的 更便宜 为了 他们 比 到 保持 一个 火 全部 这 天 在 他们的
[oʊn] ['haʊzɪz] .
own **houses** **.**
自己的 房屋 .

对他们来说，这比在自己家里整天生火要便宜得多。

[piːt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [soʊld] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [koʊl] [ɔːr] [wʊd] ,
Peat **is** **generally** **sold** **for** **this** **purpose** **instead** **of** **coal** **or** **wood** **,**
泥炭 是 一般来说 卖 为了 这 目的 反而 的 煤炭 或者 木头 ,

通常情况下，人们会用泥炭代替煤炭或木材来做这件事。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['kɔːstli] .
for **it** **is** **not** **so** **costly** **.**
为了 它 是 不是 所以 昂贵 .

因为它的成本并不高。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stiːm] - [træm] [hoʊm] ,
" **By** **this** **time** **the** **young** **cousins** **were** **quite** **ready** **to** **take** **the** **steam** **-** **tram** **home** **,**
" 经过 这 时间 这 年轻的 表兄弟姐妹 是 相当 准备好 到 拿 这 蒸汽 - 电车 家 ,

这时，年轻的表兄弟俩已经准备好乘坐蒸汽电车回家了。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] ['sʌpər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [mɛvruː] ['dʒuːst]
and **were** **hungry** **enough** **for** **the** **good** **supper** **which** **they** **knew** **Mevrouw** **Joost**
和 是 饥饿的 足够的 为了 这 好的 晚餐 哪个 他们 知道 夫人 乔斯特
[hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . [-]
had **prepared** **for** **them** **.** **[** **53** **]**
有 准备 为了 他们 . [-]

他们非常渴望享用梅弗鲁·约斯特为他们准备的丰盛晚餐。[53]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['kɜːrmɪs]
THE KERMIS
这 集会

肯米斯

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [ðæt] ['θiədɔː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɜːrmɪs] ? " [sed]
" Isn't it nice that Theodore has come in time for the Kermis ? " said
" 不是 它 好的 那 西奥多 有 来 在 时间 为了 这 集会 ? " 说
[ˌvilhel'miːnə,,wil-] ,
Wilhelmina ,
威廉明娜 ,

“西奥多及时赶来参加科米斯节，真是太好了！”威廉明娜说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] ['bæskəts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,
as the cousins were packing the flowers into the big baskets for the market ,
作为 这 表兄弟姐妹 是 包装 这 花朵 进入 这 大的 篮子 为了 这 市场 ,
['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .
early one morning .
早期的 一 早晨 .

一天清晨，表兄弟们正在把鲜花装进大篮子里，准备拿到市场上去卖。

" [wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɜːrmɪs] ? " [æskt] ['θiədɔː] , [ɔːl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [æt; ət] [wʌns] .
" What is a Kermis ? " asked Theodore , all curiosity at once .
" 什么 是 一个 集会 ? " 问 西奥多 , 全部 好奇心 在 一次 .

“什么是集会？”西奥多立刻充满好奇地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [fer] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['læsts] [ə; eɪ] [wiːk] , " [sed] ['piːtɝ] .
" It is a great fair , and generally lasts a week , " said Pieter .
" 它 是 一个 伟大的 公平的 , 和 一般来说 持续时间 一个 星期 , " 说 彼得 .

“这是一个盛大的集市，通常持续一周，”皮特说。

[ðiːz] ['fɛrz] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌtʃ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .
These fairs are held in many of the Dutch towns and cities .
这些 集市 是 握住 在 许多 的 这 荷兰语 城镇 和 城市 .

这些集市在荷兰的许多城镇都会举办。

[bʊθs] [ɑːr; ər] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [groʊti] ['mɑːrkt] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [striːts] ,
Booths are put up in the Groote Markt and on the streets ,
展位 是 放 向上 在 这 格鲁特 市场 和 在 这 街道 ,

在格鲁特市场和街道上都搭起了摊位，

[wer] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] .
where the sale of all kinds of things is carried on .
在哪里 这 销售 的 全部 种类 的 事物 是 携带 在 .

这里是各种商品交易的场所。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [geɪmz] [ænd; ənd] ['merimeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,
There are games and merrymakings , and dances , and singing ,
那里 是 游戏 和 欢乐的 , 和 舞蹈 , 和 歌唱 ,
[ænd; ənd] ['fænsi] ['kɑːstuːmz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [-]
and fancy costumes , and much more [54]
和 想要 服装 , 和 很多 更多的 [-]

有游戏、娱乐、舞蹈、歌唱、华丽的服装等等[54]

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['nɑːv(ə)l] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ðəm'selvz] .
to make them novel to even the Dutch themselves .
到 制作 他们 小说 到 甚至 这 荷兰语 他们自己 .

甚至对荷兰人来说，它们都是新奇的。

" [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɜːrmɪs][æt; ət]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ['ʃɔːrtli] , " [sed] ['piːtɚ] ,

"	There	is	to	be	a	Kermis	at	Rotterdam	shortly	,	"	said	Pieter	,
"	那里	是	到	是	一个	集会	在	鹿特丹	不久	,	"	说	彼得	,

“鹿特丹不久将举办一场集市，”彼得说。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

"	and	the	father	has	promised	to	take	us	all	.
"	和	这	父亲	有	承诺	到	拿	我们	全部	.

“父亲承诺会带走我们所有人。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrmɪs] ,

"	For	a	time	the	children	talked	about	nothing	but	the	Kermis	,
"	为了	一个	时间	这	孩子们	谈话	关于	没有什么	但	这	集会	,

“有一段时间，孩子们除了谈论集市之外，什么也不谈。”

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] ,

until	at	last	the	great	day	came	,
直到	在	最后的	这	伟大的	天	来了	,

直到那一天终于到来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði][treɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	they	all	found	themselves	on	the	train	which	was	taking	them	to
和	他们	全部	成立	他们自己	在	这	火车	哪个	曾是	采取	他们	到

['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] .

Rotterdam	.
鹿特丹	.

他们发现自己都上了开往鹿特丹的火车。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]

As	they	drew	near	the	city	it	was	easy	to	see	that	everybody	was
作为	他们	画	靠近	这	城市	它	曾是	简单的	到	看	那	大家	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrmɪs] ,

going	to	the	Kermis	,
去	到	这	集会	,

当他们接近城市时，很容易看出每个人都要去参加集市。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	was	thinking	of	nothing	else	.
和	曾是	思维	的	没有什么	别的	.

当时他满脑子想的都是这件事。

[ðə; ði][roʊdz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [kwɪr] ['viːək(ə)lz][ænd; ənd] [geɪ] ['kɑːstuːmz] .

The	roads	were	crowded	with	all	kinds	of	queer	vehicles	and	gay	costumes	.
这	道路	是	挤	和	全部	种类	的	酷儿	车辆	和	同性恋	服装	.

道路上挤满了各种各样的奇装异服和同性恋车辆。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][bɪg] ['kʌntri] ['wægənz] , [ʌv; əv][streɪndʒ] [ʃeɪps] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt]

There	were	the	big	country	wagons	,	of	strange	shapes	,	and	painted	in	bright
那里	是	这	大的	国家	马车	,	的	奇怪的	形状	,	和	绘	在	明亮的

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

那里有大型的乡村篷车，形状奇特，涂着鲜艳的颜色。

[ɪn][ðem; ðəm][wɜːr; wər][paɪld][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , — ['grænperənts] , ['mʌðər] , ['fɑːðər] , [ænt] ,

In	them	were	piled	the	whole	family	,	—	grandparents	,	mother	,	father	,	aunts	,
在	他们	是	堆积	这	所有的	家庭	,	—	祖父母	,	母亲	,	父亲	,	姑姑们	,

['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] ['kʌznz] .

uncles	,	and	cousins	.
叔叔们	,	和	表兄弟姐妹	.

里面堆满了全家人——祖父母、母亲、父亲、姑姑、叔叔和堂表兄弟姐妹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][dɔːgz] , [tuː] , ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kɑːrts] ,

There	were	the	dogs	,	too	,	drawing	their	little	carts	,
那里	是	这	狗	,	也	,	绘画	他们的	小的	购物车	,

还有那些拉着小车的狗，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['wægənz] , ['pæntɪŋ] ['breɪvli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	trying	to	keep	up	with	the	big	wagons	,	panting	bravely	along	with	their
和	尝试	到	保持	向上	和	这	大的	马车	,	喘息	勇敢地	沿着	和	他们的

[tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

tongues	hanging	out	,
舌头	绞刑	出去	,

它们努力跟上大货车的步伐，勇敢地喘着粗气，舌头都吐了出来。

[æz; əz] [mʌtʃ] [-]

as	much	[	55	]
作为	很多	[	-	]

多达[55]

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [get][ðer; ðər][fɜːrst] ,

as	to	say	,	"	We	are	not	going	to	let	the	horses	get	there	first	,
作为	到	说	,	"	我们	是	不是	去	到	让	这	马匹	得到	那里	第一的	,

也就是说，“我们不会让马先到达那里，

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] .

just	because	we	are	little	.
只是	因为	我们	是	小的	.

仅仅因为我们个子小。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːn]['baɪsɪkəlz] ,

"	There	were	men	and	women	on	bicycles	,
"	那里	是	男人	和	女性	在	自行车	,

“那里有骑自行车的男人和女人，

— [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] ['striːməz] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk] [waɪt]

—	the	women	with	their	caps	and	streamers	flapping	in	the	wind	like	white
—	这	女性	和	他们的	帽子	和	主播	扑	在	这	风	喜欢	白色的

[wɪŋz] ,

wings	,
翅膀	,

——妇女们头戴帽子，飘带在风中猎猎作响，如同白色的翅膀。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæf] - ['dʌz(ə)n][skəːts] ['fɪlɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['pɛdəld] ['ræpɪdli]

and	their	half	-	dozen	skirts	filling	out	like	a	balloon	,	as	they	pedalled	rapidly
和	他们的	一半	-	打	裙子	填充	出去	喜欢	一个	气球	,	作为	他们	踩踏板	快速

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

随着她们快速蹬车，她们的六条裙子像气球一样鼓了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['belz]

It	was	just	twelve	o'clock	as	our	party	left	the	station	,	and	the	bells
它	曾是	只是	十二	点钟	作为	我们的	派对	左边	这	车站	,	和	这	铃铛

[wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] ['geɪli] ,

were	ringing	gaily	,
是	铃声	兴高采烈地	,

我们一行人离开车站时刚好是十二点，钟声欢快地响着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrmɪs] .

which	was	the	signal	for	the	opening	of	the	Kermis	.
哪个	曾是	这	信号	为了	这	开幕	的	这	集会	.

这是集市开幕的信号。

" [maɪ] , [bʌt; bət] ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ][dʒæm] ! " [gɑ:spt] ['θiədɔ:] ,
" My , but isn't this a jam ! " gasped Theodore ,
" 我的 , 但 不是 这 一个 果酱 ! " 倒吸一口气 西奥多 ,

“我的天哪，这简直太糟糕了！”西奥多惊呼道。

[hu:] [faʊnd] [hɪm'self] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - ['bæskəts] [ʌv; əv] [tu:] [fæt] [fraʊz] .
who found himself wedged in between the market - baskets of two fat Vrouws .
WHO 成立 他自己 楔形 在 之间 这 市场 - 篮子 的 二 胖的 女士 .

他发现自己被夹在两个胖女人的购物篮中间。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] , " [sed] [mə'niə] ['dʒu:st] , " [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn]
" It is , indeed , " said Mynheer Joost , " and we must not lose sight of one
" 它 是 , 的确 , " 说 明赫尔 乔斯特 , " 和 我们 必须 不是 失去 视线 的 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“的确如此，”约斯特先生说，“我们绝不能失去彼此的视线。”

[naʊ] , [ˌvilhel'mi:nə,,wil-] , [ju:; jʊ] [ki:p] [bɪ'twi:n] ['θiədɔ:] [ænd; ənd] ['pi:tɚ] ,
Now , Wilhelmina , you keep between Theodore and Pieter ,
现在 , 威廉明娜 , 你 保持 之间 西奥多 和 彼得 ,

威廉明娜，你现在要待在西奥多和彼得中间。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [wei] .
while the mother and I will go ahead to open the way .
尽管 这 母亲 和 我 将要 去 前方 到 打开 这 方式 .

我和母亲将先行开路。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['hɜ:ri] , — [dʌtʃ] [foʊk][du:][nɑ:t] ['hɜ:ri] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]
" There was no use trying to hurry , — Dutch folk do not hurry , even to a
" 那里 曾是 不 使用 尝试 到 匆忙 , — 荷兰语 民间 做 不是 匆忙 , 甚至 到 一个
['kɜ:rmɪs] ,
Kermis ,
集会 ,

“急于求成是没用的——荷兰人即使去参加集市也不会急躁。”

— [soʊ]['aʊər; ɑ:r] [-]
— so our [56]
— 所以 我们的 [-]

—所以我们的[56]

['pɑ:rti][dʒʌst][let] [ðəm'selvz] [bi:; bi] [pʊʃt] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [groʊti] ['mɑ:rkt] .
party just let themselves be pushed slowly along until they reached the Groote Markt .
派对 只是 让 他们自己 是 推动 缓慢地 沿着 直到 他们 达到 这 格鲁特 市场 .

一行人就这么慢慢地被推着走，直到到达了格鲁特市场。

[hɪr] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['getɪŋ] ['laɪvli] .
Here things were really getting lively .
这里 事物 是 真的 获得 热闹 .

这里气氛变得非常热闹。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [skwer] [wɜ:r; wər] [bʊθs] [ɔ:r] [stɔ:lz] ,
All around the great square were booths or stalls ,
全部 大约 这 伟大的 正方形 是 展位 或者 摊位 ,

大广场周围到处都是摊位或售货亭，

[wer] [wʌn][kʊd; kəd] [bai] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][wɑ:nt] .
where one could buy almost anything they were likely to want .
在哪里 一 可以 买 几乎 任何事物 他们 是 可能 到 想 .

在那里，人们几乎可以买到任何他们想要的东西。

[flægz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['evriwer] ,

Flags	were	flying	everywhere	,
旗帜	是	飞行	到处	,

到处都飘扬着旗帜，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [buːθ] [tuː; tə] [buːθ] [wɜːr; wər] [stretʃt] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

and	from	booth	to	booth	were	stretched	garlands	of	flowers	and
和	从	展位	到	展位	是	拉伸	花环	的	花朵	和

['striːməz] [ʌv; əv] ['rɪbənz] .

streamers	of	ribbons	.
主播	的	丝带	.

从一个摊位到另一个摊位，到处都挂满了鲜花花环和彩带。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [skwer] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

In	the	centre	of	the	market	-	square	a	band	of	music	was	playing	,
在	这	中心	的	这	市场	-	正方形	一个	乐队	的	音乐	曾是	玩耍	,

集市广场中央，一支乐队正在演奏。

[ænd; ənd] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] ['kɑːblstoʊn] ['peɪvmənt]

and	couples	were	trying	to	dance	in	spite	of	the	rough	cobblestone	pavement
和	情侣	是	尝试	到	舞蹈	在	尽管如此	的	这	粗糙的	鹅卵石	路面

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɔsliŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	jostling	of	the	crowd	which	was	watching	them	.
和	这	推搡	的	这	人群	哪个	曾是	观看	他们	.

尽管路面是粗糙的鹅卵石路，周围还有熙熙攘攘的人群围观，但情侣们仍然努力地跳舞。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [naʊ] , ['θiədɔː] , [dʒʌst] [haʊ] [jʊr; jər] [dʌtʃ] ['kʌznz] ['riːəli] [lʊk] ,

"	You	can	see	now	,	Theodore	,	just	how	your	Dutch	cousins	really	look	,
"	你	能	看	现在	,	西奥多	,	只是	如何	你的	荷兰语	表兄弟姐妹	真的	看	,

“西奥多，现在你明白你的荷兰表亲们到底长什么样了吧。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [foʊk] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] [best]

for	there	are	folk	here	from	all	over	the	country	,	and	all	in	their	best
为了	那里	是	民间	这里	从	全部	超过	这	国家	,	和	全部	在	他们的	最好的

['hɑːlədeɪ] [dres] ,

holiday	dress	,
假期	裙子	,

因为这里有来自全国各地的人，而且都穿着他们最好的节日服装。

" [sed] [mə'niə] ['dʒuːst] .

"	said	Mynheer	Joost	.
"	说	明赫尔	乔斯特	.

“Mynheer Joost说道。”

" [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ,

"	That	group	of	little	girls	,
"	那	团体	的	小的	女孩们	,

“那群小女孩，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [haɪ] [sliːvz] [ðæt] [kʌm] ['nɪrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

with	those	high	sleeves	that	come	nearly	to	the	tops	of	their	heads	,
和	那些	高的	袖子	那	来	几乎	到	这	最高额	的	他们的	头部	,

袖子高高地垂到几乎头顶，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ekstrə] [lɑːrdʒ] [skəːts] , [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] ['ziːlənd] . " [-]

and	with	extra	large	skirts	,	are	from	Zealand	.	"	[	57	]
和	和	额外的	大的	裙子	,	是	从	新西兰	.	"	[	-	]

她们的裙子特别大，来自西兰岛。[57]

" [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kæps] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] ,

"	I	see	a	woman	with	two	or	three	caps	on	her	head	,	and	a	big	,
"	我	看	一个	女士	和	二	或者	三	帽子	在	她	头	,	和	一个	大的	,

“我看到一个女人头上戴着两三顶帽子，还有一个大……”

[blæk] [strɔː] [hæt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['θiədɔː] .
black straw hat on top of them , " said Theodore .
黑色的 稻草 帽子 在 顶部 的 他们 , " 说 西奥多 .

“他们头上戴着一顶黑色草帽，”西奥多说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][frʌm; frəm] [hɪndəluːpən] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪʃərˌwɪmɪn]
" She is from Hindeloopen ; and there , too , are a number of fisherwomen
" 她 是 从 欣德洛彭 ; 和 那里 , 也 , 是 一个 数字 的 渔妇
, ['werɪŋ] [hjuːdʒ] [strɔː] [hæts] ,
, wearing huge straw hats ,
, 穿着 巨大的 稻草 帽子 ,

“她来自欣德洛彭；那里也有许多戴着巨大草帽的渔妇，

[wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [bɪg] ['bæskəts] .
which look like big baskets .
哪个 看 喜欢 大的 篮子 .

看起来像大篮子。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['werɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərd] [sɪlk] [ʃɔːlz] ,
" There were other women wearing beautiful flowered silk shawls ,
" 那里 是 其他 女性 穿着 美丽的 开花的 丝绸 披肩 ,

还有其他一些妇女披着漂亮的印花丝绸披肩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði][goʊld] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðer; ðər] [waɪt]
and the sun glistened on the gold ornaments which dangled from their white
和 这 太阳 闪闪发光 在 这 金子 装饰品 哪个 悬挂着 从 他们的 白色的
[kæps][æz; əz][ðer; ðər] ['oʊnərz] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [bʊθs] ,
caps as their owners danced up and down between the long lines of booths ,
帽子 作为 他们的 所有者 跳舞 向上 和 向下 之间 这 长的 线条 的 展位 ,

阳光照耀着他们白色帽子上悬挂的金饰，他们的主人在长长的摊位间翩翩起舞。

['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] .
holding each other's hands .
保持 每个 其他的 双手 .

手牵着手。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊθs] , ['baɪɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['deɪntiz] [tuː; tə]
People were already crowding around the booths , buying their favourite dainties to
人们 是 已经 拥挤 大约 这 展位 , 购买 他们的 最喜欢的 精致小点心 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

人们已经挤满了摊位，购买自己喜欢的小吃。

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ri'maindid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .
which at once reminded the young people that they , too , were hungry .
哪个 在 一次 提醒 这 年轻的 人们 那 他们 , 也 , 是 饥饿的 .

这立刻提醒了年轻人，他们也饿着肚子。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] , ['θiədɔː] , - [pɔfɚtjiːz] - [ɔːr] - [oʊliːbolən] - ? " [æskt] ['piːtɚ] .
" What will you have , Theodore , ' poffertjes ' or ' oliebollen ' ? " asked Pieter .
" 什么 将要 你 有 , 西奥多 , - 小煎饼 - 或者 - 油球 - ? " 问 彼得 .

“西奥多，你想要什么，‘poffertjes’还是‘oliebollen’？”彼得问。

" [oʊ] , [wʌt] [neɪmz] ! " [læft] ['θiədɔː] .
" Oh , what names ! " laughed Theodore .
" 哦 , 什么 姓名 ! " 笑了 西奥多 .

“哦，真是好听的名字！”西奥多笑道。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
" How can I tell ?
" 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢?

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɜːrst] . "
Show **them** **to** **me** **first** **.** **"**
展示 他们 到 我 第一的 . "

“先给我看看。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['θiədɔː] [mʌst; məst] [iːt] [ðə; ði] - [pɔfɜˈtjiːz] , - [-]
" **Of** **course** **Theodore** **must** **eat** **the** **'** **poffertjes** **,** **'** **[** **58** **]**
" 的 课程 西奥多 必须 吃 这 - 小煎饼 , - [-]

“西奥多当然要吃‘荷兰小煎饼’[58]

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] ['kɜːrmɪs] [keɪk] , " [sed] [məˈniə] ['dʒuːst] ,
for **that** **is** **the** **real** **Kermis** **cake** **,** **"** **said** **Mynheer** **Joost** **,**
为了 那 是 这 真实的 集会 蛋糕 , " 说 明赫尔 乔斯特 ,

“因为那才是真正的克尔米斯蛋糕，”约斯特先生说道。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [buːθ] [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ,
and **led** **the** **way** **to** **a** **booth** **where** **a** **woman** **with** **a** **big** **,**
和 引领 这 方式 到 一个 展位 在哪里 一个 女士 和 一个 大的 ,

然后领着我们来到一个摊位前，那里有一位身材高大的女人，

['flæpɪŋ] [kæp][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [sliːvz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['dɪpɪŋ] ['leidlful] [ʌv; əv] ['bætər] [frʌm; frəm]
flapping **cap** **and** **short** **sleeves** **was** **standing** **,** **dipping** **ladlefuls** **of** **batter** **from**
扑 帽 和 短的 袖子 曾是 常设 , 浸渍 一勺 的 连击 从
[ə; eɪ][bɪg] ['wʊd(ə)n] [boʊl] ,
a **big** **wooden** **bowl** **,**
一个 大的 木制的 碗 ,

她头戴鸭舌帽，身穿短袖，站在那里，用勺子从一个大木碗里舀起一勺勺面糊。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['hɔləud] - [aʊt] ['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][pæn] ,
and **dropping** **them** **into** **hollowed** **-** **out** **places** **in** **a** **big** **pan** **,**
和 下降 他们 进入 空心的 - 出去 地方 在 一个 大的 平底锅 ,

然后将它们放入大平底锅的凹槽中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
which **was** **placed** **on** **an** **open** **fire** **before** **her** **.**
哪个 曾是 放置 在 一个 打开 火 前 她 .

被放在她面前的明火上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʊkt] , [ə'nʌðər] ['wʊmən] [paɪld] [ðem; ðəm] ['naɪsli] [ʌp] , [wʌn][ɑːn]
As **soon** **as** **they** **were** **cooked** **,** **another** **woman** **piled** **them** **nicely** **up** **,** **one** **on**
作为 很快 作为 他们 是 煮熟 , 其他 女士 堆积 他们 很好 向上 , 一 在
[tɑːp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,
top **of** **another** **,**
顶部 的 其他 ,

它们煮熟后，另一位妇女立刻将它们整齐地叠放在一起。

[wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [set][ə; eɪ][bɪg] ['pleɪtfʊl]
with **butter** **and** **sugar** **between** **,** **and** **,** **with** **a** **smile** **,** **set** **a** **big** **plateful**
和 黄油 和 糖 之间 , 和 , 和 一个 微笑 , 放 一个 大的 满满一盘
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
before **the** **children** **,**
前 这 孩子们 ,

在每层之间抹上黄油和糖，然后面带微笑地把一大盘食物放在孩子们面前。

[huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .
who **made** **them** **disappear** **in** **short** **order** **.**
WHO 制成 他们 消失 在 短的 命令 .

是谁让他们在短时间内消失了？

" [waɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bʌkwiːt] [keɪks] , [dʒʌst] [laɪk] ['aʊərz][æt; ət] [hoʊm] ! " [sed] ['θiədɔː] ,
" **Why** **,** **they** **are** **buckwheat** **cakes** **,** **just** **like** **ours** **at** **home** **!** **"** **said** **Theodore** **,**
" 为什么 , 他们 是 荞麦 蛋糕 , 只是 喜欢 我们的 在 家 ! " 说 西奥多 ,

“哎呀，它们是荞麦饼，跟我们家做的一模一样！”西奥多说道。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['maʊθfʊl] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faɪn] , [tuː] .

in	the	midst	of	his	first	mouthful	;	"	and	they	are	fine	,	too	.
在	这	中间	的	他的	第一的	一口气	;	"	和	他们	是	美好的	,	也	.

他刚吃了一口，就说道："而且它们也很好。"

[naʊ] [let] [juː 'es][traɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fʌni] [neɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

Now	let	us	try	the	other	thing	with	the	funny	name	,	"	he	continued	.
现在	让	我们	尝试	这	其他	事物	和	这	有趣的	姓名	,	"	他	持续	.

"现在让我们试试另一个名字很滑稽的东西，"他继续说道。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ðæt] [bɑːks] , " [sed] ['piːtɝ] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['frɪtərz] ,

"	There	they	are	,	in	that	box	,	"	said	Pieter	,	as	he	pointed	to	some	fritters	,
"	那里	他们	是	,	在	那	盒子	,	"	说	彼得	,	作为	他	尖	到	一些	油炸饼	,

"它们就在那个盒子里，"彼得指着一些油炸饼说。

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɔːlz] . [-]

made	in	the	shape	of	little	round	balls	.	[	59	]
制成	在	这	形状	的	小的	圆形的	球	.	[	-	]

做成小圆球的形状。[59]

" [oʊ] , - [oʊliːbolən] - [ɑːnt] [hæf][soʊ][naɪs][æz; əz] ['wɔfəlz] ; [let][juː 'es][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪn'sted] , "

"	Oh	,	'	oliebollen	'	aren't	half	so	nice	as	waffles	;	let	us	have	them	instead	,	"
"	哦	,	-	油球	-	不是	一半	所以	好的	作为	华夫饼	;	让	我们	有	他们	反而	,	"

[sed] [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] .

said	Wilhelmina	.
说	威廉明娜	.

"哦，油炸球远不如华夫饼好吃；就让我们吃油炸球吧，"威廉明娜说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] , " [sed] ['θiədɔː] ;

"	I	think	I	agree	with	Wilhelmina	,	"	said	Theodore	;
"	我	思考	我	同意	和	威廉明娜	,	"	说	西奥多	;

"我想我同意威廉明娜的看法，"西奥多说；

" [ðə; ði] - [oʊliːbolən] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn] [ɔɪl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	the	'	oliebollen	'	seem	to	be	taking	a	bath	in	oil	,	"	he	continued	,	shaking
"	这	-	油球	-	似乎	到	是	采取	一个	洗澡	在	油	,	"	他	持续	,	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .

his	head	doubtfully	.
他的	头	怀疑地	.

"这些油炸球好像在油里泡澡似的，"他摇着头，疑惑地说道。

" [oʊ] , [traɪ][wʌn] , ['enihaʊ] , " [sed] ['piːtɝ] .

"	Oh	,	try	one	,	anyhow	,	"	said	Pieter	.
"	哦	,	尝试	一	,	无论如何	,	"	说	彼得	.

"哦，无论如何，试试看吧。"彼得说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrmɪs] [keɪks] . "

"	You	must	not	miss	any	of	the	Kermis	cakes	.	"
"	你	必须	不是	错过	任何	的	这	集会	蛋糕	.	"

"你一定不能错过任何一款Kermis蛋糕。"

" [wel] , [ðeɪ] [teɪst] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk] , " [sed] ['θiədɔː] ,

"	Well	,	they	taste	better	than	they	look	,	"	said	Theodore	,
"	出色地	,	他们	品尝	更好的	比	他们	看	,	"	说	西奥多	,

"嗯，它们味道比看起来要好，"西奥多说。

[æz; əz][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːsi] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] .

as	he	swallowed	one	of	the	greasy	little	balls	.
作为	他	吞咽	一	的	这	腻	小的	球	.

他吞下了一颗油腻腻的小球。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [rɔː] ['herɪŋ] , [naʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər]
" How would you like a raw herring , now , to give you an appetite for your
" 如何 会 你 喜欢 一个 生的 鲱鱼 , 现在 , 到 给 你 一个 食欲 为了 你的
['dɪnər] ?
dinner ?
晚餐 ?

“现在想不想来点生鲱鱼，好让你胃口大开，好享用晚餐？”

" [æskt] ['piːtɚ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [fɪʃ] - [stɔːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
" asked Pieter , as they passed the fish - stalls , which were decorated with
" 问 彼得 , 作为 他们 通过了 这 鱼 - 摊位 , 哪个 是 装饰 和
[fes'tuːnz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [lʊkt] ,
festoons of fish that looked ,
花环 的 鱼 那 看起来 ,

“彼得问道，他们经过那些装饰着鱼串的鱼摊，那些鱼看起来……”

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [laɪk] [strɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [flægz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
at a little distance , like strings of white flags waving in the breeze .
在 一个 小的 距离 , 喜欢 字符串 的 白色的 旗帜 挥手 在 这 微风 .

稍远一些，就像一串串在微风中飘扬的白旗。

" [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
" Not for me , thank you , " answered his cousin ,
" 不是 为了 我 , 感谢 你 , " 回答 他的 表哥 ,

“我不需要，谢谢。”他的表弟回答道。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] ;
" but just look at all those people eating them as if they enjoyed them ;
" 但 只是 看 在 全部 那些 人们 吃 他们 作为 如果 他们 享受 他们 ;
[ænd; ənd] [draɪd] [fɪʃ] [-]
and dried fish [60]
和 干燥 鱼 [-]

“但是看看那些吃鱼的人，他们好像很喜欢吃；还有干鱼[60]

[ænd; ənd] [smoʊkt] [fɪʃ] , [tuː] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] .
and smoked fish , too , and all without any bread .
和 熏制 鱼 , 也 , 和 全部 没有 任何 面包 .

还有熏鱼，而且全程没有面包。

" [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːrmɪs]
" AT THE KERMIS
" 在 这 集会

“在集市上

['æftər][ðə; ði] ['wɔfəlz] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] ['iːtn] ,
After the waffles had been found and eaten ,
后 这 华夫饼 有 到过 成立 和 吃 ,

华夫饼被找到并吃掉之后，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [men] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
the young people became much interested in watching a group of men trying to
这 年轻的 人们 成为 很多 感兴趣的 在 观看 一个 团体 的 男人 尝试 到
[breɪk] [ə; eɪ] [keɪk] .
break a cake .
休息 一个 蛋糕 .

年轻人对观看一群男人试图掰开蛋糕产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['hɔləud] - [aʊt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg][ʌv; əv] [wʊd] ,
The cake was placed over a hollowed - out place in a large log of wood ,
这 蛋糕 曾是 放置 超过 一个 空心的 - 出去 地方 在 一个 大的 日志 的 木头 ,

蛋糕被放置在一根大木头的空心凹槽里。

[ænd; ənd] [huːˈevər] [kʊd; kəd] [breɪk] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] [hævz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [wʌn]

and	whoever	could	break	the	cake	in	halves	with	a	blow	of	his	stick	won
和	谁	可以	休息	这	蛋糕	在	一半	和	一个	吹	的	他的	戳	韩元

[ðə; ði] [keɪk] ,

the	cake	,
这	蛋糕	,

谁能用棍子把蛋糕敲成两半，谁就赢得蛋糕。

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

or	what	was	left	of	it	.
或者	什么	曾是	左边	的	它	.

或者说，它剩下的部分。

[ðə; ði] [θɪŋ] [saʊndz] [ˈiːzi] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd]

The	thing	sounds	easy	,	but	it	proved	more	difficult	than	would	have	seemed
这	事物	声音	简单的	,	但	它	已证实	更多的	难的	比	会	有	似乎

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

这件事听起来很简单，但实际操作起来却比想象中要难得多。

" [let] [ˌjuː ˈes] [iːt] [æn; ən] - - - [təˈgeðər] , [ˈpiːtɚ] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

"	Let	us	eat	an	'	ellekoek	'	together	,	Pieter	;	there	they	are	,
"	让	我们	吃	一个	-	-	-	一起	,	彼得	;	那里	他们	是	,

“我们一起吃个油炸甜饼吧，彼得；它们就在那儿。”

" [ænd; ənd][ˌvilhelˈmiːnə,,wil-] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [jaːdz] [ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˈrɪbən]

"	and	Wilhelmina	pointed	to	what	looked	like	yards	and	yards	of	ribbon
"	和	威廉明娜	尖	到	什么	看起来	喜欢	码	和	码	的	丝带

[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊθs] .

hanging	from	one	of	the	booths	.
绞刑	从	一	的	这	展位	.

“威廉明娜指着其中一个摊位上挂着的看起来像是好几码长的丝带。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [bɔːt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] ,

The	children	forthwith	bought	a	length	,
这	孩子们	立即	买	一个	长度	,

孩子们立刻买了一长串，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmeʒərd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [ˈrɪbən] ,

which	was	measured	off	for	them	just	as	if	it	really	were	ribbon	,
哪个	曾是	测量	离开	为了	他们	只是	作为	如果	它	真的	是	丝带	,

那东西被量好尺寸，就像真的量过一条丝带一样。

[ænd; ənd][ˌvilhelˈmiːnə,,wil-] [pʊt] [wʌn] [end] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈpiːtɚ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ɪn][hɪz; ɪz] .

and	Wilhelmina	put	one	end	in	her	mouth	and	Pieter	the	other	end	in	his	.
和	威廉明娜	放	一	结尾	在	她	嘴	和	彼得	这	其他	结尾	在	他的	.

威廉明娜把一端放进嘴里，彼得把另一端放进嘴里。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][tuː; tə] [iːt] [ðɪs] [ˈrɪbən] [keɪk] [wɪˈðaʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz][ɔːr]

The	idea	is	to	eat	this	ribbon	cake	without	touching	it	with	the	hands	or
这	主意	是	到	吃	这	丝带	蛋糕	没有	接触	它	和	这	双手	或者

[wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈbreɪkɪŋ] .

without	its	breaking	.
没有	它是	打破	.

这个蛋糕的理念是吃的时候不能用手碰它，也不能弄碎它。

[ðɪs] [ˌvilhelˈmiːnə,,wil-] [-]

This	Wilhelmina	[	61	]
这	威廉明娜	[	-	]

这位威廉明娜[61]

[ænd; ənd] ['piːtɚ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['læftər] ,

and	Pieter	managed	to	do	in	spite	of	much	laughter	,
和	彼得	管理	到	做	在	尽管如此	的	很多	笑声	,

尽管笑声不断，皮特还是设法做到了。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [kɪs] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	gave	each	other	a	hearty	kiss	when	they	got	to	the	middle	of	it	.
和	给予	每个	其他	一个	爽朗	吻	什么时候	他们	得到	到	这	中间	的	它	.

当他们走到中间时，两人深情地亲吻了一下。

" [wel] , " [sed] ['θiədɔː] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['kɜːrmɪs][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs]

"	Well	,	"	said	Theodore	,	"	I	should	think	that	a	Kermis	was	for	the	purpose
"	出色地	,	"	说	西奥多	,	"	我	应该	思考	那	一个	集会	曾是	为了	这	目的

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [keɪks] .

of	eating	cakes	.
的	吃	蛋糕	.

“嗯，”西奥多说，“我认为集市是为了吃蛋糕而举办的。”

" [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [bɪ'keɪm] ['geɪɚ] [ænd; ənd] ['geɪɚ] .

"	The	market	-	place	became	gayer	and	gayer	.
"	这	市场	-	地方	成为	更gay	和	更gay	.

“市场变得越来越热闹。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɑːk] [ɑːrmz][ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] ,

A	crowd	of	people	would	lock	arms	and	form	a	long	line	,
一个	人群	的	人们	会	锁	武器	和	形式	一个	长的	线	,

一群人会手挽着手，排成一长队。

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] ['skɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊθs] ,

and	then	go	skipping	and	dancing	along	between	the	booths	,
和	然后	去	跳过	和	跳舞	沿着	之间	这	展位	,

然后蹦蹦跳跳地在摊位间穿梭，

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['ʌðər] ['mɛriˌmeɪkərz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][dʒɔɪn]

singing	and	trying	to	capture	other	merrymakers	in	order	to	make	them	join
歌唱	和	尝试	到	捕获	其他	欢乐的人们	在	命令	到	制作	他们	加入

[ðer; ðər][bænd] .

their	band	.
他们的	乐队	.

他们唱歌，并试图吸引其他欢乐的人们加入他们的乐队。

" [lʊk] [aʊt] , ['θiədɔː] , [ɔːr] [ðɪs] [laɪn] [wɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , " [læft] ['piːtɚ] ,

"	Look	out	,	Theodore	,	or	this	line	will	catch	you	,	"	laughed	Pieter	,
"	看	出去	,	西奥多	,	或者	这	线	将要	抓住	你	,	"	笑了	彼得	,

“小心点，西奥多，不然这条线会缠住你的，”彼得笑着说。

[huː] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , ['pʊlɪŋ] [ˌvilhel'miːnə,,wil-]['æftər][hɪm; ɪm] .

who	jumped	out	of	the	way	,	pulling	Wilhelmina	after	him	.
WHO	跳了起来	出去	的	这	方式	,	拉	威廉明娜	后	他	.

他跳到一边，拉着威廉明娜跟了上去。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['θiədɔː] [nuː] , [ə; eɪ] [geɪ] [kraʊd] [hæd; həd]['sə:kld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	first	thing	Theodore	knew	,	a	gay	crowd	had	circled	around	him	and
这	第一的	事物	西奥多	知道	,	一个	同性恋	人群	有	圈起来	大约	他	和

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

made	him	a	prisoner	,
制成	他	一个	囚犯	,

西奥多醒来时，发现自己已被一群同性恋者围住，成了他们的俘虏。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kiːp] ['kɜːrmɪs][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

calling	out	to	him	to	come	and	keep	Kermis	with	them	.
呼叫	出去	到	他	到	来	和	保持	集会	和	他们	.

他们呼唤他过来，把克米斯带在他们身边。

[bʌt; bət] ['θiədɔ:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] [soʊ] ['i:zəli] ;

But	Theodore	was	not	to	be	captured	so	easily	;
但	西奥多	曾是	不是	到	是	捕获	所以	容易地	;

但西奥多并没有那么容易被俘虏；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][dʒɪm'næstɪks][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][hi:; hi] ['sɪmpli] [-]

he	had	not	become	proficient	in	gymnastics	for	nothing	,	so	he	simply	[	62	]
他	有	不是	变得	精通	在	体操	为了	没有什么	,	所以	他	简单地	[	-	]

他精通体操绝非偶然，所以他只是[62]

[ræn][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

ran	up	to	a	short	little	fellow	,	and	putting	his	hands	on	his	shoulders	,
跑	向上	到	一个	短的	小的	同伴	,	和	推杆	他的	双手	在	他的	肩膀	,

他跑到一位矮个子男子面前，把手放在他的肩膀上，

['vɔ:ltɪd] [kli:n] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt]

vaulted	clean	over	him	,	to	the	amazement	of	the	crowd	and	the	delight
拱形	干净的	超过	他	,	到	这	惊愕	的	这	人群	和	这	喜

[ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .

of	the	twins	.
的	这	双胞胎	.

他轻松地从他身上跃过，令在场的观众惊叹不已，也让双胞胎欣喜若狂。

[ðə; ði] [fʌn] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,

The	fun	lasted	long	into	the	night	,
这	乐趣	持续	长的	进入	这	夜晚	,

欢乐的气氛一直持续到深夜。

[bʌt; bət] [mə'niə] ['dʒu:st] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pɑ:rti][tu:; tə][ðer; ðər][hoʊ'tel] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

but	Mynheer	Joost	took	his	little	party	to	their	hotel	early	in	the	evening	,
但	明赫尔	乔斯特	采取	他的	小的	派对	到	他们的	酒店	早期的	在	这	晚上	,

但约斯特先生当天傍晚早些时候就带着他的小团体回到了酒店。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['sʌmwʌt] ['bɔɪstərəs] ; [bɪ'saɪdz] ,

for	the	fun	was	growing	somewhat	boisterous	;	besides	,
为了	这	乐趣	曾是	生长	有些	喧闹的	;	除了	,

因为玩笑声越来越喧闹；此外，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

they	had	a	long	day	ahead	of	them	for	the	morrow	.
他们	有	一个	长的	天	前方	的	他们	为了	这	明天	.

他们明天将面临漫长的一天。

[mɛvru:] [ænd; ənd][dʒæn][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] ,

Mevrouw	and	Jan	were	going	back	by	the	train	,
夫人	和	一月	是	去	后退	经过	这	火车	,

夫人和扬要乘火车回去。

[bʌt; bət] [mə'niə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər]['baɪsɪkəlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

but	Mynheer	and	the	children	had	brought	their	bicycles	with	them	,
但	明赫尔	和	这	孩子们	有	带来	他们的	自行车	和	他们	,

但明赫尔和孩子们都带了自行车。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['saɪk(ə)l] [bæk] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	were	going	to	cycle	back	a	part	of	the	way	.
和	是	去	到	循环	后退	一个	部分	的	这	方式	.

我们打算骑车返回一段路程。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz] [ðeɪ]

The	children	were	looking	forward	to	this	with	as	much	pleasure	as	they
这	孩子们	是	寻找	向前	到	这	和	作为	很多	乐趣	作为	他们

[hæd; həd] [tuː; tə] ['eni] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrmɪs] .

had	to	any	feature	of	the	Kermis	.
有	到	任何	特征	的	这	集会	.

孩子们对此充满期待，就像他们对集市上的其他任何环节都充满期待一样。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] [keɪks] , [maɪlz] [lɔːŋ] ,

And	so	they	went	to	bed	and	dreamed	of	cakes	,	miles	long	,
和	所以	他们	去	到	床	和	梦见	的	蛋糕	,	英里	长的	,

于是他们上床睡觉，梦见了绵延数英里的蛋糕。

[ðæt] ['wɪg(ə)l] [ə'baʊt] [laɪk] [lɔːŋ] [sneɪks] . [-]

that	wiggled	about	like	long	snakes	.	[	63	]
那	扭动	关于	喜欢	长的	蛇	.	[	-	]

像长蛇一样扭动着。[63]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['baɪsɪkl] [raɪd]

THE	BICYCLE	RIDE
这	自行车	骑

骑自行车

" [biː; bi] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , " [mə'niə] ['dʒuːst] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

"	Be	up	bright	and	early	,	"	Mynheer	Joost	had	said	the	night	before	,
"	是	向上	明亮的	和	早期的	,	"	明赫尔	乔斯特	有	说	这	夜晚	前	,

“要早起，”约斯特先生前一天晚上叮嘱道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] ['sev(ə)n] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] .

and	it	was	a	little	after	seven	when	the	young	people	finished	breakfast	.
和	它	曾是	一个	小的	后	七	什么时候	这	年轻的	人们	完成的	早餐	.

年轻人吃完早餐时，已经刚过七点。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['brekfəst] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] ; [bɪ'saɪdz] [naɪs] ['kɔːfi] ,

A	Dutch	breakfast	is	a	big	thing	;	besides	nice	coffee	,
一个	荷兰语	早餐	是	一个	大的	事物	;	除了	好的	咖啡	,

荷兰式早餐是一件大事；除了美味的咖啡之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [raɪ] [bred] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [waɪt] [bred] , [roʊlz] [ænd; ənd] [rʌsk] , [hæf] [ə; eɪ]

there	was	rye	bread	and	and	white	bread	,	rolls	and	rusks	,	half	a
那里	曾是	黑麦	面包	和	和	白色的	面包	,	卷	和	烤面包片	,	一半	一个

['dʌz(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] [tʃiːz] ,

dozen	kinds	of	cheeses	,
打	种类	的	奶酪	,

有黑麦面包、白面包、小餐包和烤面包片，还有六种不同的奶酪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [koʊld] ['sɒsɪdʒɪz] [kʌt] ['ɪntuː] [θɪn] ['slaɪsɪz] .

as	well	as	many	kinds	of	cold	sausages	cut	into	thin	slices	.
作为	出色地	作为	许多	种类	的	寒冷的	香肠	切	进入	薄的	切片	.

以及许多切成薄片的冷香肠。

['æftər] ['siːɪŋ] [mɛvruː] [ænd; ənd] [dʒæn] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪn] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['maʊntɪd] [ðer; ðər]

After	seeing	Mevrouw	and	Jan	off	on	the	train	,	the	children	mounted	their
后	看到	夫人	和	一月	离开	在	这	火车	,	这	孩子们	安装	他们的

[wiːlz] , [ænd; ənd] ,

wheels	,	and	,
车轮	,	和	,

送别夫人和扬上火车后，孩子们骑上自行车，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [mə'niə] , [went] ['bʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] ['kɒblstəʊnz] [wɪð; wɪθ]

in	company	with	Mynheer	,	went	bumping	over	the	big	round	cobblestones	with
在	公司	和	明赫尔	,	去	碰撞	超过	这	大的	圆形的	鹅卵石	和

[wɪtʃ] ['rɔtədæm; ,rɔ:tər'dɑ:m][ɪz] [peɪvd] .

which	Rotterdam	is	paved	.
哪个	鹿特丹	是	铺砌路面	.

我和 Mynheer 一起，颠簸地走过鹿特丹铺成的圆形大鹅卵石路面。

" ['aʊər; ɑ:r] ['sɪti] [stri:ts] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [roʊdz] ,

"	Our	city	streets	are	not	as	good	as	our	country	roads	,
"	我们的	城市	街道	是	不是	作为	好的	作为	我们的	国家	道路	,

“我们城市的街道不如我们乡村的道路好。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [-]

but	we	will	soon	be	out	in	the	[	64	]
但	我们	将要	很快	是	出去	在	这	[	-	]

但我们很快就会在[64]中出现

['oʊpən] ['kʌntri]

open	country
打开	国家

野外

, " [sed] [mə'niə] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] " - . "

,	"	said	Mynheer	,	as	they	turned	into	the	"	Boompjes	.	"
,	"	说	明赫尔	,	作为	他们	转向	进入	这	"	-	.	"

“,”明赫尔说道，他们变成了“布姆杰斯”。

" [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , ['θiədɔ:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [jʊr; jər] ['sti:mər] ['lændɪd] [ju:; jʊ][dʒʌst]

"	Do	you	remember	,	Theodore	,	"	he	continued	,	"	your	steamer	landed	you	just
"	做	你	记住	,	西奥多	,	"	他	持续	,	"	你的	汽船	登陆	你	只是

[æt; ət] [ðæt] [dɑ:k] ['ɑ:pəzɪt] .

at	that	dock	opposite	.
在	那	码头	对面的	.

“西奥多，你还记得吗？”他继续说道，“你的轮船就停靠在对面那个码头。”

" [ðə; ði] " - " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ki:] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɔ:l]

"	The	"	Boompjes	"	is	a	great	quay	alongside	of	which	are	to	be	seen	all
"	这	"	-	"	是	一个	伟大的	码头	旁边	的	哪个	是	到	是	已见	全部

['mænər] [ʌv; əv] ['sti:mʃɪp] ,

manner	of	steamships	,
方式	的	蒸汽船	,

“布姆杰斯”是一个大型码头，各种各样的蒸汽船都停泊在码头边。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] ,

from	those	which	trade	with	the	ports	of	Great	Britain	and	Germany	,
从	那些	哪个	贸易	和	这	端口	的	伟大的	英国	和	德国	,

来自那些与英国和德国港口进行贸易的国家，

[tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑ:ft] [wɪtʃ] [plaɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][kə'nælz][ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,

to	the	little	craft	which	ply	up	and	down	the	rivers	and	canals	of	Holland	,
到	这	小的	工艺	哪个	胶合板	向上	和	向下	这	河流	和	运河	的	荷兰	,

致那些在荷兰的河流和运河上往返的小船，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bɑ:dʒz] [ænd; ənd][kə'næl] - ['boʊts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braʊn] [seɪlz] .

and	the	long	barges	and	canal	-	boats	with	their	brown	sails	.
和	这	长的	驳船	和	运河	-	船	和	他们的	棕色的	帆	.

还有那些挂着棕色船帆的长驳船和运河船。

['aʊər; ɑ:r] ['baɪsɪkl] ['pɑ:rti] [krɔ:st] ['meni] ['brɪdʒɪz] ['oʊvər]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg][kə'nælz] .

Our	bicycle	party	crossed	many	bridges	over	little	and	big	canals	.
我们的	自行车	派对	交叉	许多	桥梁	超过	小的	和	大的	运河	.

我们的自行车队穿过了许多横跨大小运河的桥梁。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['meni][ʌv; əv] [ðiːz] [kə'nælz][ðə; ði][greɪt] [tɔːl] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə][groʊ] [raɪt]

By	the	side	of	many	of	these	canals	the	great	tall	houses	seemed	to	grow	right
经过	这	边	的	许多	的	这些	运河	这	伟大的	高的	房屋	似乎	到	生长	正确的

[ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

up	out	of	the	water	,
向上	出去	的	这	水	,

在许多运河边，高耸入云的房屋仿佛是从水中生长出来的一样。

[kwɪr] [oʊld] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['geɪbl] [ɔːl] [twɪsts] [ænd; ənd] ['kɜːvz] .

queer	old	houses	with	gables	all	twists	and	curves	.
酷儿	老的	房屋	和	山墙	全部	曲折	和	曲线	.

造型奇特的古老房屋，山墙曲折蜿蜒。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] " - ['pʊrt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv]

At	last	they	passed	through	the	"	Delftsche	Poort	,	"	one	of	the	old	gateways	of
在	最后的	他们	通过了	通过	这	"	-	贫穷	,	"	一	的	这	老的	网关	的

['rɔtədæm; ,rɔːtər'dɑːm] ,

Rotterdam	,
鹿特丹	,

最后，他们穿过了“代尔夫特门”，这是鹿特丹的古老城门之一。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ['kʌntri] [roʊd] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	out	on	to	the	smooth	country	road	,	still	running	by	the	side	of	the
和	然后	出去	在	到	这	光滑的	国家	路	,	仍然	跑步	经过	这	边	的	这

[kə'næl] . [-]

canal	.	[	65	]
运河	.	[	-	]

然后驶入平坦的乡村公路，这条公路仍然沿着运河延伸。[65]

" [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] ['betər] , " [sed] ['piːtɜ˞] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Ah	,	this	is	better	,	"	said	Pieter	,	as	he	gave	a	sigh	of	relief	.
"	啊	,	这	是	更好的	,	"	说	彼得	,	作为	他	给予	一个	叹	的	宽慰	.

“啊，这样好多了，”彼得说着，松了口气。

" [noʊ] ['wʌndər] ['saɪklɪŋ] [ɪz]['pɑːpjələr][ɪn] ['hɑːlənd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [faɪn] , [flæt] [roʊdz] , " [sed]

"	No	wonder	cycling	is	popular	in	Holland	;	you	have	such	fine	,	flat	roads	,	"	said
"	不	想知道	骑自行车	是	受欢迎的	在	荷兰	;	你	有	这样的	美好的	,	平坦的	道路	,	"	说

['θiədɔː] .

Theodore	.
西奥多	.

“难怪骑自行车在荷兰很受欢迎；你们的道路平坦又好，”西奥多说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [wʌn] [ɔːl] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [brɪks] ; [waɪ] , [ɪts] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] -

"	Just	look	at	this	one	all	paved	with	tiny	bricks	;	why	,	it's	like	riding	on	a	table	-
"	只是	看	在	这	一	全部	铺砌路面	和	微小的	砖块	;	为什么	,	它是	喜欢	骑术	在	一个	桌子	-

[tɑːp] . "

top	.	"
顶部	.	"

“瞧瞧这条路，全是用小砖块铺成的；哎呀，骑上去就像坐在桌面上一样。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [klɪŋkɜ˞z] , - [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [roʊdz] [ɑːr; ər] [peɪvd] [ðɪs] [weɪ] ;

"	They	are	called	'	klinkers	,	'	and	many	of	our	roads	are	paved	this	way	;
"	他们	是	称为	-	克林克	,	-	和	许多	的	我们的	道路	是	铺砌路面	这	方式	;

它们被称为“环形轨道”，我们很多道路都是用这种方式铺设的；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [taʊn] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][left] , ['θiədɔː] ? " [sed] [mə'niə] ['dʒuːst] ,

but	do	you	see	that	town	just	to	the	left	,	Theodore	?	"	said	Mynheer	Joost	,
但	做	你	看	那	镇	只是	到	这	左边	,	西奥多	?	"	说	明赫尔	乔斯特	,

“西奥多，你看到左边那个小镇了吗？”约斯特先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['haʊzɪz] , ['wɪnd͵mɪlz] , [ænd; ənd][maːsts][ʌv; əv] [ʃɪps]

as	he	pointed	to	a	jumble	of	houses	,	windmills	,	and	masts	of	ships
作为	他	尖	到	一个	杂乱	的	房屋	,	风车	,	和	桅杆	的	船舶

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

not	far	away	.
不是	远的	离开	.

他指着不远处杂乱的房屋、风车和船桅。

" [ðæt] [ɪz] [dɛlfʃeɪvən] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðer; ðər][wʌns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	That	is	Delfshaven	;	you	know	what	happened	there	once	long	ago	,	do	you	not	?	"
"	那	是	德尔夫沙文	;	你	知道	什么	发生	那里	一次	长的	前	,	做	你	不是	?	"

“那就是德尔夫沙文；你知道很久以前那里发生过什么事，对吧？”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [seɪld] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , " [kraɪd]

"	Oh	,	it	was	from	there	that	the	Pilgrim	Fathers	sailed	for	America	,	"	cried
"	哦	,	它	曾是	从	那里	那	这	朝圣	父亲们	航行	为了	美国	,	"	哭

['θiədɔː] .

Theodore	.
西奥多	.

“哦，清教徒先驱们就是从那里乘船前往美洲的，”西奥多喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [seɪld] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] , ['ɪŋglənd] , " [sed] ['piːtɚ] .

"	But	I	thought	they	sailed	from	Plymouth	,	England	,	"	said	Pieter	.
"	但	我	想法	他们	航行	从	普利茅斯	,	英格兰	,	"	说	彼得	.

“但我以为他们是从英国普利茅斯出发的，”彼得说。

" [ðeɪ] [dɪd][pʊt]['ɪntuː] ['plɪməθ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][fɜːrst][stɑːrt]

"	They	did	put	into	Plymouth	,	on	account	of	a	storm	,	but	their	first	start
"	他们	做过	放	进入	普利茅斯	,	在	帐户	的	一个	风暴	,	但	他们的	第一的	开始

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [dɛlfʃeɪvən] .

was	from	Delfshaven	.
曾是	从	德尔夫沙文	.

“由于暴风雨，他们确实在普利茅斯停靠，但他们的第一次出发点是德尔夫沙文。”

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [-]

Can't	we	go	and	see	the	place	where	[	66	]
不能	我们	去	和	看	这	地方	在哪里	[	-	]

我们不能去看看那个地方吗[66]

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , ['kʌz(ə)n]['dʒuːst] ? " [sed] ['θiədɔː] ,

they	went	on	board	ship	,	Cousin	Joost	?	"	said	Theodore	,
他们	去	在	木板	船	,	表哥	乔斯特	?	"	说	西奥多	,

“他们上船了，表哥乔斯特？”西奥多问道。

[huː] ['nɪrli] ['tʌmbld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [wiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

who	nearly	tumbled	off	his	wheel	in	his	effort	to	see	the	town	.
WHO	几乎	翻滚	离开	他的	车轮	在	他的	努力	到	看	这	镇	.

他为了去看看小镇，差点从车轮上摔下来。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] [tuː; tə] [dɛlfʃeɪvən]

ON	THE	ROAD	TO	DELFSHAVEN
在	这	路	到	德尔夫沙文

前往德尔夫沙文的路上

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ðɪ][spɑːt][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [naʊ] , " [smaɪld] [mə'niə] .

"	I	am	afraid	the	spot	could	not	be	found	now	,	"	smiled	Mynheer	.
"	我	是	害怕的	这	点	可以	不是	是	成立	现在	,	"	微笑	明赫尔	.

“恐怕现在已经找不到那个地方了，”明赫尔笑着说。

" [dɛlfʃeɪvən] [hæz; həz] [groʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [sɪns] [ðen] ;

"	Delfshaven	has	grown	to	be	a	big	town	since	then	;
"	德尔夫沙文	有	生长	到	是	一个	大的	镇	自从	然后	;

“自那时以来，德尔夫沙文已经发展成为一个大城镇；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðeɪ] ['wəːʃip] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [set] [seɪl] .

but	**you**	**can**	**see**	**the**	**church**	**where**	**they**	**worshipped**	**before**	**they**	**set**	**sail**	**.**
但	你	能	看	这	教会	在哪里	他们	崇拜	前	他们	放	帆	.

但你可以看到他们启航前做礼拜的教堂。

" [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

"	**So**	**they**	**turned**	**on**	**to**	**the**	**road**	**into**	**the**	**town**	**.**
"	所以	他们	转向	在	到	这	路	进入	这	镇	.

于是他们拐上了进城的路。

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [siːmd] [pleɪn] [ænd; ənd] [ber] [tuː; tə] ['θiədɔː] ,

The	**old**	**church**	**seemed**	**plain**	**and**	**bare**	**to**	**Theodore**	**,**
这	老的	教会	似乎	清楚的	和	裸	到	西奥多	,

在西奥多看来，那座古老的教堂显得简陋而单调。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɪts]['sɪmp(ə)l] [waɪt] [wɔːlz] ,

as	**he**	**stood**	**in**	**it**	**and**	**looked**	**at**	**its**	**simple**	**white**	**walls**	**,**
作为	他	站立	在	它	和	看起来	在	它是	简单的	白色的	墙壁	,

他站在里面，望着它简洁的白色墙壁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː]

and	**it**	**was**	**hard**	**for**	**him**	**to**	**realize**	**that**	**the**	**history**	**of**	**New**
和	它	曾是	难的	为了	他	到	意识到	那	这	历史	的	新的

['ɪŋglənd] [bɪ'gæn] [hɪr] .

England	**began**	**here**	**.**
英格兰	开始	这里	.

他很难意识到新英格兰的历史是从这里开始的。

" [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] ['henri] [ɔːl] [ə'baʊt] [dɛlfʃeɪvən] ; ['hiːd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [ʃuːz] ,

"	**I**	**must**	**write**	**Henry**	**all**	**about**	**Delfshaven**	**;**	**he'd**	**give**	**a**	**lot**	**to**	**be**	**in**	**my**	**shoes**	**,**
"	我	必须	写	亨利	全部	关于	德尔夫沙文	;	他会	给	一个	很多	到	是	在	我的	鞋	,

“我一定要把德尔夫沙文的事都写给亨利；他肯定会非常羡慕我的遭遇。”

[naʊ] , " [sed] ['θiədɔː] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [ə'gen] .

now	**,**	**"**	**said**	**Theodore**	**,**	**as**	**they**	**rode**	**away**	**again**	**.**
现在	,	"	说	西奥多	,	作为	他们	骑	离开	再次	.

“好了，”西奥多说着，他们再次骑马离开了。

" [huː] [ɪz] ['henri] ? " [æskt] [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] .

"	**Who**	**is**	**Henry**	**?**	**"**	**asked**	**Wilhelmina**	**.**
"	WHO	是	亨利	?	"	问	威廉明娜	.

“亨利是谁？”威廉明娜问道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

"	**He**	**is**	**a**	**chum**	**of**	**mine**	**and**	**lives**	**in**	**Boston**	**.**
"	他	是	一个	密友	的	矿	和	生活	在	波士顿	.

“他是我朋友，住在波士顿。”

[juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [dʒʌst][æz; əz] [maɪn] [keɪm] ['oʊvər]['leɪtər]

You	**see**	**his**	**people**	**came**	**over**	**with**	**the**	**Pilgrims**	**,**	**just**	**as**	**mine**	**came**	**over**	**later**
你	看	他的	人们	来了	超过	和	这	朝圣者	,	只是	作为	矿	来了	超过	之后

[frʌm; frəm] [-]

from	**[**	**67**	**]**
从	[	-	]

你看，他的族人是随着清教徒一起过来的，就像我的族人后来是从[67]过来的一样。

['hɑːlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

Holland	**,**	**and**	**he**	**is**	**always**	**talking**	**a**	**lot**	**about**	**the**	**Mayflower**	**and**	**all**	**that**	**.**
荷兰	,	和	他	是	总是	说	一个	很多	关于	这	五月花号	和	全部	那	.

霍兰德，他总是谈论“五月花号”以及所有那些事。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [ðæt] ['wʊmən] ['pʊlɪŋ] [ðæt] [bɪg] [boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['helpɪŋ]
" But just see that woman pulling that big boat , and the two children helping
" 但 只是 看 那 女士 拉 那 大的 船 , 和 这 二 孩子们 帮助
[hɜːr; hər] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
her — think of it !
她 — 思考 的 它 !

“但是你看看那个女人拉着那艘大船，还有两个孩子帮她——想想看！”

" [ænd; ənd] ['θiədɔː] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" and Theodore forgot all about the Pilgrims in the strange sight before him .
" 和 西奥多 忘了 全部 关于 这 朝圣者 在 这 奇怪的 视线 前 他 .

“西奥多眼前的奇异景象让他完全忘记了清教徒。”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][bɑːrdʒ] - ['piːp(ə)l] ; [let][ˌjuː 'es][stɑːp][ænd; ənd][rest] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː]
" Those are barge - people ; let us stop and rest awhile , and you can see
" 那些 是 驳船 - 人们 ; 让 我们 停止 和 休息 一会儿 , 和 你 能 看
[ðem; ðəm] ['betər] ,
them better ,
他们 更好的 ,

“那些是船上的人；我们停下来休息一会儿吧，这样你就能看得更清楚了。”

" [sed] [mə'niə] , [huː] [set][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ]['dʒʌmpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [wiːl] .
" said Mynheer , who set the example by jumping off his wheel .
" 说 明赫尔 , WHO 放 这 例子 经过 跳 离开 他的 车轮 .

“迈恩赫尔说道，他以身作则，跳下了车轮。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [lʊk] [laɪk][hɑːrd][wɜːrk] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] ,
It did look like hard work , too , as the woman came slowly along ,
它 做过 看 喜欢 难的 工作 , 也 , 作为 这 女士 来了 缓慢地 沿着 ,

看起来确实很辛苦，因为那位女士走得很慢。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] .
panting and straining at one end of a long rope .
喘息 和 紧张 在 一 结尾 的 一个 长的 绳索 .

气喘吁吁，拼命拉着一根长绳子的一端。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːp] [ɪn][ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [pæst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃest] ,
There was a loop in the rope which passed over her chest ,
那里 曾是 一个 环形 在 这 绳索 哪个 通过了 超过 她 胸部 ,

绳子在她胸前打了个环，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [end][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrdʒ] , [ɔːr] " [tʃɔːk] .
and the other end was made fast to the prow of the barge , or " tjalk .
和 这 其他 结尾 曾是 制成 快速地 到 这 船首 的 这 驳船 , 或者 " tjalk .

另一端则固定在驳船的船头，也就是“tjalk”上。

" [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][ɔːr] [twelv]
" Behind her were a little girl and a boy , not more than ten or twelve
" 在后面 她 是 一个 小的 女孩 和 一个 男生 , 不是 更多的 比 十 或者 十二
['jɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

“她身后跟着一个小女孩和一个小男孩，看起来不超过十岁或十二岁。”

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] , ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [loʊd] .
each of them , like the mother , tugging away at the heavy load .
每个 的 他们 , 喜欢 这 母亲 , 拉扯 离开 在 这 重的 加载 .

她们每个人都像母亲一样，努力地拉着沉重的负担。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [-]
" Think of those little children helping to [68]
" 思考 的 那些 小的 孩子们 帮助 到 [-]

想想那些帮忙的小孩[68]

[muːv] [ðæt] [greɪt] ['hevi] [boʊt] !
move **that** **great** **heavy** **boat** **!**
移动 那 伟大的 重的 船 !

把那艘又大又重的船挪开!

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] .
I **don't** **see** **how** **they** **do** **it** **,** **"** **said** **Wilhelmina** **.**
我 不 看 如何 他们 做 它 , " 说 威廉明娜 .

“我不明白他们是怎么做到的,”威廉明娜说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɜːr; hər]
" **It** **must** **be** **hard** **work** **,** **but** **they** **don't** **seem** **to** **mind** **it** **,** **"** **said** **her**
" 它 必须 是 难的 工作 , 但 他们 不 似乎 到 头脑 它 , " 说 她
['fɑːðər] .
father **.**
父亲 .

“这肯定很辛苦，但他们似乎并不介意,”她父亲说。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌmp] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
It **looked** **as** **if** **the** **children** **did** **not** **,** **for** **they** **were** **plump** **and** **round** **,**
它 看起来 作为 如果 这 孩子们 做过 不是 , 为了 他们 是 丰满 和 圆形的 ,

孩子们看起来好像没有，因为他们胖乎乎的，圆圆的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ðeɪ] [smaɪld] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **as** **they** **passed** **,** **they** **smiled** **shyly** **and** **said** **"** **Good** **morning** **,**
和 作为 他们 通过了 , 他们 微笑 害羞地 和 说 " 好的 早晨 ,

他们经过时，羞涩地笑着说：“早上好。”

" [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [grɪnz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
" **and** **kept** **looking** **back** **with** **grins** **of** **amusement** **.**
" 和 保留 寻找 后退 和 咧嘴笑 的 娱乐 .

“然后他不停地回头，脸上带着玩味的笑容。”

" [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['iːzi] [taɪm] , " [sed] ['piːtɝ] ; " [siː] ,
" **The** **father** **is** **the** **one** **who** **has** **the** **easy** **time** **,** **"** **said** **Pieter** **;** **"** **see** **,**
" 这 父亲 是 这 一 WHO 有 这 简单的 时间 , " 说 彼得 ; " 看 ,

“父亲的日子过得最轻松,”彼得说；“你看，

[hiː; hi] [sɪts] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] ['tɪlər] ,
he **sits** **comfortably** **beside** **the** **big** **tiller** **,**
他 坐着 舒适地 旁 这 大的 耕耘机 ,

他舒适地坐在大舵柄旁边，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] ['gɪvz] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːrn] [wʌns] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
to **which** **he** **only** **gives** **a** **slight** **turn** **once** **and** **again** **,**
到 哪个 他 仅有的 给予 一个 轻微 转动 一次 和 再次 ,

他只是偶尔略微转了个身，

[fɔːr; fər][ðə; ði][kə'nælz][ɑːr; ər][soʊ] [streɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [tʃɔːk] - [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['stɪrɪŋ] .
for **the** **canals** **are** **so** **straight** **that** **the** **'** **tjalk** **'** **does** **not** **require** **much** **steering** **.**
为了 这 运河 是 所以 直的 那 这 - tjalk - 做 不是 要求 很多 转向 .

因为运河非常笔直，所以“tjalk”不需要太多的转向。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['kɑːntent][tuː; tə] [let] [ðə; ði][vraj, fraj][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [toʊ] [ðə; ði] - [tʃɔːk] - [waɪl]
He **is** **quite** **content** **to** **let** **the** **Vrouw** **and** **the** **little** **ones** **tow** **the** **'** **tjalk** **'** **while**
他 是 相当 内容 到 让 这 女士 和 这 小的 一个 拖 这 - tjalk - 尽管
[hiː; hi] ['smoʊks] [ænd; ənd][dəuziz][ɑːn] [dek] . "
he **smokes** **and** **dozes** **on** **deck** **.** **"**
他 烟雾 和 打盹 在 甲板 . "

他很乐意让妻子和孩子们拖着“tjalk”(一种船)，而他自己则在甲板上抽烟打盹。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] - ['kjʊərɪəs] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] , - [æz; əz] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] [sed] .
" Well , it grows ' curiouser and curiouser , ' as Alice in Wonderland said .
" 出色地 , 它 生长 - 好奇心 和 好奇心 , - 作为 爱丽丝 在 仙境 说 .

“嗯，就像《爱丽丝梦游仙境》里说的那样，它变得越来越奇怪了。”

[jʊr; jər] [roʊdz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['wægənz] [ɑːr; ər] ['boʊts] , [ænd; ənd]
Your roads are of water , and your wagons are boats , and
你的 道路 是 的 水 , 和 你的 马车 是 船 , 和

你们的道路是水路，你们的车辆是船。

[jʊr; jər] [-]
your [69]
你的 [-]

你的[69]

['piːp(ə)l] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
people do the work of horses .
人们 做 这 工作 的 马匹 .

人代替马干活。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [juːz] ['hɔːrsɪz] ? " [di'mɑːndid] ['θiədɔː] .
Why don't they use horses ? " demanded Theodore .
为什么 不 他们 使用 马匹 ? " 要求 西奥多 .

“他们为什么不用马呢？”西奥多问道。

" [wel] [ðə; ði] - - ['riːəli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] , " [sed]
" Well the ' tjalks ' really depend upon the wind to carry them along , " said
" 出色地 这 - tjalks - 真的 依赖 之上 这 风 到 携带 他们 沿着 , " 说
[mə'niə] .
Mynheer .
明赫尔 .

“嗯，‘tjalks’真的要靠风才能随波逐流，”明赫尔说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɪg] [seɪl] ,
" You see this one has a big sail ,
" 你 看 这 一 有 一个 大的 帆 ,

你看，这艘船有个大帆，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] ['boʊts] .
and it is only when there is no wind that they have to tow the boats .
和 它 是 仅有的 什么时候 那里 是 不 风 那 他们 有 到 拖 这 船 .

只有在无风的情况下，他们才需要拖船。

[wʌns] [ðeɪ] [juːst] [dɔːgz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] ,
Once they used dogs for the towing ,
一次 他们 用过的 狗 为了 这 拖带 ,

他们曾经用狗来拖车，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [bɔːrd] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sloʊ] ,
but now the people who live on board do the work , and if it is slow ,
但 现在 这 人们 WHO 居住 在 木板 做 这 工作 , 和 如果 它 是 慢的 ,

但现在船上的居民负责工作，如果工作进展缓慢，

[waɪ] , ['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [maɪnd] .
why , nobody seems to mind .
为什么 , 无人 似乎 到 头脑 .

为什么呢？似乎没人介意。

" [ðə; ði] [bɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [bluː] ,
" The barge was painted red and blue ,
" 这 驳船 曾是 绘 红色的 和 蓝色的 ,

驳船被漆成红色和蓝色。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['raʊndɪd] [baʊ; boʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [raʊnd] ['oʊpənɪŋz] [θruː] [wɪtʃ]

and	**in**	**the**	**great**	**rounded**	**bow**	**there**	**were**	**two**	**round**	**openings**	**through**	**which**
和	在	这	伟大的	圆润	弓	那里	是	二	圆形的	开口	通过	哪个

[ðə; ði] ['æŋkər] - [tʃeɪnz] [pæst] ,

the	**anchor**	**-**	**chains**	**passed**	**,**
这	锚	-	链条	通过了	,

船首呈巨大的圆形，上面有两个圆形开口，锚链就穿过这两个开口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的荷兰小表弟(Our Little Dutch Cousin)
第3/4页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [bɪg] ['steɪrɪŋ] [aɪz] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [naɪt] ,
and **which** **looked** **like** **big** **staring** **eyes** **,** **particularly** **at** **night** **,**
和 哪个 看起来 喜欢 大的 凝视 眼睛 , 特别 在 夜晚 ,

尤其是在晚上，看起来就像一双双瞪大的眼睛。

[wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɔːf(ə)n] [ʃɑːt] [θruː] [ðem; ðəm] .
when **a** **ray** **of** **light** **often** **shot** **through** **them** **.**
什么时候 一个 射线 的 光 经常 射击 通过 他们 .

一道光束常常穿过它们。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [θɪŋz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , " [sed] ['θiədɔː] ;
" **Of** **course** **some** **one** **is** **washing** **things** **,** **as** **usual** **,** **"** **said** **Theodore** **;**
" 的 课程 一些 一 是 洗涤 事物 , 作为 通常 , " 说 西奥多 ;

“当然有人在洗东西，像往常一样，”西奥多说；

" ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɑːdʒz] [dəunt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] - [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] . -
" **even** **the** **barges** **don't** **escape** **a** **continual** **'** **spring** **cleaning** **.** **'**
" 甚至 这 驳船 不 逃脱 一个 持续的 - 春天 打扫 . -

“就连驳船也逃不过持续不断的‘春季大扫除’。”

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ['splæʃɪŋ] ['peɪlfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['oʊvər]
And **sure** **enough** **,** **there** **was** **another** **woman** **splashing** **pailfuls** **of** **water** **over**
和 当然 足够的 , 那里 曾是 其他 女士 溅起水花 桶 的 水 超过
['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['oʊvər] [-]
everything **,** **even** **over** **[** **70** **]**
一切 , 甚至 超过 [-]

果然，又有一位妇女往所有东西上泼水，甚至泼到了[70]

[ðə; ði] ['draʊzi] [mə'niə] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪlər] .
the **drowsy** **Mynheer** **at** **the** **tiller** **.**
这 昏昏欲睡 明赫尔 在 这 耕耘机 .

昏昏欲睡的牧羊人掌舵。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst]
He **was** **probably** **used** **to** **this** **,** **however** **,** **for** **he** **didn't** **take** **the** **slightest**
他 曾是 大概 用过的 到 这 , 然而 , 为了 他 没有 拿 这 丝毫
['noʊtɪs] .
notice **.**
注意 .

不过，他可能已经习以为常了，所以丝毫没有在意。

" [jes] , [ɪn'diːd] ,
" **Yes** **,** **indeed** **,**
" 是的 , 的确 ,

“是的，的确如此。”

[ðə; ði] - [tʃɔːk] - ['oʊnərz] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [spɪk] [ænd; ənd] [spæn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
the **'** **tjalk** **'** **owners** **take** **a** **great** **pride** **in** **the** **spick** **and** **span** **appearance** **of**
这 - tjalk - 所有者 拿 一个 伟大的 自豪 在 这 斯皮克 和 跨度 外貌 的
[ðer; ðər] ['boʊts] ,
their **boats** **,**
他们的 船 ,

“tjalk”船主们对自己船只干净整洁的外观感到非常自豪。

" [sed] [mə'niə] ['dʒu:st] .
" said Mynheer Joost .
" 说 明赫尔 乔斯特 .

“Mynheer Joost说道。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] - [tʃɔ:k] - [ɪz][ðer; ðər] [hoʊm] .
" You must remember that the ' tjalk ' is their home .
" 你 必须 记住 那 这 - tjalk - 是 他们的 家 .

你必须记住，“tjalk”是它们的家。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ðer; ðər] ,
They are born on it , and often live and die there ,
他们 是 出生 在 它 , 和 经常 居住 和 死 那里 ,

它们生于此，也常常在此生活，最终在此死去。

[æz; əz][dɪd][ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['grændˌfɑ:ðəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z]
as did their fathers and grandfathers before them , for many of these
作为 做过 他们的 父亲们 和 祖父们 前 他们 , 为了 许多 的 这些
['boʊts][ɑ:r; ər] ['veri] [oʊld] .
boats are very old .
船 是 非常 老的 .

就像他们的父辈和祖辈一样，因为这些船只很多都很古老。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði] [pu:p] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] ['evər][hæv; həv] ,
The little cabin on the poop is all the house they ever have ,
这 小的 舱 在 这 船尾 是 全部 这 房子 他们 曾经 有 ,

船尾的小木屋是他们唯一的住所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [faɪn] ['vɪlə] [laɪk] [ðæt]
and they are just as proud of it as if it were a fine villa like that
和 他们 是 只是 作为 自豪的 的 它 作为 如果 它 是 一个 美好的 别墅 喜欢 那
[ʌv; əv] [mə'niə] [væn]['dɝ:] [vɪr] .
of Mynheer Van der Veer .
的 明赫尔 范 德尔 转向 .

他们为此感到无比自豪，就像为范德维尔先生的别墅感到自豪一样。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] , [tu:] .
" You see , " he continued , " they have their little garden , too .
" 你 看 , " 他 持续 , " 他们 有 他们的 小的 花园 , 也 .

“你看，”他继续说道，“他们也有自己的小花园。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][t'ju:lɪps][plaːntid][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [pæθ] ['autlaind]
There are tulips planted in a box before the door , and a tiny path outlined
那里 是 郁金香 已种植 在 一个 盒子 前 这 门 , 和 一个 微小的 小路 概述
[wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] . "
with shells . "
和 贝壳 . "

门前的花箱里种着郁金香，还有一条用贝壳铺成的小路。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] - [geɪt] , [tu:] , " [kraɪd] [ˌvilhel'mi:nə,,wil-] ; " ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] ? "
" And a little garden - gate , too , " cried Wilhelmina ; " isn't it funny ? "
" 和 一个 小的 花园 - 门 , 也 , " 哭 威廉明娜 ; " 不是 它 有趣的 ? "

“还有个小花园门呢，”威廉明娜喊道，“是不是很有趣？”

" [jes] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , " [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [-]
" Yes , " said her father , " they like to think [71]
" 是的 , " 说 她 父亲 , " 他们 喜欢 到 思考 [-]

“是的，”她父亲说，“他们喜欢这样想[71]

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [goʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][lænd] . "
that they have everything that goes with a house on land . "
那 他们 有 一切 那 去 和 一个 房子 在 土地 . "

他们拥有陆地房屋所应有的一切。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv][bɜːrdz] , ['ɔːlsoʊ] , " [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] [ə'gen] ,

"	There	is	a	cage	of	birds	,	also	,	"	said	Wilhelmina	again	,
"	那里	是	一个	笼	的	鸟类	,	还	,	"	说	威廉明娜	再次	,

“这里还有一个鸟笼，”威廉明娜又说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə][dɔːg] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːlɪp] - [bed] ,

"	and	a	little	china	dog	sitting	by	the	side	of	the	tulip	-	bed	,
"	和	一个	小的	中国	狗	坐着	经过	这	边	的	这	郁金香	-	床	,

“郁金香花坛边坐着一只瓷小狗，

[huː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] . "

who	seems	to	be	watching	them	.	"
WHO	似乎	到	是	观看	他们	.	"

好像有人在监视他们。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌmər]

"	I	suppose	if	there	were	room	enough	in	the	garden	there	would	be	a	summer
"	我	认为	如果	那里	是	房间	足够的	在	这	花园	那里	会	是	一个	夏天

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

“我想，如果花园里有足够的空间，应该会建一座避暑小屋。”

[tuː] , " [sed] ['piːtɚ] .

too	,	"	said	Pieter	.
也	,	"	说	彼得	.

“我也是，”彼得说。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] " [bɑːr'dʒiː] " [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

There	is	no	doubt	but	what	the	"	bargees	"	enjoy	their	lives	,
那里	是	不	怀疑	但	什么	这	"	驳船	"	享受	他们的	生活	,

毫无疑问，这些“船夫”们过着他们理想的生活。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][draɪ]

and	nothing	would	make	them	so	unhappy	as	to	have	to	live	on	dry
和	没有什么	会	制作	他们	所以	不开心	作为	到	有	到	居住	在	干燥

[lænd] .

land	.
土地	.

没有什么比生活在陆地上更让他们感到痛苦的了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðiːz] " " [ɪn] ['hɑːlənd] ,

There	are	thousands	and	thousands	of	these	"	tjalks	"	in	Holland	,
那里	是	数千	和	数千	的	这些	"	tjalks	"	在	荷兰	,

荷兰有成千上万个这样的“tjalks”（一种荷兰语，意为“白蚁”），

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wɪtʃ] [ɪz] [træns'pɔːtid] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	most	of	the	merchandise	of	all	kinds	which	is	transported	about	the
和	最多	的	这	商品	的	全部	种类	哪个	是	运输	关于	这

['kʌntri] [ɪz] ['kærid] [baɪ][ðem; ðəm] .

country	is	carried	by	them	.
国家	是	携带	经过	他们	.

全国大部分各类货物的运输都由它们负责。

" [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , " [sed] [mə'niə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['pɑːrti] ;

"	Time	to	be	on	the	road	,	"	said	Mynheer	to	his	young	party	;
"	时间	到	是	在	这	路	,	"	说	明赫尔	到	他的	年轻的	派对	;

“该上路了，”明赫尔对他的年轻同伴们说道；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['raɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] [delft] .

and	before	long	they	were	all	riding	into	the	old	town	of	Delft	.
和	前	长的	他们	是	全部	骑术	进入	这	老的	镇	的	代尔夫特	.

不久之后，他们都骑马进入了代尔夫特古城。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['belz] , " [kraɪd] ['θiədɔː] , [-]

"	Listen	to	those	bells	,	"	cried	Theodore	,	[	72	]
"	听	到	那些	铃铛	,	"	哭	西奥多	,	[	-	]

“听听那些钟声，”西奥多喊道，[72]

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːpjələr] [ə'merɪkən] ['maːtʃiz] .

"	they	are	playing	one	of	our	popular	American	marches	.
"	他们	是	玩耍	一	的	我们的	受欢迎的	美国人	游行	.

他们正在演奏我们一首很受欢迎的美国进行曲。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

Where	are	they	?	"
在哪里	是	他们	?	"

他们在哪里？ ”

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃaɪmz] [juː; jʊ] [hɪr] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['belfri] , " [sed] ['piːtɝ] .

"	Those	are	the	chimes	you	hear	ringing	in	the	belfry	,	"	said	Pieter	.
"	那些	是	这	编钟	你	听到	铃声	在	这	钟楼	,	"	说	彼得	.

“那是你在钟楼里听到的钟声，”彼得说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [maːrtʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnər] , ['θiədɔː] .

"	They	must	be	playing	the	march	in	your	honour	,	Theodore	.
"	他们	必须	是	玩耍	这	行进	在	你的	荣誉	,	西奥多	.

“他们一定是在为你演奏进行曲，西奥多。”

" [iːtʃ] [taʊn] [ɪn] ['hɑːlənd] [hæz; həz][ɪts] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['belz] ,

"	Each	town	in	Holland	has	its	chime	of	bells	,
"	每个	镇	在	荷兰	有	它是	钟声	的	铃铛	,

荷兰的每个城镇都有自己的钟声，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

usually	hung	in	the	tower	of	the	principal	church	.
通常	悬挂	在	这	塔	的	这	主要的	教会	.

通常悬挂在主教堂的塔楼里。

[ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɑːr; ər] [pleɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l] ['kiːbɔːrd] ,

The	chimes	are	played	by	means	of	a	wonderful	mechanical	keyboard	,
这	编钟	是	玩	经过	方法	的	一个	精彩的	机械的	键盘	,

这些钟声是通过一个精美的机械键盘演奏的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['pɑːpjələr] [tjuːnz] [ʌv; əv]
[ðə; ði] [deɪ] .

and	the	Dutch	are	very	fond	of	hearing	them	ring	out	the	popular	tunes	of
和	这	荷兰语	是	非常	喜爱	的	听力	他们	戒指	出去	这	受欢迎的	曲调	的

the	day	.
这	天	.

荷兰人非常喜欢听他们演奏当时流行的曲调。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] ['feɪməs] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['delftweə]

"	It	was	in	this	place	that	long	ago	the	famous	blue	and	white	Delftware
"	它	曾是	在	这	地方	那	长的	前	这	著名的	蓝色的	和	白色的	代尔夫特陶器

[wʌz; wəz] [meɪd] ,

was	made	,
曾是	制成	,

“很久以前，著名的蓝白代尔夫特瓷器就是在这里生产的。”

[laɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæz; həz][æt; ət] [hoʊm] , " [sed] [mə'niə] .

like	that	the	mother	has	at	home	,	"	said	Mynheer	.
喜欢	那	这	母亲	有	在	家	,	"	说	明赫尔	.

“就像妈妈在家里那样，”明赫尔说。

" [ðer; ðər][ɪz] ['delftweə] [meɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [praɪzd] [laɪk] [ðə; ði][oʊld][kaɪnd] .

"	There	is	Delftware	made	now	,	but	it	is	not	prized	like	the	old	kind	.
"	那里	是	代尔夫特陶器	制成	现在	,	但	它	是	不是	珍贵的	喜欢	这	老的	种类	.

“现在也有生产代尔夫特陶器，但它不像以前的代尔夫特陶器那样受人喜爱。”

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t]['lɪŋgər] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [heɪg] [fɔ:r; fər]

"	But	we	must	not	linger	,	children	,	if	we	are	to	reach	The	Hague	for
"	但	我们	必须	不是	萦绕	,	孩子们	,	如果	我们	是	到	抵达	这	海牙	为了

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

“但是孩子们，如果我们想赶在晚餐前到达海牙，就不能逗留太久了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['mɑ:rʃəld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ə'gen] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

"	and	he	marshalled	the	young	people	again	upon	the	road	.
"	和	他	集结	这	年轻的	人们	再次	之上	这	路	.

于是他又把年轻人召集到路上去了。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] , [flæt] ['roʊdweɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst][æt; ət]

Soon	they	were	skimming	over	the	smooth	,	flat	roadway	,	and	came	almost	at
很快	他们	是	撇脂	超过	这	光滑的	,	平坦的	道路	,	和	来了	几乎	在

[wʌns][ɑ:n][tu:; tə] [-]

once	on	to	[	73	]
一次	在	到	[	-	]

很快，他们就沿着平坦光滑的道路飞驰而过，几乎立刻就到了[73]

[faɪn] ['bʊləvɑ:rd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['hænsəm] ['haʊzɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]

fine	boulevards	lined	with	handsome	houses	,	so	they	knew	they	were	at	The
美好的	林荫大道	衬里	和	英俊的	房屋	,	所以	他们	知道	他们	是	在	这

[heɪg] [ɪt'self] .

Hague	itself	.
海牙	本身	.

林荫大道两旁是漂亮的房子，所以他们知道自己已经到了海牙。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ðer; ðər] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	twins	were	as	interested	as	their	American	cousin	in	the	sights	of	their
这	双胞胎	是	作为	感兴趣的	作为	他们的	美国人	表哥	在	这	景点	的	他们的

['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] ,

capital	city	,
首都	城市	,

这对双胞胎和他们的美国表亲一样，对首都的景点非常感兴趣。

[ænd; ənd][ˌvilhel'mi:nə,,wil-] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

and	Wilhelmina	wanted	to	know	at	once	if	there	would	be	a	chance	of
和	威廉明娜	通缉	到	知道	在	一次	如果	那里	会	是	一个	机会	的

[ðer; ðər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] .

their	seeing	the	queen	.
他们的	看到	这	女王	.

威廉明娜立刻想知道她们是否有机会见到女王。

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər] [kwi:n] [ˌvilhel'mi:nə,,wil-] ,

You	see	she	was	named	after	Queen	Wilhelmina	,
你	看	她	曾是	命名	后	女王	威廉明娜	,

你看，她的名字是为了纪念威廉明娜女王而取的。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

so	she	felt	as	if	she	had	a	right	to	see	her	,
所以	她	毛毡	作为	如果	她	有	一个	正确的	到	看	她	,

所以她觉得自己有权利见她。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['gɜ:lz] , [ðoʊ] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

even	more	than	other	little	Dutch	girls	,	though	indeed	they	are	all	fond	of	their
甚至	更多的	比	其他	小的	荷兰语	女孩们	,	尽管	的确	他们	是	全部	喜爱	的	他们的

[jʌŋ] ['ru:lər] ,

young	ruler	,
年轻的	统治者	,

甚至比其他荷兰小女孩更喜欢这位年轻的统治者，尽管她们其实都很喜爱这位年轻的统治者。

[hu:] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [laɪk] [ˌvilhel'mi:nə,,wil-] [hɜ:r'self] .

who	not	so	very	long	ago	was	a	young	girl	like	Wilhelmina	herself	.
WHO	不是	所以	非常	长的	前	曾是	一个	年轻的	女孩	喜欢	威廉明娜	她自己	.

她不久前也曾是像威廉明娜一样的年轻女孩。

[ˌvilhel'mi:nə,,wil-] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['treʒərz] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kwi:n]

Wilhelmina	had	among	her	treasures	at	home	a	picture	of	Queen
威廉明娜	有	之中	她	宝藏	在	家	一个	图片	的	女王

[ˌvilhel'mi:nə,,wil-] ,

Wilhelmina	,
威廉明娜	,

威廉明娜的家中珍藏品中有一幅她自己的画像。

['teɪkən] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['fri:ʒn] ['kɑ:stu:m] ,

taken	when	she	was	a	little	girl	,	and	dressed	in	the	pretty	Frisian	costume	,
已采取	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,	和	穿着	在	这	漂亮的	弗里西亚	戏服	,

这是她小时候的照片，照片中她穿着漂亮的弗里斯兰传统服饰。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] .

one	of	the	prettiest	of	the	national	costumes	of	Holland	.
一	的	这	最漂亮的	的	这	国家的	服装	的	荷兰	.

荷兰最漂亮的民族服装之一。

" [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , " [smaɪld] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ˌwɪl,hɛl'mi:nəz] ['kwestʃən] ,

"	I	can't	say	,	"	smiled	her	father	,	in	answer	to	Wilhelmina's	question	,
"	我	不能	说	,	"	微笑	她	父亲	,	在	回答	到	威廉明娜的	问题	,

“我不能说，”她父亲笑着回答威廉明娜的问题。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] - [hwi:s] [ten] [bɔ:ʃ] , - [ænd; ənd] ['meɪbi] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [

"	but	we	can	go	out	to	the	'	Huis	ten	Bosch	,	'	and	maybe	we	shall	[
"	但	我们	能	去	出去	到	这	-	huis	十	博世	,	-	和	或许	我们	将	[

-]

74	]
-	]

“但是我们可以去‘豪斯登堡’，也许我们会[74]

[bi:; bi] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] [aʊt] ['draɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:rk] .

be	fortunate	enough	to	meet	her	out	driving	in	the	park	.
是	幸运	足够的	到	见面	她	出去	驾驶	在	这	公园	.

很幸运能在公园开车时遇到她。

" ['æftər] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [hæd; həd] [dʌn] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	After	our	friends	had	done	justice	to	a	good	dinner	at	one	of	the
"	后	我们的	朋友们	有	完毕	正义	到	一个	好的	晚餐	在	一	的	这

['feɪməs] [hoʊ'tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪg] ,

famous	hotels	of	The	Hague	,
著名的	酒店	的	这	海牙	,

“我们的朋友们在海牙一家著名酒店享用了一顿丰盛的晚餐后，

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər]['baɪsɪkəlz][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stiːm] - [træm][tuː; tə][ðə; ði] "

they	left	their	bicycles	at	the	hotel	,	and	took	the	steam	-	tram	to	the	"
他们	左边	他们的	自行车	在	这	酒店	,	和	采取	这	蒸汽	-	电车	到	这	"

[hwiːs][ten] [bɔːʃ] ,

Huis	ten	Bosch	,
huis	十	博世	,

他们把自行车留在酒店，然后乘坐蒸汽电车前往豪斯登堡。

" [wɪtʃ] [ɪz] [dʌtʃ] [fɔːr; fər] " [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

"	which	is	Dutch	for	"	House	in	the	Wood	.
"	哪个	是	荷兰语	为了	"	房子	在	这	木头	.

“这是荷兰语，意思是“林中小屋”。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ænd; ənd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

"	It	is	one	of	the	royal	palaces	of	Holland	and	is	situated	in	the	midst	of
"	它	是	一	的	这	皇家	宫殿	的	荷兰	和	是	位于	在	这	中间	的

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] .

a	beautiful	wood	.
一个	美丽的	木头	.

它是荷兰的皇家宫殿之一，坐落在美丽的森林之中。

[ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [praɪzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ʌv; əv]

The	forests	of	Holland	are	very	much	prized	because	there	are	so	few	of
这	森林	的	荷兰	是	非常	很多	珍贵的	因为	那里	是	所以	很少	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

荷兰的森林非常珍贵，因为数量很少。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] " [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['rɔɪəl] ['rezɪdənsɪz] .

and	so	this	"	House	in	the	Wood	"	is	one	of	the	favourite	royal	residences	.
和	所以	这	"	房子	在	这	木头	"	是	一	的	这	最喜欢的	皇家	住宅	.

因此，这座“林中之屋”是皇室最喜爱的住所之一。

[ðoʊ] [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] ,

Though	Wilhelmina	did	not	see	her	queen	,	she	saw	the	next	best	thing	,
尽管	威廉明娜	做过	不是	看	她	女王	,	她	锯	这	下一个	最好的	事物	,

虽然威廉明娜没能见到她的女王，但她看到了次佳之选。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

for	they	went	through	the	state	apartments	of	the	palace	,
为了	他们	去	通过	这	状态	公寓	的	这	宫殿	,

因为他们参观了宫殿的国事厅，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ruːm] ,

and	saw	the	beautiful	Chinese	Room	and	the	Japanese	Room	,
和	锯	这	美丽的	中国人	房间	和	这	日本人	房间	,

还参观了漂亮的中国厅和日本厅。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrient] .

each	of	them	entirely	filled	with	beautiful	things	from	the	Orient	.
每个	的	他们	完全	已填	和	美丽的	事物	从	这	东方	.

每个箱子里都装满了来自东方的精美物品。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['skɛvənˌɪŋən] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] ['taɪərd] ? " [æskt] [mə'niə] . [

"	Now	shall	we	go	to	Scheveningen	,	or	are	you	too	tired	?	"	asked	Mynheer	.	[
"	现在	将	我们	去	到	斯海弗宁根	,	或者	是	你	也	疲劳的	?	"	问	明赫尔	.	[

-]

75	]
-	]

“我们现在去斯海弗宁根吗？还是你太累了？”明赫尔问道。[75]

" ['taɪərd] !
" **Tired** !
" 疲劳的 !

“疲劳的!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .
" **The** **children** **laughed** **at** **the** **idea** **.**
" 这 孩子们 笑了 在 这 主意 .

孩子们对这个想法哈哈大笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
They **were** **out** **for** **a** **holiday** **,** **and** **were** **going** **to** **see** **as** **much** **as**
他们 是 出去 为了 一个 假期 , 和 是 去 到 看 作为 很多 作为
['pɑːsəb(ə)l] ;
possible **;**
可能的 ;

他们外出度假，打算尽可能多地游览景点；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] [ɑːn] [ə'nʌðər] [stiːm] - [træm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː]
and **away** **they** **went** **again** **on** **another** **steam** **-** **tram** **to** **a** **fishing** **-** **town** **a** **few**
和 离开 他们 去 再次 在 其他 蒸汽 - 电车 到 一个 钓鱼 - 镇 一个 很少
[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [heɪg] ,
miles **from** **The** **Hague** **,**
英里 从 这 海牙 ,

于是他们又搭乘另一辆蒸汽有轨电车前往距离海牙几英里外的一个渔镇。

[kɔːld] ['skɛvən,ɪŋən] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
called **Scheveningen** **,** **which** **is** **a** **big** **mouthful** **of** **a** **word** **,** **isn't** **it** **?**
称为 斯海弗宁根 , 哪个 是 一个 大的 一口气 的 一个 单词 , 不是 它 ?

它叫斯海弗宁根，这名字真够长的，不是吗?

[ðɪs] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [fɪʃə'fəʊk] [lɪv; laɪv] [huː] [goʊ] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌbi] ['boʊts] , [kɔːld] " ['piŋkn] ,
This **is** **where** **the** **fisherfolk** **live** **who** **go** **out** **in** **their** **stubby** **boats** **,** **called** **"** **pinken** **,**
这 是 在哪里 这 渔民 居住 WHO 去 出去 在 他们的 矮胖的 船 , 称为 " 粉红 ,

这里是渔民居住的地方，他们驾驶着被称为“pinken”的短粗小船出海捕鱼。

" [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
" **to** **fish** **in** **the** **North** **Sea** **.**
" 到 鱼 在 这 北 海 .

“在北海捕鱼。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , " [sed] ['piːtɚ] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː]
" **I** **don't** **see** **the** **ocean** **,** **"** **said** **Pieter** **,** **looking** **about** **him** **as** **they** **walked** **through**
" 我 不 看 这 海洋 , " 说 彼得 , 寻找 关于 他 作为 他们 步行 通过
[ðə; ði] [taʊn] ,
the **town** **,**
这 镇 ,

“我看不到大海，”彼得一边说着，一边环顾四周，他们正穿过小镇。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [brɪk] [wer] [ðə; ði]
with **its** **rows** **and** **rows** **of** **neat** **little** **houses** **of** **brick** **where** **the**
和 它是 行 和 行 的 整洁的 小的 房屋 的 砖 在哪里 这
['fɪʃərmən] [lɪv; laɪv] .
fishermen **live** **.**
渔民 居住 .

那里有一排排整齐的小砖房，渔民们就住在那里。

" [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðoʊz] [sænd] - [djʊn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **Climb** **up** **to** **the** **top** **of** **those** **sand** **-** **dunes** **and** **you** **will** **,** **"** **said** **his** **father** **.**
" 爬 向上 到 这 顶部 的 那些 沙 - 沙丘 和 你 将要 , " 说 他的 父亲 .

“爬到那些沙丘顶上去，你就能做到，”他父亲说。

" [ðiːz] [djʊn] [ɔːr][bæŋks][ʌv; əv][sænd][hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [ʌn'tɪl]
" These dunes or banks of sand have been blown up by the wind and sea until
" 这些 沙丘 或者 银行 的 沙 有 到过 吹 向上 经过 这 风 和 海 直到
[ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɔːr] ['breɪkwɔːtər] .
they form a high wall or breakwater .
他们 形式 一个 高的 墙 或者 防波堤 .

“这些沙丘或沙堤被风和海吹起，最终形成高墙或防波堤。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,
There are many such all along the coast of Holland ,
那里 是 许多 这样的 全部 沿着 这 海岸 的 荷兰 ,

荷兰沿海地区有很多这样的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [sænd] [bæk] ['ɪnlənd] , ['oʊvər][ðə; ði]
and to keep the wind from blowing the loose sand back inland , over the
和 到 保持 这 风 从 吹 这 松动的 沙 后退 内陆 , 超过 这
[fiːldz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] ,
fields and gardens ,
字段 和 花园 ,

为了防止风将松散的沙子吹回内陆，吹过田野和花园，

[ðiːz] [bæŋks][ʌv; əv][sænd] , [ɔːr] [-]
these banks of sand , or [76]
这些 银行 的 沙 , 或者 [-]

这些沙堤，或[76]

[djʊn] , [ɑːr; ər][pla:ntid]['oʊvər][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ]['gra:siz][ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
dunes , are planted over in many places with grasses and shrubs ,
沙丘 , 是 已种植 超过 在 许多 地方 和 草 和 灌木 ,

许多沙丘上都种植了草和灌木。

[wɪtʃ] [baɪnd][ðə; ði][sænd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] . "
which bind the sand together and keep it in place . "
哪个 绑定 这 沙 一起 和 保持 它 在 地方 . "

它们能将沙子粘合在一起，使其保持在原位。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] ['ɔːkʃn] ['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] : [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" There is a fish auction going on over there : let's go down and see it ,
" 那里 是 一个 鱼 拍卖 去 在 超过 那里 : 我们来吧 去 向下 和 看 它 ,

“那边正在举行鱼类拍卖会，我们下去看看吧。”

" [kɔːld] [aʊt] ['piːtɚ] .
" called out Pieter .
" 称为 出去 彼得 .

“彼得喊道。”

[ə; eɪ] [boʊt] - [loʊd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['lændɪd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
A boat - load of fish had just been landed on the beach ,
一个 船 - 加载 的 鱼 有 只是 到过 登陆 在 这 海滩 ,

一船鱼刚刚被卸到海滩上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and a crowd of fishermen and women were standing around it .
和 一个 人群 的 渔民 和 女性 是 常设 大约 它 .

一群渔民围在它周围。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][bɪg] ['bæskɪt] - [ʃeɪpt] [hæts]['oʊvər][ðer; ðər] [waɪt] [kæps] ,
The women had big basket - shaped hats over their white caps ,
这 女性 有 大的 篮子 - 形状 帽子 超过 他们的 白色的 帽子 ,

妇女们在白色帽子外面还戴着大大的篮状帽子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [wɔːr] ['bægi] ['traʊzərz] [ænd; ənd][tɔːl][kæps] .

and	the	men	wore	baggy	trousers	and	tall	caps	.
和	这	男人	穿着	宽松的	裤子	和	高的	帽子	.

男人们穿着宽松的裤子，戴着高高的帽子。

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ɔːkʃənd] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ,

The	fish	were	being	auctioned	off	in	the	Dutch	fashion	,
这	鱼	是	存在	拍卖	离开	在	这	荷兰语	时尚	,

这些鱼是按照荷兰的方式进行拍卖的。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ˌɔːkʃə'nɪrɪŋ] ['meθədz] .

which	is	just	the	reverse	of	the	usual	auctioneering	methods	.
哪个	是	只是	这	撤销	的	这	通常	拍卖	方法	.

这与通常的拍卖方式正好相反。

[ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [praɪs] [ɪz] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəsər] ['bɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nɪrəst]

A	market	price	is	put	upon	the	fish	,	and	the	purchaser	bidding	the	nearest
一个	市场	价格	是	放	之上	这	鱼	,	和	这	购买者	投标	这	最近的

[ˌðer'tuː] [teɪks] [ðem; ðəm] .

thereto	takes	them	.
到	需要	他们	.

鱼的价格由市场定下，出价最接近该价格的买家购买。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ðɪ][sændz]['oʊvər][ðer; ðər] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [bɪg] ['mʌʃrʊmz] ,

"	What	are	those	things	on	the	sands	over	there	that	look	like	big	mushrooms	,
"	什么	是	那些	事物	在	这	沙子	超过	那里	那	看	喜欢	大的	蘑菇	,

['kʌz(ə)n] ['dʒuːst] ?

Cousin	Joost	?
表哥	乔斯特	?

“表哥乔斯特，那边沙滩上那些看起来像大蘑菇的东西是什么？”

" [æskt] ['θiədɔː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn] . [-]

"	asked	Theodore	,	pointing	to	a	spot	half	a	mile	or	so	farther	on	.	[	77	]
"	问	西奥多	,	指向	到	一个	点	一半	一个	英里	或者	所以	更远	在	.	[	-	]

“西奥多指着大约半英里外的一个地方问道。[77]

" [ðeɪ] [duː] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mʌʃrʊmz] , ['θiədɔː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

"	They	do	look	something	like	mushrooms	,	Theodore	,	"	said	his	uncle	,
"	他们	做	看	某物	喜欢	蘑菇	,	西奥多	,	"	说	他的	叔叔	,

“它们看起来确实有点像蘑菇，西奥多，”他的叔叔说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] .

"	and	they	come	and	go	about	as	quickly	.
"	和	他们	来	和	去	关于	作为	迅速地	.

他们来去匆匆。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [strɔː] [tʃerz] [ænd; ənd] ['ʃeltərz] [ɪn] [wɪtʃ] ['vɪzɪtər] [sɪt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ]

They	are	the	straw	chairs	and	shelters	in	which	visitors	sit	when	they	are	taking
他们	是	这	稻草	椅子	和	避难所	在	哪个	访客	坐	什么时候	他们	是	采取

[ðə; ðɪ] [freʃ] [er] [ɑːn][ðə; ðɪ][sændz] .

the	fresh	air	on	the	sands	.
这	新鲜的	空气	在	这	沙子	.

这些是供游客在沙滩上呼吸新鲜空气时坐的草椅和遮阳棚。

" [ðiːz] [tʃerz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət][wʌn] ,

"	These	chairs	are	closed	in	on	all	sides	but	one	,
"	这些	椅子	是	关闭	在	在	全部	侧面	但	一	,

“这些椅子除了其中一面以外，其他四面都是封闭的，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːf] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

and	have	a	sort	of	roof	over	them	,
和	有	一个	种类	的	屋顶	超过	他们	,

它们上方还有类似屋顶的东西遮蔽着。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

so	as	to	protect	the	occupant	from	the	wind	and	rain	.
所以	作为	到	保护	这	居住者	从	这	风	和	雨	.

以便保护居住者免受风雨侵袭。

['skɛvənˌɪŋən] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['fɪʃɪŋ] - [taʊnz] [ɪn] ['hɑːlənd] ,

Scheveningen	,	besides	being	one	of	the	largest	fishing	-	towns	in	Holland	,
斯海弗宁根	,	除了	存在	一	的	这	最大	钓鱼	-	城镇	在	荷兰	,

斯海弗宁根除了是荷兰最大的渔镇之一外，

[ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

is	the	great	seaside	resort	of	the	Dutch	people	.
是	这	伟大的	海滨	采取	的	这	荷兰语	人们	.

是荷兰人民最爱的海滨度假胜地。

[hɪr] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['bəːgəz] [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fraʊz]

Here	the	well	-	to	-	do	burghers	and	merchants	come	with	their	Vrouws
这里	这	出色地	-	到	-	做	市民	和	商人	来	和	他们的	女士

[ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bæskɪt] - [tʃerz] ,

and	sit	in	the	big	basket	-	chairs	,
和	坐	在	这	大的	篮子	-	椅子	,

这里，富裕的市民和商人带着他们的妻子来到这里，坐在大篮子椅上。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪg] ['mɪnətʃər] [kə'nælz][ænd; ənd] [bɪld] [tɔɪ] ['daɪks][ɪn][ðə; ði][sænd] ,

while	the	children	dig	miniature	canals	and	build	toy	dikes	in	the	sand	,
尽管	这	孩子们	挖	微型	运河	和	建造	玩具	堤坝	在	这	沙	,

孩子们在沙滩上挖掘微型运河，建造玩具堤坝。

['mɑːdəld] ['æftər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

modelled	after	those	which	surround	their	homes	.
建模	后	那些	哪个	环绕	他们的	房屋	.

仿照他们家周围的建筑风格建造。

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['tʊrɪsts] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪg] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

When	our	tourists	got	back	to	The	Hague	they	walked	around	and	looked	at
什么时候	我们的	游客	得到	后退	到	这	海牙	他们	步行	大约	和	看起来	在

[ðə; ði] [faɪn] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	fine	houses	of	the	city	.
这	美好的	房屋	的	这	城市	.

我们的游客回到海牙后，四处走走，欣赏了这座城市的精美房屋。

[ðeɪ] [sɔː] , [tuː] , [ðə; ði] [stɔːrk] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] [-]

They	saw	,	too	,	the	storks	in	the	market	-	place	,	around	which	were	many	[	78	]
他们	锯	,	也	,	这	鹳	在	这	市场	-	地方	,	大约	哪个	是	许多	[	-	]

他们还看到集市上有很多鹳[78]。

['fɪʃərˌwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [werz] [spred] [aʊt] [fɔːr; fər] [seɪl] .

fisherwomen	with	their	wares	spread	out	for	sale	.
渔妇	和	他们的	商品	传播	出去	为了	销售	.

渔妇们摊开摊位出售渔获。

[ðə; ði] [stɔːrk] [ɑːr; ər] [wel] [fed] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kept] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	storks	are	well	fed	,	and	are	kept	here	at	the	expense	of	the	city	,
这	鹳	是	出色地	美联储	,	和	是	保留	这里	在	这	费用	的	这	城市	,

这些鹳鸟吃得很好，饲养费用由市政府承担。

[fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] , [pər'hæps] .

for	good	luck	,	perhaps	.
为了	好的	运气	,	也许	.

也许是为了带来好运吧。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd]['saikld] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ,

The	children	thought	they	had	cycled	quite	enough	for	one	day	,
这	孩子们	想法	他们	有	循环	相当	足够的	为了	一	天	,

孩子们觉得他们今天骑车的路程已经够多了。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ðer; ðər] [wi:lz] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][treɪn][fɔ:r; fər]['laidən] ,

so	they	put	their	wheels	and	themselves	in	the	train	for	Leyden	,
所以	他们	放	他们的	车轮	和	他们自己	在	这	火车	为了	莱顿	,

于是他们把车轮和自己一起装上开往莱顿的火车。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] ['tu:tɪŋ] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] .

and	were	soon	tooting	into	one	of	the	oldest	cities	of	Holland	.
和	是	很快	嘟嘟	进入	一	的	这	最老	城市	的	荷兰	.

很快，他们就鸣着汽笛驶入了荷兰最古老的城市之一。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ðer; ðər] [ɔ:l'redi] ? " [æskt] ['θiədɔ:] , [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Are	we	there	already	?	"	asked	Theodore	,	amazed	at	the	shortness	of	the
"	是	我们	那里	已经	?	"	问	西奥多	,	惊叹	在	这	短促	的	这

['dʒɜ:rni] .

journey	.
旅行	.

“我们已经到了吗？”西奥多问道，他对旅程如此之短感到惊讶。

" [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['hɑ:lənd] , " [sed] [mə'niə] .

"	Yes	,	everything	is	close	together	in	our	little	Holland	,	"	said	Mynheer	.
"	是的	,	一切	是	关闭	一起	在	我们的	小的	荷兰	,	"	说	明赫尔	.

“是的，在我们这个小小的荷兰，一切都离得很近，”Mynheer说道。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] ['laidən] [fɔ:r; fər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] ,

The	Dutch	are	very	proud	of	Leyden	for	many	reasons	,
这	荷兰语	是	非常	自豪的	的	莱顿	为了	许多	原因	,

荷兰人以莱顿为荣，原因有很多。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fens] [ðə; ði] ['sɪti] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænjərdz] [æt; ət]

but	especially	for	the	brave	defence	the	city	made	against	the	Spaniards	at
但	尤其	为了	这	勇敢的	防御	这	城市	制成	反对	这	西班牙人	在

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [dʌtʃ] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:l]

the	time	when	the	sturdy	Dutch	were	fighting	to	free	themselves	from	the	rule
这	时间	什么时候	这	结实的	荷兰语	是	斗争	到	自由的	他们自己	从	这	规则

[ʌv; əv] [speɪn] .

of	Spain	.
的	西班牙	.

但尤其值得一提的是，在荷兰人奋力摆脱西班牙统治之际，这座城市勇敢地抵抗了西班牙人。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['plʌki] ['bə:gəz] ['nevər] [geɪv]

The	city	was	besieged	for	nearly	a	year	,	but	the	plucky	burghers	never	gave
这	城市	曾是	被围困	为了	几乎	一个	年	,	但	这	勇敢的	市民	绝不	给予

[ɪn] .

in	.
在	.

这座城市被围困了近一年，但勇敢的市民们始终没有屈服。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [seɪvd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['daɪks] , [ænd; ənd] [-]

The	city	was	finally	saved	by	cutting	the	dikes	,	and	[	79	]
这	城市	曾是	最后	已保存	经过	切割	这	堤坝	,	和	[	-	]

最终，通过切断堤坝，这座城市得救了，[79]

['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,

letting	in	the	waters	,
出租	在	这	水	,

让水进来，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] [kʊd; kəd] [seɪl] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðʌs] [draɪv] [ɔːf]

so	that	the	Dutch	fleet	could	sail	right	up	to	the	city	walls	and	thus	drive	off
所以	那	这	荷兰语	舰队	可以	帆	正确的	向上	到	这	城市	墙壁	和	因此	驾驶	离开

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

这样一来，荷兰舰队就可以直接驶到城墙边，从而击退敌人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['laidən] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['breɪvəri] [ænd; ənd]

It	is	said	that	to	reward	the	people	of	Leyden	for	their	bravery	and
它	是	说	那	到	报酬	这	人们	的	莱顿	为了	他们的	勇敢	和

['kɜːrɪdʒ] ,

courage	,
勇气	,

据说，为了表彰莱顿人民的勇敢和勇气，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['æftərwərd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['iːðər] [friː] [ðem; ðəm] [fər'evər] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['tæksɪz] ,

the	government	afterward	offered	to	either	free	them	forever	from	all	taxes	,
这	政府	之后	提供	到	任何一个	自由的	他们	永远	从	全部	税收	,

政府随后提出要么永远免除他们的所有税收，要么

[ɔːr] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

or	to	give	them	a	university	.
或者	到	给	他们	一个	大学	.

或者给他们一所大学。

[ðeɪ] ['waɪzli] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] ,

They	wisely	chose	the	latter	,
他们	明智地	选择	这	后者	,

他们明智地选择了后者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['laidən] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]

and	this	same	University	of	Leyden	has	always	ranked	among	the	great
和	这	相同的	大学	的	莱顿	有	总是	排名	之中	这	伟大的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

institutions	of	learning	throughout	the	world	,
机构	的	学习	自始至终	这	世界	,

而这所莱顿大学也一直位列世界顶尖学府之列。

[ænd; ənd] ['meni] [greɪt] [men] [hæv; həv] ['stʌdid] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

and	many	great	men	have	studied	within	its	walls	.
和	许多	伟大的	男人	有	研究	之内	它是	墙壁	.

许多伟人都曾在此求学。

" [jʊr; jər] [frend] ['henri] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['laidən] , ['ɔːlsoʊ] , " [sed] [mə'niə] .

"	Your	friend	Henry	would	like	to	see	Leyden	,	also	,	"	said	Mynheer	.
"	你的	朋友	亨利	会	喜欢	到	看	莱顿	,	还	,	"	说	明赫尔	.

“你的朋友亨利也想去莱顿看看，”明赫尔说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['faɪnəli] [set]

"	It	was	here	that	the	Pilgrim	Fathers	lived	for	many	years	before	they	finally	set
"	它	曾是	这里	那	这	朝圣	父亲们	居住地	为了	许多	年	前	他们	最后	放

[seɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

sail	for	the	New	World	.
帆	为了	这	新的	世界	.

“清教徒先辈们在这里生活了很多年，之后才最终扬帆起航前往新大陆。”

[ðə; ði] ['sɪti] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [seɪf] ['ʃeltər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] ['drɪvn]

The	city	gave	them	a	safe	shelter	,	when	they	were	persecuted	and	driven
这	城市	给予	他们	一个	安全的	庇护所	,	什么时候	他们	是	受迫害	和	驱动

[frʌm; frəm] ['ʌðər] [lændz] ,

from	other	lands	,
从	其他	土地	,

当他们遭受迫害并被驱逐出其他地区时，这座城市为他们提供了安全的庇护所。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn] ['laidən] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

and	for	this	reason	alone	Leyden	should	always	be	remembered	by	our
和	为了	这	原因	独自的	莱顿	应该	总是	是	记得	经过	我们的

[ə'merɪkən] ['kʌznz] . "

American	cousins	.	"
美国人	表兄弟姐妹	.	"

仅凭这一点，莱顿就应该永远被我们的美国同胞铭记。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [tuː] [-]

"	Don't	you	feel	as	if	you	had	been	up	two	[	80	]
"	不	你	感觉	作为	如果	你	有	到过	向上	二	[	-	]

“你不觉得你已经起来了[80]

[hoʊl] [deɪz] ? " [æskt] ['θiədɔː] [ʌv; əv] ['piːtɚ] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [jɔːn] ;

whole	days	?	"	asked	Theodore	of	Pieter	,	as	he	gave	a	big	yawn	;
所有的	天	?	"	问	西奥多	的	彼得	,	作为	他	给予	一个	大的	打哈欠	;

“整整一天？”西奥多问彼得，同时打了个大大的哈欠；

[bʌt; bət] ['piːtɚ] [ænd; ənd][,vilhel'miːnə,,wil-][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [fæst] [ə'sliːp] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wɜːrl]

but	Pieter	and	Wilhelmina	were	already	fast	asleep	as	the	train	whirled
但	彼得	和	威廉明娜	是	已经	快速地	睡着了	作为	这	火车	旋转

[ðem; ðəm][ɑːn] [tɔːrd] ['hɑːrləm] .

them	on	toward	Haarlem	.
他们	在	朝向	哈勒姆	.

但当火车飞驰着驶向哈勒姆时，彼得和威廉明娜已经睡着了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːkt] [mʌtʃ] ['iːðər] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði][hɑːt] ['sʌpər] [mɛvruː] ['dʒuːst]

None	of	the	children	talked	much	either	while	they	ate	the	hot	supper	Mevrouw	Joost
没有任何	的	这	孩子们	谈话	很多	任何一个	尽管	他们	吃	这	热的	晚餐	夫人	乔斯特

[hæd; həd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

had	ready	for	them	,
有	准备好	为了	他们	,

孩子们一边吃着约斯特夫人为他们准备的热腾腾的晚餐，一边也没怎么说话。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] .

and	soon	they	were	tucked	away	in	their	beds	.
和	很快	他们	是	塞进去	离开	在	他们的	床	.

很快，他们就都钻进了自己的被窝。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [θriː] [tʌŋz] [wæg] ,

But	the	next	day	you	should	have	heard	the	three	tongues	wag	,
但	这	下一个	天	你	应该	有	听到	这	三	舌头	摇摆	,

但第二天你就应该听到那三条舌头在咿咿呀呀地叫了。

[ænd; ənd] [mɛvruː] [ænd; ənd]['beɪbi][dʒæn][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] ['oʊvər] [ə'gen]

and	Mevrouw	and	Baby	Jan	had	to	hear	all	the	adventures	over	again
和	夫人	和	婴儿	一月	有	到	听到	全部	这	冒险	超过	再次

['meni] [taɪmz] . [-]

many	times	.	[	81	]
许多	时代	.	[	-	]

夫人和小扬不得不一遍又一遍地听这些冒险故事。[81]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wer] [ðə; ðɪ] [tʃiːz] [kʌm] [frʌm; frəm]

WHERE	THE	CHEESES	COME	FROM
在哪里	这	奶酪	来	从

奶酪的产地

" [wʌt] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] !

"	What	a	jumble	of	ships	and	houses	!
"	什么	一个	杂乱	的	船舶	和	房屋	!

“这里船只和房屋杂乱无章！”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr] [ə'bɔːrd]

I	shouldn't	think	you	would	know	whether	you	were	going	into	a	house	or	aboard
我	不应该	思考	你	会	知道	无论	你	是	去	进入	一个	房子	或者	船上

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

我想你不可能知道自己要去的是房子还是船。

[wen] [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] , " [sed] ['θiədɔː] , [wʌn] [faɪn] ['sʌmɝz] [deɪ] ,

when	you	open	the	front	door	,	"	said	Theodore	,	one	fine	summer's	day	,
什么时候	你	打开	这	正面	门	,	"	说	西奥多	,	一	美好的	夏季	天	,

“当你打开前门的时候，”西奥多在一个晴朗的夏日说道。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] ['æmstərdæm] ,

when	the	cousins	were	strolling	about	Amsterdam	,
什么时候	这	表兄弟姐妹	是	漫步	关于	阿姆斯特丹	,

当表兄弟俩在阿姆斯特丹漫步时，

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə] [mə'niə] [væn]['dɝː] [vɪr] .

on	their	way	to	pay	the	promised	visit	to	Mynheer	Van	der	Veer	.
在	他们的	方式	到	支付	这	承诺	访问	到	明赫尔	范	德尔	转向	.

他们正前往拜访范德维尔先生，履行之前的承诺。

['ʌðər] [bɪ'saɪdz] ['θiədɔː] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] , [fɔːr; fər]['æmstərdæm] ['riːəli] [gruː] [ʌp]

Others	besides	Theodore	might	think	the	same	thing	,	for	Amsterdam	really	grew	up
其他的	除了	西奥多	可能	思考	这	相同的	事物	,	为了	阿姆斯特丹	真的	生长	向上

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

out	of	the	water	.
出去	的	这	水	.

除了西奥多之外，其他人可能也会这么想，因为阿姆斯特丹确实是在水中发展起来的。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt] , [bɪlt] [ɑːn] ['wʊd(ə)n] [paɪlz] ;

The	houses	are	,	for	the	most	part	,	built	on	wooden	piles	;
这	房屋	是	,	为了	这	最多	部分	,	建造	在	木制的	堆	;

这些房屋大多建在木桩上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] [kə'nælz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [striːts] ,

and	there	are	as	many	canals	as	there	are	streets	,
和	那里	是	作为	许多	运河	作为	那里	是	街道	,

运河的数量和街道的数量一样多。

[ænd; ənd][bɪg] [ʃɪps] [muːv] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['mænər] . [-

and	big	ships	move	about	between	the	buildings	in	the	most	wonderful	manner	.	[	82
和	大的	船舶	移动	关于	之间	这	建筑物	在	这	最多	精彩的	方式	.	[	-

]

]
]

大型船舶以最奇妙的方式在建筑物之间穿梭。[82]

[ðeɪ] [faʊnd] [mə'niə] [væn]['dɝː] [vɪr] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɪrʃəm; 'mɪrʃɔːm] [paɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['werhaʊs]

They	found	Mynheer	Van	der	Veer	smoking	his	meerschaum	pipe	at	his	warehouse
他们	成立	明赫尔	范	德尔	转向	吸烟	他的	海泡石	管道	在	他的	仓库

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][kə'nælz] .

on	one	of	the	principal	canals	.
在	一	的	这	主要的	运河	.

他们发现范德维尔先生正在他位于一条主要运河边的仓库里抽着他的海泡石烟斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːlɪp] - ['gɑːrdn] , [æz; əz][hiː; hi]

He	was	glad	indeed	to	see	his	little	friends	of	the	tulip	-	garden	,	as	he
他	曾是	高兴的	的确	到	看	他的	小的	朋友们	的	这	郁金香	-	花园	,	作为	他

[kɔːld] [ðem; ðəm] ,

called	them	,
称为	他们	,

他很高兴见到他称之为郁金香花园里的小伙伴们。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	showed	them	all	around	the	big	establishment	.
和	显示	他们	全部	大约	这	大的	建立	.

然后带着他们参观了整个大机构。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['æŋkər] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

They	saw	the	big	ships	that	were	anchored	right	at	his	door	,
他们	锯	这	大的	船舶	那	是	锚定	正确的	在	他的	门	,

他们看到几艘大船就停泊在他家门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪlz] [ænd; ənd][baːksɪz] ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ðer; ðər][hoʊldz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

and	the	bales	and	boxes	being	loaded	into	their	holds	from	the	very
和	这	捆包	和	盒子	存在	已加载	进入	他们的	持有	从	这	非常

['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] [ɪt'self] .

windows	of	the	warehouse	itself	.
视窗	的	这	仓库	本身	.

货物和箱子直接从仓库的窗户装入货舱。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['ʃʊgɝz] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ʃɪps] [hæd; həd]

He	showed	them	the	coffees	and	sugars	and	spices	which	other	ships	had
他	显示	他们	这	咖啡	和	糖	和	香料	哪个	其他	船舶	有

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiz] ,

brought	from	the	Dutch	East	Indies	,
带来	从	这	荷兰语	东方	印第斯	,

他向他们展示了其他船只从荷属东印度群岛带来的咖啡、糖和香料。

[wɪtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

which	as	you	all	know	are	around	on	the	other	side	of	the	world	.
哪个	作为	你	全部	知道	是	大约	在	这	其他	边	的	这	世界	.

正如你们所知，它们位于世界的另一端。

['hɑːlənd] [oʊnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['lɑːrdʒər]

Holland	owns	some	of	the	richest	islands	in	the	world	,	many	of	them	larger
荷兰	拥有	一些	的	这	最富有的	岛屿	在	这	世界	,	许多	的	他们	更大的

[ðæn; ðən] ['hɑːlənd] [ɪt'self] .

than	Holland	itself	.
比	荷兰	本身	.

荷兰拥有世界上一些最富有的岛屿，其中许多岛屿的面积比荷兰本土还要大。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] [ɪz]['dʒɑːvə] , [wer] [ðə; ði] [faɪn] ['dʒɑːvə] ['kɔːfi] [kʌmz] [frʌm; frəm] ,

One	of	these	islands	is	Java	,	where	the	fine	Java	coffee	comes	from	,
一	的	这些	岛屿	是	Java	,	在哪里	这	美好的	Java	咖啡	来	从	,

这些岛屿中就包括爪哇岛，优质的爪哇咖啡就产自那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['kɔːfi] ,

and	this	is	one	of	the	reasons	why	the	Dutch	always	have	such	good	coffee	,
和	这	是	一	的	这	原因	为什么	这	荷兰语	总是	有	这样的	好的	咖啡	,

这也是荷兰咖啡总是那么好喝的原因之一。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	drink	so	much	of	it	.
和	喝	所以	很多	的	它	.

而且喝了很多。

[mə'niə] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [naɪs]['spaɪsɪz][tuː; tə] [teɪst] , [-]

Mynheer	gave	them	all	nice	spices	to	taste	,	[	83	]
明赫尔	给予	他们	全部	好的	香料	到	品尝	,	[	-	]

Mynheer 给他们都提供了上好的香料来品尝，[83]

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðeɪ] [meɪd] [æt; ət][sʌm; səm][hɑːt] ['pepəri] [θɪŋz] [ðeɪ]

and	was	amused	at	the	faces	they	made	at	some	hot	peppery	things	they
和	曾是	觉得好笑	在	这	面孔	他们	制成	在	一些	热的	胡椒	事物	他们

[wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][traɪ] .

were	eager	to	try	.
是	渴望的	到	尝试	.

看到他们迫不及待想要尝试一些辛辣食物时做出的表情，他觉得很有趣。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [faɪn] , [tɔːl] [haʊs] [ðæt] [feɪst] [ɑːn] [ə'nʌðər] [kə'næl] ,

After	this	he	took	them	to	his	fine	,	tall	house	that	faced	on	another	canal	,
后	这	他	采取	他们	到	他的	美好的	,	高的	房子	那	面对	在	其他	运河	,

之后，他把他们带到了他那栋面向另一条运河的漂亮高大的房子里。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['ʌðər] [tɔːl] ['haʊzɪz] ,

where	there	were	long	rows	of	other	tall	houses	,
在哪里	那里	是	长的	行	的	其他	高的	房屋	,

那里有一排排高大的房屋，

[ɔːl] [bɪlt] [ʌv; əv]['taɪni] [brɪks] [ænd; ənd][æz; əz] [niːt] [æz; əz][pɪnz] .

all	built	of	tiny	bricks	and	as	neat	as	pins	.
全部	建造	的	微小的	砖块	和	作为	整洁的	作为	别针	.

全部由小砖块砌成，整齐得像针一样。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [liːst] ,

All	of	them	were	as	much	alike	,	in	their	outside	appearance	at	least	,
全部	的	他们	是	作为	很多	同样	,	在	他们的	外部	外貌	在	至少	,

至少从外表上看，他们都非常相似。

[æz; əz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɪnz] , [tuː] .

as	a	row	of	pins	,	too	.
作为	一个	排	的	别针	,	也	.

也可以像一排别针一样。

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [met] [ðə; ði] ['pɔːrtli] [mɛvruː] [væn]['dɝː] [vɪr] [ɪn][hɜːr; hər] ['rʌslɪŋ] [sɪlk] [dres] ,

Here	the	children	met	the	portly	Mevrouw	Van	der	Veer	in	her	rustling	silk	dress	,
这里	这	孩子们	遇见	这	肥胖的	夫人	范	德尔	转向	在	她	沙沙声	丝绸	裙子	,

在这里，孩子们遇见了肥胖的梅夫鲁·范德维尔，她穿着沙沙作响的丝绸连衣裙，

[huː] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][wɔːrm] ['welkəm] .

who	gave	them	a	warm	welcome	.
WHO	给予	他们	一个	温暖的	欢迎	.

他们受到了热情接待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] ,

She	had	just	come	in	from	a	walk	,
她	有	只是	来	在	从	一个	走	,

她刚散步回来。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] [kæp][wɪð; wɪθ][ɪts][goʊld] ['ɔrnəmənts] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]

and	on	the	top	of	her	beautiful	lace	cap	with	its	gold	ornaments	she	wore
和	在	这	顶部	的	她	美丽的	蕾丝	帽	和	它是	金子	装饰品	她	穿着

[ə; eɪ] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɑːdərn][hæt] .

a	very	fashionable	modern	hat	.
一个	非常	时髦	现代的	帽子	.

在她那顶饰有金色装饰的精美蕾丝帽上，她还戴了一顶非常时尚的现代帽子。

" [oʊ] , " [θɔːt] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] , " [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [spɔɪl] [hɜːr; hər] [faɪn] [kæp] [laɪk] [ðæt] ?

"	Oh	,	"	thought	Wilhelmina	,	"	why	does	she	spoil	her	fine	cap	like	that	?
"	哦	,	"	想法	威廉明娜	,	"	为什么	做	她	剧透	她	美好的	帽	喜欢	那	?

“哦，”威廉明娜心想，“她为什么要这样糟蹋她漂亮的帽子呢？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['meni] [dʌtʃ] ['leɪdiz] [huː] [kəm'baɪn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [staɪlz] [ɪn]

"	But	you	see	many	Dutch	ladies	who	combine	the	old	and	the	new	styles	in
"	但	你	看	许多	荷兰语	女士们	WHO	结合	这	老的	和	这	新的	风格	在

[dʒʌst] [ðæt] [weɪ] .

just	that	way	.
只是	那	方式	.

“但你会看到很多荷兰女士以这种方式将旧风格和新风格结合起来。”

[ðeɪ] [ɔːl][sæt][ɪn] - [faɪn] ['pɑːrlər] , [wɪð; wɪθ] [-]

They	all	sat	in	Mevrouw's	fine	parlour	,	with	[	84	]
他们	全部	卫星	在	-	美好的	客厅	,	和	[	-	]

他们都坐在梅夫鲁的漂亮客厅里，[84]

[ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] [wækst] [flɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

its	shining	waxed	floor	,	which	was	filled	with	beautiful	things	from	all	parts	of
它是	灼灼	打蜡	地面	,	哪个	曾是	已填	和	美丽的	事物	从	全部	部分	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

它光亮的打蜡地板，上面摆满了来自世界各地的精美物品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [tiːk] - [wʊd] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , ['wʌndərfəli] [kaːvd] ,

There	was	furniture	of	teak	-	wood	from	India	,	wonderfully	carved	,
那里	曾是	家具	的	柚木	-	木头	从	印度	,	太棒了	雕刻	,

那里有从印度运来的柚木家具，雕刻精美。

[ænd; ənd] [rer] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['pɔːrsəlɪn] [frʌm; frəm]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn] .

and	rare	china	and	porcelain	from	China	and	Japan	.
和	稀有的	中国	和	瓷	从	中国	和	日本	.

还有来自中国和日本的珍稀瓷器。

[ɪk'skwɪzɪt] [sɪlk] ['kɜːtənz] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [skriːnz] [kʌt] [ɔːf] ['eni]

Exquisite	silk	curtains	hung	at	the	windows	,	and	embroidered	screens	cut	off	any
精美的	丝绸	窗帘	悬挂	在	这	视窗	,	和	绣花	屏幕	切	离开	任何

['pɑːsəb(ə)l] [dræfts] .

possible	draughts	.
可能的	起草	.

窗户上挂着精美的丝绸窗帘，绣花屏风阻挡了所有可能的冷风。

[ðiːz] [rer] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] - [ʃɪps] ,

These	rare	things	had	been	brought	from	time	to	time	in	Mynheer's	ships	,
这些	稀有的	事物	有	到过	带来	从	时间	到	时间	在	-	船舶	,

这些珍稀物品曾不时由明赫尔的船只运送而来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊmwərd] [baʊnd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntriz] .

as	they	were	homeward	bound	from	these	far	-	off	countries	.
作为	他们	是	回家	边界	从	这些	远的	-	离开	国家	.

他们正从这些遥远的国家返回家乡。

[mɛvruː] [sæt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈtʃaɪnə] ,

Mevrouw	**sat**	**before**	**a**	**little**	**table**	**laden**	**with**	**silver**	**and**	**fine**	**china**	**,**
夫人	卫星	前	一个	小的	桌子	满载	和	银	和	美好的	中国	,

夫人坐在摆满银器和精美瓷器的小桌子前，

[ænd; ənd] [pɔːd] [ˈkɔːfi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg] [ˈsɪlvər] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] ,

and	**poured**	**coffee**	**for**	**them**	**from**	**a**	**big**	**silver**	**coffee**	**-**	**pot**	**,**
和	倾倒	咖啡	为了	他们	从	一个	大的	银	咖啡	-	锅	,

然后从一个大银咖啡壶里给他们倒了咖啡。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv][naɪs] [dʌtʃ] [keɪks] [tuː; tə] [iːt] ;

and	**gave**	**them**	**many**	**kinds**	**of**	**nice**	**Dutch**	**cakes**	**to**	**eat**	**;**
和	给予	他们	许多	种类	的	好的	荷兰语	蛋糕	到	吃	;

并给他们准备了许多种美味的荷兰蛋糕；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [məˈniə] [ˈdʒuːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm]

and	**when**	**she**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**she**	**promised**	**Mynheer**	**Joost**	**that**	**she**	**would**	**come**
和	什么时候	她	说	好的	-	再见	她	承诺	明赫尔	乔斯特	那	她	会	来

[sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][ˈtuːlɪp] - [ˈgɑːrdn] [hɜːrˈself] .

some	**day**	**and**	**see**	**his**	**tulip**	**-**	**garden**	**herself**	**.**
一些	天	和	看	他的	郁金香	-	花园	她自己	.

临别时，她向约斯特先生承诺，总有一天她会亲自来参观他的郁金香花园。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [smɔːl] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ˈfɑːsənd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər]

"	**Why**	**was**	**that**	**small**	**looking**	**-**	**glass**	**fastened**	**outside**	**of**	**one**	**of**	**the**	**upper**
"	为什么	曾是	那	小的	寻找	-	玻璃	系紧	外部	的	一	的	这	上

[ˈwɪndoʊz] ? " [æskt] [ˈθiədɔː] ,

windows	**?**	**"**	**asked**	**Theodore**	**,**
视窗	?	"	问	西奥多	,

“为什么那面小镜子会被固定在楼上其中一扇窗户外面？”西奥多问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [məˈniə] [væn][ˈdɝː] [vɪrz] [haʊs] . [-]

as	**they**	**left**	**Mynheer**	**Van**	**der**	**Veer's**	**house**	**.**	**[**	**85**	**]**
作为	他们	左边	明赫尔	范	德尔	维尔的	房子	.	[	-	]

他们离开 Mynheer Van der Veer 的家时。[85]

" [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dʌtʃ] [ˈhaʊzɪz] [hæv; həv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪrɝz] [ˈfɑːsənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz]

"	**Many**	**of**	**these**	**Dutch**	**houses**	**have**	**these**	**little**	**mirrors**	**fastened**	**before**	**the**	**windows**
"	许多	的	这些	荷兰语	房屋	有	这些	小的	镜子	系紧	前	这	视窗

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæŋg(ə)l] [ðæt] [baɪ] [ˈmɪrli] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] ,

at	**such**	**an**	**angle**	**that**	**by**	**merely**	**looking**	**in**	**it**	**from**	**the**	**inside**	**,**
在	这样的	一个	角度	那	经过	仅仅	寻找	在	它	从	这	里面	,

“许多荷兰房屋的窗户前都装有这种小镜子，角度经过精心设计，只需从屋内向内看，就能看到外面的景象。”

[wʌn] [meɪ] [siː] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ; " [ænd; ənd] [ðen] ,

one	**may**	**see**	**who**	**is**	**at**	**the**	**front**	**door**	**,**	**"**	**said**	**his**	**cousin**	**;**	**"**	**and**	**then**	**,**
一	可能	看	WHO	是	在	这	正面	门	,	"	说	他的	表哥	;	"	和	然后	,

“可以看到是谁在门口，”他的表弟说；“然后，

[tuː] , [ðə; ði] [ˈleɪdiz] [kæn; kən][sɪt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ˈsoʊɪŋ] [ɔːr] [ˈriːdɪŋ] ,

too	**,**	**the**	**ladies**	**can**	**sit**	**by**	**the**	**window**	**,**	**sewing**	**or**	**reading**	**,**
也	,	这	女士们	能	坐	经过	这	窗户	,	缝纫	或者	阅读	,

女士们也可以坐在窗边，缝纫或阅读。

[ænd; ənd][kæn; kən] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪˈloʊ] ,

and	**can**	**amuse**	**themselves**	**by**	**watching**	**what**	**is**	**going**	**on**	**in**	**the**	**street**	**below**	**,**
和	能	娱乐	他们自己	经过	观看	什么	是	去	在	在	这	街道	以下	,

他们可以观看楼下街道上发生的事情来消遣。

[wɪˈðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] . "

without	**troubling**	**to**	**look**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**	**"**
没有	令人不安的	到	看	出去	的	这	窗户	.	"

甚至懒得往窗外看一眼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [dres] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] ,
" I should hate to have to wear a dress like that , " said Wilhelmina ,
" 我 应该 恨 到 有 到 穿 一个 裙子 喜欢 那 , " 说 威廉明娜 ,

“我真不想穿那样的裙子，”威廉明娜说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [tuː] [jʌŋ] ['gɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [baɪ] .
looking at two young girls who were passing by .
寻找 在 二 年轻的 女孩们 WHO 是 通过 经过 .

看着两个路过的年轻女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lʊk] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]
It did look strange , for one half of their dress was red and the other
它 做过 看 奇怪的 , 为了 一 一半 的 他们的 裙子 曾是 红色的 和 这 其他
[hæf] [blæk] .
half black .
一半 黑色的 .

看起来确实很奇怪，因为她们的裙子一半是红色的，一半是黑色的。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gɜːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['juːnɪfɔːrm] [ðæt] [ðeɪ]
" They are the girls from the orphanage , and this is the uniform that they
" 他们 是 这 女孩们 从 这 孤儿院 , 和 这 是 这 制服 那 他们
[ɔːl] [mʌst; məst] [wer] ,
all must wear ,
全部 必须 穿 ,

她们是孤儿院的女孩，这是她们都必须穿的制服。

" [sed] [mə'niə] ['dʒuːst] .
" said Mynheer Joost .
" 说 明赫尔 乔斯特 .

“Mynheer Joost说道。”

" [naʊ] ['θiədɔː] [mʌst; məst] [siː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['peɪntəz] , "
" Now Theodore must see some of the pictures of our great painters , "
" 现在 西奥多 必须 看 一些 的 这 图片 的 我们的 伟大的 画家 , "
[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
he continued ,
他 持续 ,

“现在西奥多应该去看看我们伟大画家们的一些画作，”他继续说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [tɔːrd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['pɪktʃər] - ['gæləri] , [wer] [ðeɪ] ['stroʊld]
as he led the young folks toward the splendid picture - gallery , where they strolled
作为 他 引领 这 年轻的 各位 朝向 这 灿烂 图片 - 画廊 , 在哪里 他们 漫步
[θruː] [wʌt] [-]
through what [86]
通过 什么 [-]

他带领年轻人走向那座宏伟的画廊，在那里他们漫步参观[86]

[siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [maɪlz] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔːz] , [ɔːl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l]
seemed to them miles of rooms and corridors , all hung with beautiful
似乎 到 他们 英里 的 房间 和 走廊 , 全部 悬挂 和 美丽的
[ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ['pɪktʃərz] ,
and valuable pictures ,
和 有价值的 图片 ,

在他们看来，房间和走廊绵延数英里，到处都挂满了美丽而珍贵的画作。

[fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['hɑːlənd] [hæz; həz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːrtɪsts] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz]
for little Holland has had some of the greatest artists the world has
为了 小的 荷兰 有 有 一些 的 这 最 艺术家 这 世界 有
['evər] [noʊn] ,
ever known ,
曾经 已知 ,

因为小小的荷兰孕育了世界上一些最伟大的艺术家。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt]
and some day , if you care about
和 一些 天 , 如果 你 关心 关于

总有一天，如果你在乎

['pɪktʃərz] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] , — [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː]
pictures , — and you certainly should , — you will want to go there and see
图片 , 一 和 你 当然 应该 , 一 你 将要 想 到 去 那里 和 看
[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
them for yourself .
他们 为了 你自己 .

照片——你当然应该看看——你会想亲自去那里看看。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [saɪt] - ['siːɪŋ] , [ænd; ənd] [məˈniə] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]
After this they did a great deal more sight - seeing , and Mynheer showed them
后 这 他们 做过 一个 伟大的 交易 更多的 视线 - 看到 , 和 明赫尔 显示 他们
[ðə; ði] " [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
the " Exchange ,
这 " 交换 ,

此后，他们又游览了许多景点，Mynheer 带他们参观了“交易所”。

" [wer] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['kærid] [ɑːn] ,
" where the business of the city is carried on ,
" 在哪里 这 商业 的 这 城市 是 携带 在 ,

“城市商业活动开展的地方”，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]
and told them that there was one week in the year when the boys of
和 讲述 他们 那 那里 曾是 一 星期 在 这 年 什么时候 这 男孩们 的
['æmstərdæm][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] " [ɪksˈtʃeɪndʒ] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] .
Amsterdam were allowed to use the " Exchange " for a playground .
阿姆斯特丹 是 允许 到 使用 这 " 交换 " 为了 一个 操场 .

并告诉他们，一年中有一周，阿姆斯特丹的男孩们可以把“交易所”当作游乐场。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [diːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [breɪv] [bɔɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
This was a reward for the good deed of some brave boys of long ago ,
这 曾是 一个 报酬 为了 这 好的 契据 的 一些 勇敢的 男孩们 的 长的 前 ,

这是对很久以前一些勇敢男孩行善的奖赏。

[wen] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['sɪti] .
when the Spaniards were plotting to capture the city .
什么时候 这 西班牙人 是 绘制 到 捕获 这 城市 .

当时西班牙人正密谋攻占这座城市。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [fɜːrst] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði]
The boys , it seems , first discovered the secret , and went and informed the
这 男孩们 , 它 似乎 , 第一的 发现 这 秘密 , 和 去 和 知情的 这
[əˈθɔːrətiz] ,
authorities ,
当局 ,

似乎是这些男孩最先发现了这个秘密，然后去通知了有关部门。

[huː] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər] ['sɪti] [frʌm; frəm] [əˈtæk] .
who were thus able to defend their city from attack .
WHO 是 因此 有能力的 到 保卫 他们的 城市 从 攻击 .

因此，他们得以保卫自己的城市免受攻击。

" [ðɪs] , " [sed] [məˈniə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [-]
" This , " said Mynheer , " was the case when [87]
" 这 , " 说 明赫尔 , " 曾是 这 案件 什么时候 [-]

“这就是当时的情况，”明赫尔说[87]

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'laʊd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] .

I	was	young	,	and	I	suppose	the	boys	are	still	allowed	the	same	privilege	.
我	曾是	年轻的	,	和	我	认为	这	男孩们	是	仍然	允许	这	相同的	特权	.

我当时还年轻，我想现在男孩们仍然享有同样的特权。

" ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][foʊk][wɜːr; wər][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Our	little	folk	were	glad	enough	to	take	their	seats	on	the	deck	of	the
"	我们的	小的	民间	是	高兴的	足够的	到	拿	他们的	座位	在	这	甲板	的	这

['lɪt(ə)l] ['stiːmboʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɑːlkˌmɑːr] ,

little	steamboat	which	was	to	take	them	to	Alkmaar	,
小的	汽船	哪个	曾是	到	拿	他们	到	阿尔克马尔	,

“我们的小家伙们很高兴地在小汽船的甲板上坐下，这艘船将带他们去阿尔克马尔。”

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] - [treɪd] [ʌv; əv] [nɔːrθ] ['hɑːlənd] .

the	centre	of	the	cheese	-	trade	of	North	Holland	.
这	中心	的	这	奶酪	-	贸易	的	北	荷兰	.

北荷兰奶酪贸易中心。

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] - [deɪ] ; [oʊ] , [maɪ] [pʊr] [fiːt] !

but	we	have	done	a	lot	of	tramping	about	to	-	day	;	oh	,	my	poor	feet	!
但	我们	有	完毕	一个	很多	的	徒步旅行	关于	到	-	天	;	哦	,	我的	贫穷的	脚	!

但我们今天走了很多路；哦，我的脚好累啊！

" [sed] ['piːtɝ] , [æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .

"	said	Pieter	,	as	he	stretched	himself	out	on	a	bench	.
"	说	彼得	,	作为	他	拉伸	他自己	出去	在	一个	长椅	.

“皮特说着，伸了个懒腰躺在长椅上。”

" ['fɑːðər] , ['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [iːt] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ? " [æskt]

"	Father	,	haven't	you	got	something	for	us	to	eat	in	your	pocket	?	"	asked
"	父亲	,	还没有	你	得到	某物	为了	我们	到	吃	在	你的	口袋	?	"	问

[ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] , ['koʊksɪŋli] .

Wilhelmina	,	coaxingly	.
威廉明娜	,	哄骗地	.

“父亲，您口袋里难道没有给我们带点吃的吗？”威廉明娜哄着问道。

[mə'niə] [smaɪld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Mynheer	smiled	,	and	from	away	down	in	the	depths	of	his	pocket	,
明赫尔	微笑	,	和	从	离开	向下	在	这	深度	的	他的	口袋	,

迈恩赫尔笑了，从他口袋深处，

[hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][bɪg] [loʊf] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] .

he	drew	forth	a	big	loaf	of	gingerbread	.
他	画	前进	一个	大的	面包	的	姜饼	.

他拿出了一大块姜饼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌntʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [dʌtʃ] ['delɪkəsi] ,

The	children	munched	away	at	this	favourite	Dutch	delicacy	,
这	孩子们	咀嚼	离开	在	这	最喜欢的	荷兰语	美味	,

孩子们津津有味地享用着这种他们最爱的荷兰美食。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni]

and	amused	themselves	by	watching	the	people	who	were	making	the	journey
和	觉得好笑	他们自己	经过	观看	这	人们	WHO	是	制作	这	旅行

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他们饶有兴致地观察与他们同行的人们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fæt][oʊld] ['wɪmɪn] ,

There	were	two	fat	old	women	,
那里	是	二	胖的	老的	女性	,

有两个肥胖的老妇人，

['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

sitting	side	by	side	and	knitting	away	as	if	for	their	lives	.
坐着	边	经过	边	和	针织	离开	作为	如果	为了	他们的	生活	.

他们并排坐着，拼命地织毛衣，仿佛是为了生存而织。

[ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [-]

They	nodded	their	heads	every	time	they	[	88	]
他们	点头	他们的	头部	每一个	时间	他们	[	-	]

他们每次都点头[88]

[spoʊk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [goʊld] ['kɔːrkskruː] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðer; ðər][kæps][bɑːb][ʌp][ænd; ənd]

spoke	,	which	made	their	long	gold	corkscrew	ornaments	in	their	caps	bob	up	and
辐	,	哪个	制成	他们的	长的	金子	开瓶器	装饰品	在	他们的	帽子	鲍勃	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们说话时，帽子上长长的金色螺旋状装饰物也随之上下晃动。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [stoʊv] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

and	each	had	her	feet	on	a	little	foot	-	stove	as	if	it	were
和	每个	有	她	脚	在	一个	小的	脚	-	火炉	作为	如果	它	是

[ˌmɪd'wɪntər] .

midwinter	.
隆冬	.

她们每个人都把脚放在小小的脚炉上，仿佛正值寒冬腊月。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l]['dɑːlz] , [ɪn] [ʃɔːrt]

There	were	two	little	girls	with	their	father	,	who	looked	like	little	dolls	,	in	short
那里	是	二	小的	女孩们	和	他们的	父亲	,	WHO	看起来	喜欢	小的	娃娃	,	在	短的

[red] ['dresɪz] ,

red	dresses	,
红色的	连衣裙	,

有两个小女孩和她们的父亲，她们穿着红色短裙，看起来像小洋娃娃一样。

[wɪð; wɪθ][dɑːrk] [griːn] [weists] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [sliːvz] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['eiprənz] [im'brɔidəd] [ɪn]

with	dark	green	waists	and	short	sleeves	,	and	pretty	aprons	embroidered	in
和	黑暗的	绿色的	腰部	和	短的	袖子	,	和	漂亮的	围裙	绣花	在

['meni] ['kʌlərd] [sɪlks] ,

many	coloured	silks	,
许多	有色	帛	,

腰部为深绿色，袖子较短，并配有用多种颜色丝绸绣成的漂亮围裙。

[ænd; ənd] ['meni] [goʊld] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['iəriŋz] [riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

and	many	gold	chains	,	and	earrings	reaching	nearly	down	to	their	shoulders	.
和	许多	金子	链条	,	和	耳环	到达	几乎	向下	到	他们的	肩膀	.

还有许多金项链和耳环，几乎垂到肩膀。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɑːlɪd][goʊld] [hed] - [piːs] ['ʌndər] [ðer; ðər][kæps] .

They	had	a	solid	gold	head	-	piece	under	their	caps	.
他们	有	一个	坚硬的	金子	头	-	片	在下面	他们的	帽子	.

他们的帽子下面戴着纯金的头饰。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɑːn] ['velvɪt] ['nɪkərbɑːkərz] , ['nɪrli] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,

The	man	had	on	velvet	knickerbockers	,	nearly	as	broad	as	they	were	long	,
这	男人	有	在	天鹅绒	尼克博克	,	几乎	作为	广阔	作为	他们	是	长的	,

那男人穿着天鹅绒灯笼裤，裤腿几乎和裤长一样宽。

[ænd; ənd] [tuː] [greɪt] ['sɪlvər] [rəʊ'zets] ['fɑːsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .

and	two	great	silver	rosettes	fastened	in	his	belt	.
和	二	伟大的	银	玫瑰花结	系紧	在	他的	腰带	.

他的腰带上别着两朵硕大的银质玫瑰花饰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

There	were	big	silver	buttons	on	his	jacket	,
那里	是	大的	银	按钮	在	他的	夹克	,

他的外套上有很大的银色纽扣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

and	his	cap	must	have	been	over	a	foot	high	.
和	他的	帽	必须	有	到过	超过	一个	脚	高的	.

他的帽子肯定超过一英尺高。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['veri] [ʃaɪ] ,

The	little	girls	were	very	shy	,
这	小的	女孩们	是	非常	害羞的	,

小女孩们都很害羞。

[bʌt; bət] [wen] [ˌvilhel'miːnə,,wil-] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒɪndʒərbred] [ðeɪ] [suːn]

but	when	Wilhelmina	offered	them	some	of	her	gingerbread	they	soon
但	什么时候	威廉明娜	提供	他们	一些	的	她	姜饼	他们	很快

[meɪd] [frendz] ,

made	friends	,
制成	朋友们	,

但当威廉明娜给他们一些姜饼后，他们很快就成了朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [suːn] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [oʊld] [ə'kweɪntəns] . [-]

and	the	three	were	soon	chatting	away	like	old	acquaintances	.	[	89	]
和	这	三	是	很快	聊天	离开	喜欢	老的	熟人	.	[	-	]

三人很快就聊了起来，就像老朋友一样。[89]

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['gɔːrdʒəs] ? " ['wɪspəd] ['piːtɝ] .

"	Aren't	they	gorgeous	?	"	whispered	Pieter	.
"	不是	他们	华丽的	?	"	低声说道	彼得	.

“她们是不是很漂亮？”彼得低声说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][ʌv; əv]['mɑːrkɛn] , [nɪr] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] - [ziː] ,

"	They	are	from	the	little	island	of	Marken	,	near	here	,	in	the	Zuyder	Zee	,
"	他们	是	从	这	小的	岛	的	马肯	,	靠近	这里	,	在	这	-	Zee	,

“他们来自附近的须德海中的马肯小岛，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɑːn][ɔːl][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [kloʊðz] .

and	have	on	all	their	holiday	clothes	.
和	有	在	全部	他们的	假期	衣服	.

他们穿着所有的度假服装。

" [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['mɑːrkɛn][ɪz][laɪk][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] , [mə'niə] [toʊld][ðem; ðəm] ,

"	The	island	of	Marken	is	like	a	big	bowl	,	Mynheer	told	them	,
"	这	岛	的	马肯	是	喜欢	一个	大的	碗	,	明赫尔	讲述	他们	,

“马肯岛就像一个大碗，”明赫尔告诉他们。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði][rɪm][ɪz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtərz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	all	of	it	but	the	rim	is	lower	than	the	waters	which	surround	it	.
为了	全部	的	它	但	这	轮缘	是	降低	比	这	水	哪个	环绕	它	.

除了边缘之外，其余部分都比周围的水低。

[ðə; ði][rɪm][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] .

The	rim	is	a	high	stone	wall	which	was	built	to	keep	the	water	out	.
这	轮缘	是	一个	高的	石头	墙	哪个	曾是	建造	到	保持	这	水	出去	.

边缘是一道高高的石墙，建造的目的是为了阻挡水流。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [kiːps] [ə; eɪ] [boʊt] [taɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪt] [ɔːr] [dɔːr] [ɪn]['ɔːrdər]

Everybody	who	lives	there	keeps	a	boat	tied	to	their	gate	or	door	in	order
大家	WHO	生活	那里	保持	一个	船	系	到	他们的	门	或者	门	在	命令

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ðə; ði] [wɔːl] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [breɪk] .

that	they	may	have	some	means	of	escape	if	the	wall	should	ever	break	.
那	他们	可能	有	一些	方法	的	逃脱	如果	这	墙	应该	曾经	休息	.

住在那里的每个人都会在自家大门或门口系上一艘船，以便在城墙倒塌时能够逃生。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Just	think	of	it	!
"	只是	思考	的	它	!

想想看！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [sliːp] [naɪts] , [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

I	should	never	sleep	nights	,	if	I	lived	there	,
我	应该	绝不	睡觉	夜晚	,	如果	我	居住地	那里	,

如果我住在那里，我恐怕夜不能寐。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

for	fear	of	waking	up	and	finding	myself	floating	about	in	the	water	.
为了	害怕	的	醒来	向上	和	寻找	我	漂浮的	关于	在	这	水	.

害怕醒来发现自己漂浮在水面上。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [dʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['nɜːrvəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	should	think	the	Dutch	would	be	the	most	nervous	people	in	the	world	,
我	应该	思考	这	荷兰语	会	是	这	最多	紧张的	人们	在	这	世界	,

我认为荷兰人应该是世界上最神经质的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['plæsɪd] , " [sed] ['θiədɔː] .

instead	of	the	most	placid	,	"	said	Theodore	.
反而	的	这	最多	平静	,	"	说	西奥多	.

“而不是最平静的，”西奥多说。

" [ðæt] ['deɪndʒər] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['hæpən] , " [sed] [mə'niə] .

"	That	danger	does	not	often	happen	,	"	said	Mynheer	.
"	那	危险	做	不是	经常	发生	,	"	说	明赫尔	.

“那种危险并不常发生，”明赫尔说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [haʊ] ['bjuːtɪfli] [kaːvd] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] .

"	But	look	how	beautifully	carved	their	shoes	are	.
"	但	看	如何	非常漂亮	雕刻	他们的	鞋	是	.

“但是看看他们的鞋子雕刻得多么精美啊。”

[ðə; ði] [men] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [-]

The	men	do	it	themselves	[	90	]
这	男人	做	它	他们自己	[	-	]

男人们自己动手[90]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪk] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər] [wɜːrk] .

during	the	long	winter	evenings	,	and	take	great	pride	in	their	work	.
期间	这	长的	冬天	晚上	,	和	拿	伟大的	自豪	在	他们的	工作	.

在漫长的冬夜里，他们辛勤工作，并为自己的工作感到无比自豪。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stiːmər] [pʌft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [kə'næl] ,

"	The	little	steamer	puffed	along	the	North	Sea	Canal	,
"	这	小的	汽船	膨胀的	沿着	这	北	海	运河	,

“那艘小汽船沿着北海运河缓缓驶过，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [kʌm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə]['æmstərdæm] .

by	which	the	big	ships	come	right	up	to	Amsterdam	.
经过	哪个	这	大的	船舶	来	正确的	向上	到	阿姆斯特丹	.

大型船舶就是通过这条航线直接驶到阿姆斯特丹的。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [kwɪr] ['tʌbˌlaɪk] ['boʊts] , [wɪð; wɪθ] [bɪg] [braʊn] [seɪlz] , [tænd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm]
All kinds of queer tublike boats , with big brown sails , tanned to preserve them
全部 种类 的 酷儿 管状 船 , 和 大的 棕色的 帆 , 晒黑的 到 保存 他们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [dæmp] ,
from the damp ,
从 这 潮湿 ,

各种各样奇形怪状的桶状小船，都挂着棕色的大帆，帆经过鞣制以防潮。

[pæst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] [zɑːn] .
passed them , and soon they turned into the river Zaan .
通过了 他们 , 和 很快 他们 转向 进入 这 河 赞恩 .

他们越过他们，很快便汇入了赞河。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ˌzɑːn'dæm] , " [sed] [mə'niə] ;
" There is Zaandam , " said Mynheer ;
" 那里 是 赞丹 , " 说 明赫尔 ;

“那是赞丹，”迈恩希尔说。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˌmiljə'nɛəz] .
" they say that most of the people who live there are millionaires .
" 他们 说 那 最多 的 这 人们 WHO 居住 那里 是 百万富翁 .

“他们说，住在那里的大多数人都是百万富翁。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['welθi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] . "
It is a wealthy little town . "
它 是 一个 富裕 小的 镇 . "

这是一个富裕的小镇。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , " [ri'mɑːkt] ['piːtɚ] ;
" You would not think so from the looks of the houses , " remarked Pieter ;
" 你 会 不是 思考 所以 从 这 看起来 的 这 房屋 , " 评论 彼得 ;

“从这些房子的外观来看，你肯定不会这么想，”彼得说道；

" [ðeɪ] [siːm] ['moʊstli] [tuː; tə] [biː; bi] [smɔːl] [brɪk] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv] [wʌn] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪni] [jɑːrd] [ɪn]
" they seem mostly to be small brick cottages of one story , with a tiny yard in
" 他们 似乎 大多 到 是 小的 砖 小屋 的 一 故事 , 和 一个 微小的 院子 在
[frʌnt] .
front .
正面 .

“它们似乎大多是一层的小砖房，前面有一个很小的院子。”

" [æz; əz] [ðə; ði] ['stiːmər] [glaidz] [ə'lɔːŋ] , [brɪ'twiːn] [griːn] [medəuz] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [wʌnz] [hænd] ,
" As the steamer glides along , between green meadows as flat as one's hand ,
" 作为 这 汽船 滑翔 沿着 , 之间 绿色的 草地 作为 平坦的 作为 一个人的 手 ,

“当汽船缓缓驶过，两旁是平坦如手掌的绿色草地时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wɪndˌmɪlz] .
they could see on all sides innumerable windmills .
他们 可以 看 在 全部 侧面 无数 风车 .

他们可以看到四面八方有无数的风车。

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [suːn] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [tæsk] .
The boys tried to count them , but soon gave up the task .
这 男孩们 尝试 到 数数 他们 , 但 很快 给予 向上 这 任务 .

男孩们试着数了数，但很快就放弃了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ʃɔːrt] [stretʃ]
It is said that there are over six hundred of them in this one short stretch
它 是 说 那 那里 是 超过 六 百 的 他们 在 这 一 短的 拉紧
[ʌv; əv] ['kʌntri] . [-]
of country . [91]
的 国家 . [-]

据说在这短短的一小片土地上，就有六百多只这样的鸟。[91]

" [waɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnd͵mɪlz] [bɪlt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ? " [æskt] ['θiədɔː]

" Why are some of the windmills built on top of the houses ? " asked Theodore

" 为什么 是 一些 的 这 风车 建造 在 顶部 的 这 房屋 ? " 问 西奥多

.

:

.

“为什么有些风车建在房子顶上呢？”西奥多问道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn]

" For the reason that they are made to turn the machinery which is situated in

" 为了 这 原因 那 他们 是 制成 到 转动 这 机械 哪个 是 位于 在

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'loʊ] ,

the buildings below ,

这 建筑物 以下 ,

“因为它们是用来驱动位于下方建筑物内的机器的，”

" [sed] [mə'niə] ; " [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['wɪnd͵mɪlz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['pʌmpɪŋ] ['wɔːtər] , [baɪ] ['eni] [miːnz]

" said Mynheer ; " not all the windmills are used for pumping water , by any means

" 说 明赫尔 ; " 不是 全部 这 风车 是 用过的 为了 抽水 水 , 经过 任何 方法

.

:

.

“明赫尔说：‘并非所有的风车都用于抽水。’”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] ['kʌntri] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sekʃnz]

" They were now in the midst of the cheese country , one of the richest sections

" 他们 是 现在 在 这 中间 的 这 奶酪 国家 , 一 的 这 最富有的 部分

[ʌv; əv] ['hɑːlənd] .

of Holland .

的 荷兰 .

“他们现在身处奶酪之乡，这是荷兰最富裕的地区之一。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evriwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [trɪm] ['lɪt(ə)l] ['vɪləz] [ænd; ənd] [niːt] ['fɑːm͵haʊsiz] ,

There were everywhere to be seen trim little villas and neat farmhouses ,

那里 是 到处 到 是 已见 修剪 小的 别墅 和 整洁的 农舍 ,

到处都能看到精致的小别墅和整洁的农舍。

[waɪl] [ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəsli] [mɑːrkt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [kaʊz]

while the meadows were full of the curiously marked black and white cows

尽管 这 草地 是 满的 的 这 奇怪的是 标记 黑色的 和 白色的 牛

[kɔːld] " ['hoʊlstaɪn͵hoʊlstiːn] .

called " Holsteins .

称为 " 荷斯坦奶牛 .

而草地上则到处都是有着奇特斑纹的黑白相间的奶牛，它们被称为“荷斯坦牛”。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kaʊz] [θruː'aʊt] ['hɑːlənd] [fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [fɔːr; fər]

" These are the favourite cows throughout Holland for furnishing the milk for

" 这些 是 这 最喜欢的 牛 自始至终 荷兰 为了 家具 这 牛奶 为了

[ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

the famous butter and cheeses of the country .

这 著名的 黄油 和 奶酪 的 这 国家 .

“这些奶牛是荷兰各地最受欢迎的奶牛，它们产出的牛奶用于制作该国著名的黄油和奶酪。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət]['ɑːlk͵mɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [͵aɪ 'tiː] .

They were at Alkmaar before they knew it .

他们 是 在 阿尔克马尔 前 他们 知道 它 .

他们还没反应过来就已经到了阿尔克马尔。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [stɑːpt] ['nɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The two old women , who had never stopped knitting for a moment ,

这 二 老的 女性 , WHO 有 绝不 停止 针织 为了 一个 片刻 ,

两位老妇人一刻也没停过织毛衣，

[pɪkt] [ʌp] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [fʊt] - [stoʊvz] [ænd; ənd] ['wɔdld] [ɔːf] ; [ˌvilhel'miːnə,,wil-] [beɪd] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]

picked	up	their	little	foot	-	stoves	and	waddled	off	;	Wilhelmina	bade	her	little
挑选	向上	他们的	小的	脚	-	炉灶	和	摇摇摆摆	离开	;	威廉明娜	巴德	她	小的

['mɑːrkɛn] [frendz] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ənd] - [-]

Marken	friends	good	-	bye	;	and	Mynheer's	[	92	]
马肯	朋友们	好的	-	再见	;	和	-	[	-	]

她们拿起小脚炉，摇摇摆摆地走了；威廉明娜向她的小马肯朋友们道别；还有Mynheer的[92]

['pɑːrti] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

party	hurried	off	to	a	little	inn	on	the	market	-	place	,
派对	慌忙	离开	到	一个	小的	客栈	在	这	市场	-	地方	,

一行人匆匆赶往集市广场上的一家小客栈。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [stɑːrvd] ,

for	the	sun	was	setting	and	the	children	said	they	were	nearly	starved	,
为了	这	太阳	曾是	环境	和	这	孩子们	说	他们	是	几乎	饥饿	,

因为太阳快要落山了，孩子们说他们快要饿死了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] .

in	spite	of	the	gingerbread	which	they	had	eaten	.
在	尽管如此	的	这	姜饼	哪个	他们	有	吃	.

尽管他们已经吃了姜饼。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [fæt] , ['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [men] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bentʃ] ,

Outside	the	inn	was	a	row	of	fat	,	sleepy	-	looking	old	men	sitting	on	a	long	bench	,
外部	这	客栈	曾是	一个	排	的	胖的	,	困	-	寻找	老的	男人	坐着	在	一个	长的	长椅	,

客栈外，一排肥胖、睡眼惺忪的老人坐在长凳上。

['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] " ['skɪtəlz] " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] ,

watching	a	game	of	"	skittles	"	which	was	going	on	in	the	square	,
观看	一个	游戏	的	"	彩虹糖	"	哪个	曾是	去	在	在	这	正方形	,

观看广场上正在进行的“保龄球”游戏，

[fɔːr; fər] [bəuθ] " [groʊn] - [ʌps] " [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪ] [ðer; ðər] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skwer] .

for	both	"	grown	-	ups	"	and	children	usually	play	their	games	in	the	village	square	.
为了	两个都	"	生长	-	UPS	"	和	孩子们	通常	玩	他们的	游戏	在	这	村庄	正方形	.

大人和孩子们通常都在村广场上玩游戏。

[iːtʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] " [ʃnæps] " [dʒʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] ,

Each	had	his	long	pipe	and	a	glass	of	"	schnapps	"	just	under	his	part	of	the	bench	,
每个	有	他的	长的	管道	和	一个	玻璃	的	"	杜松子酒	"	只是	在下面	他的	部分	的	这	长椅	,

每人长凳下都放着一根长烟斗和一杯烈酒。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	he	wanted	a	drink	all	he	had	to	do	was	to	reach	down	and	get	it	.
和	什么时候	他	通缉	一个	喝	全部	他	有	到	做	曾是	到	抵达	向下	和	得到	它	.

当他想喝水时，只需伸手去拿就行了。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] ; [ðeɪ] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd]

Not	one	of	them	said	a	word	;	they	just	sat	there	and	looked	,	and
不是	一	的	他们	说	一个	单词	;	他们	只是	卫星	那里	和	看起来	,	和

[smoʊkt] [ænd; ənd][dræŋk] .

smoked	and	drank	.
熏制	和	喝	.

他们一句话也没说，只是坐在那里看着，抽烟喝酒。

[ɪn][ə; eɪ]['koʊzi] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [red] [brɪks] , ['niːtli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

In	a	cosy	room	,	with	a	floor	of	red	bricks	,	neatly	covered	with	sand	,
在	一个	舒适	房间	,	和	一个	地面	的	红色的	砖块	,	整齐地	涵盖	和	沙	,

在一个舒适的房间里，地面铺着红砖，上面整齐地铺着一层沙子，

[ə; eɪ]['roʊzi] - ['tʃiːkt] [gɜːrl] [suːn] [set] [aʊt] [ə; eɪ]['riːəl] [dʌtʃ] ['sʌpər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l]

a	rosy	-	cheeked	girl	soon	set	out	a	real	Dutch	supper	for	our	hungry	little
一个	红润	-	脸颊	女孩	很快	放	出去	一个	真实的	荷兰语	晚餐	为了	我们的	饥饿的	小的

['trævələz] .

travellers	.
旅行者	.

一位脸颊红润的小女孩很快就为我们饥肠辘辘的小旅客们准备了一顿地道的荷兰晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][koʊld] ['sɔːsɪdʒ] , [pə'teɪtoʊ]['sæləd] , [freʃ] ['herɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪʃ]

There	was	cold	sausage	,	potato	salad	,	fresh	herrings	,	and	a	strange	dish
那里	曾是	寒冷的	香肠	,	土豆	沙拉	,	新鲜的	鲱鱼	,	和	一个	奇怪的	盘子

[meɪd] [ʌv; əv] ['bʌtərmɪlk] [-]

made	of	buttermilk	[	93	]
制成	的	酪乳	[	-	]

有冷香肠、土豆沙拉、新鲜鲱鱼，还有一道用酪乳做的奇怪菜肴[93]

[ænd; ənd] ['bʌkwiːt] - ['flaʊər] , [ɔːl] [bɔɪld] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['fleɪvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [hɜːrb] .

and	buckwheat	-	flour	,	all	boiled	together	and	flavoured	with	green	herbs	.
和	荞麦	-	面粉	,	全部	煮沸	一起	和	调味	和	绿色的	草药	.

以及荞麦粉，全部一起煮熟，并用绿色香草调味。

[ðə; ði]['dʒuːst]['fæməli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] ,

The	Joost	family	thought	it	delicious	,
这	乔斯特	家庭	想法	它	可口的	,

乔斯特一家觉得这道菜很好吃。

[bʌt; bət] ['θiədɔː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

but	Theodore	said	that	it	would	take	him	some	time	to	get	used	to	it	,
但	西奥多	说	那	它	会	拿	他	一些	时间	到	得到	用过的	到	它	,

但西奥多说他需要一些时间来适应。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði][bɪg] [loʊvz] [ʌv; əv] [raɪ] - [bred] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['reɪzɪnz] .

and	preferred	the	big	loaves	of	rye	-	bread	filled	with	raisins	.
和	首选	这	大的	面包	的	黑麦	-	面包	已填	和	葡萄干	.

他更喜欢夹着葡萄干的大块黑麦面包。

[æz; əz][fɔːr; fər] [tʃiːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] — [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

As	for	cheeses	,	there	was	no	end	to	the	different	kinds	—	and	all	of
作为	为了	奶酪	,	那里	曾是	不	结尾	到	这	不同的	种类	—	和	全部	的

[ðem; ðəm] ['eksələnt] ;

them	excellent	;
他们	出色的	;

至于奶酪，种类繁多，数不胜数，而且每一种都非常美味；

[waɪl] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [hɑːt] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ənd] [gʊd]
while **to** **wind** **up** **with** **,** **there** **was** **a** **delicious** **hot** **gingerbread** **and** **good**
尽管 到 风 向上 和 , 那里 曾是 一个 可口的 热的 姜饼 和 好的
['kɔːfi] .
coffee **.**
咖啡 .

最后，还有美味的热姜饼和香浓的咖啡。

[dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] ?
Did **it** **keep** **them** **awake** **?**
做过 它 保持 他们 醒 ?

它让他们睡不着觉吗?

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ˌɪn'saɪd] [ðer; ðər] [bɪg] ['kʌbərd] -
No **,** **indeed** **,** **they** **dropped** **off** **to** **sleep** **in** **a** **moment** **,** **inside** **their** **big** **cupboard** **-**
不 , 的确 , 他们 掉落 离开 到 睡觉 在 一个 片刻 , 里面 他们的 大的 橱柜 -
[bedz] ,
beds **,**
床 ,

不，事实上，他们很快就在他们的大壁橱床里睡着了。

[ðæt] [hæd; həd] [dɔːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [mɔːr]
that **had** **doors** **to** **them** **,** **instead** **of** **curtains** **,** **which** **made** **them** **look** **more**
那 有 门 到 他们 , 反而 的 窗帘 , 哪个 制成 他们 看 更多的
[laɪk] [bɑːksɪz] [ðæn; ðən] ['evər] .
like **boxes** **than** **ever** **.**
喜欢 盒子 比 曾经 .

这些箱子没有帘子，而是用门，这让它们看起来比以往任何时候都更像箱子。

" [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['θiədɔː] , " [sed] ['piːtɚ] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst]
" **Just** **come** **and** **look** **out** **the** **window** **,** **Theodore** **,** **"** **said** **Pieter** **early** **the** **next**
" 只是 来 和 看 出去 这 窗户 , 西奥多 , " 说 彼得 早期的 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

“西奥多，过来看看窗外吧，”第二天一大早，彼得说道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['θiədɔː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
He **was** **at** **the** **window** **and** **Theodore** **was** **out** **of** **bed** **in** **a** **moment**
他 曾是 在 这 窗户 和 西奥多 曾是 出去 的 床 在 一个 片刻
[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and **beside** **him** **.**
和 旁 他 .

他站在窗边，西奥多立刻从床上下来，来到他身边。

" [waɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [skwer] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Why** **the** **whole** **square** **is** **filled** **with** **cheeses** **,** **"** **he** **cried** **.**
" 为什么 这 所有的 正方形 是 已填 和 奶酪 , " 他 哭 .

“为什么整个广场都堆满了奶酪？”他喊道。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] — " [bɔrən] , " [-
So **it** **was** **,** **for** **this** **was** **market** **-** **day** **,** **when** **the** **farmers** **—** **"** **boeren** **,** **"** **[** **94**
所以 它 曾是 , 为了 这 曾是 市场 - 天 , 什么时候 这 农民 — " 农民 , " [-
]
]
]

所以，那天是集市日，农民们——“boeren, ”94]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] — [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [tʃiːz] [tuː; tə] [sel]
they **are** **called** **—** **from** **all** **the** **country** **roundabout** **bring** **in** **their** **cheeses** **to** **sell**
他们 是 称为 — 从 全部 这 国家 迂回 带来 在 他们的 奶酪 到 卖
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
them **in** **the** **market** **-** **place** **.**
他们 在 这 市场 - 地方 .

他们被称为——来自全国各地的人们把他们的奶酪带到集市上出售。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kloʊðz] ,
The **boys** **scrambled** **into** **their** **clothes** **,**
这 男孩们 打乱 进入 他们的 衣服 ,

男孩们慌忙穿好衣服。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪlz] [ʌv; əv] [tʃiːz] .
and **in** **a** **few** **minutes** **were** **walking** **among** **the** **great** **piles** **of** **cheeses** **.**
和 在 一个 很少 分钟 是 步行 之中 这 伟大的 堆 的 奶酪 .

几分钟后，我们就置身于堆积如山的奶酪之中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , — [tʃiːz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [greɪt]
There **were** **all** **kinds** **and** **shapes** **and** **sizes** **,** **—** **cheeses** **that** **looked** **like** **great**
那里 是 全部 种类 和 形状 和 尺寸 , — 奶酪 那 看起来 喜欢 伟大的
[red] [bɔːlz] ,
red **balls** **,**
红色的 球 ,

有各种各样的奶酪，形状各异，大小不一——有的奶酪看起来像巨大的红色球体，

['jeloʊ] [tʃiːz] , [waɪt] [tʃiːz] , [griːn] [tʃiːz] , [flæt] , [raʊnd] , [skwer] [ænd; ənd][ɔːl]['saɪzɪz] .
yellow **cheeses** **,** **white** **cheeses** **,** **green** **cheeses** **,** **flat** **,** **round** **,** **square** **and** **all** **sizes** **.**
黄色的 奶酪 , 白色的 奶酪 , 绿色的 奶酪 , 平坦的 , 圆形的 , 正方形 和 全部 尺寸 .

黄色奶酪、白色奶酪、绿色奶酪，扁平的、圆形的、方形的，各种尺寸的。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æz; əz] ['meni] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['θiədɔː] ,
" **I** **didn't** **suppose** **there** **were** **as** **many** **cheeses** **in** **the** **world** **,** **"** **said** **Theodore** **,**
" 我 没有 认为 那里 是 作为 许多 奶酪 在 这 世界 , " 说 西奥多 ,
['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
looking **around** **him** **.**
寻找 大约 他 .

“我没想到世界上有这么多奶酪，”西奥多环顾四周说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz] , [tuː] , [ɑːnt] [ðeɪ] [faɪn] ; [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz]['sɜːrkəs]['wægənz] .
" **And** **the** **wagons** **,** **too** **,** **aren't** **they** **fine** **;** **they** **look** **as** **gay** **as** **circus** **wagons** **.**
" 和 这 马车 , 也 , 不是 他们 美好的 ; 他们 看 作为 同性恋 作为 马戏团 马车 .

“还有那些马车，它们也很漂亮，看起来就像马戏团的篷车一样热闹。”

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['evri] ['kʌlər] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ;
" **And** **so** **they** **did** **,** **for** **they** **were** **painted** **every** **colour** **under** **the** **sun** **;**
" 和 所以 他们 做过 , 为了 他们 是 绘 每一个 颜色 在下面 这 太阳 ;

于是，他们就这么做了，因为他们被涂成了太阳底下所有的色彩；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n][hæd; həd] ['flaʊərz] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
some **of** **them** **even** **had** **flowers** **painted** **upon** **them** **;** **and** **they** **were**
一些 的 他们 甚至 有 花朵 绘 之上 他们 ; 和 他们 是
[ɔːl] [ʃeɪps] , [tuː] ;
all **shapes** **,** **too** **;**
全部 形状 , 也 ;

有些上面甚至还画着花；而且它们都是各种形状的；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kɜːrvd] [laɪk] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [lʊkt] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ɑːn] [wiːlz] .
some **were** **curved** **like** **shells** **,** **and** **others** **looked** **not** **unlike** **a** **boat** **on** **wheels** **.**
一些 是 弯曲 喜欢 贝壳 , 和 其他的 看起来 不是 与此不同 一个 船 在 车轮 .

有些形状像贝壳一样弯曲，有些则看起来很像装了轮子的船。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]
" Let us see what is going on over there , where there is such a crowd of
" 让 我们 看 什么 是 去 在 超过 那里 , 在哪里 那里 是 这样的 一个 人群 的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“让我们看看那边发生了什么事，那里人那么多。”

" [sed] [-]
" said [95]
" 说 [-]

“说[95]

['piːtɚ] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
Pieter , as he led the way to the other side of the square .
彼得 , 作为 他 引领 这 方式 到 这 其他 边 的 这 正方形 .

彼得带头走向广场的另一边。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weɪɪŋ] - [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [tʃiːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [weid] [ɑːn] ['fʌni]
Here was the Weighing - House , where the cheeses were being weighed on funny
这里 曾是 这 称重 - 房子 , 在哪里 这 奶酪 是 存在 称重 在 有趣的
[oʊld] - ['fæʃnd] [skeɪlz] ,
old - fashioned scales ,
老的 - 造型 秤 ,

这里是称重室，奶酪们正用老式的滑稽秤进行称重。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][juːz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
which looked as though they had been in use hundreds of years .
哪个 看起来 作为 尽管 他们 有 到过 在 使用 数百 的 年 .

它们看起来像是已经使用了数百年。

[ðə; ði] ['baɪərz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['testɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːz] .
The buyers , too , were testing the cheeses .
这 买家 , 也 , 是 测试 这 奶酪 .

买家们也在品尝这些奶酪。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪst] [ə; eɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [plʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
They would taste a cheese and cut a small plug out of it to see if it
他们 会 品尝 一个 奶酪 和 切 一个 小的 插头 出去 的 它 到 看 如果 它
[wɜːr; wər][ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] ,
were of good quality ,
是 的 好的 质量 ,

他们会品尝奶酪，然后切下一小块来检验其质量是否优良。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [plʌg] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [tʃiːz] , [tuː; tə][ɔːl]
and then they would put the plug back in place again , when the cheese , to all
和 然后 他们 会 放 这 插头 后退 在 地方 再次 , 什么时候 这 奶酪 , 到 全部
[ə'pɪrənsəz] ,
appearances ,
外貌 ,

然后，当奶酪看起来……的时候，他们会把塞子重新塞回去。

[lʊkt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] .
looked as it did before .
看起来 作为 它 做过 前 .

看起来和以前一样。

[ðə; ði] ['bɑːrgənɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃiːz] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
The bargaining over the cheeses took a long time ,
这 讨价还价 超过 这 奶酪 采取 一个 长的 时间 ,

关于奶酪的讨价还价持续了很长时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

for	the	farmers	are	very	careful	to	make	a	good	deal	for	themselves	,
为了	这	农民	是	非常	小心	到	制作	一个	好的	交易	为了	他们自己	,

因为农民们都非常谨慎，力求为自己争取最大的利益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hɜːrid] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei]

and	they	will	not	be	hurried	;	and	generally	,	when	they	are	on	their	way
和	他们	将要	不是	是	慌忙	;	和	一般来说	,	什么时候	他们	是	在	他们的	方式

[hoʊm] [ə'gen] ,

home	again	,
家	再次	,

他们不会催促；通常情况下，当他们再次回家时，

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æz; əz] [kən'tentɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrtli]

they	look	very	well	satisfied	with	themselves	,	and	as	contented	as	the	portly
他们	看	非常	出色地	使满意	和	他们自己	,	和	作为	满足	作为	这	肥胖的

[vraj, fraj] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

Vrouw	sitting	beside	them	,
女士	坐着	旁	他们	,

他们看起来对自己非常满意，就像坐在他们旁边的那位体态丰腴的女士一样心满意足。

[ɔːr][ðə; ði] " ['kɪndər] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	the	"	kinder	,	"	as	they	call	the	children	,	playing	about	in	the	bottom	of	the
或者	这	"	幼儿园	,	"	作为	他们	称呼	这	孩子们	,	玩耍	关于	在	这	底部	的	这

['wægən] . [-]

wagon	.	[	96	]
车皮	.	[	-	]

或者，他们称孩子们为“儿童”，在马车底部玩耍。[96]

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd]

"	I	don't	suppose	you	boys	have	given	up	eating	breakfast	,	"	a	voice	behind
"	我	不	认为	你	男孩们	有	给定	向上	吃	早餐	,	"	一个	嗓音	在后面

[ðem; ðəm] [sed] ,

them	said	,
他们	说	,

“我猜你们这些小伙子还没放弃吃早饭吧？”他们身后传来一个声音。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [mə'niə] ['dʒuːst] .

and	turning	they	saw	Mynheer	Joost	.
和	转弯	他们	锯	明赫尔	乔斯特	.

他们转过身，看到了约斯特先生。

" [ˌvilhel'miːnəˌˌwil-][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['aʊərz] , [soʊ] ['hɜːri] [ʌp][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] ,

"	Wilhelmina	and	I	have	already	had	ours	,	so	hurry	up	with	yours	,
"	威廉明娜	和	我	有	已经	有	我们的	,	所以	匆忙	向上	和	你的	,

“我和威廉明娜已经吃过了，所以你们也快点吃吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] ;

and	then	come	down	to	the	canal	;
和	然后	来	向下	到	这	运河	;

然后下到运河边；

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃiːz] ['loʊdɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

we	are	going	to	see	the	cheeses	loaded	on	to	the	boats	.
我们	是	去	到	看	这	奶酪	已加载	在	到	这	船	.

我们将看到奶酪装上船。

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][kə'næl][wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði]['boʊts] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braʊn] [seɪlz] ,

"	Along	the	canal	were	drawn	up	the	boats	,	with	their	brown	sails	,
"	沿着	这	运河	是	绘制	向上	这	船	,	和	他们的	棕色的	帆	,

“运河边停泊着一艘艘小船，它们挂着棕色的船帆，

[ænd; ənd] [s'ti:məz] [ænd; ənd] [bɑ:dʒz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [kaındz] [ʌv; əv] [krɑ:ft] .

and	steamers	and	barges	and	all	kinds	of	craft	.
和	蒸汽船	和	驳船	和	全部	种类	的	工艺	.

还有轮船、驳船和各种船只。

[wen] [ðə; ði] [bɔız] [ə'pırd] [ə'gen] , [ðeı] [ɔ:l] [stɑ:pt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ə; eı] [paıl] [ʌv; əv] [raʊnd] ,

When	the	boys	appeared	again	,	they	all	stopped	to	watch	a	pile	of	round	,
什么时候	这	男孩们	出现	再次	,	他们	全部	停止	到	手表	一个	桩	的	圆形的	,

当男孩们再次出现时，他们都停下来观看一堆圆形的物体。

[red] [tʃi:z] [wıtʃ] [wɜ:r; wər] [paıld] [ʌp] [laık] [ʃɑ:t] , ['redi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['loʊdıd] .

red	cheeses	which	were	piled	up	like	shot	,	ready	to	be	loaded	.
红色的	奶酪	哪个	是	堆积	向上	喜欢	射击	,	准备好	到	是	已加载	.

成堆的红色奶酪像子弹一样堆放着，准备装填。

[ə; eı] [mæn] [pıkt] [wʌn] [ʌp] [ın] ['i:ðər] [hænd] [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [mæn] ,

A	man	picked	one	up	in	either	hand	and	tossed	them	to	another	man	,
一个	男人	挑选	一	向上	在	任何一个	手	和	抛掷	他们	到	其他	男人	,

一名男子双手各拿起一个，扔给了另一名男子。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændıŋ] [bı'saıd] [ðə; ði] ['ʃıps] [hætʃ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] , [ın] [tɜ:rn] ,

who	was	standing	beside	the	ship's	hatch	;	and	he	,	in	turn	,
WHO	曾是	常设	旁	这	船的	孵化	;	和	他	,	在	转动	,

他当时站在船舱口旁边；而他，反过来，

[tɔ:st] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] [daʊn] [ın] [ðə; ði] [hoʊld] [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] ['stækıŋ]

tossed	them	to	another	who	was	down	in	the	hold	and	who	was	stacking
抛掷	他们	到	其他	WHO	曾是	向下	在	这	抓住	和	WHO	曾是	堆叠

[ðem; ðəm] [ʌp] [ın] [ni:t] ['roʊz; 'raʊz] .

them	up	in	neat	rows	.
他们	向上	在	整洁的	行	.

他把它们扔给船舱里的另一个人，那个人正在把它们整齐地堆成一排排。

" [aı'd] [laık] [tu:; tə] [pleı] [ðæt] [kaınd] [ʌv; əv] [bɔ:l] ; [ˌaı 'ti:] [lʊks] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] ,

"	I'd	like	to	play	that	kind	of	ball	;	it	looks	as	easy	as	can	be	,
"	ID	喜欢	到	玩	那	种类	的	球	;	它	看起来	作为	简单的	作为	能	是	,

“我想打那种球；看起来非常简单。”

" [sed] ['pi:tɝ] .

"	said	Pieter	.
"	说	彼得	.

“皮特说道。”

" [its] [nɑ:t] [æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θıŋk] , " [sed] [hız; ız] [-]

"	It's	not	as	easy	as	you	think	,	"	said	his	[	97	]
"	它是	不是	作为	简单的	作为	你	思考	,	"	说	他的	[	-	]

“这并不像你想象的那么容易，”他说[97]

['fɑ:ðər] ; " [dʒʌst] [pık] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [tʃi:z] , [ænd; ənd] [traı] [ıts] [weıt] .

father	;	"	just	pick	up	one	of	these	cheeses	,	and	try	its	weight	.
父亲	;	"	只是	挑选	向上	一	的	这些	奶酪	,	和	尝试	它是	重量	.

父亲：“随便拿起一块奶酪，试试它的重量。”

" ['pi:tɝ] [traıd] [ænd; ənd] [soʊ] [dıd] ['θiədɔ:] ; [bʌt; bət] [ðeı] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv] [ˌaı 'ti:] [æz; əz] [ə; eı]

"	Pieter	tried	and	so	did	Theodore	;	but	they	thought	better	of	it	as	a
"	彼得	尝试	和	所以	做过	西奥多	;	但	他们	想法	更好的	的	它	作为	一个

[geım] ,

game	,
游戏	,

“彼得试过了，西奥多也试过了；但他们觉得这更像是一场游戏，还是算了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:z] [mæn] [hɪm'self] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌʌnsək'sesfl] ['efərts] [tu:; tə][græsp][ə; eɪ]

and	the	cheese	man	himself	laughed	at	their	unsuccessful	efforts	to	grasp	a
和	这	奶酪	男人	他自己	笑了	在	他们的	不成功	努力	到	抓牢	一个

[tʃi:z] [ɪn][wʌn][hænd] .

cheese	in	one	hand	.
奶酪	在	一	手	.

卖奶酪的人看着他们徒劳地试图用一只手抓住奶酪，都笑了。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r][hændz] , " [ɪk'skleɪmd] ['θiədɔ:] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	Just	look	at	our	hands	,	"	exclaimed	Theodore	,	after	they	had	finished
"	只是	看	在	我们的	双手	,	"	惊呼	西奥多	,	后	他们	有	完成的

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:z] ;

handling	the	cheeses	;
处理	这	奶酪	;

“看看我们的手！”西奥多在他们处理完奶酪后惊呼道；

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [red] . "

"	they	are	quite	red	.	"
"	他们	是	相当	红色的	.	"

“它们颜色很红。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] "

"	THE	CHILDREN	STOOD	IN	THE	BOWS	"
"	这	孩子们	站立	在	这	弓	"

孩子们站在弓箭旁

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [red] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [wɪtʃ] [ɪz][pʊt][ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] ,

"	That	is	the	red	colouring	matter	which	is	put	on	the	outside	to	preserve	them	,
"	那	是	这	红色的	染色	事情	哪个	是	放	在	这	外部	到	保存	他们	,

“那是涂在外面的红色色素，用来防腐的。”

" [sed] [mə'niə] .

"	said	Mynheer	.
"	说	明赫尔	.

“Mynheer说道。”

" [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [bæk]

"	Now	we	will	take	a	walk	around	the	town	,	and	then	make	our	way	back
"	现在	我们	将要	拿	一个	走	大约	这	镇	,	和	然后	制作	我们的	方式	后退

[tu:; tə]['æmstərdæm] ,

to	Amsterdam	,
到	阿姆斯特丹	,

“现在我们将在镇上散步，然后返回阿姆斯特丹。”

" [sed] [mə'niə] ['dʒu:st] ; " [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [stɑ:p][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət]['i:dæm] ,

"	said	Mynheer	Joost	;	"	and	we	will	stop	by	the	way	at	Edam	,
"	说	明赫尔	乔斯特	;	"	和	我们	将要	停止	经过	这	方式	在	埃达姆	,

“约斯特先生说：‘我们途中会在埃丹停留一下。’”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə] [ði:z] [red] [tʃi:z] .

and	you	can	see	the	little	town	which	gives	the	name	to	these	red	cheeses	.
和	你	能	看	这	小的	镇	哪个	给予	这	姓名	到	这些	红色的	奶酪	.

你可以看到这座小镇，这些红色奶酪就是以它命名的。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət]['i:dæm] , [ə; eɪ] ['hæpi] [aɪ'di:ə] [strʌk] [mə'niə] ['dʒu:st] .

"	During	the	dinner	at	Edam	,	a	happy	idea	struck	Mynheer	Joost	.
"	期间	这	晚餐	在	埃达姆	,	一个	快乐的	主意	击	明赫尔	乔斯特	.

“在埃丹餐厅的晚宴上，约斯特先生突然灵光一闪，想到了一个好主意。”

" ['tʃɪldrən] , " [hi:; hi] [sed] , " [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ] [-]

"	Children	,	"	he	said	,	"	how	would	you	like	to	have	a	ride	in	a	[	98	]
"	孩子们	,	"	他	说	,	"	如何	会	你	喜欢	到	有	一个	骑	在	一个	[	-	]

“孩子们，”他说，“你们想不想坐上[98]

- ['trɛkˌskaɪt] , - [ɔːr] ['pæsɪndʒər] [bɑːrdʒ] ?
' trekschuit , ' or passenger barge ?
- 徒步旅行 , - 或者 乘客 驳船 ?

“trekschuit”还是客运驳船?

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['liːvɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər]['vɑːlənˌdæm][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] ,
There is one leaving here for Volendam in half an hour ,
那里 是 一 离开 这里 为了 沃伦丹 在 一半 一个 小时 ,

半小时后有一班开往沃伦丹的火车。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ,
the landlord of the inn tells me , and if you are ready ,
这 房东 的 这 客栈 讲述 我 , 和 如果 你 是 准备好 ,

旅店老板告诉我，如果你准备好了，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
we will go out and hunt it up . "
我们 将要 去 出去 和 打猎 它 向上 . "

我们将出去把它找到。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn][wʌn] [breθ] .
" Oh , that will be great fun , " cried the twins in one breath .
" 哦 , 那 将要 是 伟大的 乐趣 , " 哭 这 双胞胎 在 一 气息 .

“哦，那一定很有趣！”双胞胎异口同声地喊道。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] - [taɪm] [kən'veɪənsiz] [left] [ɪn] ['hɑːlənd] ,
There are few of these old - time conveyances left in Holland ,
那里 是 很少 的 这些 老的 - 时间 运输 左边 在 荷兰 ,

荷兰现存的这类老式交通工具已经不多了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][fɔːr; fər] ['θiədɔː] .
and it was as much a novelty for them as for Theodore .
和 它 曾是 作为 很多 一个 新奇 为了 他们 作为 为了 西奥多 .

对他们来说，这和对西奥多一样，都是一件新鲜事。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌt] [æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [krɑːft][ðə; ði] "
You will see from the picture what an odd sort of a passenger craft the "
你 将要 看 从 这 图片 什么 一个 奇怪的 种类 的 一个 乘客 工艺 这 "
['trɛkˌskaɪt] " ['riːəli] [ɪz] .
trekschuit " really is .
徒步旅行 " 真的 是 .

从图片中可以看出，“trekschuit”真是一种非常奇特的客运工具。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][mæn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ə'nʌðər] [wɔːks] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [stiəz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]
There is one man pulling it , while another walks behind and steers it by the
那里 是 一 男人 拉 它 , 尽管 其他 散步 在后面 和 牛 它 经过 这
[bɪg] ['tɪlər] ,
big tiller ,
大的 耕耘机 ,

一个人拉着它，另一个人跟在后面，用大舵柄控制方向。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi]
which he handles from the shore in the same manner that he would if he
哪个 他 把手 从 这 支撑 在 这 相同的 方式 那 他 会 如果 他
[wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] .
were on board .
是 在 木板 .

他在岸上处理这件事的方式与他在船上处理这件事的方式相同。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [bræs] [mɪlk] - [kænz][ænd; ənd] ['bʌtər]

The	children	stood	in	the	bows	among	the	big	brass	milk	-	cans	and	butter
这	孩子们	站立	在	这	弓	之中	这	大的	黄铜	牛奶	-	罐头	和	黄油

['bæskəts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - ['wɪmɪn] ,

baskets	of	the	market	-	women	,
篮子	的	这	市场	-	女性	,

孩子们站在市场妇女们摆放的大铜牛奶罐和黄油篮之间的矮凳上，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðə; ði][fæt] ['dʌtʃmən] [fiːl] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɪt]

and	said	they	knew	just	how	comfortable	the	fat	Dutchmen	feel	,	as	they	sit
和	说	他们	知道	只是	如何	舒服的	这	胖的	荷兰人	感觉	,	作为	他们	坐

[ɑːn][ðer; ðər] " ,

on	their	"	tjalks	,
在	他们的	"	tjalks	,

他们说他们很清楚那些肥胖的荷兰人坐在他们的“tjalks”上感觉有多舒服，

" [ænd; ənd][let][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [drɔː] [ðem; ðəm][ə'baʊt] .

"	and	let	their	women	and	children	draw	them	about	.
"	和	让	他们的	女性	和	孩子们	画	他们	关于	.

并让他们的妇女和儿童把它们画出来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] [hoʊm] [ə'gen] , ['plænɪŋ] ['ʌðər] [gʊd] [taɪmz] .

The	next	day	found	our	little	friends	home	again	,	planning	other	good	times	.
这	下一个	天	成立	我们的	小的	朋友们	家	再次	,	规划	其他	好的	时代	.

第二天，我们的小朋友们又回到了家，计划着下一次的美好时光。

[suːn] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [haʊ'evər] , [wen] ['θiədɔː] [mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['kʌznz]

Soon	the	time	came	,	however	,	when	Theodore	must	leave	his	Dutch	cousins
很快	这	时间	来了	,	然而	,	什么时候	西奥多	必须	离开	他的	荷兰语	表兄弟姐妹

[ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .

and	go	back	to	America	.
和	去	后退	到	美国	.

然而不久之后，西奥多就不得不离开他的荷兰表亲，返回美国。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	twins	were	nearly	broken	-	hearted	at	the	very	idea	of	it	;
这	双胞胎	是	几乎	破碎的	-	心地	在	这	非常	主意	的	它	;

想到这件事，这对双胞胎几乎心碎了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ['θiədɔː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['brʌðər] .

for	they	had	become	as	fond	of	Theodore	as	if	he	were	a	brother	.
为了	他们	有	变得	作为	喜爱	的	西奥多	作为	如果	他	是	一个	兄弟	.

因为他们已经像对待亲兄弟一样喜爱西奥多。

[ˌvilhel'miːnəˌˌwil-] [wept] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] ['θiədɔː] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] .

Wilhelmina	wept	,	and	said	she	didn't	see	why	Theodore	could	not	stay	for	St	.
威廉明娜	哭泣	,	和	说	她	没有	看	为什么	西奥多	可以	不是	停留	为了	英石	.

['nɪkələs] ;

Nicholas	;
尼古拉斯	;

威廉明娜哭了，说她不明白为什么西奥多不能留下来参加圣尼古拉斯节；

[ænd; ənd] ['piːtɚ] [hɪm'self] [hæd; həd][tuː; tə] [wɪŋk] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

and	Pieter	himself	had	to	wink	hard	to	keep	back	the	tears	.
和	彼得	他自己	有	到	眨眼	难的	到	保持	后退	这	眼泪	.

就连彼得自己也不得不努力眨眼，才能忍住眼泪。

[bʌt; bət] ['θiədɔ:] [kən'səʊl] [ðem; ðəm] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd]

But	Theodore	consoled	them	by	telling	them	that	he	would	come	again	and
但	西奥多	安慰	他们	经过	讲述	他们	那	他	会	来	再次	和

[spend] [ə; eɪ] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

spend	a	winter	with	them	,
花费	一个	冬天	和	他们	,

但西奥多安慰他们说，他还会再来，和他们一起过冬。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['ri:əl] [dʌtʃ] ['krɪsməs] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] ,

so	as	to	see	a	real	Dutch	Christmas	,	which	,	strange	to	say	,
所以	作为	到	看	一个	真实的	荷兰语	圣诞节	,	哪个	,	奇怪的	到	说	,

以便体验真正的荷兰圣诞节，说来奇怪，

[ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv]

is	celebrated	on	the	feast	of	good	St	.	Nicholas	,	which	comes	on	the	sixth	of
是	著名	在	这	盛宴	的	好的	英石	.	尼古拉斯	,	哪个	来	在	这	第六	的

[dɪ'sembər] .

December	.
十二月	.

庆祝圣尼古拉斯节的日期是12月6日。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [spɔ:rts] [tə'geðər] , [wɪtʃ] ,

Then	they	would	have	skating	and	all	kinds	of	winter	sports	together	,	which	,
然后	他们	会	有	溜冰	和	全部	种类	的	冬天	运动的	一起	,	哪个	,

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

to	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

然后他们就可以一起进行滑冰和各种冬季运动，说实话，

[ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌə'mju:zmənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌznz] .

are	the	favourite	amusements	of	our	little	Dutch	cousins	.
是	这	最喜欢的	娱乐	的	我们的	小的	荷兰语	表兄弟姐妹	.

是我们荷兰小表弟们最喜欢的娱乐活动。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪri:z]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

[ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] ['pɑ:səb(ə)l] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪn] ['ʌðər] [lændz] ,

The	most	delightful	and	interesting	accounts	possible	of	child	life	in	other	lands	,
这	最多	愉快	和	有趣的	账户	可能的	的	孩子	生活	在	其他	土地	,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['seɪɪŋz] ,

filled	with	quaint	sayings	,
已填	和	古雅	谚语	,

书中充满了对其他国家儿童生活的有趣而生动的描述，以及许多奇特的谚语。

['du:ɪŋz] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .

doings	,	and	adventures	.
行为	,	和	冒险	.

活动和冒险。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [mɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ]

Each	one	vol	.	,	12mo	,	decorative	cover	,	cloth	,	with	six	or	more	full	-	page
每个	一	卷	.	,	12mo	,	装饰性的	覆盖	,	布	,	和	六	或者	更多的	满的	-	页

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] .

illustrations	in	color	.
插图	在	颜色	.

每册 12 开，装饰性封面，布面精装，含六幅或更多幅全页彩色插图。

[praɪs] [pər] ['vɑːljəm] $0 . -

Price	per	volume	$0	.	60
价格	每	体积	$0	.	-

单价 0.60 美元

[baɪ] ['meri] ['heɪzəltən] [weɪd] ([ən'les] ['ʌðərwaɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd])

By	MARY	HAZELTON	WADE	(	unless	otherwise	indicated	)
经过	玛丽	黑兹尔顿	涉水	(	除非	否则	表明的	)

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德（除非另有说明）

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɑːr'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brown	Cousin
我们的	小的	棕色的	表哥

我们的小棕色表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr] . [mək'dɑːn(ə)ld]

By	Elizabeth	R	.	Macdonald
经过	伊丽莎白	拉	.	麦克唐纳

作者：伊丽莎白·R·麦克唐纳

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌʧaɪ'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

[baɪ] ['aɪzək] ['teilə] ['hedlənd,'hedlænd]

By	Isaac	Taylor	Headland
经过	艾萨克	泰勒	海岬

作者：艾萨克·泰勒·海德兰

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['kjuːbən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['eskɪmoʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]
By **Blanche** **McManus**
经过 布兰奇 麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Indian** **Cousin**
我们的 小的 印度 表哥

我们的小印度表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Irish** **Cousin**
我们的 小的 爱尔兰 表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Italian** **Cousin**
我们的 小的 意大利语 表哥

我们的小意大利表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Japanese** **Cousin**
我们的 小的 日本人 表哥

我们的日本小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Jewish** **Cousin**
我们的 小的 犹太人 表哥

我们的小犹太表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Korean** **Cousin**
我们的 小的 韩国人 表哥

我们的韩国小表弟

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By **H** **.** **Lee** **M** **.** **Pike**
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Mexican** **Cousin**
我们的 小的 墨西哥 表哥

我们的小墨西哥表弟

[baɪ] ['edwərd] [siː] . ['bʌtlər]
By **Edward** **C** **.** **Butler**
经过 爱德华 C . 巴特勒

作者：爱德华·C·巴特勒

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [nɔːr'wiːdʒən] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Norwegian** **Cousin**
我们的 小的 挪威 表哥

我们的挪威小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑː] ['kʌz(ə)n]
Our **Little** **Panama** **Cousin**
我们的 小的 巴拿马 表哥

我们的小巴拿马表亲

[baɪ][eɪtʃ] . [liː] [em] . [paɪk]
By **H** **.** **Lee** **M** **.** **Pike**
经过 H . 李 M . 梭鱼

作者：H·李·M·派克

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpiːn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɔːtu] ['riːkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [skɑːtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

[baɪ] ['blɑːnʃ] [mək'mænəs]

By	Blanche	McManus
经过	布兰奇	麦克马纳斯

作者：布兰奇·麦克马纳斯

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪ'mis] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

[baɪ] ['meri] [ef] . ['nɪksən] - [ruː'lɛ]

By	Mary	F	.	Nixon	-	Roulet
经过	玛丽	F	.	尼克松	-	轮盘赌

作者：玛丽·F·尼克松-鲁莱特

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swedish	Cousin
我们的	小的	瑞典	表哥

我们的瑞典小表弟

[baɪ] [kler] [em] . ['koʊbɝn]

By	Claire	M	.	Coburn
经过	克莱尔	M	.	科伯恩

作者：克莱尔·M·科伯恩

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Swiss	Cousin
我们的	小的	瑞士	表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['tɜːrkɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Turkish	Cousin
我们的	小的	土耳其	表哥

我们的土耳其小表弟

[ðə; ði] ['goʊldənrɑːd] ['laɪbreri]

THE	GOLDENROD	LIBRARY
这	金鸡菊	图书馆

金盏花图书馆

[ðə; ði]['goʊldənrɑːd] ['laɪbreri] [kən'teɪnz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ə'piːl] [ə'laɪk] [bəuθ][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	Goldenrod	Library	contains	stories	which	appeal	alike	both	to	children	and	to
这	金鸡菊	图书馆	包含	故事	哪个	上诉	同样	两个都	到	孩子们	和	到

[ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] .

their	parents	and	guardians	.
他们的	父母	和	守护者	.

金盏花图书馆收录的故事既能吸引儿童，也能吸引他们的父母和监护人。

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['ɑːrtɪsts] , [wɪtʃ] ,

Each	volume	is	well	illustrated	from	drawings	by	competent	artists	,	which	,
每个	体积	是	出色地	插图	从	图画	经过	胜任的	艺术家	,	哪个	,

每卷书都配有优秀艺术家绘制的精美插图，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hænsəmli] ['dekəreɪtɪd] ['juːnɪfɔːrm] ['baɪndɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['goʊldənrɑːd] ,

together	with	their	handsomely	decorated	uniform	binding	,	showing	the	goldenrod	,
一起	和	他们的	英俊地	装饰	制服	结合	,	显示	这	金鸡菊	,

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

usually	considered	the	emblem	of	America	,
通常	经过考虑的	这	徽	的	美国	,

连同它们精美的装饰统一的装订，上面印有金鸡菊，通常被认为是美国的象征，

[ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmænju'fæktʃər] .

is	a	feature	of	their	manufacture	.
是	一个	特征	的	他们的	生产	.

这是它们制造工艺的特点。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [smɔːl] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $0 . -

Each	one	volume	,	small	12mo	,	illustrated	$0	.	35
每个	一	体积	,	小的	12mo	,	插图	$0	.	-

每册，12开小开本，带插图，售价0.35美元

[lɪst] [ʌv; əv] ['taɪtəlz]

LIST	OF	TITLES
列表	的	标题

标题列表

[ænt] - ['tʃɪldrən] .

Aunt	Nabby's	Children	.
阿姨	-	孩子们	.

纳比阿姨的孩子们。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑːdʒɪz] [waɪt] .

By	Frances	Hodges	White	.
经过	弗朗西丝	霍奇斯	白色的	.

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['tʃaɪldz] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] , [ðə; ði] .

Child's	Dream	of	a	Star	,	The	.
孩子的	梦	的	一个	星星	,	这	.

童心未泯的明星。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] .

By	Charles	Dickens	.
经过	查尔斯	狄更斯	.

作者：查尔斯·狄更斯。

[flaɪt] [ʌv; əv]['roʊzi] [dɑːn] , [ðə; ði] .

Flight	of	Rosy	Dawn	,	The	.
航班	的	红润	黎明	,	这	.

玫瑰黎明的飞行。

[baɪ] ['pɔ:lin] ['brædfərd] ['mæki] .
By Pauline Bradford Mackie .
经过 宝琳 布拉德福德 麦基 .

作者：宝琳·布拉德福德·麦基。

- .
Findelkind .
- .

芬德尔金德。

[baɪ] ['wi:də] .
By Ouida .
经过 欧伊达 .

作者：欧伊达。

['feri] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊn] , [ðə; ði] .
Fairy of the Rhone , The .
仙女 的 这 罗纳河 , 这 .

罗纳河仙女。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kʌmɪnz] ['kɑ:r] .
By A . Comyns Carr .
经过 一个 . 科明斯 卡尔 .

作者：A. Comyns Carr。

['gæti] [ænd; ənd][aɪ] . [baɪ] ['frænsɪs] [i:] . ['krʌmptən] .
Gatty and I . By Frances E . Crompton .
盖蒂 和 我 . 经过 弗朗西丝 E . 克朗普顿 .

盖蒂和我。作者：弗朗西丝·E·克朗普顿。

['hɛlɪnəz] ['wʌndəw\\:ld] .
Helena's Wonderworld .
海伦娜的 奇幻世界 .

海伦娜的奇幻世界。

[baɪ] ['frænsɪs] ['hɑ:dʒɪz] [waɪt] .
By Frances Hodges White .
经过 弗朗西丝 霍奇斯 白色的 .

作者：弗朗西丝·霍奇斯·怀特。

['dʒɛri:z] [rɪ'wɔ:rd] .
Jerry's Reward .
杰瑞的 报酬 .

杰瑞的奖励。

[baɪ] ['evlɪn] [sni:d] ['bɑ:net] .
By Evelyn Snead Barnett .
经过 伊芙琳 斯尼德 巴内特 .

作者：伊芙琳·斯尼德·巴内特。

[lɑ:] [bel] [ˌni:vər'nɛz] .
La Belle Nivernaise .
拉 美女 尼维尔奈斯 .

美丽的尼维尔奈斯。

[baɪ] ['ælfɔns] [doʊ'deɪ] .
By Alphonse Daudet .
经过 阿方斯 都德 .

作者：阿尔方斯·都德

['lɪt(ə)l] [kɪŋ] ['deɪvi] .
Little King Davie .
小的 国王 戴维 .

小国王戴维。

[baɪ] ['neli] [hɛlɪs] .
By Nellie Hellis .
经过 内莉 地狱 .

作者：内莉·赫利斯。

['lɪt(ə)l] [pɪ'tɜ:kɪn] - .
Little Peterkin Vandike .
小的 彼得金 - .

小彼得金·范迪克。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['stjʊt] [præt] .
By Charles Stuart Pratt .
经过 查尔斯 斯图尔特 普拉特 .

作者：查尔斯·斯图尔特·普拉特。

['lɪt(ə)l] [prə'fesər] , [ðə; ði] .
Little Professor , The .
小的 教授 , 这 .

小教授。

[baɪ]['aɪdə] ['hɔrtən] [kæʃ] .
By Ida Horton Cash .
经过 艾达 霍顿 现金 .

作者：艾达·霍顿·卡什。

['pɛgiz] ['traɪəl] .
Peggy's Trial .
佩吉的 审判 .

佩吉的审判。

[baɪ] ['meri] [naɪt] ['pɑ:tər] .
By Mary Knight Potter .
经过 玛丽 骑士 波特 .

作者：玛丽·奈特·波特。

[prɪns] ['jeləu,tɔp] .
Prince Yellowtop .
王子 黄顶 .

黄顶王子。

[baɪ] [keit] ['waɪtɪŋ] [pætʃ] .
By Kate Whiting Patch .
经过 凯特 惠廷 修补 .

作者：凯特·惠廷·帕奇。

[prɔ'vɔŋs] [roʊz] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['wi:də] .
Provence Rose , A . By Ouida .
普罗旺斯 玫瑰 , 一个 . 经过 欧伊达 .

普罗旺斯玫瑰，A. 作者：欧伊达。

['sev(ə)nθ] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] ['wɪkəm] ['kɜ:ən] .
Seventh Daughter , A . By Grace Wickham Curran .
第七 女儿 , 一个 . 经过 优雅 威克姆 柯伦 .

第七个女儿，A. 作者：格蕾丝·威克姆·柯伦。

['sli:pɪŋ] ['bju:ti] , [ðə; ði] .
Sleeping Beauty , The .
睡眠 美丽 , 这 .

睡美人。

[baɪ] ['mɑ:rθə] ['beɪkər] ['dʌn] .
By Martha Baker Dunn .
经过 玛莎 贝克 邓恩 .

作者：玛莎·贝克·邓恩

[smɔːl] , [smɔːl] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] . [baɪ][iː] . ['lɪvɪŋstən] ['preskət] .

Small	**,**	**Small**	**Child**	**,**	**A**	**.**	**By**	**E**	**.**	**Livingston**	**Prescott**	**.**
小的	,	小的	孩子	,	一个	.	经过	E	.	利文斯顿	普雷斯科特	.

小，小孩子，A. 作者：E. Livingston Prescott。

[ˌsuː'zæn] .

Susanne	**.**
苏珊娜	.

苏珊娜。

[baɪ] ['frænsɪs] [dʒeɪ] . [də'leɪnən] .

By	**Frances**	**J**	**.**	**Delano**	**.**
经过	弗朗西丝	J	.	德拉诺	.

作者：弗朗西丝·J·德拉诺。

['wɔːtər] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] .

Water	**People**	**,**	**The**	**.**
水	人们	,	这	.

水人。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [liː] [slaɪt] .

By	**Charles**	**Lee**	**Sleight**	**.**
经过	查尔斯	李	魔术	.

作者：查尔斯·李·斯莱特。

[jʌŋ] ['ɑːrtʃər] , [ðə; ði] .

Young	**Archer**	**,**	**The**	**.**
年轻的	射手	,	这	.

年轻的弓箭手。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . - .

By	**Charles**	**E**	**.**	**Brimblecom**	**.**
经过	查尔斯	E	.	-	.

作者：查尔斯·E·布林布尔科姆。

['koʊzi] ['kɔːrnər] ['sɪriːz]

COSY	**CORNER**	**SERIES**
舒适	角落	系列

温馨角落系列

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri]

It	**is**	**the**	**intention**	**of**	**the**	**publishers**	**that**	**this**	**series**	**shall**	**contain**	**only**	**the**	**very**
它	是	这	意图	的	这	出版商	那	这	系列	将	包含	仅有的	这	非常

[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

highest	**and**	**purest**	**literature**	**,**
最高	和	最纯净的	文学	,

出版商的意图是，本系列丛书只收录最高水平、最纯粹的文学作品。

— ['stɔːriz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['oʊnli] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] ,

—	**stories**	**that**	**shall**	**not**	**only**	**appeal**	**to**	**the**	**children**	**themselves**	**,**
—	故事	那	将	不是	仅有的	上诉	到	这	孩子们	他们自己	,

——这些故事不仅会吸引孩子们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪz][ænd; ənd]

but	**be**	**appreciated**	**by**	**all**	**those**	**who**	**feel**	**with**	**them**	**in**	**their**	**joys**	**and**
但	是	感谢	经过	全部	那些	WHO	感觉	和	他们	在	他们的	喜悦	和

['sɔrəuz] .

sorrows	**.**
悲伤	.

但愿所有与他们感同身受、同甘共苦的人都能理解和欣赏他们。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [iːtʃ] [bʊk] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] ,

The	numerous	illustrations	in	each	book	are	by	well	-	known	artists	,
这	很多的	插图	在	每个	书	是	经过	出色地	-	已知	艺术家	,

每本书中的大量插图均出自知名艺术家之手。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæz; həz][ə; eɪ] ['seprət] [ə'træktɪv] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] .

and	each	volume	has	a	separate	attractive	cover	design	.
和	每个	体积	有	一个	分离	吸引人的	覆盖	设计	.

每卷都有单独且精美的封面设计。

[iːtʃ] [wʌn]['vɑːl] . , 16mo , [klɔːθ] $0 . -

Each	1	vol	.	,	16mo	,	cloth	$0	.	50
每个	1	卷	.	,	16mo	,	布	$0	.	-

每册1卷，16个月，布面精装，0.50美元

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]

By	ANNIE	FELLOWS	JOHNSTON
经过	安妮	伙伴们	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .

The	Little	Colonel	.
这	小的	上校	.

小上校。

([treɪd] [mɑːrk] .)

(	Trade	Mark	.	)
(	贸易	标记	.	)

（商标。）

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [kən'tʌki] .

The	scene	of	this	story	is	laid	in	Kentucky	.
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	肯塔基州	.

故事的背景设定在肯塔基州。

[ɪts] ['heroʊɪn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl] , [huː] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Its	heroine	is	a	small	girl	,	who	is	known	as	the	Little	Colonel	,
它是	女英雄	是	一个	小的	女孩	,	WHO	是	已知	作为	这	小的	上校	,

它的女主角是一个小女孩，被称为小上校。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fænsɪd] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] - [skuːl] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən]

on	account	of	her	fancied	resemblance	to	an	old	-	school	Southern	gentleman
在	帐户	的	她	幻想	相似	到	一个	老的	-	学校	南方	绅士

,

,

,

因为她自认为长得像一位老派的南方绅士，

[huːz] [faɪn] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][oʊld]['fæməli][ɑːr; ər] ['feɪməs] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] .

whose	fine	estate	and	old	family	are	famous	in	the	region	.
谁	美好的	财产	和	老的	家庭	是	著名的	在	这	地区	.

他的庄园和古老家族在当地都很有名。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .

The	Giant	Scissors	.
这	巨大的	剪刀	.

巨型剪刀。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fræns] .

This	is	the	story	of	Joyce	and	of	her	adventures	in	France	.
这	是	这	故事	的	乔伊斯	和	的	她	冒险	在	法国	.

这是乔伊斯的故事，以及她在法国的冒险经历。

[dʒɔɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ,

Joyce	**is**	**a**	**great**	**friend**	**of**	**the**	**Little**	**Colonel**	**,**
乔伊斯	是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	上校	,

乔伊斯是小上校的好朋友。

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] ['vɑːljəmz] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] "

and	**in**	**later**	**volumes**	**shares**	**with**	**her**	**the**	**delightful**	**experiences**	**of**	**the**	**"**
和	在	之后	卷	分享	和	她	这	愉快	经历	的	这	"

[haʊs] ['pɑːrti] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['hɑːlədeɪz] .

House	**Party**	**"**	**and**	**the**	**"**	**Holidays**	**.**
房子	派对	"	和	这	"	假期	.

在后来的几卷书中，他与她分享了“家庭聚会”和“假期”的愉快经历。

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .

"	**Two**	**Little**	**Knights**	**of**	**Kentucky**	**.**
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	.

“肯塔基州的两位小骑士。”

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['nebəz] .

Who	**Were**	**the**	**Little**	**Colonel's**	**Neighbors**	**.**
WHO	是	这	小的	上校的	邻居	.

小上校的邻居是谁?

[ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] ,

In	**this**	**volume**	**the**	**Little**	**Colonel**	**returns**	**to**	**us**	**like**	**an**	**old**	**friend**	**,**
在	这	体积	这	小的	上校	返回	到	我们	喜欢	一个	老的	朋友	,

在本卷中，小上校像老朋友一样回到了我们身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的荷兰小表弟(Our Little Dutch Cousin)
第4/4页

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ædɪd] [greɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

but	with	added	grace	and	charm	.
但	和	额外	优雅	和	魅力	.

但更添优雅和魅力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	is	not	,	however	,	the	central	figure	of	the	story	,
她	是	不是	,	然而	,	这	中央	数字	的	这	故事	,

然而，她并非故事的中心人物。

[ðæt] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] " [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] .

that	place	being	taken	by	the	"	two	little	knights	.
那	地方	存在	已采取	经过	这	"	二	小的	骑士	.

那个位置被“两个小骑士”占据了。

" ['mɪldrədz] [ɪn'herɪtəns] .

"	Mildred's	Inheritance	.
"	米尔德雷德的	遗产	.

《米尔德雷德的遗产》

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪz]

A	delightful	little	story	of	a	lonely	English	girl	who	comes	to	America	and	is
一个	愉快	小的	故事	的	一个	孤独	英语	女孩	WHO	来	到	美国	和	是

[bɪ'frendid] [baɪ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'merɪkən] ['fæməli] [huː] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

befriended	by	a	sympathetic	American	family	who	are	attracted	by	her	beautiful
结交朋友	经过	一个	交感神经	美国人	家庭	WHO	是	吸引	经过	她	美丽的

['spiːkɪŋ] [vɔɪs] .

speaking	voice	.
请讲	嗓音	.

这是一个令人愉悦的小故事，讲述了一个孤独的英国女孩来到美国，被她优美的嗓音吸引，结识了一个富有同情心的美国家庭。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] [gɪft][ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][help][ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːrl] [huː] [hæz; həz]

By	means	of	this	one	gift	she	is	enabled	to	help	a	school	-	girl	who	has
经过	方法	的	这	一	礼物	她	是	已启用	到	帮助	一个	学校	-	女孩	WHO	有

[ˌtempə'rerəli] [lɔːst][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

temporarily	lost	the	use	of	her	eyes	,
暂时地	丢失的	这	使用	的	她	眼睛	,

通过这份礼物，她得以帮助一位暂时失明的女学生。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['faɪnəli][hɜːr; hər][laɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['hæpi] [wʌn] .

and	thus	finally	her	life	becomes	a	busy	happy	one	.
和	因此	最后	她	生活	变成	一个	忙碌的	快乐的	一	.

于是，她的生活最终变得忙碌而幸福。

['sɪsli] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .

Cicely	and	Other	Stories	for	Girls	.
西塞莉	和	其他	故事	为了	女孩们	.

西西莉和其他女孩的故事。

[ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnstənz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒuːvənailz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

The	readers	of	Mrs	.	Johnston's	charming	juveniles	will	be	glad	to	learn	of
这	读者	的	太太	.	约翰斯顿的	迷人	幼年	将要	是	高兴的	到	学习	的

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

the	issue	of	this	volume	for	young	people	.
这	问题	的	这	体积	为了	年轻的	人们	.

约翰斯顿夫人笔下那些迷人的青少年读物的读者们，将会很高兴地得知这本青少年读物的出版。

[ænt] - ['laɪzəz]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

Aunt	**'**	**Liza's**	**Hero**	**and**	**Other**	**Stories**	**.**
阿姨	-	丽莎的	英雄	和	其他	故事	.

《丽莎阿姨的英雄和其他故事》。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][moʊst] ['gɜːlz] .

A	**collection**	**of**	**six**	**bright**	**little**	**stories**	**,**	**which**	**will**	**appeal**	**to**	**all**	**boys**	**and**	**most**	**girls**	**.**
一个	收藏	的	六	明亮的	小的	故事	,	哪个	将要	上诉	到	全部	男孩们	和	最多	女孩们	.

这是一套包含六个生动有趣的小故事的合集，相信所有男孩和大多数女孩都会喜欢。

[bɪg] ['brʌðər] .

Big	**Brother**	**.**
大的	兄弟	.

老大哥。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] .

A	**story**	**of**	**two**	**boys**	**.**
一个	故事	的	二	男孩们	.

两个男孩的故事。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] ['stiːvn] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər] ,

The	**devotion**	**and**	**care**	**of**	**Steven**	**,**	**himself**	**a**	**small**	**boy**	**,**	**for**	**his**	**baby**	**brother**	**,**
这	虔诚	和	关心	的	史蒂文	,	他自己	一个	小的	男生	,	为了	他的	婴儿	兄弟	,

史蒂文自己还是个小男孩，却对他的弟弟倾注了无微不至的关爱和照顾。

[ɪz][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [teɪl] .

is	**the**	**theme**	**of**	**the**	**simple**	**tale**	**.**
是	这	主题	的	这	简单的	故事	.

这是这个简单故事的主题。

[oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] .

Ole	**Mammy's**	**Torment**	**.**
奥莱	妈妈的	折磨	.

老妈的折磨。

" [oʊl] ['mæmiz] ['tɔːrment] " [hæz; həz] [bɪn] [fɪtli] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['klæsɪk] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] .

"	**Ole**	**Mammy's**	**Torment**	**"**	**has**	**been**	**fitly**	**called**	**"**	**a**	**classic**	**of**	**Southern**	**life**	**.**
"	奥莱	妈妈的	折磨	"	有	到过	合适地	称为	"	一个	经典的	的	南方	生活	.

《老妈子的折磨》被恰如其分地称为“南方生活的经典之作”。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['niːgroʊ] [læd] ,

"	**It**	**relates**	**the**	**haps**	**and**	**mishaps**	**of**	**a**	**small**	**negro**	**lad**	**,**
"	它	相关	这	发生	和	事故	的	一个	小的	黑人	小伙子	,

“它讲述了一个黑人小男孩的种种遭遇和不幸，

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

and	**tells**	**how**	**he**	**was**	**led**	**by**	**love**	**and**	**kindness**	**to**	**a**	**knowledge**	**of**	**the**	**right**	**.**
和	讲述	如何	他	曾是	引领	经过	爱	和	仁慈	到	一个	知识	的	这	正确的	.

并讲述了他如何受到爱与善良的引导，最终认识到正义。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] .

The	**Story**	**of**	**Dago**	**.**
这	故事	的	达戈	.

达戈的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['mɪsɪz] . ['dʒɔnstən] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪgoʊ] , [ə; eɪ] [pet] ['mʌŋki] ,

In	this	story	Mrs	.	Johnston	relates	the	story	of	Dago	,	a	pet	monkey	,
在	这	故事	太太	.	约翰斯顿	相关	这	故事	的	达戈	,	一个	宠物	猴	,

在这个故事中，约翰斯顿夫人讲述了宠物猴达戈的故事。

[oʊnd] ['dʒɔɪntli][baɪ] [tuː] ['brʌðərz] .

owned	jointly	by	two	brothers	.
拥有	共同	经过	二	兄弟	.

由两兄弟共同拥有。

['deɪgoʊ] [telz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔːri] ,

Dago	tells	his	own	story	,
达戈	讲述	他的	自己的	故事	,

达戈讲述了他自己的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ɪz][bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ]

and	the	account	of	his	haps	and	mishaps	is	both	interesting	and	amusing
和	这	帐户	的	他的	发生	和	事故	是	两个都	有趣的	和	有趣

.

:

.

他的种种奇遇和不幸遭遇的描述既有趣又滑稽。

[ðə; ði] [kwɪlt] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

The	Quilt	That	Jack	Built	.
这	被子	那	杰克	建造	.

杰克做的被子。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ,

A	pleasant	little	story	of	a	boy's	labor	of	love	,
一个	令人愉快的	小的	故事	的	一个	男孩们	劳动	的	爱	,

这是一个关于男孩倾注心血的温馨小故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	how	it	changed	the	course	of	his	life	many	years	after	it	was
和	如何	它	已更改	这	课程	的	他的	生活	许多	年	后	它	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

以及这件事在完成多年后如何改变了他的人生轨迹。

[flɪps] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .

Flip's	Islands	of	Providence	.
翻转	岛屿	的	普罗维登斯	.

弗利普的普罗维登斯群岛。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [laɪf]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dɪ'fiːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] ,

A	story	of	a	boy's	life	battle	,	his	early	defeat	,	and	his	final	triumph	,
一个	故事	的	一个	男孩们	生活	战斗	,	他的	早期的	击败	,	和	他的	最终的	胜利	,

这是一个男孩与命运抗争、早期遭遇挫折以及最终取得胜利的故事。

[wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

well	worth	the	reading	.
出色地	值得	这	阅读	.

非常值得一读。

[baɪ] ['ɪdɪθ] ['rɔbinsn]

By	EDITH	ROBINSON
经过	伊迪丝	罗宾逊

作者：伊迪丝·罗宾逊

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [fɜːrst] ['krɪsməs] .

A	Little	Puritan's	First	Christmas	.
一个	小的	清教徒的	第一的	圣诞节	.

小清教徒的第一个圣诞节。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [taɪmz] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['telɪŋ] [haʊ] ['krɪsməs] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ]

A	Story	of	Colonial	times	in	Boston	,	telling	how	Christmas	was	invented	by
一个	故事	的	殖民	时代	在	波士顿	,	讲述	如何	圣诞节	曾是	发明	经过

['beti] ['suːəl] ,

Betty	Sewall	,
贝蒂	塞沃尔	,

一部讲述波士顿殖民时期故事的小说，讲述了贝蒂·苏厄尔如何发明了圣诞节。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [sæm] .

a	typical	child	of	the	Puritans	,	aided	by	her	brother	Sam	.
一个	典型的	孩子	的	这	清教徒	,	协助	经过	她	兄弟	山姆	.

一个典型的清教徒孩子，在她的哥哥山姆的帮助下。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

A	Little	Daughter	of	Liberty	.
一个	小的	女儿	的	自由	.

自由的小女儿。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ˌintrə'djuːsis] [ðɪs] ['stɔːri] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	author	introduces	this	story	as	follows	:
这	作者	介绍	这	故事	作为	跟随	:

作者以如下方式引出这个故事：

" [wʌn] [raɪd] [ɪz] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

"	One	ride	is	memorable	in	the	early	history	of	the	American	Revolution	,
"	一	骑	是	难忘	在	这	早期的	历史	的	这	美国人	革命	,

“在美国革命早期历史上，有一次骑行令人难忘。”

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [raɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .

the	well	-	known	ride	of	Paul	Revere	.
这	出色地	-	已知	骑	的	保罗	尊敬	.

保罗·里维尔的著名骑行。

['iːkwəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [ɪz] [ə'nʌðər] [raɪd] , — [ðə; ði] [raɪd] [ʌv; əv] ['æntəni] ['sevərn] ,

Equally	deserving	of	commendation	is	another	ride	,	—	the	ride	of	Anthony	Severn	,
同样地	值得	的	表彰	是	其他	骑	,	—	这	骑	的	安东尼	塞文	,

同样值得称赞的还有另一次骑行——安东尼·塞文的骑行。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [hɪ'stɔːrɪk] [ɪn] [ɪts] ['ækʃ(ə)n] [ɔːr] ['memərəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

—	which	was	no	less	historic	in	its	action	or	memorable	in	its	consequences	.
—	哪个	曾是	不	较少的	历史性	在	它是	行动	或者	难忘	在	它是	结果	.

——其行动本身具有历史意义，其后果也令人难忘。

" [ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .

"	A	Loyal	Little	Maid	.
"	一个	忠诚	小的	女佣	.

“一位忠诚的小女仆。”

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] [deɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

A	delightful	and	interesting	story	of	Revolutionary	days	,	in	which	the	child
一个	愉快	和	有趣的	故事	的	革命者	天	,	在	哪个	这	孩子

['heroʊɪn] , ['bɛtsi] ['skailə] ,

heroine	,	Betsey	Schuyler	,
女英雄	,	贝齐	斯凯勒	,

这是一个关于美国革命时期的精彩有趣的故事，故事的主人公是小主人公贝齐·斯凯勒。

['rendərz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rvɪsɪz] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

renders	**important**	**services**	**to**	**George**	**Washington**	**.**
渲染	重要的	服务	到	乔治	华盛顿	.

为乔治·华盛顿提供了重要服务。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .

A	**Little**	**Puritan**	**Rebel**	**.**
一个	小的	清教徒	反叛	.

一个有点叛逆的清教徒。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əl] [gɜ:rl] ,

This	**is**	**an**	**historical**	**tale**	**of**	**a**	**real**	**girl**	**,**
这	是	一个	历史	故事	的	一个	真实的	女孩	,

这是一个关于一个真实女孩的历史故事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:r] ['hæri] [veɪn] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

during	**the**	**time**	**when**	**the**	**gallant**	**Sir**	**Harry**	**Vane**	**was**	**governor**	**of**	**Massachusetts**	**.**
期间	这	时间	什么时候	这	英勇	先生	哈里	叶片	曾是	州长	的	马萨诸塞州	.

在英勇的哈里·范恩爵士担任马萨诸塞州州长期间。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌpaɪə'nɪr] .

A	**Little**	**Puritan**	**Pioneer**	**.**
一个	小的	清教徒	先锋	.

一位小小的清教徒先驱。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['tʃɑ:l,staun] .

The	**scene**	**of**	**this**	**story**	**is**	**laid**	**in**	**the**	**Puritan**	**settlement**	**at**	**Charlestown**	**.**
这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	清教徒	沉降	在	查尔斯顿	.

故事的背景设定在清教徒定居点查尔斯顿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [baʊnd] [gɜ:rl] .

A	**Little**	**Puritan**	**Bound**	**Girl**	**.**
一个	小的	清教徒	边界	女孩	.

一个被束缚在清教徒家庭的小女孩。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ɪn] ['pjʊrɪtən] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['ju:θfl] ['ri:dɚz] .

A	**story**	**of**	**Boston**	**in**	**Puritan**	**days**	**,**	**which**	**is**	**of**	**great**	**interest**	**to**	**youthful**	**readers**	**.**
一个	故事	的	波士顿	在	清教徒	天	,	哪个	是	的	伟大的	兴趣	到	青春	读者	.

这是一个关于清教徒时期波士顿的故事，非常吸引年轻读者。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] .

A	**Little**	**Puritan**	**Cavalier**	**.**
一个	小的	清教徒	骑士	.

一位小清教徒骑士。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l] ['pjʊrɪtən] [ˌkævə'lɪr] " [hu:] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] [tu:; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [kru:'seɪdɚz] .

The	**story**	**of**	**a**	**"**	**Little**	**Puritan**	**Cavalier**	**"**	**who**	**tried**	**with**	**all**	**his**	**boyish**	**enthusiasm**	**to**	**emulate**	**the**	**spirit**	**and**	**ideals**	**of**	**the**	**dead**	**Crusaders**	**.**
这	故事	的	一个	"	小的	清教徒	骑士	"	WHO	尝试	和	全部	他的	男孩气	热情	到	仿真	这	精神	和	理想	的	这	死的	十字军战士	.

这是一个“小清教徒骑士”的故事，他满怀少年的热情，努力效仿已故十字军战士的精神和理想。

[ə; eɪ] ['pjʊrɪtən] [naɪt] ['erənt] .

A	**Puritan**	**Knight**	**Errant**	**.**
一个	清教徒	骑士	错误的	.

一位清教徒游侠骑士。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn][kə'loʊniəl] [taɪmz] [huː] [en'devəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

The	story	tells	of	a	young	lad	in	Colonial	times	who	endeavored	to	carry	out	the
这	故事	讲述	的	一个	年轻的	小伙子	在	殖民	时代	WHO	努力	到	携带	出去	这

[haɪ] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] .

high	ideals	of	the	knights	of	olden	days	.
高的	理想	的	这	骑士	的	古老的	天	.

故事讲述的是殖民时代的一位年轻小伙子努力践行古代骑士们崇高理想的故事。

[baɪ] ['wiːdə] (['luːɪs] [diː][lɑː] -)

By	OUIDA	(	Louise	de	la	Ramée	)
经过	欧伊达	(	路易丝	德	拉	-	)

作者：OUIDA（路易丝·德拉·拉梅）

[ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] ['flændərz] : [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

A	Dog	of	Flanders	:	A	Christmas	Story	.
一个	狗	的	弗兰德斯	:	一个	圣诞节	故事	.

佛兰德斯的狗：一个圣诞故事。

[tuː] [wel] [ænd; ənd]['feɪvərəbli] [noʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [dɪ'skrɪpʃn] .

Too	well	and	favorably	known	to	require	description	.
也	出色地	和	有利	已知	到	要求	描述	.

知名度太高，无需赘述。

[ðə; ði]['nɜːrnˌbɜːrg] [stoʊv] .

The	Nurnberg	Stove	.
这	纽伦堡	火炉	.

纽伦堡炉灶。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [hæz; həz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [praɪs] .

This	beautiful	story	has	never	before	been	published	at	a	popular	price	.
这	美丽的	故事	有	绝不	前	到过	已发布	在	一个	受欢迎的	价格	.

这个精彩的故事此前从未以平价出版过。

[baɪ] ['frænsɪs] ['mɑːrgrət] [fɑːks]

By	FRANCES	MARGARET	FOX
经过	弗朗西丝	玛格丽特	狐狸

作者：弗朗西丝·玛格丽特·福克斯

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənts] ['neɪbərz] .

The	Little	Giant's	Neighbours	.
这	小的	巨人的	邻居	.

小巨人的邻居们。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['neɪtʃər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['lɪt(ə)l]['dʒaɪənt] " [huːz] ['neɪbərz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

A	charming	nature	story	of	a	"	little	giant	"	whose	neighbours	were	the
一个	迷人	自然	故事	的	一个	"	小的	巨大的	"	谁	邻居	是	这

['kriːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

creatures	of	the	field	and	garden	.
生物	的	这	场地	和	花园	.

这是一个关于"小巨人"的迷人自然故事，他的邻居是田野和花园里的各种动物。

['fɑːrmər] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] .

Farmer	Brown	and	the	Birds	.
农民	棕色的	和	这	鸟类	.

布朗农夫和鸟儿们。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər]['mænz] [best] [frendz] .

A	little	story	which	teaches	children	that	the	birds	are	man's	best	friends	.
一个	小的	故事	哪个	教导	孩子们	那	这	鸟类	是	男人的	最好的	朋友们	.

这是一个小故事，告诉孩子们鸟儿是人类最好的朋友。

['beti] [ʌv; əv][oʊld] ['mækə,nɔ:] .
Betty **of** **Old** **Mackinaw** **.**
贝蒂 的 老的 麦基诺 .

老麦基诺的贝蒂。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] , [ə'pi:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ri:dɚz] [hu:] [laɪk]
A **charming** **story** **of** **child** **-** **life** **,** **appealing** **especially** **to** **the** **little** **readers** **who** **like**
一个 迷人 故事 的 孩子 - 生活 , 上诉 尤其 到 这 小的 读者 WHO 喜欢
['stɔ:riz] [ʌv; əv] " ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] .
stories **of** **"** **real** **people** **.**
故事 的 " 真实的 人们 .

这是一个关于儿童生活的迷人故事，尤其吸引喜欢“真实人物”故事的小读者。

" ['brʌðər] ['bɪli] .
" **Brother** **Billy** **.**
" 兄弟 比利 .

“比利兄弟。”

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['bɛti:z] ['brʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɜ:rðər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['beti] [hɜ:r'self] .
The **story** **of** **Betty's** **brother** **,** **and** **some** **further** **adventures** **of** **Betty** **herself** **.**
这 故事 的 贝蒂的 兄弟 , 和 一些 更远 冒险 的 贝蒂 她自己 .

讲述了贝蒂的哥哥的故事，以及贝蒂本人的一些其他冒险经历。

['mʌðər] ['neɪtʃɚz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
Mother **Nature's** **Little** **Ones** **.**
母亲 自然的 小的 一个 .

大自然的宝贝们。

['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['laɪftaɪm] , [ɔ:r] " ['tʃaɪldhʊd] , " [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Curious **little** **sketches** **describing** **the** **early** **lifetime** **,** **or** **"** **childhood** **,** **"** **of** **the** **little**
好奇的 小的 草图 描述 这 早期的 寿命 , 或者 " 童年 , " 的 这 小的
['kri:tʃərz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .
creatures **out** **-** **of** **-** **doors** **.**
生物 出去 - 的 - 门 .

一些有趣的小素描，描述了户外小生物的早期生活，或者说“童年”。

[haʊ] ['krɪsməs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [məlveɪni:z] .
How **Christmas** **Came** **to** **the** **Mulvaneys** **.**
如何 圣诞节 来 到 这 穆尔瓦尼 .

穆尔瓦尼一家是如何过圣诞节的。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪflaɪk] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,
A **bright** **,** **lifelike** **little** **story** **of** **a** **family** **of** **poor** **children** **,**
一个 明亮的 , 逼真 小的 故事 的 一个 家庭 的 贫穷的 孩子们 ,

这是一个生动鲜活的小故事，讲述了一个贫困家庭的孩子们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .
with **an** **unlimited** **capacity** **for** **fun** **and** **mischief** **.**
和 一个 无限 容量 为了 乐趣 和 恶作剧 .

拥有无限的玩乐和恶作剧能力。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ['krɪsməs] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]
The **wonderful** **never** **-** **to** **-** **be** **forgotten** **Christmas** **that** **came** **to** **them** **is** **the**
这 精彩的 绝不 - 到 - 是 被遗忘的 圣诞节 那 来了 到 他们 是 这
['klaɪmæks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
climax **of** **a** **series** **of** **exciting** **incidents** **.**
高潮 的 一个 系列 的 激动人心 事件 .

他们度过了一个美妙难忘的圣诞节，这是一系列激动人心的事件的高潮。

[baɪ] [mɪs] ['mju:,lɑ:k]
By **MISS** **MULOCK**
经过 错过 穆洛克

作者：穆洛克小姐

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] .

The	Little	Lame	Prince	.
这	小的	瘸	王子	.

小跛脚王子。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] ['meni] [əd'ventʃəz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	delightful	story	of	a	little	boy	who	has	many	adventures	by	means	of	the
一个	愉快	故事	的	一个	小的	男生	WHO	有	许多	冒险	经过	方法	的	这

['mædʒɪk] [gɪfts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] .

magic	gifts	of	his	fairy	godmother	.
魔法	礼物	的	他的	仙女	教母	.

这是一个关于小男孩的奇妙故事，他凭借仙女教母的魔法礼物展开了许多冒险。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['braʊni] .

Adventures	of	a	Brownie	.
冒险	的	一个	布朗尼	.

布朗尼的冒险。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [elf] [hu:] ['tɔ:ments] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['gɑ:rdnər] ,

The	story	of	a	household	elf	who	torments	the	cook	and	gardener	,
这	故事	的	一个	家庭	精灵	WHO	折磨	这	厨师	和	园丁	,

这是一个关于一个折磨厨师和园丁的家养小精灵的故事。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][dʒɔɪ][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst]

but	is	a	constant	joy	and	delight	to	the	children	who	love	and	trust
但	是	一个	持续的	喜悦	和	喜	到	这	孩子们	WHO	爱	和	相信

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但对于爱他、信任他的孩子们来说，他却始终是快乐和幸福的源泉。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] .

His	Little	Mother	.
他的	小的	母亲	.

他的小妈妈。

[mɪs] - [ʃɔ:rt] ['stɔ:riz] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tu:; tə]

Miss	Mulock's	short	stories	for	children	are	a	constant	source	of	delight	to
错过	-	短的	故事	为了	孩子们	是	一个	持续的	来源	的	喜	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

穆洛克小姐为孩子们创作的短篇故事总是能给他们带来快乐。

[ænd; ənd] " [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] , " [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [dres] ,

and	"	His	Little	Mother	,	"	in	this	new	and	attractive	dress	,
和	"	他的	小的	母亲	,	"	在	这	新的	和	吸引人的	裙子	,

还有“他的小妈妈”，穿着这件崭新漂亮的裙子，

[wɪl] [bi:; bi] ['welkəmd] [baɪ][həusts][ʌv; əv] ['ju:θfl] ['ri:dɚz] .

will	be	welcomed	by	hosts	of	youthful	readers	.
将要	是	欢迎	经过	主持人	的	青春	读者	.

将会受到众多年轻读者的欢迎。

['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪnz] ['hɑ:lədeɪ] .

Little	Sunshine's	Holiday	.
小的	阳光的	假期	.

小阳光的假期。

[æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] .

An	attractive	story	of	a	summer	outing	.
一个	吸引人的	故事	的	一个	夏天	外出	.

一个引人入胜的夏日郊游故事。

" ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] " [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] - ['kærəktərz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [mɪs]

"	Little	Sunshine	"	is	another	of	those	beautiful	child	-	characters	for	which	Miss
"	小的	阳光	"	是	其他	的	那些	美丽的	孩子	-	人物	为了	哪个	错过

['mju:ˌlɑ:k][ɪz][soʊ]['dʒʌstli] ['feɪməs] .

Mulock	is	so	justly	famous	.
穆洛克	是	所以	公正地	著名的	.

《小阳光》是穆洛克小姐笔下众多美丽儿童角色之一，而穆洛克小姐也正是凭借这些角色而名声大噪。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] ['sɔ:ndəs]

By	MARSHALL	SAUNDERS
经过	马歇尔	桑德斯

作者：马歇尔·桑德斯

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

For	His	Country	.
为了	他的	国家	.

为了他的祖国。

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ;

A	sweet	and	graceful	story	of	a	little	boy	who	loved	his	country	;
一个	甜的	和	优美	故事	的	一个	小的	男生	WHO	喜爱	他的	国家	;

这是一个关于热爱祖国的小男孩的甜蜜而动人的故事；

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɑ:rm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [en'dɪəd] [mɪs] ['sɔ:ndəs] [tu:; tə][həusts][ʌv; əv] ['ri:dɚz] .

written	with	that	charm	which	has	endeared	Miss	Saunders	to	hosts	of	readers	.
书面	和	那	魅力	哪个	有	可爱的	错过	桑德斯	到	主持人	的	读者	.

桑德斯小姐的文笔充满魅力，深受众多读者喜爱。

['ni:tə] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['setər] .

Nita	,	the	Story	of	an	Irish	Setter	.
妮塔	,	这	故事	的	一个	爱尔兰	塞特	.

妮塔，一只爱尔兰塞特犬的故事。

[ɪn] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

In	this	touching	little	book	,
在	这	接触	小的	书	,

在这本感人的小书中，

[mɪs] ['sɔ:ndəs] [ʃoʊz] [haʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv]['gɑ:dz] [dʌm] ['kri:tʃərz] .

Miss	Saunders	shows	how	dear	to	her	heart	are	all	of	God's	dumb	creatures	.
错过	桑德斯	演出	如何	亲爱的	到	她	心	是	全部	的	神的	哑的	生物	.

桑德斯小姐展现了她对上帝所有无声生灵的深切关爱。

- , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən]['eskɪmoʊ][dɔ:g] .

Alpatok	,	the	Story	of	an	Eskimo	Dog	.
-	,	这	故事	的	一个	爱斯基摩人	狗	.

阿尔帕托克，一只爱斯基摩犬的故事。

- , [æn; ən]['eskɪmoʊ][dɔ:g][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:r] [nɔ:rθ] ,

Alpatok	,	an	Eskimo	dog	from	the	far	north	,
-	,	一个	爱斯基摩人	狗	从	这	远的	北	,

阿尔帕托克，一只来自遥远北方的爱斯基摩犬

[wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [stɑ:rv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪti] ,

was	stolen	from	his	master	and	left	to	starve	in	a	strange	city	,
曾是	被盗	从	他的	掌握	和	左边	到	饿死	在	一个	奇怪的	城市	,

他被从主人身边偷走，遗弃在一个陌生的城市里等死。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [bɪ'frendid] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

but	was	befriended	and	cared	for	,	until	he	was	able	to	return	to
但	曾是	结交朋友	和	关心	为了	,	直到	他	曾是	有能力的	到	返回	到

[hɪz; ɪz] ['oʊnər] .

his	owner	.
他的	所有者	.

但他得到了朋友的帮助和照顾，直到能够回到主人身边。

[baɪ] [wɪl] ['ælən] ['drɑːmˌguːl]

By	WILL	ALLEN	DROMGOOLE
经过	将要	艾伦	德罗姆古尔

作者：威尔·艾伦·德罗姆古尔

[ðə; ði] - [dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .

The	Farrier's	Dog	and	His	Fellow	.
这	-	狗	和	他的	同伴	.

铁匠的狗和它的同伴。

[ðɪs] ['stɔːri] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['sʌðərn] ['wʊmən] ,

This	story	,	written	by	the	gifted	young	Southern	woman	,
这	故事	,	书面	经过	这	天才	年轻的	南方	女士	,

这个故事是由一位才华横溢的南方年轻女性所写，

[wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [əd'maɪərəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

will	appeal	to	all	that	is	best	in	the	natures	of	the	many	admirers	of	her
将要	上诉	到	全部	那	是	最好的	在	这	自然	的	这	许多	仰慕者	的	她

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːkənt] [staɪl] .

graceful	and	piquant	style	.
优美	和	辛辣的	风格	.

她优雅而又风趣的风格，必将吸引众多仰慕者心中所有美好的品质。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] .

The	Fortunes	of	the	Fellow	.
这	财富	的	这	同伴	.

这位研究员的命运。

[ðoʊz] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] - [dɔːg]

Those	who	read	and	enjoyed	the	pathos	and	charm	of	"	The	Farrier's	Dog
那些	WHO	读	和	享受	这	感伤	和	魅力	的	"	这	-	狗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] " [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

and	His	Fellow	"	will	welcome	the	further	account	of	the	adventures	of
和	他的	同伴	"	将要	欢迎	这	更远	帐户	的	这	冒险	的

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [smɪθ] .

Baydaw	and	the	Fellow	at	the	home	of	the	kindly	smith	.
-	和	这	同伴	在	这	家	的	这	亲切地	史密斯	.

读过《铁匠的狗和他的伙伴》并喜欢其中的悲情和魅力的人，一定会欢迎接下来讲述贝达和他的伙伴在善良铁匠家的冒险故事。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] .

The	Best	of	Friends	.
这	最好的	的	朋友们	.

最好的朋友。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ,

This	continues	the	experiences	of	the	Farrier's	dog	and	his	Fellow	,
这	继续	这	经历	的	这	-	狗	和	他的	同伴	,

这延续了铁匠的狗和他的伙伴们的经历。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [mɪs] [-] [wel] - [noʊn] ['tʃɑːrmɪŋ] [staɪl] .

written	in	Miss	Dromgoole's	well	-	known	charming	style	.
书面	在	错过	德罗姆古尔的	出色地	-	已知	迷人	风格	.

以德罗姆古尔小姐广为人知的迷人文风写成。

[daʊn] [ɪn] ['dɪksi] .
Down **in** **Dixie** **.**
向下 在 迪克西 .

在南方。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,
A **fascinating** **story** **for** **boys** **and** **girls** **,**
一个 迷人 故事 为了 男孩们 和 女孩们 ,

这是一个引人入胜的故事，男孩女孩都会喜欢。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][ˌælə'bæmə] ['tʃɪldrən] [huː] [muːv] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd] [groʊ] [ʌp][ɪn]
of **a** **family** **of** **Alabama** **children** **who** **move** **to** **Florida** **and** **grow** **up** **in**
的 一个 家庭 的 阿拉巴马州 孩子们 WHO 移动 到 佛罗里达 和 生长 向上 在
[ðə; ði] [saʊθ] .
the **South** **.**
这 南 .

讲述一个阿拉巴马州家庭的孩子搬到佛罗里达州，并在南方长大的故事。

[baɪ] ['meriən] ['dʌbljuː] . ['waɪldmən]
By **MARIAN** **W** **.** **WILDMAN**
经过 玛丽安 W . 野人

作者：玛丽安·W·怀尔德曼

['lɔɪəlti] ['aɪlənd] .
Loyalty **Island** **.**
忠诚 岛 .

忠诚岛。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər][pet][dɔːg][ɑːn][æn; ən]
An **account** **of** **the** **adventures** **of** **four** **children** **and** **their** **pet** **dog** **on** **an**
一个 帐户 的 这 冒险 的 四 孩子们 和 他们的 宠物 狗 在 一个
['aɪlənd] ,
island **,**
岛 ,

讲述了四个孩子和他们的宠物狗在岛上的冒险故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [klɪrd] [ðer; ðər] ['brʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪsti] .
and **how** **they** **cleared** **their** **brother** **from** **the** **suspicion** **of** **dishonesty** **.**
和 如何 他们 已清除 他们的 兄弟 从 这 怀疑 的 不诚实 .

以及他们如何洗清兄弟的不诚实嫌疑。

['θiədɔː] [ænd; ənd] [ˌθiːə'dɔrə] .
Theodore **and** **Theodora** **.**
西奥多 和 狄奥多拉 .

西奥多和西奥多拉。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ænd; ənd]['mɪsˌhæps][ʌv; əv] [tuː] ['mɪstʃɪvəs] [twɪnz] ,
This **is** **a** **story** **of** **the** **exploits** **and** **mishaps** **of** **two** **mischievous** **twins** **,**
这 是 一个 故事 的 这 漏洞 和 事故 的 二 恶作剧 双胞胎 ,

这是一个关于一对调皮捣蛋的双胞胎的冒险经历和各种倒霉事的故事。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn] " ['lɔɪəlti]
and **continues** **the** **adventures** **of** **the** **interesting** **group** **of** **children** **in** **"** **Loyalty**
和 继续 这 冒险 的 这 有趣的 团体 的 孩子们 在 " 忠诚
['aɪlənd] .
Island **.**
岛 .

并继续讲述这群有趣的孩子在“忠诚岛”上的冒险故事。

" [baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts]
" **By** **CHARLES** **G** **.** **D** **.** **ROBERTS**
" 经过 查尔斯 G . D . 罗伯茨

作者：查尔斯·G·D·罗伯茨

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ['daɪdoʊ] .

The	Cruise	of	the	Yacht	Dido	.
这	巡航	的	这	游艇	蒂朵	.

游艇迪多号的巡航之旅。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] [huː] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [jɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni]

The	story	of	two	boys	who	turned	their	yacht	into	a	fishing	boat	to	earn	money
这	故事	的	二	男孩们	WHO	转向	他们的	游艇	进入	一个	钓鱼	船	到	赚	钱

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [kɔːrs] ,

to	pay	for	a	college	course	,
到	支付	为了	一个	大学	课程	,

这是两个男孩将游艇改装成渔船，以此赚钱支付大学学费的故事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [waɪl] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .

and	of	their	adventures	while	exploring	in	search	of	hidden	treasure	.
和	的	他们的	冒险	尽管	探索	在	搜索	的	隐	宝藏	.

以及他们在探索寻找隐藏宝藏的过程中发生的冒险故事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'keɪdiən] .

The	Young	Acadian	.
这	年轻的	阿卡迪亚人	.

年轻的阿卡迪亚人。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ʌv; əv][ə'keɪdiə] [huː] ['reskjuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][frʌm; frəm]

The	story	of	a	young	lad	of	Acadia	who	rescued	a	little	English	girl	from
这	故事	的	一个	年轻的	小伙子	的	阿卡迪亚	WHO	获救	一个	小的	英语	女孩	从

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['sævidʒiz] .

the	hands	of	savages	.
这	双手	的	野蛮人	.

这是一个关于阿卡迪亚一位年轻小伙子从野蛮人手中救出一位英国小女孩的故事。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

The	Lord	of	the	Air	.
这	主	的	这	空气	.

空中之王。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l]

The	Story	of	the	Eagle
这	故事	的	这	鹰

雄鹰的故事

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

The	King	of	the	Mamozekel	.
这	国王	的	这	-	.

玛摩谢克尔之王。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːs]

The	Story	of	the	Moose
这	故事	的	这	驼鹿

驼鹿的故事

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

The	Watchers	of	the	Camp	-	fire	.
这	观察者	的	这	营	-	火	.

篝火守望者。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər]

The	Story	of	the	Panther
这	故事	的	这	豹

黑豹的故事

[ðə; ði] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [glu:m] .

The	Haunter	of	the	Pine	Gloom	.
这	幽灵	的	这	松树	愁云	.

松林幽暗处的潜伏者。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪŋks]

The	Story	of	the	Lynx
这	故事	的	这	山猫

猞猁的故事

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪlz] .

The	Return	to	the	Trails	.
这	返回	到	这	小径	.

重返山径。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber]

The	Story	of	the	Bear
这	故事	的	这	熊

熊的故事

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔ:r] .

The	Little	People	of	the	Sycamore	.
这	小的	人们	的	这	梧桐树	.

梧桐树上的小矮人。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræ'ku:n]

The	Story	of	the	Raccoon
这	故事	的	这	狸

浣熊的故事

[baɪ] ['ʌðər] ['ɔ:θəz]

By	OTHER	AUTHORS
经过	其他	作者

其他作者

[ðə; ði] [greɪt] [sku:p] .

The	Great	Scoop	.
这	伟大的	舀	.

独家新闻。

[baɪ] ['mɑ:li] ['eliət] ['si:ˌwɛl]

By	MOLLY	ELLIOT	SEAWELL
经过	莫莉	艾略特	海威尔

作者：莫莉·艾略特·西威尔

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [laɪf][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] , ['entərpraɪzɪŋ]

A	capital	tale	of	newspaper	life	in	a	big	city	,	and	of	a	bright	,	enterprising
一个	首都	故事	的	报纸	生活	在	一个	大的	城市	,	和	的	一个	明亮的	,	进取

,

,

,

这是一个关于大城市报社生活的精彩故事，也是一个关于一位才华横溢、充满进取心的……的故事。

['laɪkəbl] ['jʌŋstər] [ɪm'plɔɪd] [ˌðer'ɑ:n] .

likable	youngster	employed	thereon	.
讨人喜欢	青少年	受雇	其上	.

受雇于此的是一位讨人喜欢的年轻人。

[dʒɑ:n] ['wɑ:pər] .

John	Whopper	.
约翰	巨无霸	.

约翰·沃珀。

[ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] ['klɑːrks] ['pɑːpjələr] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

The	late	Bishop	Clark's	popular	story	of	the	boy	who	fell	through	the	earth	and
这	晚的	主教	克拉克的	受欢迎的	故事	的	这	男生	WHO	跌倒	通过	这	地球	和

[keɪm] [aʊt] [ɪn] ['tʃaɪnə] ,

came	out	in	China	,
来了	出去	在	中国	,

已故克拉克主教讲述的那个男孩掉进地底，来到中国的故事广为流传。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['bɪʃəp] ['pɑːtər] .

with	a	new	introduction	by	Bishop	Potter	.
和	一个	新的	介绍	经过	主教	波特	.

由波特主教作序。

[ðə; ði] [doʊl] [twɪnz] .

The	Dole	Twins	.
这	多尔	双胞胎	.

多尔双胞胎。

[baɪ] [keit] ['ʌpsən] [kla:k]

By	KATE	UPSON	CLARK
经过	凯特	厄普森	克拉克

作者：凯特·厄普森·克拉克

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['krʌtʃɪz]

The	adventures	of	two	little	people	who	tried	to	earn	money	to	buy	crutches
这	冒险	的	二	小的	人们	WHO	尝试	到	赚	钱	到	买	拐杖

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [leɪm] [ænt] .

for	a	lame	aunt	.
为了	一个	瘸	阿姨	.

两个小矮人努力赚钱为跛脚的姑妈买拐杖的冒险故事。

[æn; ən] ['eksələnt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] [ə'baʊt] - , [wɪtʃ] [wɪl] ['greɪtli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

An	excellent	description	of	child	-	life	about	1812	,	which	will	greatly	interest	and
一个	出色的	描述	的	孩子	-	生活	关于	-	,	哪个	将要	非常	兴趣	和

[ə'mjuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ,

amuse	the	children	of	to	-	day	,
娱乐	这	孩子们	的	到	-	天	,

本书对1812年前后儿童的生活进行了精彩的描述，相信今天的孩子们会对此非常感兴趣，并从中获得乐趣。

[huːz] [laɪf] [ɪz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .

whose	life	is	widely	different	.
谁	生活	是	广泛	不同的	.

他们的生活方式截然不同。

['læri] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] .

Larry	Hudson's	Ambition	.
拉里	哈德逊的	志向	.

拉里·哈德森的雄心壮志。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['oʊtɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi] ['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	JAMES	OTIS	,	author	of	"	Toby	Tyler	,	"	etc	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,	作者	的	"	托比	泰勒	,	"	ETC	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯，《托比·泰勒》等作品的作者。

['læri] ['hʌdsn] [ɪz] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [bɔɪ] , [huːz] [hɑːrd] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [geɪn] [hɪm; ɪm]

Larry	Hudson	is	a	typical	American	boy	,	whose	hard	work	and	enterprise	gain	him
拉里	哈德逊	是	一个	典型的	美国人	男生	,	谁	难的	工作	和	企业	获得	他

[hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

his	ambition	,
他的	志向	,

拉里·哈德森是一个典型的美国男孩，他的勤奋和进取心为他实现了抱负。

— [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

—	an	education	and	a	start	in	the	world	.
一	一个	教育	和	一个	开始	在	这	世界	.

——接受教育，开启人生新篇章。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʃuː] .

The	Little	Christmas	Shoe	.
这	小的	圣诞节	鞋	.

小圣诞鞋。

[baɪ][dʒeɪn][piː] . [skɔt] ['wʊdrəf]

By	JANE	P	.	SCOTT	WOODRUFF
经过	简	P	.	斯科特	香车叶草

作者：简·P·斯科特·伍德拉夫

[ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [juːl] - [taɪd] .

A	touching	story	of	Yule	-	tide	.
一个	接触	故事	的	圣诞节	-	潮	.

一个感人的圣诞故事。

[wiː] ['dɔːrəθi] .

Wee	Dorothy	.
威	多萝西	.

小多萝西。

[baɪ] ['lɔːrə] ['ʌpdɪgrəf]

By	LAURA	UPDEGRAFF
经过	劳拉	厄普德格拉夫

作者：劳拉·阿普德格拉夫

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] ['ɔːrf(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['tendər] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

A	story	of	two	orphan	children	,	the	tender	devotion	of	the	eldest	,	a	boy	,
一个	故事	的	二	孤儿	孩子们	,	这	投标	虔诚	的	这	长子	,	一个	男生	,

这是一个关于两个孤儿的故事，讲述了哥哥对妹妹温柔的奉献。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['biːɪŋ] [ɪts] [θiːm] [ænd; ənd] ['setɪŋ] .

for	his	sister	being	its	theme	and	setting	.
为了	他的	姐姐	存在	它是	主题	和	环境	.

以他的妹妹为主题和背景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] ,

With	a	bit	of	sadness	at	the	beginning	,	the	story	is	otherwise	bright	and	sunny	,
和	一个	少量	的	悲伤	在	这	开始	,	这	故事	是	否则	明亮的	和	阳光明媚	,

故事开头略带伤感，但其余部分则阳光明媚。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['hoʊlsəm] [ɪn] ['evri] [wei] .

and	altogether	wholesome	in	every	way	.
和	共	健康	在	每一个	方式	.

各方面都非常健康。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvər] :

The	King	of	the	Golden	River	:
这	国王	的	这	金的	河	:

金河之王：

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] ['stɪriə] .

A	Legend	of	Stiria	.
一个	传奇	的	斯蒂里亚	.

斯特里亚传说。

[baɪ] [dʒɑːn] ['rʌskɪn]
By JOHN RUSKIN
经过 约翰 拉斯金

约翰·罗斯金

['rɪt(ə)n] ['fɪfti] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Written fifty years or more ago , and not originally intended for publication ,
书面 五十 年 或者 更多的 前 , 和 不是 起初 故意的 为了 发布 ,

写于五十年前或更久，最初并非打算出版。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feri] - [teɪl] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .
this little fairy - tale soon became known and made a place for itself .
这 小的 仙女 - 故事 很快 成为 已知 和 制成 一个 地方 为了 本身 .

这个小童话故事很快就传开了，并广为流传。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] .
A Child's Garden of Verses .
一个 孩子的 花园 的 诗句 .

儿童诗园。

[baɪ] [ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn]
By R . L . STEVENSON
经过 拉 . L . 史蒂文森

作者：RL STEVENSON

['mɪstər] . ['stiːvənsənz] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [dɪ'skrɪpʃn] .
Mr . Stevenson's little volume is too well known to need description .
先生 . 史蒂文森的 小的 体积 是 也 出色地 已知 到 需要 描述 .

史蒂文森先生的这本小册子非常有名，无需赘述。

[bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
BOOKS FOR YOUNG PEOPLE
图书 为了 年轻的 人们

青少年读物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks]
THE LITTLE COLONEL BOOKS
这 小的 上校 图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən]
By ANNIE FELLOWS JOHNSTON
经过 安妮 伙伴们 约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [pər] ['vɑːl] $1 . -
Each 1 vol . , large 12mo , cloth decorative , per vol $1 . 50
每个 1 卷 . , 大的 12mo , 布 装饰性的 , 每 卷 $1 . -

每册1册，12开本，布面精装，每册1.50美元

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] ['stɔːriz] .
The Little Colonel Stories .
这 小的 上校 故事 .

小上校的故事。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['koʊzi]['kɔːrnər] ['sɪriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , "
Being three " Little Colonel " stories in the Cosy Corner Series , " The Little Colonel , "
存在 三 " 小的 上校 " 故事 在 这 舒适 角落 系列 , " 这 小的 上校 , "

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] , " [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" Two Little Knights of Kentucky , " and " The Giant Scissors , " put into a
" 二 小的 骑士 的 肯塔基州 , " 和 " 这 巨大的 剪刀 , " 放 进入 一个
['sɪŋg(ə)l] ['vɑːljəm] .
single volume .
单身的 体积 .

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] [haʊs] ['pɑːrti] .
The Little Colonel's House Party .
这 小的 上校的 房子 派对 .

小上校的家庭聚会。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['luːɪs] ['mɛˌnɛl] .
Illustrated by Louis Meynell .
插图 经过 路易斯 梅内尔 .

由路易斯·梅内尔绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɑːlədeɪz] .
The Little Colonel's Holidays .
这 小的 上校的 假期 .

小上校的假期。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['brɪdʒmən] .
Illustrated by L . J . Bridgman .
插图 经过 L . J . 布里奇曼 .

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['hɪroʊ] .
The Little Colonel's Hero .
这 小的 上校的 英雄 .

小上校的英雄。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] .
The **Little** **Colonel** **at** **Boarding** **School** **.**
这 小的 上校 在 登机 学校 .

寄宿学校里的小上校。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .
The Little Colonel in Arizona .
这 小的 上校 在 亚利桑那 .

亚利桑那州的小上校。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɝːnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
The Little Colonel's Christmas Vacation .
这 小的 上校的 圣诞节 假期 .

小上校的圣诞假期。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] , [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
The Little Colonel , Maid of Honour .
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉 .

小上校，伴娘。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] .
Illustrated by E . B . Barry .
插图 经过 E . B . 巴里 .

由 EB Barry 绘制插图。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] .
The Little Colonel .
这 小的 上校 .

小上校。

([treɪd] [mɑːrk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
Two Little Knights of Kentucky .
二 小的 骑士 的 肯塔基州 .

肯塔基州的两位小骑士。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzərz] .
The Giant Scissors .
这 巨大的 剪刀 .

巨型剪刀。

[bɪg] ['brʌðər] .
Big Brother .
大的 兄弟 .

老大哥。

['speʃ(ə)l] ['hɑːlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
Special Holiday Editions
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , $1 . - .
Each one volume , cloth decorative , small quarto , $1 . 25 .
每个 一 体积 , 布 装饰性的 , 小的 四开本 , $1 . - .

每册，布面装饰，小四开本，1.25美元。

[nuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] .
New plates , handsomely illustrated , with eight full - page drawings in color .
新的 盘子 , 英俊地 插图 , 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 .

全新插图，精美呈现，包含八幅全页彩色插图。

" [ðə; ði] [bʊks] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['gɝːlz] , [huː] [faɪnd][ðem; ðəm][ə'dɔːrəb(ə)l] ,
" The books are as satisfactory to the small girls , who find them adorable ,
" 这 图书 是 作为 令人满意的 到 这 小的 女孩们 , WHO 寻找 他们 可爱的 ,

“这些书很受小女孩们的喜爱，她们觉得它们很可爱。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd][laɪb'reərɪənz] , [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] . " —
as for the mothers and librarians , who delight in their influence . " —
作为 为了 这 母亲们 和 图书管理员 , WHO 喜 在 他们的 影响 . " —
['krɪstʃən]
Christian
基督教

至于那些母亲和图书管理员，她们乐于发挥自己的影响力。——克里斯蒂安

['redʒɪstər] .
Register .
登记 .

登记。

[ðiːz] [fɔːr] ['vɑːljəmz] , [bɑːkst] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːr] ['vɑːljəm] [set] $5 . -
These four volumes , boxed as a four volume set $5 . 00
这些 四 卷 , 盒装 作为 一个 四 体积 放 $5 . -

这四卷书，盒装四卷套装，售价5美元。

[ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv] ['kæmlˌbæk] ['maʊnt(ə)n] .
In the Desert of Waiting : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [fɔːr; fər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]

The	Three	Weavers	:	A	Fairy	Tale	for	Fathers	and	Mothers	as	Well	as	for
这	三	织工	:	一个	仙女	故事	为了	父亲们	和	母亲们	作为	出色地	作为	为了

[ðer; ðər] ['dɔtɜ-z] .

Their	Daughters	.
他们的	女儿们	.

三个织女：献给父亲、母亲以及女儿的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst] .

Keeping	Tryst	.
保持	幽会	.

保持幽会。

[ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːrt] .

The	Legend	of	the	Bleeding	Heart	.
这	传奇	的	这	出血	心	.

滴血之心传说。

[iːtʃ] [wʌn] ['vɑːljəm] , [tɔːl] 16mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $0 . -

Each	one	volume	,	tall	16mo	,	cloth	decorative	$0	.	50
每个	一	体积	,	高的	16mo	,	布	装饰性的	$0	.	-

每册，高16个月，布面装饰，0.50美元

['peɪpər] ['bɔrdz] . -

Paper	boards	.	35
纸	板	.	-

纸板 .35

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['seprət] [fɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz]

There	has	been	a	constant	demand	for	publication	in	separate	form	of	these
那里	有	到过	一个	持续的	要求	为了	发布	在	分离	形式	的	这些

[fɔːr] ['stɔːriz] ,

four	stories	,
四	故事	,

一直以来，人们都强烈要求以单独形式出版这四个故事。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] " [bʊks] .

which	were	originally	included	in	four	of	the	"	Little	Colonel	"	books	.
哪个	是	起初	包括	在	四	的	这	"	小的	上校	"	图书	.

这些故事最初收录在四本“小上校”系列图书中。

['dʒoʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['gælə˛li] .

Joel	:	A	Boy	of	Galilee	.
乔尔	:	一个	男生	的	加利利	.

约珥：加利利的少年。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] .

Illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	.
插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	.

由 LJ Bridgman 绘制插图。

[nuː] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [bʊks] , [wʌn]['vɑːl] . , [lɑːrdʒ] 12mo ,

New	illustrated	edition	,	uniform	with	the	Little	Colonel	Books	,	1	vol	.	,	large	12mo	,
新的	插图	版	,	制服	和	这	小的	上校	图书	,	1	卷	.	,	大的	12mo	,

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] $1 . -

cloth	decorative	$1	.	50
布	装饰性的	$1	.	-

全新插图版，与“小上校”系列图书风格一致，1卷，大开本12开，布面精装，售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɚz] [best] - [noʊn] [bʊks]

A	story	of	the	time	of	Christ	,	which	is	one	of	the	author's	best	-	known	books
一个	故事	的	这	时间	的	基督	,	哪个	是	一	的	这	作者的	最好的	-	已知	图书

.

:

.

这是一部讲述基督时代的故事，也是作者最著名的作品之一。

[ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ; [ɔːr] , [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] .

Asa	Holmes	;	or	,	At	The	Cross	-	Roads	.
阿萨	福尔摩斯	;	或者	,	在	这	叉	-	道路	.

阿萨·霍姆斯；或，在十字路口。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['hjuːmər] .

A	sketch	of	Country	Life	and	Country	Humor	.
一个	草图	的	国家	生活	和	国家	幽默	.

乡村生活与乡村幽默的素描。

[baɪ] ['æni] ['fɛloʊz] ['dʒɔnstən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːrnɪst] - .

With	a	frontispiece	by	Ernest	Fosbery	.
和	一个	卷首插图	经过	欧内斯特	-	.

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

[lɑːrdʒ] 16mo , [klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp] $1 . -

Large	16mo	,	cloth	,	gilt	top	$1	.	00
大的	16mo	,	布	,	镀金	顶部	$1	.	-

大开本，16个月，布面精装，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [hoʊlmz] ; [ɔːr] , [æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] - [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	'	Asa	Holmes	;	or	,	At	the	Cross	-	Roads	'	is	the	most	delightful	,
"	-	阿萨	福尔摩斯	;	或者	,	在	这	叉	-	道路	-	是	这	最多	愉快	,

《阿萨·福尔摩斯；或在十字路口》是最令人愉悦的，

[moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

most	sympathetic	and	wholesome	book	that	has	been	published	in	a	long	while	.
最多	交感神经	和	健康	书	那	有	到过	已发布	在	一个	长的	尽管	.

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] [taɪmz] .

"	—	Boston	Times	.
"	—	波士顿	《时代周刊》	.

——《波士顿时报》

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['henri] [bɜːrn] .

The	Rival	Campers	;	or	,	The	Adventures	of	Henry	Burns	.
这	竞争对手	露营者	;	或者	,	这	冒险	的	亨利	烧伤	.

竞争的露营者；或，亨利·伯恩斯的冒险。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [grɪp][ænd; ənd] [ɪn'θu:z] ['evri] [bɔɪ] ['ri:dər] .

Here	is	a	book	which	will	grip	and	enthuse	every	boy	reader	.
这里	是	一个	书	哪个	将要	紧握	和	鼓起勇气	每一个	男生	读者	.

这是一本会让每个男孩读者都着迷和喜爱的书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [lædz] , [kə'reɪdʒəs] , [ə'lɜ:rt] , [ænd; ənd]

It	is	the	story	of	a	party	of	typical	American	lads	,	courageous	,	alert	,	and
它	是	这	故事	的	一个	派对	的	典型的	美国人	小伙子们	,	勇敢	,	警报	,	和

[æθ'letɪk] ,

athletic	,
运动	,

这是一个关于一群典型的美国小伙子的故事，他们勇敢、机敏、运动能力强。

[hu:] [spend] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['kæmpɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]['aɪlənd] [ɔ:f] [ðə; ði] [meɪn] [koʊst] .

who	spend	a	summer	camping	on	an	island	off	the	Maine	coast	.
WHO	花费	一个	夏天	野营	在	一个	岛	离开	这	缅因州	海岸	.

他们在缅因州海岸附近的一个岛屿上度过了一个夏天的露营时光。

" [ðə; ði] [best] [bɔɪz] - [bʊk] [sɪns] - [tɑ:m] ['sɔ:jər] . - " — [sæn][frən'sɪskoʊ][ɪg'zæmɪnər] .

"	The	best	boys	'	book	since	'	Tom	Sawyer	.	'	"	—	San	Francisco	Examiner	.
"	这	最好的	男孩们	-	书	自从	-	汤姆	索耶	.	-	"	—	圣	弗朗西斯科	考官	.

“自《汤姆·索亚历险记》以来最好的男孩读物。”——《旧金山观察家报》。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'floʊt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [praɪz] [jɑ:t] ['vaɪkɪŋ] .

The	Rival	Campers	Afloat	;	or	,	The	Prize	Yacht	Viking	.
这	竞争对手	露营者	漂浮	;	或者	,	这	奖	游艇	维京人	.

海上劲敌露营者；或者，奖品游艇维京号。

[baɪ] ['ru:l] ['pɝ:li] [smɪθ] .

By	Ruel	Perley	Smith	.
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	.

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯。

[skwer] 12mo , [klɔ:θ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] " [ɑ:n][ðer; ðər]

This	book	is	a	continuation	of	the	adventures	of	"	The	Rival	Campers	"	on	their
这	书	是	一个	续篇	的	这	冒险	的	"	这	竞争对手	露营者	"	在	他们的

[praɪz] [jɑ:t] ['vaɪkɪŋ] .

prize	yacht	Viking	.
奖	游艇	维京人	.

本书继续讲述了“竞争露营者”们驾驶着他们赢得的游艇“维京号”的冒险故事。

[æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

An	accidental	collision	results	in	a	series	of	exciting	adventures	,	culminating	in	a
一个	偶然	碰撞	结果	在	一个	系列	的	激动人心	冒险	,	高潮	在	一个

[mɪ'stɪrɪəs] [tʃeɪs] ,

mysterious	chase	,
神秘	追赶	,

一次意外碰撞引发了一系列惊险刺激的冒险，最终演变成一场神秘的追逐。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [praɪz] [jɑ:t] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌri:'kæptʃər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [jɑ:t] ,

the	loss	of	their	prize	yacht	,	and	its	recapture	by	means	of	their	old	yacht	,
这	损失	的	他们的	奖	游艇	,	和	它是	夺回	经过	方法	的	他们的	老的	游艇	,

[sər'praɪz] .

Surprise	.
惊喜	.

他们失去了他们珍贵的游艇，又用他们的旧游艇“惊喜号”将其夺回。

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'ʃɔːr] .

The	Rival	Campers	Ashore	.
这	竞争对手	露营者	岸上	.

岸上的竞争对手露营者。

[baɪ] ['ruːl] ['pɝːli] [smɪθ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] , "

By	Ruel	Perley	Smith	,	author	of	"	The	Rival	Campers	,	"
经过	鲁埃尔	珀利	史密斯	,	作者	的	"	这	竞争对手	露营者	,	"

作者：鲁埃尔·珀利·史密斯，《竞争的露营者》的作者

" [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'floʊt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	The	Rival	Campers	Afloat	,	"	etc	.
"	这	竞争对手	露营者	漂浮	,	"	ETC	.

《海上劲敌露营者》等。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

" [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kæmpərz] [ə'ʃɔːr] " [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæmpərz][ænd; ənd]

"	The	Rival	Campers	Ashore	"	deals	with	the	adventures	of	the	campers	and
"	这	竞争对手	露营者	岸上	"	交易	和	这	冒险	的	这	露营者	和

[ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bentən] .

their	friends	in	and	around	the	town	of	Benton	.
他们的	朋友们	在	和	大约	这	镇	的	本顿	.

《岸上露营者》讲述了露营者和他们的朋友们在本顿镇及其周边地区的冒险故事。

['mɪstər] . [smɪθ] [ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] , — [ə; eɪ][gɜːrl] , — [huː] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei]

Mr	.	Smith	introduces	a	new	character	,	—	a	girl	,	—	who	shows	them	the	way
先生	.	史密斯	介绍	一个	新的	特点	,	—	一个	女孩	,	—	WHO	演出	他们	这	方式

[tuː; tə][æn; ən][oʊld] [mɪl] ,

to	an	old	mill	,
到	一个	老的	磨	,

史密斯先生介绍了一个新角色——一个女孩——她带他们去了一座旧磨坊。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ri'vɔlvz] .

around	which	the	mystery	of	the	story	revolves	.
大约	哪个	这	神秘	的	这	故事	旋转	.

故事的谜团就围绕着它展开。

[ðə; ði][gɜːrl][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , ['pruːviŋ][æz; əz] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [æz; əz]

The	girl	is	an	admirable	acquisition	,	proving	as	daring	and	resourceful	as
这	女孩	是	一个	令人钦佩的	获得	,	证明	作为	大胆	和	足智多谋	作为

[ðə; ði]['kæmpərz] [ðəm'selvz] .

the	campers	themselves	.
这	露营者	他们自己	.

这个女孩是个令人钦佩的成员，她和营员们一样勇敢机智。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['ælən] [west] .

The	Young	Section	-	Hand	;	or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	;	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的工段员；或艾伦·韦斯特的冒险。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['mærəθɑːn] ['mɪstəri] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Burton	E	.	Stevenson	,	author	of	"	The	Marathon	Mystery	,	"	etc	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	,	作者	的	"	这	马拉松	神秘	,	"	ETC	.

作者：伯顿·E·史蒂文森，《马拉松之谜》等作品的作者。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [dʒeɪ] . ['bridʒmən] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	by	L	.	J	.	Bridgman	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	经过	L	.	J	.	布里奇曼	$1	.	-

12开本方形布面装饰画，LJ Bridgman绘图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['stiːvənsənz] ['hɪroʊ][ɪz][ə; eɪ]['mænli] [læd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

Mr	.	Stevenson's	hero	is	a	manly	lad	of	sixteen	,
先生	.	史蒂文森的	英雄	是	一个	男子气概	小伙子	的	十六	,

史蒂文森先生笔下的主人公是一位十六岁的英俊少年。

[huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] - [hænd][ɑːn][ə; eɪ][bɪg] ['westərn] ['reɪlroʊd] ,

who	is	given	a	chance	as	a	section	-	hand	on	a	big	Western	railroad	,
WHO	是	给定	一个	机会	作为	一个	部分	-	手	在	一个	大的	西	铁路	,

谁有机会成为西部大型铁路的一名铁路工?

[ænd; ənd] [huːz] [iks'piəriənsiz] [ɑːr; ər][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θrɪlɪŋ] .

and	whose	experiences	are	as	real	as	they	are	thrilling	.
和	谁	经历	是	作为	真实的	作为	他们	是	惊险	.

他们的经历既真实又惊险刺激。

[ðə; ði] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃər] .

The	Young	Train	Dispatcher	.
这	年轻的	火车	调度员	.

年轻的列车调度员。

[baɪ] ['bɜːrtn] [iː] . ['stiːvnsn] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Burton	E	.	Stevenson	,	author	of	"	The	Young	Section	-	hand	,	"	etc	.
经过	伯顿	E	.	史蒂文森	,	作者	的	"	这	年轻的	部分	-	手	,	"	ETC	.

作者：伯顿·E·史蒂文森，著有《年轻的部门工》等作品。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ][hæz; həz] ['meni] ['tʃænsɪz] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

The	young	hero	has	many	chances	to	prove	his	manliness	and	courage	in	the
这	年轻的	英雄	有	许多	机会	到	证明	他的	男子气概	和	勇气	在	这

[ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

exciting	adventures	which	befall	him	in	the	discharge	of	his	duty	.
激动人心	冒险	哪个	降临	他	在	这	释放	的	他的	责任	.

这位年轻的英雄在履行职责的过程中，会经历许多激动人心的冒险，有很多机会证明自己的男子气概和勇气。

['kæptɪn] [dʒæk]['lɔːrəmər] .

Captain	Jack	Lorimer	.
队长	杰克	洛里默	.

杰克·洛里默船长。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] .

By	Winn	Standish	.
经过	温恩	斯坦迪什	.

作者：温·斯坦迪什。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [biː] . [ʃuːt] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	by	A	.	B	.	Shute	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	经过	一个	.	B	.	舒特	$1	.	-

12开本方形布面装饰画，AB Shute绘图，售价1.50美元

[dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ə'raʊnd] [ə'merɪkən] [haɪ] - [skuːl] [bɔɪ] .

Jack	is	a	fine	example	of	the	all	-	around	American	high	-	school	boy	.
杰克	是	一个	美好的	例子	的	这	全部	-	大约	美国人	高的	-	学校	男生	.

杰克是美国高中男生的典型代表。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['stɜːrdi] ['kwɑːlətiz] [bɔɪz] [əd'maɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [kliːn] ,

He	has	the	sturdy	qualities	boys	admire	,	and	his	fondness	for	clean	,
他	有	这	结实的	品质	男孩们	钦佩	,	和	他的	喜爱	为了	干净的	,

他具备男孩们所欣赏的坚韧品质，以及他对干净的喜爱，

['ɑːnɪst] [spɔːrt][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ə'mʌŋ] [æθ'letɪk] [jʊθs] .

honest	sport	of	all	kinds	will	strike	a	chord	of	sympathy	among	athletic	youths	.
诚实的	运动	的	全部	种类	将要	罢工	一个	弦	的	同情	之中	运动	青年	.

各种形式的公平竞争都能引起青少年运动员的共鸣。

[dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['tʃæmpiːənz] ; [ɔːr] , [spɔːrts] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [leɪk] .

Jack	Lorimer's	Champions	;	or	,	Sports	on	Land	and	Lake	.
杰克	洛里默的	冠军	;	或者	,	运动的	在	土地	和	湖	.

杰克·洛里默的冠军；或，陆地和湖泊上的运动。

[baɪ] ['wɪn] ['stændɪʃ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['kæptɪn] [dʒæk] ['lɔːrəmər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Winn	Standish	,	author	of	"	Captain	Jack	Lorimer	,	"	etc	.
经过	温恩	斯坦迪什	,	作者	的	"	队长	杰克	洛里默	,	"	ETC	.

作者：温·斯坦迪什，著有《杰克·洛里默船长》等作品。

[skwer] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Square	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
正方形	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本方形布艺装饰画，带插图，售价1.50美元

[ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [skuːl] [æθ'letɪks] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv]

All	boys	and	girls	who	take	an	interest	in	school	athletics	will	wish	to	read	of
全部	男孩们	和	女孩们	WHO	拿	一个	兴趣	在	学校	竞技	将要	希望	到	读	的

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlˌveɪl] [haɪ] [skuːl] ['stjʊdnts] ,

the	exploits	of	the	Millvale	High	School	students	,
这	漏洞	的	这	米尔维尔	高的	学校	学生	,

所有对学校体育运动感兴趣的男孩女孩都会想了解米尔维尔高中学生的英勇事迹。

['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [dʒæk] ['lɔːrəmər] .

under	the	leadership	of	Captain	Jack	Lorimer	.
在下面	这	领导	的	队长	杰克	洛里默	.

在杰克·洛里默上尉的领导下。

['kæptɪn] ['dʒæks] ['tʃæmpiːənz] [pleɪ] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [bɔːl] [æz; əz][duː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz] [ɑːn]

Captain	Jack's	Champions	play	quite	as	good	ball	as	do	some	of	the	teams	on
队长	杰克的	冠军	玩	相当	作为	好的	球	作为	做	一些	的	这	团队	在

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [liːgz] ,

the	large	leagues	,
这	大的	联赛	,

杰克船长冠军队的球技丝毫不逊色于一些大型联赛的球队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɔːl] [əˈpoʊnənts] [tuː; tə] [gʊd] [hɑːrd] [wɜːrk] [ɪn] ['ʌðər] ['sʌmər] [spɔːrts] .

and	they	put	all	opponents	to	good	hard	work	in	other	summer	sports	.
和	他们	放	全部	对手	到	好的	难的	工作	在	其他	夏天	运动的	.

他们让所有对手在其他夏季运动项目中都付出了巨大的努力。

[dʒæk] ['lɔːrəmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [stænd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ɔːl] - [raʊnd]

Jack	Lorimer	and	his	friends	stand	out	as	the	finest	examples	of	all	-	round
杰克	洛里默	和	他的	朋友们	站立	出去	作为	这	最好的	示例	的	全部	-	圆形的

[ə'merɪkən] [haɪ] [skuːl] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] .

American	high	school	boys	and	girls	.
美国人	高的	学校	男孩们	和	女孩们	.

杰克·洛里默和他的朋友们是美国高中男女学生的杰出代表。

['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒoʊz]['pærədaɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] .

Beautiful	Joe's	Paradise	;	or	,	The	Island	of	Brotherly	Love	.
美丽的	乔的	天堂	;	或者	,	这	岛	的	兄弟般的	爱	.

美丽的乔的天堂；或者，兄弟之爱之岛。

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

A	sequel	to	"	Beautiful	Joe	.
一个	续集	到	"	美丽的	乔	.

《美丽乔》的续集。

" [baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] .

"	By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe	.
"	经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔	.

“作者：马歇尔·桑德斯，《美丽的乔》的作者。

" [wʌn] ['vɑːl] . , ['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

"	One	vol	.	,	library	12mo	,	cloth	,	illustrated	$1	.	50
"	一	卷	.	,	图书馆	12mo	,	布	,	插图	$1	.	-

“一卷，图书馆版，12开本，精装，带插图，1.50美元

" [ðɪs] [bʊk] [rɪ'vaɪvz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] - ['kæpətəli] .

"	This	book	revives	the	spirit	of	'	Beautiful	Joe	'	capitally	.
"	这	书	复苏	这	精神	的	-	美丽的	乔	-	资本	.

“这本书完美地重现了《美丽乔》的精神。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ferli] ['raɪətəs] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,

It	is	fairly	riotous	with	fun	,
它	是	相当	暴乱的	和	乐趣	,

它相当热闹有趣，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'juːʒuəl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [bʊk] [laɪn]

and	as	a	whole	is	about	as	unusual	as	anything	in	the	animal	book	line
和	作为	一个	所有的	是	关于	作为	异常	作为	任何事物	在	这	动物	书	线

[ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .

that	has	seen	the	light	.
那	有	已见	这	光	.

总的来说，这本书在已出版的动物书籍系列中算是非常独特的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] ['dʒuːvənailz] — [oʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

It	is	a	book	for	juveniles	—	old	and	young	.
它	是	一个	书	为了	幼年	—	老的	和	年轻的	.

这是一本适合青少年——无论老少——阅读的书。

" — [ˌfɪlə'delfɪr] ['aɪtəm] .

"	—	Philadelphia	Item	.
"	—	费城	物品	.

——《费城日报》

- ['tɪldə] [dʒeɪn] .

'	Tilda	Jane	.
-	蒂尔达	简	.

蒂尔达·简。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] .

By	Marshall	Saunders	.
经过	马歇尔	桑德斯	.

作者：马歇尔·桑德斯

[wʌn] ['vɑːl] . , 12mo , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , $1 . -

One	vol	.	,	12mo	,	fully	illustrated	,	cloth	decorative	,	$1	.	50
一	卷	.	,	12mo	,	完全	插图	,	布	装饰性的	,	$1	.	-

一卷，12开本，全彩插图，布面精装，1.50美元

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['truːθfl] [bʊks] [ðæt] [wɪn] [ænd; ənd]

"	It	is	one	of	those	exquisitely	simple	and	truthful	books	that	win	and
"	它	是	一	的	那些	精美绝伦	简单的	和	真实	图书	那	赢	和

[tʃɑːrm] [ðə; ði] ['riːdər] ,

charm	the	reader	,
魅力	这	读者	,

“这是一本极其简洁真挚的书，它能赢得读者的喜爱和青睐。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɑːnɪst] !

and	I	did	not	put	it	down	until	I	had	finished	it	—	honest	!
和	我	做过	不是	放	它	向下	直到	我	有	完成的	它	—	诚实的	!

我一口气读完了才肯放下——真的!

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [wʌn] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] ,

And	I	am	sure	that	every	one	,	young	or	old	,
和	我	是	当然	那	每一个	一	,	年轻的	或者	老的	,

我相信每个人，无论老少，

[huː] [riːdz] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs]

who	reads	will	be	proud	and	happy	to	make	the	acquaintance	of	the	delicious
WHO	阅读	将要	是	自豪的	和	快乐的	到	制作	这	熟人	的	这	可口的

[weɪf] .

waif	.
孤儿	.

读者会为结识这位可爱的孤女而感到自豪和高兴。

" [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['betər] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I	cannot	think	of	any	better	book	for	children	than	this	.
"	我	不能	思考	的	任何	更好的	书	为了	孩子们	比	这	.

“我想不出还有比这更好的儿童读物了。”

[aɪ] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] .

I	commend	it	unreservedly	.
我	表彰	它	毫无保留	.

我毫不保留地赞扬它。

" — ['saiərəs]

"	—	Cyrus
"	—	赛勒斯

——居鲁士

['taʊnzənd] ['breidi] .

Townsend	Brady	.
汤森德	布雷迪	.

汤森·布雷迪。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] .

The	Story	of	the	Graveleys	.
这	故事	的	这	格雷夫利	.

格雷夫利家族的故事。

[baɪ] ['mɑːrʃl] ['sɔːndəs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʒoʊz]['pærədaɪs] , "

By	Marshall	Saunders	,	author	of	"	Beautiful	Joe's	Paradise	,	"
经过	马歇尔	桑德斯	,	作者	的	"	美丽的	乔的	天堂	,	"

作者：马歇尔·桑德斯，《美丽乔的天堂》的作者

" - ['tildə] [dʒeɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	-	Tilda	Jane	,	"	etc	.
"	-	蒂尔达	简	,	"	ETC	.

“蒂尔达·简”等等。

['laɪbreri] 12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [biː] . ['bæri] $1 . -

Library	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	by	E	.	B	.	Barry	$1	.	50
图书馆	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	经过	E	.	B	.	巴里	$1	.	-

图书馆藏书，12开本，布面精装，EB Barry插图，售价1.50美元。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][hæps][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] , [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traiəmfs] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

Here	we	have	the	haps	and	mishaps	,	the	trials	and	triumphs	,	of	a
这里	我们	有	这	发生	和	事故	,	这	试验	和	胜利	,	的	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['fæməli] ,

delightful	New	England	family	,
愉快	新的	英格兰	家庭	,

这里讲述的是一个令人愉快的新英格兰家庭的种种际遇，从喜怒哀乐到磨难与成功。

[ʌv; əv] [huːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɜːrdinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['riːdər] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] .

of	whose	devotion	and	sturdiness	it	will	do	the	reader	good	to	hear	.
的	谁	虔诚	和	坚固性	它	将要	做	这	读者	好的	到	听到	.

了解他的奉献精神和坚韧不拔的品质，对读者来说将是一件好事。

[bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] .

Born	to	the	Blue	.
出生	到	这	蓝色的	.

天生蓝色。

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	25
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['ɑːrmi] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [briːðz] [ɑːn] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l]

The	atmosphere	of	army	life	on	the	plains	breathes	on	every	page	of	this	delightful
这	气氛	的	军队	生活	在	这	平原	呼吸	在	每一个	页	的	这	愉快

[teɪl] .

tale	.
故事	.

这部引人入胜的故事书的每一页都充满了平原军营生活的氛围。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][juː] . [es] . ['kæv(ə)lri] ['steɪʃənd] [æt; ət][ə; eɪ] [frʌn'tɪr]

The	boy	is	the	son	of	a	captain	of	U	.	S	.	cavalry	stationed	at	a	frontier
这	男生	是	这	儿子	的	一个	队长	的	U	.	S	.	骑兵	驻	在	一个	边境

[poʊst][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['regjuləz] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

post	in	the	days	when	our	regulars	earned	the	gratitude	of	a	nation	.
邮政	在	这	天	什么时候	我们的	常客	获得	这	感激	的	一个	国家	.

这个男孩是美国骑兵上尉的儿子，他的父亲曾是美国骑兵部队的一名上尉，在那个年代，我们的正规军赢得了全国人民的感激。

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ] .

In	West	Point	Gray	.
在	西方	观点	灰色的	.

西点军校灰色。

[baɪ] ['flɔrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl] .

By	Florence	Kimball	Russel	.
经过	佛罗伦萨	金博尔	拉塞尔	.

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔。

12mo , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	25
12mo	,	布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

[west] [pɔɪnt] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

West	**Point**	**forms**	**the**	**background**	**for**	**the**	**second**	**volume**	**in**	**this**	**series**	**,**
西方	观点	表格	这	背景	为了	这	第二	体积	在	这	系列	,

本系列第二卷以西点军校为背景。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [dʒæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [kə'det] .

and	**gives**	**us**	**the**	**adventures**	**of**	**Jack**	**as**	**a**	**cadet**	**.**
和	给予	我们	这	冒险	的	杰克	作为	一个	学员	.

并向我们讲述了杰克作为一名学员的冒险经历。

[hɪr] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['ɑːrmi] [poʊst] [stændz] [hɪm; ɪm] [ɪn]

Here	**the**	**training**	**of**	**his**	**childhood**	**days**	**in**	**the**	**frontier**	**army**	**post**	**stands**	**him**	**in**
这里	这	训练	的	他的	童年	天	在	这	边境	军队	邮政	站立	他	在

[gʊd] [sted] ;

good	**stead**	**;**
好的	坚定	;

他在童年时期在边防部队哨所接受的训练，对他大有裨益；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɪkli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] [pɔɪnt] [laɪf] .

and	**he**	**quickly**	**becomes**	**the**	**central**	**figure**	**of**	**the**	**West**	**Point**	**life**	**.**
和	他	迅速地	变成	这	中央	数字	的	这	西方	观点	生活	.

他很快就成为西点军校生活的中心人物。

[ðə; ði] ['sændmæn] ; [hɪz; ɪz] [fɑːrm] ['stɔːriz] .

The	**Sandman**	**;**	**His**	**Farm**	**Stories**	**.**
这	睡魔	;	他的	农场	故事	.

睡魔；他的农场故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑːpkɪnz] .

By	**William**	**J**	**.**	**Hopkins**	**.**
经过	威廉	J	.	霍普金斯	.

作者：威廉·J·霍普金斯。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['eɪdə; 'edə] ['klɛndɪnɪn] ['wiljəmsn] .

With	**fifty**	**illustrations**	**by**	**Ada**	**Clendenin**	**Williamson**	**.**
和	五十	插图	经过	艾达	克伦丁	威廉姆森	.

配有艾达·克伦登宁·威廉姆森绘制的五十幅插图。

[lɑːrdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] $1 . -

Large	**12mo**	**,**	**decorative**	**cover**	**$1**	**.**	**50**
大的	12mo	,	装饰性的	覆盖	$1	.	-

大号 12 个月，装饰封面 1.50 美元

" [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

"	**An**	**amusing**	**,**	**original**	**book**	**,**	**written**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**very**	**small**	**children**	**.**
"	一个	有趣	,	原来的	书	,	书面	为了	这	益处	的	非常	小的	孩子们	.

“一本有趣、新颖的书，专为幼儿而写。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑːpjələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] [bʊks] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [tuː; tə]

It	**should**	**be**	**one**	**of**	**the**	**most**	**popular**	**of**	**the**	**year's**	**books**	**for**	**reading**	**to**
它	应该	是	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	年	图书	为了	阅读	到

[smɔːl] ['tʃɪldrən] .

small	**children**	**.**
小的	孩子们	.

它应该会成为今年最受欢迎的儿童读物之一。

" — ['bʌfəloʊ]

"	**—**	**Buffalo**
"	—	水牛

“-水牛

[ɪk'spres] .
Express **.**
表达 .

表达。

[ðə; ði]['sændmæn] : [mɔ:r] [fɑ:rm] ['stɔ:riz] .
The **Sandman** **:** **More** **Farm** **Stories** **.**
这 睡魔 : 更多的 农场 故事 .

睡魔：更多农场故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] .
By **William** **J** **.** **Hopkins** **.**
经过 威廉 J . 霍普金斯 .

作者：威廉·J·霍普金斯。

[lɑ:rdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large **12mo** **,** **decorative** **cover** **,** **fully** **illustrated** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

['mɪstər] . ['hɑ:pkɪnzɪz][fɜ:rst] ['eseɪ] [æt; ət]['bedtaɪm] ['stɔ:riz] [met][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pru:v(ə)l] [ðæt] [ðɪs]
Mr **.** **Hopkins's** **first** **essay** **at** **bedtime** **stories** **met** **with** **such** **approval** **that** **this**
先生 . 霍普金斯的 第一的 散文 在 就寝时间 故事 遇见 和 这样的 赞同 那 这
['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv] " ['sændmæn] " [teɪlz; 'teɪˌliz][wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [fɔ:r; fər] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['i:gər] ['tʃɪldrən] .
second **book** **of** **"** **Sandman** **"** **tales** **was** **issued** **for** **scores** **of** **eager** **children** **.**
第二 书 的 " 睡魔 " 故事 曾是 发布 为了 得分 的 渴望的 孩子们 .

霍普金斯先生的第一篇睡前故事文章受到了热烈欢迎，因此出版了第二本《睡魔》故事集，供众多渴望阅读的孩子们阅读。

[laɪf] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] , [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] , [ɪz] [pɔ:'treid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['mænər] .
Life **on** **the** **farm** **,** **and** **out** **-** **of** **-** **doors** **,** **is** **portrayed** **in** **his** **inimitable** **manner** **.**
生活 在 这 农场 , 和 出去 - 的 - 门 , 是 描绘 在 他的 无比 方式 .

他以独树一帜的方式描绘了农场生活和户外生活。

[ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔ:riz] .
The **Sandman** **:** **His** **Ship** **Stories** **.**
这 睡魔 : 他的 船 故事 .

睡魔：他的船的故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɑ:pkɪnz] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['sændmæn] : [hɪz; ɪz][fɑ:rm] ['stɔ:riz] , "
By **William** **J** **.** **Hopkins** **,** **author** **of** **"** **The** **Sandman** **:** **His** **Farm** **Stories** **,** **"**
经过 威廉 J . 霍普金斯 , 作者 的 " 这 睡魔 : 他的 农场 故事 , "
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

作者：威廉·J·霍普金斯，著有《睡魔：他的农场故事》等作品。

[lɑ:rdʒ] 12mo , ['dekəreɪtɪv] ['kʌvər] , ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Large **12mo** **,** **decorative** **cover** **,** **fully** **illustrated** **$1** **.** **50**
大的 12mo , 装饰性的 覆盖 , 完全 插图 $1 . -

大开本12开，精美封面，全彩插图，售价1.50美元

" ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd][kaɪnd]['eldər] ['sɪstər] [hu:] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][tu:; tə][bed] ,
" **Mothers** **and** **fathers** **and** **kind** **elder** **sisters** **who** **put** **the** **little** **ones** **to** **bed** **,**
" 母亲们 和 父亲们 和 种类 长老 姐妹 WHO 放 这 小的 一个 到 床 ,

“父母和慈祥的姐姐们哄弟弟妹妹们睡觉，

[ænd; ənd] [ræk] [ðer; ðər] [breɪnz] [fɔ:r; fər] ['stɔ:riz] , [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['treʒər] .
and **rack** **their** **brains** **for** **stories** **,** **will** **find** **this** **book** **a** **treasure** **.**
和 架子 他们的 大脑 为了 故事 , 将要 寻找 这 书 一个 宝藏 .

那些绞尽脑汁寻找故事的人，会发现这本书是一份宝藏。

" — ['kliːvlənd]
" — Cleveland
" — 克利夫兰

——克利夫兰

['liːdər] .
Leader .
领导者 .

领导者。

" ['tʃɪldrən] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['stɔːriz] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
" Children call for these stories over and over again .
" 孩子们 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .

孩子们一遍又一遍地要求听这些故事。

" — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
" — Chicago
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

['pʊsi] - [kæt] [taʊn] .
Pussy - Cat Town .
猫 - 猫 镇 .

猫咪小镇。

[baɪ]['meəriən, 'mæriən] [eimz] ['tægɜt] .
By Marion Ames Taggart .
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特 .

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɜz] $1 . -
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors $1 . 00
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 $1 . -

小四开本，布面精装，彩色插图，售价 1.00 美元

" ['pʊsi] - [kæt] [taʊn] " [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kæt] ['stɔːri] .
" Pussy - Cat Town " is a most unusual delightful cat story .
" 猫 - 猫 镇 " 是 一个 最多 异常 愉快 猫 故事 .

《猫咪小镇》是一个非常特别、令人愉悦的猫咪故事。

[bæn] - [bæn] , [ə; eɪ] [pjʊr] [ˌmɔːl'tiːz] [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][rɑːb] , ['kiːkuː] - [sæn] , [lɔɪzɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ]
Ban - Ban , a pure Maltese who belonged to Rob , Kiku - san , Lois's beautiful snow
[waɪt] [pet] ,
white pet ,
禁止 - 禁止 , 一个 纯的 马耳他语 WHO 属于 到 抢 , 菊 - 圣 , 洛伊斯的 美丽的 雪 白色的 宠物 ,

Ban-Ban，一只属于Rob的纯种马尔济斯犬，Kiku-san，Lois美丽的雪白宠物，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nebəz] [bə'diːliə] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] , ['mædəm] ['lɔːrə] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [wʌts]
and their neighbors Bedelia the tortoise - shell , Madame Laura the widow , Wutz
['bʌts] [ðə; ði] ['wɔːriər] ,
Butz the warrior ,
和 他们的 邻居 贝德莉娅 这 龟 - 壳 , 夫人 劳拉 这 寡妇 , 伍兹 布兹 这 战士 ,

以及他们的邻居：玳瑁贝德莉娅、寡妇劳拉夫人、战士伍兹·布茨

[ænd; ənd] [waɪz] [oʊld] ['tɑːmi] - , [wɜːr; wər] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] [kæts] .

and	wise	old	Tommy	Traddles	,	were	really	and	truly	cats	.
和	明智的	老的	汤米	-	,	是	真的	和	真的	猫	.

睿智的老汤米·特拉德尔斯，真是名副其实的猫。

[ðə; ði] ['roʊziz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

The	Roses	of	Saint	Elizabeth	.
这	玫瑰	的	圣	伊丽莎白	.

圣伊丽莎白的玫瑰。

[baɪ] [dʒeɪn] [skɔt] ['wʊdrəf] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [ʃuː] .

By	Jane	Scott	Woodruff	,	author	of	"	The	Little	Christmas	Shoe	.
经过	简	斯科特	伍德拉夫	,	作者	的	"	这	小的	圣诞节	鞋	.

作者：简·斯科特·伍德拉夫，《小圣诞鞋》的作者。

" [smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['ædəleɪd]

"	Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Adelaide
"	小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德

['ɛvɚˌhɑːrt] $1 . -

Everhart	$1	.	00
埃弗哈特	$1	.	-

“小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kerteɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

This	is	a	charming	little	story	of	a	child	whose	father	was	caretaker	of	the
这	是	一个	迷人	小的	故事	的	一个	孩子	谁	父亲	曾是	看护人	的	这

[greɪt] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːbuək] ,

great	castle	of	the	Wartburg	,
伟大的	城堡	的	这	瓦特堡	,

这是一个迷人的小故事，讲述了一个孩子和他的父亲——瓦特堡这座宏伟城堡的看守人——的故事。

[wer] [seɪnt] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌns] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

where	Saint	Elizabeth	once	had	her	home	.
在哪里	圣	伊丽莎白	一次	有	她	家	.

圣伊丽莎白曾经居住的地方。

['geɪbriəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊər] [bʊk] .

Gabriel	and	the	Hour	Book	.
加布里埃尔	和	这	小时	书	.

加百列与时辰书。

[baɪ] ['ɛvəˌliːn] [staɪn] .

By	Evaleen	Stein	.
经过	伊芙琳	斯坦因	.

作者：伊芙琳·斯坦。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ] ['ædəleɪd]

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Adelaide
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	阿德莱德

['ɛvɚˌhɑːrt] $1 . -

Everhart	$1	.	00
埃弗哈特	$1	.	-

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.00 美元。

['geɪbriəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [læd] , [huː] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɪn] [ðə; ði]

Gabriel	was	a	loving	,	patient	,	little	French	lad	,	who	assisted	the	monks	in	the
加布里埃尔	曾是	一个	爱	,	病人	,	小的	法语	小伙子	,	WHO	协助	这	僧侣	在	这

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [deɪz] ,

long	ago	days	,
长的	前	天	,

加布里埃尔是一个充满爱心、耐心十足的法国小男孩，很久以前他曾帮助过僧侣们。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][hænd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] .

when	all	the	books	were	written	and	illuminated	by	hand	,	in	the	monasteries	.
什么时候	全部	这	图书	是	书面	和	照明	经过	手	,	在	这	修道院	.

当时所有的书籍都是在修道院里手工书写和绘制的。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɔːtəməbiːl] .

The	Enchanted	Automobile	.
这	迷人的	汽车	.

魔法汽车。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . ['sæfɚd] .

Translated	from	the	French	by	Mary	J	.	Safford	.
翻译	从	这	法语	经过	玛丽	J	.	萨福德	.

由 Mary J. Safford 从法语翻译。

[smɔːl] ['kwɔːrtoʊ] , [klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] [baɪ]['ednə][em] .

Small	quarto	,	cloth	decorative	,	illustrated	and	decorated	in	colors	by	Edna	M	.
小的	四开本	,	布	装饰性的	,	插图	和	装饰	在	颜色	经过	埃德娜	M	.

['sɔːjər] $1 . -

Sawyer	$1	.	00
索耶	$1	.	-

小四开本，布面精装，埃德娜·M·索耶绘制彩色插图并装饰，售价1.00美元。

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪzi] ,

The	enchanted	automobile	was	sent	by	the	fairy	godmother	of	a	lazy	,
这	迷人的	汽车	曾是	发送	经过	这	仙女	教母	的	一个	懒惰的	,

这辆神奇的汽车是一位懒惰的仙女教母送来的，

[ˌdɪskən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ferilænd] , [wer] [ðeɪ]

discontented	little	prince	and	princess	to	take	them	to	fairyland	,	where	they
不满	小的	王子	和	公主	到	拿	他们	到	仙境	,	在哪里	他们

[maɪt] ['vɪzɪt][ðer; ðər] ['stɔːribʊk] ['feivərits] .

might	visit	their	storybook	favorites	.
可能	访问	他们的	故事书	收藏夹	.

心怀不满的小王子和小公主要带他们去仙境，在那里他们可以见到自己最喜欢的童话故事人物。

[ðə; ði] [red] ['fɛðɚz] .

The	Red	Feathers	.
这	红色的	羽毛	.

红羽毛。

[baɪ] ['θiədɔː] ['rɑːbərts] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['brʌðərz] [ʌv; əv]['perəl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Theodore	Roberts	,	author	of	"	Brothers	of	Peril	,	"	etc	.
经过	西奥多	罗伯茨	,	作者	的	"	兄弟	的	危险	,	"	ETC	.

作者：西奥多·罗伯茨，著有《危险兄弟》等作品。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

" [ðə; ði] [red] ['fɛðɚz] " [telz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] [huː]

"	The	Red	Feathers	"	tells	of	the	remarkable	adventures	of	an	Indian	boy	who
"	这	红色的	羽毛	"	讲述	的	这	卓越	冒险	的	一个	印度	男生	WHO

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] ,

lived	in	the	Stone	Age	,
居住地	在	这	石头	年龄	,

《红羽毛》讲述了一个生活在石器时代的印第安男孩的非凡冒险故事。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

many	years	ago	,	when	the	world	was	young	,
许多	年	前	,	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	,

很久以前，当世界还很年轻的时候，

[ænd; ənd] [wen] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] [dɪd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd]

and	when	fairies	and	magicians	did	wonderful	things	for	their	friends	and
和	什么时候	仙女	和	魔术师	做过	精彩的	事物	为了	他们的	朋友们	和

['enəmi] .

enemies	.
敌人	.

以及仙女和魔法师为他们的朋友和敌人所做的奇妙之事。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [kwiːn] .

The	Wreck	of	the	Ocean	Queen	.
这	破坏	的	这	海洋	女王	.

海洋女王号的沉没。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['læri] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	James	Otis	,	author	of	"	Larry	Hudson's	Ambition	,	"	etc	.
经过	詹姆斯	奥蒂斯	,	作者	的	"	拉里	哈德逊的	志向	,	"	ETC	.

作者：詹姆斯·奥蒂斯，著有《拉里·哈德森的雄心》等作品。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	illustrated	$1	.	50
布	装饰性的	,	插图	$1	.	-

布艺装饰品，带插图，售价 1.50 美元

[ðɪs] ['stɔːri] [teɪks] [ɪts] ['riːdɚz] [ɑːn][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ;

This	story	takes	its	readers	on	a	sea	voyage	around	the	world	;
这	故事	需要	它是	读者	在	一个	海	航程	大约	这	世界	;

这个故事带领读者进行了一次环球海上航行；

['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][trɪp][ɑːn][ə; eɪ] ['treʒər] [ʃɪp] ; [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪl]

gives	them	a	trip	on	a	treasure	ship	;	an	exciting	experience	in	a	terrific	gale
给予	他们	一个	旅行	在	一个	宝藏	船	;	一个	激动人心	经验	在	一个	了不起	大风

;

;
;

带他们乘坐寻宝船旅行；在狂风暴雨中体验惊险刺激的经历；

[ænd; ənd] ['faɪnəli][ə; eɪ] ['ʃɪprek] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] [kruː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	finally	a	shipwreck	,	with	a	mutineering	crew	determined	to	take	the
和	最后	一个	海难	,	和	一个	叛变	全体人员	决定	到	拿	这

['treʒər] [tuː; tə] ['kɑːmplɪkeɪt] ['mætərz] .

treasure	to	complicate	matters	.
宝藏	到	复杂化	事情	.

最后，一艘沉船发生事故，叛变的船员决心夺取宝藏，使事情变得更加复杂。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['sɪriəs] [hɑːrm] ,

But	only	the	mutineers	will	come	to	serious	harm	,
但	仅有的	这	叛乱者	将要	来	到	严肃的	伤害	,

但只有叛变者才会遭受严重伤害。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [fuːd]

and	after	the	reader	has	known	the	thrilling	excitement	of	lack	of	food
和	后	这	读者	有	已知	这	惊险	激动	的	缺少	的	食物

[ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	water	,
和	水	,

读者体验过食物和水匮乏带来的刺激之后，

[ʌv; əv] [ə'tæks] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] ,

of	attacks	by	night	and	day	,	and	of	a	hand	-	to	-	hand	fight	,
的	攻击	经过	夜晚	和	天	,	和	的	一个	手	-	到	-	手	斗争	,

昼夜不停的袭击，以及肉搏战，

[hiː; hi][ɪz] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['seɪfli] [hoʊm]
he **is** **rescued** **and** **brought** **safely** **home**
他 是 获救 和 带来 安全 家

他获救并安全回家了。

[ə'gen] , — [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'lɪstɪk] [wʌn] .
again **,** **—** **to** **realize** **that** **it's** **only** **a** **story** **,** **but** **a** **stirring** **and** **realistic** **one** **.**
再次 , — 到 意识到 那 它是 仅有的 一个 故事 , 但 一个 搅拌 和 实际的 一 .

再次意识到，这只是一个故事，但却是一个激动人心且真实的故事。

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['indiəns] .
Little **White** **Indians** **.**
小的 白色的 印度人 .

小白印第安人。

[baɪ] ['fæni] [iː] . ['ɑːstrəndɚ] .
By **Fannie** **E** **.** **Ostrander** **.**
经过 房利美 E . 奥斯特兰德 .

作者：范妮·E·奥斯特兰德。

[klɔːθ] ['dekəreɪtɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth **decorative** **,** **illustrated** **$1** **.** **25**
布 装饰性的 , 插图 $1 . -

布艺装饰品，带插图，售价 1.25 美元

[ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['indiəns] " [wɜːr; wər] [tuː] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] " [pleɪd] ['ɪndiən] " [ɔːl]
The **"** **Little** **White** **Indians** **"** **were** **two** **families** **of** **children** **who** **"** **played** **Indian** **"** **all**
这 " 小的 白色的 印度人 " 是 二 家庭 的 孩子们 WHO " 玩 印度 " 全部
[wʌn] [lɔːŋ] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
one **long** **summer** **vacation** **.**
一 长的 夏天 假期 .

“小白印第安人”指的是两个家庭的孩子，他们在一个漫长的暑假里“扮演印第安人”。

[ðeɪ] [bɪlt] ['wigwæmz] [ænd; ənd] [meɪd] [kæmps] ; [ðeɪ] [went] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːt] [fɪrs]
They **built** **wigwams** **and** **made** **camps** **;** **they** **went** **hunting** **and** **fought** **fierce**
他们 建造 印第安圆锥形帐篷 和 制成 营地 ; 他们 去 打猎 和 战斗 凶猛的
['bætlz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [treɪl] .
battles **on** **the** **war** **-** **trail** **.**
战斗 在 这 战争 - 踪迹 .

他们搭建圆锥形帐篷，扎营扎寨；他们外出狩猎，在战路上进行激烈的战斗。

[ə; eɪ] [braɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'piːl] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] " [meɪk] - [bɪ'liːv] "
A **bright** **,** **interesting** **story** **which** **will** **appeal** **strongly** **to** **the** **"** **make** **-** **believe** **"**
一个 明亮的 , 有趣的 故事 哪个 将要 上诉 强烈 到 这 " 制作 - 相信 "
['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,
instinct **in** **children** **,**
本能 在 孩子们 ,

这是一个生动有趣的故事，能够强烈激发孩子们天马行空的想象力。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['helθi] , ['æktɪv] ['ɪntrəst] [ɪn] " [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] .
and **will** **give** **them** **a** **healthy** **,** **active** **interest** **in** **"** **the** **simple** **life** **.**
和 将要 给 他们 一个 健康 , 积极的 兴趣 在 " 这 简单的 生活 .

这将使他们对“简单的生活”产生健康、积极的兴趣。

" [-] [noʊts] :
" **Transcriber's** **Notes** **:**
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Obvious **punctuation** **errors** **repaired** **.**
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ] - , ['ekstrə][wɜːrd] " [ænd; ənd] " [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][tekst] .

Page	**63**	**,**	**extra**	**word**	**"**	**and**	**"**	**removed**	**from**	**text**	**.**
页	-	,	额外的	单词	"	和	"	已移除	从	文本	.

第 63 页，文本中删除了多余的单词“and”。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [riːd] : ([raɪ] [bred] [ænd; ənd][ænd; ənd] [waɪt] [bred])

Original	**read**	**:**	**(**	**rye**	**bread**	**and**	**and**	**white**	**bread**	**)**
原来的	读	:	(	黑麦	面包	和	和	白色的	面包	)

原文：（黑麦面包和白面包）

[ædz][æt; ət] [bæk] [ʌv; əv] [bʊk] ,

Ads	**at**	**back**	**of**	**book**	**,**
广告	在	后退	的	书	,

书后广告

" [el] . [ɑːr] . " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɑːr] . [el] . " [fɔːr; fər]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvənsənz] " [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn]

"	**L**	**.**	**R**	**.**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**R**	**.**	**L**	**.**	**"**	**for**	**Robert**	**Louis**	**Stevenson's**	**"**	**A**	**Child's**	**Garden**
"	L	.	拉	.	"	已更改	到	"	拉	.	L	.	"	为了	罗伯特	路易斯	史蒂文森的	"	一个	孩子的	花园

[ʌv; əv] [vəːsiz] .

of	**Verses**	**.**
的	诗句	.

“LR”改为“RL”，用于罗伯特·路易斯·史蒂文森的《儿童诗园》。

" ([baɪ][ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn])

"	**(**	**By**	**R**	**.**	**L**	**.**	**Stevenson**	**)**
"	(	经过	拉	.	L	.	史蒂文森	)

（作者：RL Stevenson）

[ædz][æt; ət] [bæk] [ʌv; əv] [bʊk] ,

Ads	**at**	**back**	**of**	**book**	**,**
广告	在	后退	的	书	,

书后广告

[keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbtaɪtl] [ʌv; əv] " [dʒæk] [lɔrɪmɚz] ['tʃæmpiːənz] " [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [mætʃ]

case	**of**	**the**	**subtitle**	**of**	**"**	**Jack**	**Lorimer's**	**Champion's**	**"**	**was**	**changed**	**to**	**match**
案件	的	这	字幕	的	"	杰克	洛里默的	冠军的	"	曾是	已更改	到	匹配

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz] - ['leɪaʊt] .

the	**rest**	**of**	**the**	**titles**	**'**	**layout**	**.**
这	休息	的	这	标题	-	布局	.

副标题“杰克·洛里默的冠军”的大小写被更改，以与其他标题的布局保持一致。

[ə'rɪdʒənəli] " [ɔːr] , [spɔːrts] [ɑːn] [lænd] [ænd; ənd] [leɪk] " [wʌz; wəz][ɪn] [mɪkst] - [keɪs] ['letərɪŋ] .

Originally	**"**	**or**	**,**	**Sports**	**on**	**Land**	**and**	**Lake**	**"**	**was**	**in**	**mixed**	**-**	**case**	**lettering**	**.**
起初	"	或者	,	运动的	在	土地	和	湖	"	曾是	在	混合	-	案件	字母	.

最初，“或陆地和湖泊上的运动”是大小写混合的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神